



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation



Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

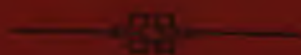
- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>



J. M. LE ROUX



ESSAI DE DICTIONNAIRE

FRANÇAIS-HAOUSSA

ET



HAOUSSA-FRANÇAIS



ADOLPHE JOURDAN

LIBRAIRE-ÉDITEUR

ALGER







ESSAI DE DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-HAOUSSA
ET
HAOUSSA-FRANÇAIS

PRÉCÉDÉ D'UN
ESSAI DE GRAMMAIRE
DE
LA LANGUE HAOUSSA
MAGANA N HAOUSSA

مَقَانِ حَوْسَا

RENFERMANT LES
ÉLÉMENTS DU LANGAGE PARLÉ PAR LES NÈGRES DU SOUDAN

ACCOMPAGNÉ D'UNE
CARTE DE L'AFRIQUE SEPTENTRIONALE

PAR

J.-M. LE ROUX

CAPITAINE D'INFANTERIE HORS CADRES
CHEF DU BUREAU ARABE DE BOU-SAADA

ALGER

ADOLPHE JOURDAN, LIBRAIRE-ÉDITEUR.
IMPRIMEUR-LIBRAIRE DE L'ACADÉMIE

1886



PRÉFACE

Depuis quelques années les regards de plusieurs puissances Européennes se sont dirigés sur le centre de l'Afrique, qui renferme tant de contrées encore inconnues. L'Angleterre, entre autres, n'a pas hésité à envoyer des explorateurs jusqu'au cœur même du Soudan. La plupart de ces hardis pilotes ont été victimes de leur courage et de leur persévérance: les uns sont morts sous les coups de fanatiques habitants des pays qu'ils traversaient, les autres ont succombé aux fatigues d'une marche longue et pénible, ou n'ont pu se garantir des maladies que les gens du Nord contractent sous ces climats torrides et insalubres. Mais si quelques hommes de valeur sont restés dans les plaines du désert, il y a aussi de hardis voyageurs qui ont parcouru ces contrées éloignées, et sont revenus au milieu de nous nous faire connaître les ressources de ces contrées, les mœurs de leurs habitants, etc. Ils ont fourni à la science et à la géographie une riche moisson de faits et de connaissances en tous genres. Je ne citerai que le docteur Barth,

allemond d'origine, qui a visité le Soudan de l'Est à l'Ouest, de 1849 à 1855. Ce hardi explorateur nous a appris que le Soudan loin d'être un pays pauvre, habité par des sauvages, tous idolâtres, est au contraire une contrée très-riche, renfermant de nombreuses peuplades qui possèdent un certain degré de civilisation, contrée qui est divisée en un grand nombre d'états indépendants qui, tous, ont leurs chefs réguliers et sont administrés, sinon avec toute la régularité des puissances européennes du moins avec une certaine sagesse proportionnée aux mœurs et aux besoins de ces peuplades éloignées.

La France, depuis quelques années, a compris qu'il était de son devoir de chercher à ouvrir des relations commerciales avec le Soudan. La situation de nulle autre puissance ne peut rivaliser avec la nôtre pour entreprendre ces relations. En effet, maîtres de l'Algérie et du Sénégal, nous sommes tout naturellement placés sur les têtes des grandes voies de communication qui mènent aux contrées centrales de l'Afrique. Nous savons que Ouargla entretenait autrefois des relations commerciales très-suivies avec le Soudan. Ne pouvons-nous attirer à nous les produits des états soudanais? Ne trouverons-nous pas dans ces derniers des débouchés certains pour notre commerce? Cette question a été résolue depuis longtemps. Aussi, tout dernièrement, on s'est occupé sérieusement de l'étude du terrain

qui offrirait le plus de garanties pour l'établissement d'une voie ferrée qui reliait l'Algérie au centre du continent africain. Malheureusement nos premiers essais n'ont pas eu le succès que l'on se croyait en droit d'en attendre : la nouvelle du massacre de la Mission Flatters est venue, dans les premiers jours d'avril 1881, jeter la consternation au milieu de l'Algérie et de la France entière. — Ce fait barbare ne doit pas nous arrêter dans la voie que nous nous sommes tracée : pénétrer jusqu'au cœur du Soudan pour porter aux Nègres les bienfaits de notre civilisation, et ouvrir à notre commerce de nouveaux débouchés importants. D'ailleurs les hommes intrépides ne manqueront pas pour tenter une nouvelle entreprise qui, bien dirigée, réussira certainement. En outre, au-dessus de toute autre idée, il est pour nous un devoir sacré auquel nous ne pouvons manquer : aller chercher dans le Désert les restes du vaillant Colonel Flatters et de ses compagnons d'infortune!

Je ne parle pas de la vengeance que nous devons tirer du massacre de la Mission Flatters.

Le Soudan comprend un grand nombre d'États parmi lesquels on remarque : Le Bornou ; les États du Haoussa, composés de sept royaumes, conquis depuis peu par les Fellatas, dits aussi Foulbe, Pouls et Mellani ; le royaume de

Massina ; les Songhaï indépendants , etc. ; les États idolâtres : le Tombo , le Mochi , le Borgou , l'Yoriba , etc. Tous ces pays sont d'une fertilité excessive .

La ville de Kano semble être la mieux située pour fixer notre attention . En effet , cette ville (ainsi que le dit le Docteur Barth) , grand centre commercial placé au croisement de plusieurs grandes routes , est un point de départ excellent pour l'exploration des contrées plus éloignées . C'est donc vers Kano que doivent d'abord se diriger , à mon avis , nos premières tentatives . Du reste , il est à remarquer que les marchands de Ghadamès et de Tripoli ont dans cette ville de nombreux correspondants auxquels ils envoient des marchandises dont la plus grande partie est de provenance européenne .

D'après le Docteur Barth , la population de Kano peut être évaluée à 30.000 habitants . Ce chiffre atteint 60.000 à certaines époques de l'année .

Je n'entrerai pas dans d'autres détails concernant le Soudan : de nombreux livres , qui sont entre les mains de tous , publiés d'après les récits des derniers explorateurs , nous donnent des renseignements précis sur le pays des Nègres , et nous font présumer des richesses que doivent renfermer les contrées non encore explorées du centre du continent africain .

Depuis mon arrivée en Algérie , je me suis trouvé

souvent en rapport avec des Nègres. Par une curiosité toute naturelle, je questionnai ces derniers sur leur pays, leurs religions, leurs langues, etc. Je me fis traduire en langue haoussa les mots français qui servent à désigner les principales choses usuelles. Je recueillis ainsi un grand nombre de mots haoussa dont je pus constater l'exactitude en les faisant répéter par des nègres autres que ceux qui me les avaient d'abord procurés, et que je rencontrai dans les villes d'Alger, de Djelfa, d'Ouargla, du Mxab, etc. Enfin, en dernier lieu, je trouvai la nommée Aïcha-Bent-Embarka, femme de Salem-Ben-Abd-Allah. Cette femme parle parfaitement le Haoussa; du reste elle est originaire de Kano, ville qu'elle n'a quittée qu'à l'âge de vingt ans environ. Enlevée à ses parents, ainsi qu'une de ses sœurs, elle fut d'abord amenée au Bornou, ensuite vendue à des Touaregs qui la cédèrent à des Mxabites. Ces derniers la conduisirent à Alger où elle recouvra la liberté. Peu de temps après elle épousa le nommé Salem-Ben-Abd-Allah, de race nègre comme elle.

Dans le dictionnaire qui suit, je ne me suis pas contenté de donner en haoussa la traduction simple des mots français. La plupart du temps, j'ai accompagné chaque mot d'une phrase en haoussa; car je suis convaincu que le meilleur moyen d'étudier une langue

étrangère est non seulement d'apprendre, dès le début, par cœur, les mots de cette langue, mais encore de savoir encadrer, si je puis m'exprimer ainsi, ces mots dans des phrases usuelles, surtout lorsque cette langue n'a pas, pour nous, des règles de grammaire parfaitement établies. J'ai donc cru être utile aux commentants en multipliant les exemples dans le cours du Dictionnaire.

L'Essai de Grammaire de la Langue Haoussa qui précède le Dictionnaire, n'est qu'un abrégé d'un travail que je termine en ce moment, et qui, outre les notions de grammaire, contiendra des exemples de conversations en langue haoussa, des contes, des récits, &c.

Bou-Saada, novembre 1885.

J. M. Le Roux

ESSAI DE GRAMMAIRE
DE
LA LANGUE HAOUSSA

MAGANA N HAOUSSA

مَقَانَا ن حَوْسَا

RENFERMANT LES ÉLÉMENTS

DU

LANGAGE PARLÉ PAR LES NÈGRES DU SOUDAN

ESSAI DE GRAMMAIRE
DE
LA LANGUE HAOUSSA
MAGANA N HAOUSSA

مَقَانِ هَوُوسَا

CHAPITRE PREMIER

DE L'ALPHABET

Les Nègres du Soudan n'ont pas de système particulier d'écriture. A mesure que l'islamisme pénétrait dans leur pays, ils ont adopté l'alphabet arabe. Les différents nègres que j'ai questionnés à ce sujet, tous illettrés du reste, n'ont affirmé que l'instruction est peu développée dans le centre de l'Afrique. Ainsi qu'on le verra plus loin, les caractères

arabes ne sont pas suffisants pour rendre les différentes intonations de la langue des nègres(1).

N'ayant aucune base pour me fixer, aucun ouvrage pour me guider, j'adopterai dans cet *Essai* l'alphabet français, et, pour venir en aide aux personnes qui sont familiarisées avec les langues orientales, j'écrirai chaque mot ou phrase en caractères arabes. Ces derniers représentent souvent le son exact que l'on doit donner aux mots nègres. Il ne faudrait pourtant pas exagérer la

(1). Au mois d'août 1885, alors que ce travail était terminé, je rencontrai à Djelfa un nègre de Koukaoua (Bornou), qui était un peu lettré. Ce nègre ne savait parler que la langue du Bornou; heureusement, il était accompagné d'un nègre de Kano qui connaissait cette langue et parlait parfaitement le Haoussa. Je pus donc me faire comprendre.

Le nègre de Koukaoua avait quitté son pays depuis peu. Il avait été en pèlerinage à La Mecque; de là, il s'était dirigé vers l'Algérie en passant par l'Égypte et la Tripolitaine. Ce nègre écrivit, en ma présence, quelques pages que j'ai conservées. Il écrivait de haut en bas. Son écriture a beaucoup de ressemblance avec l'écriture arabe; mais il est à remarquer qu'il employait un plus grand nombre de lettres que ne comporte l'alphabet arabe.

J'aurais peut-être dû représenter ici les lettres de l'alphabet en usage parmi les nègres et un fac-simile d'écriture; mais comme je n'ai pu vérifier la valeur des renseignements que j'ai obtenus, je n'ose donner, dès à présent, des exemples d'une écriture qui pourrait paraître douteuse ou contrefaite par suite de sa ressemblance avec l'écriture arabe.

la valeur de ces caractères étrangers, et je conseille aux commentateurs de prononcer les noms et phrases en laissant aux caractères dont je me suis servi la valeur réelle qu'ils ont en français : on évitera ainsi de tomber dans une exagération outrée qui fait que souvent on dénature complètement le sens d'une expression, et l'on devient, par suite, tout à fait incompréhensible.

Je n'ai conservé qu'une lettre unique pour représenter les sons qui s'expriment, en français, par différentes lettres de même valeur. Ainsi c, k, q sont toujours reproduits par k; i et y, par i, excepté le cas où le mot commence par le son i; alors j'ai adopté la lettre y, pour la facilité de l'impression, et pour empêcher toute confusion dans la lecture (Pourtant, j'ai été obligé d'écrire, dans tous les cas, îna(il) et yna(je), le premier î étant très-long et le second (y de yna) bref.

L'Alphabet que j'ai adopté comprend les lettres suivantes :

Lettres.	Valeur réelle ou approximative.			Observations.
	En français.	En arabe		
		Forme.	Nom.	
A	A	{ ا ء	Alif. Hamza.	

Lettres.	Valeur réelle ou approximative			Observations.
	En français.	En arabe		
		Forme.	Nom.	
B	B	ب	Ba.	
CH	CH	ش	Chin.	
D	D	د	Dal.	
Dj	Dj	ج	Djim.	} Cette lettre se prononce quelquefois comme Dj.
E	E			
F	F	ف	Fa.	
G	G	ق	K'af.	
H	H	ح	Ha.	} C'h breton.
	H fort	ح	Ha.	
I	I	ي	Ya.	
K	C, K, Q	ك	Kaf.	
L	L	ل	Liân.	
M	M	م	Mim.	
N	N	ن	Noun.	
ñ	n	ن	Noun.	N nasal.
O	O	و	Ouaou.	
Ou	Ou	و	Ouaou.	
R	R	ر	Ra.	
S	S	س	Sin.	
		ص	Sâd	

Lettres.	Valeur réelle ou approximative.			Observations.
	En français.	En arabe		
		Forme.	Nom.	
T	T	٤ ٤ ٤	Ta. Tâ. Ya. Zin.	
Y	Y, I	ي	Ya.	
Z	Z	ز	Zin.	

De la prononciation des lettres .

Les voyelles a, i, o, ou sont quelquefois surmontées d'un accent circonflexe ; quelquefois elles sont même redoublées. Quand elles sont sans accent, elles sont brèves ; quand elles sont surmontées d'un accent circonflexe, elles sont longues ; quand elles sont redoublées, il faut avoir soin, dans la prononciation, de faire sonner les deux lettres.

L'e suivi d'un ou de deux n se prononce comme e dans Amen.

L'e ne prend jamais le son de l'a français, comme dans entreprise.

L'é se prononce toujours comme l'é français, excepté dans le pluriel de quelques mots où il semble être suivi

d'un i. L'usage apprendra à connaître ces mots .

L'è, l'ê, l'o, l'ô, l'ou et l'ôu se prononcent comme en français .

Chaque voyelle devra toujours se sentir distinctement, quand même elle serait précédée ou suivie d'autres voyelles. Ainsi xêiè زَائِيَّيْ debout, se prononce en appuyant fortement sur le premier ê, et en faisant sonner naturellement, mais d'une manière claire, i et é .

Les consonnes doivent se prononcer en haoussa comme en français, en tenant compte des observations suivantes :

1°. Ces lettres conservent toujours leur son dur .

2°. Ch est le chin arabe ش et se dit comme les mêmes lettres dans château .

3°. Dj est le djim arabe ج . Quelquefois cette lettre se prononce d'une façon particulière, comme s'il y avait dg ; l'usage apprendra à connaître les mots où cette particularité se présente, mots qui sont, du reste, peu nombreux (Dgiégi دَجِيَّيْجِي Lieu désert ; Dgimina دَجِيْمِيْنَا Autruche) .

4°. G se prononce, habituellement, en haoussa comme en français. Dans quelques cas, au commencement d'un mot, il devient très-dur et il semble prendre le son du k. Cette prononciation particulière est à étudier en causant avec des nègres mêmes. Les commençants

devront se borner à prononcer les mots où cette particularité se présente comme s'ils étaient écrits par un g ou par un k indifféremment: ils seront toujours compris.

La lettre g conserve sa valeur dure même devant les voyelles e, i.

5°. H doit toujours se prononcer comme le hâ arabe ح ou mieux comme le c'h breton. Cette lettre, qui n'a pas d'équivalent en français, doit être fortement aspirée et prononcée du gosier.

6°. K. Cette lettre perd quelquefois de sa valeur au commencement de certains mots. Ainsi Karami كَرَمِي (petit) se dit souvent presque Garami قَرَمِي. Cette prononciation est à étudier en écoutant les nègres.

Remarque.— Dans le Dictionnaire, on devra chercher à la lettre K les mots que l'on croit s'écrire par G, et qui ne se trouveraient pas dans les mots commençant par cette lettre, et réciproquement.

7°. M et N gardent toujours leur son net comme enne; koumfa كَوْمَفِي (écume), kendermou كَنْدِرْمُو (caillé) doivent se prononcer comme s'il y avait koumefa, kainermou. Lorsque ces lettres sont redoublées, il faut avoir bien soin de le faire sentir en parlant. Ainsi kônè كُونِي (brûler), et kounnè كُونِي (oreille) se prononcent différemment. Dans le premier cas, on dit kô-nè, et dans le second kounnè (comme s'il y avait koune-nè).

N prend souvent le son du d : l'usage apprendra à connaître les cas où cette particularité se présente.

8° \bar{n} nasal est quelquefois très-difficile à rendre : Gniñoua *اَيْبِنُوْءَ* (faim), Kiñoua *كِيُوْءَ* (paresseux). Il faut avoir soin de faire bien sentir que la lettre \bar{n} sort réellement du nez ; mais plutôt que de faire une grimace ridicule, il vaut mieux s'abstenir, dans les premiers temps de prononcer cette lettre, et dire simplement Gnioua, Kioua.

Remarque.— L' \bar{t} suivi de \bar{n} donne quelquefois à cet \bar{n} le son in (comme fin).

9° S se prononce souvent Z, et réciproquement.

CHAPITRE II

DU NOM. — DE L'ADJECTIF

Du Nom.

Le haoussa présente, comme le français, des noms propres, des noms communs, des noms composés; on y rencontre, en outre, des noms verbes, ou, ce qui revient au même, des verbes pris comme noms.

Du Genre.

Règle générale. — En général, tous les noms désignant des personnes ou des animaux, quels qu'ils soient, sont du masculin si les êtres désignés sont mâles, et du féminin si les êtres désignés sont femelles.

Le singulier des noms masculins est terminé par les voyelles è, i, o, ou. Le singulier féminin est terminé en a.

Il y a quelques exceptions à cette dernière règle. Ainsi jumeau se dit *togoā طوقوآ*, jumelle, *togoia طوقويآ*; femme se dit *machi مَشِي*; kalifa (lieutenant) se dit *galadima قَلْدِيمَا*.

Le féminin singulier s'obtient, généralement, en changeant en a la dernière lettre des mots masculins correspondants, ou en ajoutant un a à ces mêmes mots :

Djekki *دَجِكِي* (âne).....Djekka *دَجِكِي* (anresse).
 Angoulou *أَنْقُولُو* (Corbeau mâle)...Angoula *أَنْقُولَا* (femelle du corbeau).
 Gourgon *قُورِقُونُو* (boîteux, difforme)..Gourgona *قُورِقُونَا* (boîteuse).
 kari *كَارِي* (chien).....karia *كَارِيَا* (chienne).

Formation du Pluriel .

Le pluriel se forme, en général, en changeant la lettre finale du mot singulier en é ou aé :

Gachi... *قَشِي* (cheveu)... Gaché.. *قَشِي* (cheveux).
 Bourgo.. *بُورِقُونُو* (couverture)... Bourgaé *بُورِقُونَا* (couvertures).
 Gourgon *قُورِقُونُو* (difforme)... Gourgaaé *قُورِقُونَانَا* (difformes).
 Égia... *إِقِيَا* (corde)..... Égié... *إِقِيَا* (cordes).
 Kaza... *كَزَا* (poule)..... Kazé... *كَزِي* (poules).

Il y a de nombreuses exceptions à cette règle :

Doki... *دُوكِي* (cheval) fait au pluriel Daouaki... *دَوَاكِي*
 Namidji *نَمِيدْجِي* (homme) — id. — Maza *مَزَا*
 Étaché... *إِطَشِي* (arbre) — id. — Étatoua... *إِطَطُوَا*
 Yaro... *يَارُو* (garçon) — id. — Yara *يَارَا*

Yarigna *يَرِينِيَا* (fille) fait au pluriel Yamata *يَمَاطَه*
 Yddo *يَادُّو* (œil) — id. — Yddanou *يَادَّنُو*
 Kari *كَارِي* (chien) — id. — Karnouka *كَارْنُوَكَه*
&c. &c.

On devra, en commençant, avoir toujours recours au Dictionnaire pour la formation du pluriel des noms. On acquerra ainsi, en peu de temps, la connaissance des termes qui offrent quelques difficultés.

Remarque.— Il est à remarquer que les Nègres quand ils expriment un nom au pluriel font presque toujours suivre ce nom du mot *déoua* *دِيوَا* qui signifie beaucoup.

Noms verbaux.—Noms composés.

Les noms verbaux représentent des noms de métier, d'état, etc.; ils sont tous formés de deux mots: *Mai* *مَآي* (qui veut dire homme, maître) et du verbe qui exprime le genre de métier ou d'état.

Exemple :

Mai-gini *مَآيَ قِينِي* Maçon (*gini* signifie bâtir, construire).

Mai-reboutou *مَآيَ رِبُوْتُو* Écrivain (*reboutou* signifie écrire).

Mai-yékoua *مَآيَ اِيَكُوَا* Crieur public (*yékoua* signifie publier, proclamer).

Le mot *mai* *مَآي* est seul susceptible de prendre la marque du pluriel. Ainsi l'on dit: *Massou gini* *مَسُو قِينِي*

(maçons) ; Massou-reboutou مَسْر رِبْرُطُو (écrivains), etc .

Quelques noms de métier sont composés du mot mai مَائِي (massou مَاسُو au pluriel) et du verbe aiki أَيِكِي (travailler) suivi du nom de l'objet qui résulte du travail du métier que l'on exerce, Exemple :

Mai aiki n égia مَائِي أَيِكِي نِفِيَه (cordier) .

Mai aiki n takalmi مَائِي أَيِكِي أَنْطَاكَلْمِي (cordonnier) .

Mai aiki n karfe مَائِي أَيِكِي أَنْكَرْفِي (forgeron) .

Dans ce cas, le mot mai مَائِي et le mot qui représente l'objet résultant du travail prennent seuls la marque du pluriel.

Massou aiki n égia مَسْر أَيِكِي نِفِيَه

Massou aiki n takalmi مَسْر أَيِكِي أَنْطَاكَلْمِي

De l'Adjectif.

Les adjectifs, en haoussa, se placent habituellement après les substantifs auxquels ils se rapportent.

Un beau cheval Doki nagari ... دُوكِي نَغَارِي

Une belle jument... Doka nagari... دُوكَا نَغَارِي

De beaux chevaux... Daouaki nagari... دَاوَاكِي نَغَارِي

Une petite maison... Daaki garani دَاَكِي قَرَمِي

Un petit arbre.... Étaché garani عَاتَشِي قَرَمِي

Quelquefois ils se placent avant ces mêmes substantifs :

Une grande maison, Babau daaki ... بَابَان دَاَكِي

Un grand arbre ... Babau étaché... بَابَان عَاتَشِي

L'usage apprendra à connaître les cas où les adjectifs se placent avant les substantifs ; mais on peut dire, en règle générale, que la plupart du temps l'adjectif se place indifféremment avant ou après le nom qu'il modifie.

Les adjectifs, en général, sont des mots invariables. Quelques-uns cependant sont susceptibles de s'accorder en genre et en nombre.

Comparatif et Superlatif.

Le comparatif de supériorité se rend par *fi* **فِي** qui signifie être meilleur, plus grand que, &c. précède de l'adjectif indiquant le degré ou la qualité de cette supériorité :

Salem est plus grand que Mohammed, *Salem ina da zoouo ya fi Mohammed.....* **سَالِمٌ اِنَّدَ زُوْ يَعِي مَمْد**

Ma maison est plus grande que la tienne, *Gida-na ina da girma ya fi gidi-nka....* **قِيْدَةٌ اِنَ دَقِيْرَمَه يَعِي قِيْدَانَكُه**

Ali est plus âgé que Mohammed, *Alioum ina da chéakarou ya fi Mañmann* **اَلْيَوْمُ اَيْنَ دَى شَيْئاً كَرِيْعِي مَمَان**

Le comparatif d'infériorité se rend par une périphrase, en faisant suivre le substantif de l'adjectif qui exprime le degré ou la qualité de l'infériorité, adjectif qui est suivi lui-même du mot *kamar* **كَمَار** qui signifie comme :

Salem est plus petit que Kouider, *Salem ina da
garami ba-y kamar Kouider ba,*

سَالِمٌ اَيْنَ دَقْرَقِي بَايْ كَمَارْ كُوَيْدِ اَيْرَبْ

Très, trop, beaucoup, etc. se rendent par *déoua* دِيُوْءَ
placé après le verbe d'état ou le qualificatif :

Il est très-bon, *ina nagari déoua* دِيُوْءَ اَيْنَ نَقْرِي

Les dattes coûtent trop cher, *Dibinou souna da xāda
déoua* دِيُوْءَ دَا زَادَا

CHAPITRE III

DU PRONOM

1^o Pronom personnel .

En haoussa, l'idée de possession est rendue par les mots de moi, de toi, etc. Ainsi, au lieu de ma maison, l'on dit : la maison de moi. C'est à dire que l'on exprime d'abord le nom de l'objet possédé, et l'on y joint ensuite le pronom que j'appellerai pronom-affixe.

Les pronoms-affixes sont :

Na... نَا Ni نِي de moi.

Ka... كَا Kai كِي de toi (masculin).

Ké... كِي Ki كِي de toi (féminin).

Sa... سَا de lui.

Éta... إِطَا Tai طَا Ta طَا d'elle.

Mou... مُو de nous.

Kou... كُو de vous.

Sou... سُو d'eux, d'elles.

Remarque.— La plupart du temps, les nègres font sentir un *n̄* ou un *n* devant les pronoms *ka* كَي *kai* كَيْ *ké* كَيْ *ki* كِي *sa* سَي *ta* طَي *kou* كُو *sou* سُو. Ces derniers deviennent alors : *nka* انْكَ *nkai* انْكَي *nké* انْكَي *ntai* انْكَي *nsa* انْسَي *nta* انْطَي *nkou* انْكَو *nsou* انْكَو.

Le pronom-affixe régit d'un nom se place toujours après l'objet possédé.

Exemple: Gida قِيدَا *Maison.*

Gida-na...	قِيدَنَا	la maison de moi.
Gida-n̄ka	قِيدَنْكَه	la maison de toi (masculin).
Gida-n̄ké	قِيدَنْكَي	la maison de toi (féminin).
Gida-n̄sa	قِيدَنْسَه	la maison de lui.
Gida-nta	قِيدَنْطَي	la maison d'elle.
Gida-mou	قِيدَمُو	la maison de nous.
Gida-n̄kou	قِيدَنْكَو	la maison de vous.
Gida-n̄sou	قِيدَنْكَو	la maison d'eux, d'elles.

Au pluriel, on se sert des mêmes pronoms-affixes :

Daouaki-na	دَاوَاكِينَا	les chevaux de moi.
Daouaki-n̄ka	دَاوَاكِينْكَي	les chevaux de toi.
Daouaki-mou	دَاوَاكِيمُو	les chevaux de nous.

Remarque.— Ces pronoms-affixes doivent être prononcés comme s'ils faisaient partie du nom même, c'est à dire qu'on ne doit faire sentir aucun repos entre eux et les noms auxquels ils se rapportent. On dit : *Gidana*, *gidañka*, *gidamou* ; *daouakina*, *daouakiñka*, &c.^a

Pronoms-affixes sujets.

Les pronoms-affixes servent de sujets aux verbes. Dans ce cas, ils se placent avant le verbe et prennent les formes suivantes.

Yna إِنْ n..... نَ Na نَا Nai نَائِي	Je, moi.
Ka كَا Kana كَنَا Kai كَائِي	Tu, toi (masc.)
Ké كَيْ Kina كِينَا Ki كِي	Tu, toi (fém.)
îna إْنَا Chi شِي China شِينَا Y سِي Ya يِي Yai يَائِي	Il, lui.
Ta طَا Tana طَنَا Tai طَائِي	Elle.
Mou مَو Mouي مَوِي Mougني مَوْنِي Mouna مَوْنَا	Nous.
Kou كَو Kouي كَوِي Kougni كَوْنِي Kouna كَوْنَا	Vous.
Sou سَو Souي سَوِي Sougni سَوْنِي Souna سَوْنَا	Eux, elles.

Remarque.— Il faut avoir soin de bien distinguer Yna (moi) de îna (lui) : dans le premier cas y est bref ; dans le second î est très-long.

J'aime..... Yna so	إِنْ صَو
Tu aimes (masc.).... Kana so	كَانَ طَو
Tu aimes (fém.).... Kina so	كِينَا صَو
Il aime..... îna so	إَيْنَا طَو
Elle aime..... Tana so	طَنَا صَو
Nous aimons..... Mouna so	مَوْنَا صَو
Vous aimez..... Kouna so	كَوْنَا صَو
Ils, elles aiment.... Souna so	سَوْنَا طَو

Pronoms-affixes compléments directs des verbes.

Lorsqu'ils sont compléments directs des verbes, les pronoms-affixes se placent après ces verbes :

Je l'ai vu Na gañ'-chi ناَقْنَشِي
Je les ai fr'appés... Na bouge'-sou ناَبْرُقِي ضو

Pronoms-affixes compléments indirects des verbes.

Les pronoms-affixes, lorsqu'ils deviennent compléments indirects des verbes, se placent après ces verbes, et prennent les formes suivantes :

Ni..... نِي	Mini..... مِينِي	A moi.
Ka..... كِي	Maka..... مَكِي	A toi.
Chi..... حِي	Massa..... مَسَّه	A lui.
Ta..... طِي	Mata..... مَطِي	A elle.
Mou..... مَو	Moumou..... مَوْمَو	A nous.
Kou..... كَو	Moukou..... مَوَكُو	A vous.
Sou..... سَو	Moussou..... مَوْسَو	A eux, à elles.

Donnez-moi deux pains : Kou ba-ni Gourassa biou,

كُورَبِنِي قُرَّرْشَه بِيُو

Augmentez-moi encore : ka gara - mini deoua ,

كَقَرَّ مِينِي دِيُو

2.° Adjectifs démonstratifs et pronoms démonstratifs .

Les adjectifs démonstratifs sont :

Ouenna وَنَا (quelquefois ouennan وَنَانُ), Ce, cette .

Cet homme : Ouenna namidji... وَنَا نَمِيدْجِي

Cette femme : Ouennan maché... وَنَانُ مَشِي

Ouadenna وَادَنَّا (quelquefois ouadennan وَادَنَانُ), Ces .

Ces gens : Ouadennan moutané.. وَادَنَانُ مُوطينِي

Remarque. — Ouenna وَنَا ne prend pas toujours la marque du pluriel. L'usage apprendra à connaître les cas où cette particularité se présente .

Les pronoms démonstratifs ce, celui-ci, celle-ci, ceux-ci, ceux-là, celles-là, et c'est, ce sont, se rendent de la même façon que les adjectifs démonstratifs ce, cette, ces : Ouenna وَنَا pour le singulier, ouadennan وَادَنَانُ pour le pluriel :

Donne-moi ceux-là, ka ba-ni ouadennan كَبِنِي وَادَنَانُ

Le livre, Ouennan loutaffi وَأَنَا لوطي
 C'est le livre que je t'ai donné, Ouennan loutaffi da
 na ba-ka وَأَنَا لوطي د نبي

3.° Pronoms possessifs .

Les pronoms possessifs se rendent de la façon suivante :

Le mien, la mienne.....	Na-oua.....	نوا
Le tien.....	Na-ka.....	نكي
La tienne.....	Na-ki.....	نكيي
Le sien.....	Na-sa.....	ناسه
La sienne.....	Na-ta.....	نطي
Le nôtre.....	Na-mou.....	نمو
Le vôtre.....	Na-kou.....	نكو
Le leur.....	Na-sou.....	نسر

Voilà deux chevaux : voici le mien ; voilà le tien ,
 Ouadimou daouaki biou ; ouenna na-oua ; ouenna na-ka .

راد نسر داواكي بيرو وانا نوا وانا نكي

Au pluriel, ces pronoms conservent la même forme .

4^o Pronoms indéfinis .

Quel qu'il soit, quelle qu'elle soit se rendent par éké ^{إِكِي} et také ^{طِكِي} . Éké et také font souké ^{سُوكِي} au pluriel :

Apportez-en un quel qu'il soit : ka kao ouenné éké ,

كَكَوَزْنِي إِكِي

Apportez-en une quelle qu'elle soit; ka kao ouenna také,

كَكَوَزْنَا طِكِي

Apportez-en dix quels qu'ils soient, ka kao goma da souké ^{كَكَوَزْمَاد سُوكِي}

Ce que se rend par mé ^{مِي}

Dites-moi ce que vous faites ? ka gaïa-mini mé za-kaï?

كَكَاي مِينِي مَزْكَاي

Que, quoi se rendent par mé ^{مِي}

Que veux-tu ? Mé kana so ? ^{مِي كَنَسْر}

On se rend par la troisième personne du pluriel des verbes . Exemple :

On m'a dit cela, Souñ gaïa-mini ouennan ^{سُونْ فَاي مِينِي رَانَانْ}
C'est à dire : ils m'ont dit cela .

Dans ces sortes de phrases , le mot gens (^{مُوطَنِي} moutané) est sous-entendu . Les nègres , la plupart du temps , préfèrent

placer ce mot moutané مُوطْنِي avant le verbe et dire :

Moutané souñ gaïa - mimi ouennan ,

مُوطْنِي سُونُ قَائِي مِينِي وَنَانُ

Parce que se rend par don دُونُ

Parce qu'il voulait vous parler, Don îna so yaï magana

da kai... دُونُ إِينَا سُو يَائِي مَغَانَا دَا كَائِي

Parce qu'il m'a frappé, Don yaï - mimi douka ,

دُونُ يَائِي مِينِي دُوَكَا

Tout s'exprime par douk دُوَكَا ou douka دُوَكَا

Tout le monde nous a dit.....Moutané douka souñ

gaïa - mounou مُوطْنِي دُوَكَا سُونُ قَائِي مُونُونُو

Toutes les femmes sont venues à la fête de mariage, Mata douka souñ taffo gari n amarché ,

مَطَى دُوَكَا سُونُ طَفْوَا قَرِي نَ امْرُئِي

Du tout, dans le sens d'aucunement, se rend par dadé دَادِي .

Je ne l'ai pas vu du tout, Dadé ba n gāñ' - chiba ,

دَادِي بَانَ قَنْشِيْبَ

Autre se rend par ouenni وَائِي (au masculin) ,
ouécha وَيَشِي (au féminin) et ouadensou وَاَدَنْسُو (au pluriel).

Donne-moi un autre, Ka ba-ni daïa ouenni ,

كَبْنِي دَائِي وَائِي

Donnez-nous d'autres chevaux, Kou ba-mou daouaki ouaden̄sou,

كُرْبَمُو دَرَاكِي وَدَانْسُو

Je n'ai pas vu d'autres femmes, Ba n gani-ba ouadiñsou mala,

بَانُ قَيْنَبَ وَدَانْسُو مَطَى

L'un et l'autre, tous les deux, se rendent par soubiou,

سَبِيُو .

Apportez l'un et l'autre, Ka kaoo-sou soubiou كَكَوُو سُو سَبِيُو

Apportez-les tous les deux, Ka kaoo-sou soubiou كَكَوُو سُو سَبِيُو

Ni l'un ni l'autre se rend par ouenna ouella ouenni,

بَنِي سُو وَآلِي وَآلِي (au masculin), et par éta ouella ouécha,

بَنِي سُو وَآلِي وَآلِي (au féminin).

Je ne veux ni l'un ni l'autre, Ba na so ouenna ouella
ouenni بَنِي سُو وَآلِي وَآلِي

Je ne veux ni l'une ni l'autre, Ba na so nta éta ouel-
la ouécha بَنِي سُو وَآلِي وَآلِي وَآلِي

Les uns, les autres, s'expriment par ouadinsou. وَادِنْسُو

Les uns disent oui, les autres disent non, Ouadiñ-
sou souna fadi ih, ouadiñsou souna fadi lala,

وَ دَانْسُو سَرَنَ قَدِي إِيَهُ وَ دَانْسُو سَرَنِي قَدِي لَلِي

L'un l'autre, les uns les autres, se rend par zaka-

niñsou زَكَنْسُو

Ils se sont frappés l'un l'autre (ou les uns les autres) ,
Sougni bouggo zakaniṅsou.....سُونِي بُوْفَر زَكَنْسُو

Quelques-uns, quelques-unes, aucuns, s'expriment
par ouadiṅsou وَأَادَانْسُو en ayant soin de faire suivre ce
mot du genre de personnes ou d'objets auquel il se
rapporte :

Quelques-uns sont venus (sous-entendu hommes), Oua-
diṅsou maza soun taffo.....زَادَانْسُو مَزْءَسُون طَبُو

Quelqu'un se rend par ouenni وَيْنِي, quelqu'une,
par ouèta وَيَطِي

Il est venu quelqu'un, Ouenni ya taffo وَيْنِي يَا طَبُو

Il est venu quelqu'une, Ouèta ta taffo وَيَطِي طَطَبُو

De lui-même, de soi-même, d'eux-mêmes, d'elles-mê-
mes, de nous-mêmes, etc. se rendent par daka دَكِي suivi
des pronoms - affixes :

Il est venu de lui-même, Chi daki-ṅsa ya taffo ,

شِيدَكَنْسَه يَا طَبُو

Elle a fait cela d'elle-même, Èta daka-nta taï ouenna,

إَطِي دَكَنْطِي طَاي وَيْنَا

Ils sont venus d'eux-mêmes : soun taffo sou daki-ṅsou ,

سُونَطَبُو سُو دَكَنْسُو

Elles sont venues d'elles-mêmes, Soun taffo sou daki-ṅsou ,

سُونَطَبُو سُو دَكَنْسُو

Chaque, chacun, se rend par Koul (arabe) كُولُ
 Chaque homme fera cela, Koul namidji yaï ouenna,
 كُولُ نَمِيدْ جِي يَإِي وَيْنَا

Personne se rend par Koouaba كُرَّابَه
 Il n'est venu personne, Bai taffo koouaba, بَإِي طَفَّرُ كُرَّابَه
 Personne n'est sorti de la maison, Bai fïta koouaba
 chéken gïda بَإِي جِيطَى كُرَّابَه شِكْنُ قِيدَا

Seul s'exprime par daïa دَائِيَّ suivi des pronoms-
 affixes :

Elle est venue seule, Ta taffo daï-inta طَاطْفُورُ دَائِيْنْتَى
 Je suis venu seul, Na taffo daï-na نَطْفُورُ دَائِيْنَا
 Ils sont venus seuls, Soum taffo daï-insou سُرُطْفُورُ دَائِيْنَا سُرُ

5.° Pronoms interrogatifs .

Qui, quel (interrogatif) se rapportant aux personnes
 s'exprime par Ouanéné وَائِينِي au masculin, et par Oua-
 chéché وَاشِيَشِي au féminin :

Qui est là ? Ouanéné ouenna وَائِينِي وَيْنَا
 Qui a fait cela ? Ouanéné yaï ouenna وَائِينِي يَإِي وَيْنَا
 A qui cela ? Ouenna na ouanéné وَاثَانَا نَا وَيْنَا
 Quelle femme est-ce ? . Ouachéché ouenna maché ?
 وَاشِيَشِي وَيْنَا مَشِي

Quelles personnes avez-vous vues ? Ouanéné moutané daga
ka gani ? **وَإِنِّي مُوطَّنِي دَقِي كَقْنِي**

Qui, quel se rapportant aux choses ou aux êtres ani-
més, s'exprime par Minéné **مِينِينِي**

Qu'as-tu vu ? Minéné ka gani ? **مِينِينِي كَقْنِي**

Quel cheval as-tu acheté ? Minéné doki n da ka sé'a ?

مِينِينِي دُوكِي نَدَكْسِيَا

Observation. — Minéné **مِينِينِي** prend souvent la for-
me de Miè **مِيِي** Mèi **مِيِي** Mè **مِي**

Qu'as-tu vu ? Mèi ka gani ? **مِيِي كَقْنِي**

Quel cheval ? Mè doki ? **مِي دُوكِي**

Que (quoi ?) se rend par Mè **مِي**

Que veux-tu ? Mè kana so ? **مِي كَن سُو**

Que fais-tu ? Mè ka nai ? **مِي كَنَائِي**

Combien ? se rend par Naoua **نَوَا**

Combien cela ? Ouennan naoua ? **وَإِنَّا نَوَا**

Pourquoi se rend par Dômé **دُومِي**

Pourquoi fais-tu cela ? Dômé kai ouenna ,

دُومِي كَائِي وَإِنَّا

Je ne sais pourquoi il m'a frappé, Ba n sani-ba
dômé ya douka-ni **بَن سَنِيْبَه دُومِي يَا دُوكْنِي**

Dôme' دومي se dit quelquefois kaka ككى

*Nous ne savons pourquoi il nous a frappés, Ba mou
sani-ba kaka yaï hatta mougni douka,*

بموسنيبه ككى ياي هطى مرنى ذوكى

CHAPITRE IV

PRÉPOSITIONS. — ADVERBES

CONJONCTIONS. — INTERJECTIONS

Prépositions .

Avec se rend par Da دى

Il l'a frappée avec un bâton, Ya bouggé'-ta da sanna ,

يا بُرُقَطَى دَسْنَا

Par , Daga دَغَى

Il est venu par mer , Yaï taffo daga goulbi ,

يَاي طَبْرُ دَغَى قُرْبِي

Vers , Ouri (chez) أُرِي

J'irai vers vous , ʔani taffi ouri-nka زَنِي طَفِي أُرِينَكَي

Sur (en haut), Bessa بَسَّه

Je l'ai vu sur la maison , Na gan'-chi bessa gida ,

نَقَشِي بَسَّه قِيدَا

En, dans, Chéken شَكَنُ

Je l'ai vu dans la maison, Na gan'-chi chéken gida,

نَقْنَشِي شَكَنُ قِيدَا

Pour, Dômé نَا دُومِي Na

J'irai à Bordj pour toi, Zani Bordj domé-nka,

زَنِي بُرْج دُومِي نَكِي

Pour toi et pour ta famille, Naka na massou gidi-nka,

نَكِي تَسْرُ قِيدَانَكِي

Adverbes .

Beaucoup se rend par Déoua دَيُوَا

Assez, Ya yssa يَائِمَه

Combien, Naoua ... نَاوَا

Oui, Ili ... يَا

Non, Lala ... لَالَا

Ici, Dagara ... دَقْنَا

Conjonctions .

Et se rend par Ou *أَوْ* qui prend quelquefois le son
Oua *أَوْا*

L'homme et la femme , Namidji ou maché ,

نَمِيدْجِي أَوْ مَاشِي

Le frère et la sœur , Koumou oua kaouñoua ,

زُومُو أَوْا كَارُنُورَاءَ

Que , Da *دَا*

Le travail que j'ai fait , Aiki da naï *أَيْكِي دَا نَائِي*

Puisque , Daga *دَقِّي*

Puisque vous voulez , Daga kana so.... *دَقِّي كَانَسْرُ*

Si , Kan *كَانَ*

Si tu veux , Kan kana so..... *كَانَ كَانَسْرُ*

S'il vient , Kan ya taffo..... *كَانَ يَأْ طَفْرُ*

Interjections .

Allons! *se rend par* Yallah **يَاللَّهِ**

Assez! Ya yessa **يَايَسَى**

Attention! Gare! Ka taffi dagana! **كَطَبِي دَقْنَا**

Tout de suite! Yenzou, yenzou..... **يَانْزُ يَا نْزُ**

Hé! Ohé! (*pour appeler*), Ye ouennan namidji! (*Eh!*
cet homme!)..... **يَاي وَنَانْ فِيمِدْجِي**

Écoutez, Kana dji..... **كَانْدْجِي**

CHAPITRE V

DU VERBE. — DE LA NÉGATION

Du Verbe .

Les verbes haoussa, en général, sont invariables.

Ils se conjuguent avec les pronoms-affixes sujets que nous avons indiqués précédemment (Voir page XXV).

Dès le premier abord, les verbes haoussa semblent être de la plus grande simplicité : quelques-uns cependant méritent une attention particulière. En effet, les nègres, qui parlent souvent très-vite, font parfois subir à ces verbes des abréviations ou des changements très-sensibles.

Je me bornerai à citer quelques exemples :

Voir, Gani قَنِى ; Je vois, Na gani نَا قَنِى ; Je te vois,
Na gan'-ka نَا قَنْكَى ; Je l'ai vu, Na gan'-sa نَا قَنْسَى

Savoir, Sané سَنِى ; Je sais, Na sané نَا سَنِى
Je ne le sais pas, Ba n san'-chiba نَا نَ سَانُ شَيْبَ .

Piquer (mordre), *Sidjo* سِيدْ جُر ; Je pique, *Naï sidjo* ,
 نَائِي سِيدْ جُر
Salem a été piqué par un serpent, Salem machidji
 ya chidjé-chi سَالَم مَشِيدْ جِي يِي شِيدْ جِي شِي

De la Négation.

Les négations ne, ne pas, ne point, se rendent par *ba* بِي qui se place avant le pronom-affixe sujet, et après le nom ou pronom-affixe complément : quand le verbe n'a pas de complément, il se place immédiatement après le verbe :

Je ne l'ai pas vu, *Ba n gān'-saba* نَانْ قَنْ سَبِي
 Nous ne les avons pas vus, *Ba mou gān'-sou ba* . . . بَمُوقَنْ سُرَبْ
 Nous ne sommes pas venus, *Ba mou taffo ba* . . . بَمُوطَجْرَبِي

Quelquefois, après le verbe, on supprime la négation *ba* بِي

Elle ne travaillait pas, *Ba ta aiki* بِي تِي أَيَّحِي

CHAPITRE VI
DE LA NUMÉRATION

Les adjectifs de nombres cardinaux employés par les Nègres du Haoussa sont les suivants :

1	Daïa	دَايِي
2	Biou	بِيُو
3	Oukko	أُرْكُو
4	Foudo	فُودُو
5	Biar	بِيَار
6	Chidda	شِيْدَّة
7	Bokkoï	بُرْكُوِي
8	Tokkoz	طُكُوز
9	Tara	طَار
10	Goma	قُرْمِي
11	Goma cha daïa	قُرْمِي شَدَايِي

- 12 Goma cha biou قَمَى شَيِيرُ
- 13 Goma cha oukko قَرَمَى شَى أَوَكُّرُ
- 14 Goma cha foudo قَرَمَى شَى فُودُورُ
- 15 Goma cha biar قَرَمَى شَى بِيَّرُ
- 16 Goma cha chidda قَرَمَى شَى شِيْدَا
- 17 Goma cha bokkoï قَرَمَى شَى بُوَكُّوِي
- 18 Goma cha tokkoï قَرَمَى شَى طُكُّوسُ
- 19 Goma cha tara قَرَمَى شَى طَارَا
- 20 { Haouïa خَرَيِي
- { Gomia biou قَرَمَيِي بِيَّرُ
- { Acherin (Arabe) عَشْرِيْنُ
- 21 { Gomia biou da daïa قَرَمَيِي بِيَّرُ دَايِي
- { Acherin da daïa عَشْرِيْرُهْ دَايِي
- 30 Gomia oukko قَرَمَيِي أَوَكُّرُ
- 31 Gomia oukko da daïa قَرَمَيِي أَوَكُّرُ دَايِي
- 40 { Haouïa biou خَرَيِي بِيَّرُ
- { Gomia foudo قَرَمَيِي فُودُورُ
- { Arbain (Arabe) أَرْبَعِيْنُ
- 41 Gomia foudo da daïa قَرَمَيِي فُودُورُ دَايِي
- 42 Gomia foudo da biou قَرَمَيِي فُودُورُ دَايِي

50	{	Haouïa biou da goma.. حَوَيْيَ بِيُو دَا قُرْمَي
		Gomia biar..... قُرْمَيَّ بِيَارَ
		Hamsin (Arabe)..... حَمْسَيْنَ
60	{	Haouïa oukko..... حَوَيْيَ أُوكُو
		Gomia chidda..... قُرْمَيَّ شِيدَى
		Settin (Arabe)..... سِتِّينَ
70	{	Gomia bokkoï..... قُرْمَيَّ بُوَكُوَي
		Haouïa oukko da goma.. حَوَيْيَ أُوكُو دَا قُرْمَه
		Sébain (Arabe)..... سَبْعَيْنَ
80	{	Haouïa foudo..... حَوَيْيَ فُوْدُو
		Gomia tokkoï..... قُرْمَيَّ طُكُوْرش
		Témanin (Arabe)..... تَمْنَيْنَ
90	{	Haouïa foudo da goma... حَوَيْيَ فُوْدُو دَا قُرْمَه
		Gomia tara..... قُرْمَيَّ طَارَ
		Tesain (Arabe)..... تَسْعَيْنَ
100	{	Darî..... دَارِي
		Zango..... زَنْقُوْرَا
		Gomia gomia..... قُرْمَيَّ قُرْمَيَّ
101		Darî da daïa..... دَارِي دَا دَايِي
200	{	Darî biou..... دَارِي بِيُو
		Gomia gomia biou..... قُرْمَيَّ قُرْمَيَّ بِيُو

500	Darî biar.....	دَارِي بِيَارُ	
1 000	{	Debou.....	دَبُو
		Doubbou.....	دُبُو
		Zambar.....	زَنْبَارُ
1 540	Zambar darî biar gomia foudo.....	زَنْبَارُ دَارِي بِيَارُ قَوْمِي فُودُو	
2 000	{	Debou biou.....	دَبُو بِيُو
		Zambar biou.....	زَنْبَارُ بِيُو
5 000	Zambar biar.....	زَنْبَارُ بِيَارُ	
10 000	Zambar goma.....	زَنْبَارُ قَوْمِي	
100 000	Zambar darî.....	زَنْبَارُ دَارِي	

ESSAI DE DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-HAOUSSA

11

ESSAI DE DICTIONNAIRE

FRANÇAIS-HAOUSSA

A

Abaisser, Sabka سَبَكِّي
J'abaisse N sabka.
Nous abaissons... Mou sabka.
J'abaisse la corde: N sabka n
 égia.

Abattre, Karié كَرِي
J'abats Nai Karié.
Nous abattons.. Mou Karié..
J'abats la maison: Nai Karié
 n gida.

Abeille, Koda nzoumoua
 كُودَ أَنْزُومُوْ
Plur. Kodæ n zoumoua.
On dit aussi: Zouza nzoumoua
 زُوْزَانْ زُومُوْ
Plur. Zouzaé n zoumoua.

Ablution, Oudou (Arabe),
 أُودُوْ

Aboyer, Kououka كُوُوْكَي

On dit aussi { Fada فَدَا
 Habchi هَبْشِي

Il aboie { ina Kououka.
 ina fada.
 ina habchi.

Les chiens { Karnouka } Kououka.
aboient: { souma } fada.
 habchi

Abreuver, Châ شَا

Absent, Bachi dagana

بَاشِي دَقْنَا

Une femme est absente: Maché
 ba-ta dagana.

Accepter (une solution, un cadeau, etc.), Godé قودي

J'accepte Yna godé.
Il accepte Ya godé.
Nous acceptons... Mou n godé.
J'accepte un cadeau: na godé
xiouta.

Accepter (prendre), Kāma كامة

J'accepte du pain: Na Kāma ouéna;
Vous acceptez du pain: Kouma Kā-
ma ouéna.

Accident, Je rend par un accident
est arrivé:

Un accident m'est arrivé: al-
lahé ya-mini hakéna.
الله يا ميني هكينا

Un accident leur est arrivé: al-
lahé ya monsson hakéna.

Accord (être d'), Dadé دادي

Je suis d'accord avec Salem:
Nai dadé ni da Salem.
Ils sont d'accord: Songni da-
dè zallanin sou.

Accouchement, Aïffoua ايفوا

Accoucher, Aïffoua ايفوا

J'accouche Yna so nai aïffoua.
Elle accouche Lana so tai aïffoua.
Elles accouchent.. Souna so sou aïffoua

Cette femme a accouché d'une
fille: Ouerman maché ta
aïffé yarigna.

Accoutumer, Saba سابا

Je suis accoutumé d'aller au
marché: Na saba taffia Kas-
soua;

Tu es accoutumé d'aller au mar-
ché: Kana saba taffia Kas-
soua.

Accrocher, Ragaïa رغاية

J'ai accroché, Nai ragaïa bessa
Nous avons accroché, Mouma ra-
gaïa bessa.

Achat, Séïa سैया

On dit aussi: Séïé سैयाي

Acheter { Séïa سैया
Séïé سैयाي

J'achète Yna séïa
Il achète.... china séïa

J'ai acheté deux chevaux:
yna séïé daouakis bion.

Acheteur, Nai séïé نای سैयाي

Plur: Massou séïé

Achever, Karé كاري

J'achève mon travail: Yna ka-
ré aiki-na;

Ils achèvent leur travail: Sou
n Karé aiki-ri sou.

Acide (sūr), Lāami زَأَمِي
Des pommes acides: Yalé souma
da zāami.

Acier, Mélé مِلِي
Remarque: Appuyer fortement
sur les deux é.

Acquitter { Bai باي
Rami رَمِي
J'acquitte ... { Na bai
Na rami
Tu acquittes { Ka bai
Ka rami.

Acte, Laïa لَائِي
Plur. Laïé.
J'ai fait faire un acte de ma-
riage: Naï laïa amré.

Actuellement, Yènzou يَنْزُو

Addition, Tara طَار

Additionner, Tara طَار
J'additionne N tara
Nous additionnons... Moutara

Adieu (Faire ses adieux)
Je fais mes adieux: Na gaïa-
moussou sou zamma da
lafia aïa (أَفَاءِ مَوْسُو سُو زَمْنَا دَا
لَفِيَا أَيَا)
Mot à mot: Je dis à eux, eux
rester avec la paix.

Adjoint, Chéroma شَرُومَا
Plur. Chéromé.
On dit aussi: Galadima قَالِدِيمَا

Administrateur, Serki,
سَرْكِي Plur. Soraaké.

Admirable { kéo كِيُو
nagari نَقْرِي

Admirer, Adjeb (Arabe) أَجِبْ
J'admire Naï adjeb
Nous admirons.. Meugni adjeb.
J'admire cette femme: Naï
adjeb da ouenna maché.

Adresser (envoyer), Aïké أَيِكِي
J'adresse Lami aïké
Il adresse Yaï aïké
Nous adressons... Mouï aïké
Je vous adresse un pain: Na
aïké moukou gourassa.

Adultère (femme), Kortoua
كُورُطُو
Une femme adultère: Maché
Kortoua

Affaire, Aïki أَيِكِي
Plur. Aïki déoua.
Cet homme a beaucoup d'affaires:
Ouennay namidji yaï aïki déoua.

Affamé (il est), Ya dji gniouña
يا دجي فيو

(Prononciation difficile à étudier
en écoutant les nègres).

Je suis affamé... Na dji gniouña,
tu es affamé... Ka dji gniouña.
Tous sommes affamés... Mou ñ dji gni-
ouña.

Remarque : Prononcer Gniouña
dans les premiers temps.

Age. Raï (Presque Rée) راي

- Ton âge... Raï - na.
- Notre âge... Raï - nka.
- Votre âge... Raï - nkon.

Quel âge as-tu ? - Chiaka-
ra naoua da rë - ka ?

Agent, Oukil (Arabe) اوكيل
Plur. Oukilé.

Agir (voir Faire).

J'agis... Naï فايي
Nous agissons... Maigni فونني

Agneau, Da ñ tenkia دانظنكي

Plur. Ya dja tenkia.

Agrandir Girma فيرما
Babba ببي

J'agrandis } Naï girma
 } Naï babba.
Nous agrandissons } Mou girma
 } Mou babba.

Agréable, Kéo كيو

Il est agréable : ina da kéo.

Aide, Tèia تي

Plur. Tèie.

Aider, Tèia تي

J'aide... N tèia.

Il aide... Ya tèia.

Je t'aide... N tèia - makas.

Aide-moi... Ka tèia - mini.

Aigle, Mékkia مكيه

Plur. Mékkie.

Aiguille, Alloura ألورة

Plur. Allouri.

Aiguiser, Nèka نيكي

J'aiguisse... Nèka.

Il aiguisse... Ya nèka.

Nous aiguisons... Mou nèka.

J'aiguisse le couteau : Nèka nouk

Je l'ai aiguisé : Na nèka - chi

Aimer, So سو

J'aime... Ñina so.

Il aime... Ñana so.

Nous aimons... Mouna so.

Airsi, Hakka-na هكي ناي

Air (chant), Ouaga أوأغو

Cette chanson à un bel air.

Ouennan onaga nagari; Ou biey:
Ouennan onaga daga souka
fèkar dè-chi nagari.

Ajouter, Gāra (presque kāra)
قَارَ

J'ajoute Na gāra.
Nous ajoutons... Mou gāra.

Ajoutez-moi deux francs: Nga-
ra-miri koudé bion.

Aliment, Abountché ابونتشي

Alléger, Régé ريجي,
J'allège Na régé.
Nous allégeons... Mouñ régé.

Aller, Taffi طافي

On dit aussi: La ز

Je vais..... N taffi.
Il va..... Ya taffi.
Nous allons.. Moun taffi.
Où vas-tu?... ina ra ka taffi
Ya t'en..... ka taffi.

Aller, La ز

Je vais..... ra-ni.
Il va..... ra-chi.
Nous allons.. ra-mou.
Je vais à Bordj: La-ni Bordj.
Où vas-tu? ina ra-ka?

Allié, Sérékou سَرَكو

Fém. Séréka.
Plur. Sérékoua.

Il est mon allié: Sérékou-na.
Il est son allié: Sérékou-nsa.

Allonger, Zoouo زُوُو

J'allonge Na zoouo.
Il allonge Ya zoouo.
Nous allongeons... Mou zoouo.

J'allonge cette corde: Naï
zoouo ouennan égia.

Allumer, Foura فُورَ

J'allume Na foura.
Nous allumons... Mou foura.
Il a allumé le feu: Ya foura
outa.

Altérer, Ycheroua يَحْتَرُو

Je suis altéré Yna da ycheroua
Elle est altérée..... Tana da ycheroua
Nous sommes altérés.. Mouna da
ycheroua.

Amarre, Damré دَامْرِي

J'amarre Naï danvé.
Il amarre Yaï danvé.
Nous amarrons.. Mouï danvé.

Amasser, Tara طَرَا

J'amasse N taia.
Nous amassons.. Mou tara.

Amateur, Oualoua (arabe)

وَالُو

Ils sont amateurs: Souma oualoua.

Amie, Raï راي

Plur. Raïoua.

Amener, Kaoo كاوو

J'amène, Na Kaoo.

Nous amenons.. Mou Kaoo.

Amer, Dāchi دآشي

Ces pommes sont amères: Ouad
ennan yalé souna da dāchi.

Amertume, Dāchi دآشي

Ami, Aboki أبوكي

Plur. Aboukaé.

Amicalement, So سو

Amie, Abouia أبويي

Plur. Abouié.

Amincir, Karama كراما

On dit aussi: Rége ريجي

J'amincis { Naï Karama
Na rége.

Nous amincissions { Mouï Karama.
Mou rége.

J'amincis ce bāton: Na rége
ouennan sanna ;

Ou: Naï Karama ouennan
sanna .

Amitié } So سو
Amour }

Amoureux, So سو

Il est amoureux: ina so.

Amour-propre, Hartché,
هانتشي

Amuser (s'), Ouassa وآشي

Je m'amuse xani ouassa.

Nous nous amusons.. Zamou ouassa.

An, Chéakara شياكارا

Plur. { Chéakarou.
Chéakaré.

Ancêtres, Kaaka كآكي
Kaaké. كآكي

Ancien, Zōfo زوفو

Fém. Zōfoua'; Plur. Zōfēi .

Ane, Djekki دجكي

Plur. { Djékkoua.
Djékkai .

Aresse, Djékka دجكي

Animal (féroce), Abou n da-
oua أبون داو

Plur. { Abou n daoué.
Aboubou ouana daoua.

Animal (Domestique), Bisaché,

بيو شاشي

———— Dabbobi دآبوبي

Anneau (en général) *Lobé* زوبِي

Plur. *Lobaé*.

Anneau de pied, *Karfé n kafa*. كَرْفِي ن كَفَا

Plur. *Karfaé na kafa*.

Anneau de bras (Bracelets),

Karfé n hannou كَرْفِي ن هَنْو

Anneau (Bague), *Lobé yara* زوبِي يَارَا

Plur. *Lobaé na yara*.

Anneau d'oreille, *Lobé n*

kounné زوبِي ن كُونِي

Annuler, *Fässã* فَاسْسَا

J'annule.... *Na fässã*.

Il annule... *Ya fässã*.

Anticiper { *Taffi da fari* طَفِي دَا فَا رِي
Taffi gaba طَفِي غَابَا

J'anticipe..... { *N taffi da fari*.

Na taffi gaba

Nous anticipons... { *Moutaffi da fari*.

Moutaffi gaba.

A peine, *Baka danna*,

بَكَا دَنْنَا

Aplomb (a') { *Dédé* دِيدِي
Deidé دِيدِي

Apothicaire, *Mai sèi da*

magan مَائِي سَيِي دَا مَغَانِي

Plur. *Massou sèi da magani*.

Appartement, *Daaki* دَاكِي

Plur. { *Daaké*.
Daakouna.

Appartenir, se rend par:
à moi, à toi, &c

Cette maison m'appartient:
Ouennan gida na-onanb.

Ce cheval leur appartient:
Ouennan doki na-soumb.

Appeler, *Kèrra* كِيرِيَا

J'appelle.... *Naì Kèrra*.

Elle appelle... *Taì Kèrra*.

Applaudir, *Taafi* طَافِي

J'applaudis..... *Naì taafi*

Nous applaudissons.. *Mouì taafi*

Apporter, *Kaoo* كَاوُو

J'apporte..... *N kaoo*.

Nous apportons.. *Mou kaoo*.

Apprendre, *Koia* كُوِيَا

J'apprends..... *N koia*.

Nous apprenons.. *Mou koia*.

Apprendre (être informé) *Dji* اِدْجِي
Dji.

J'apprends Na dji
Nous apprenons... Moun dji

J'ai appris que Salem est
venu: Na dji labari Salem
ya taffo.

Apprenti (il est), ina koia,
إِن كُوَيْتِي

Approcher, Taffo طَبَّر

J'approche Leni taffo.
Tu approches Kata taffo.
Nous approchons... Mou taffo.

Remarque: On fait suivre
habituellement le verbe taf-
fo du mot dagana (Jei, là).

Approvisionner, Abountchi,
أَبُونَطَشِي

J'approvisionne... Nai abountchi.
Il approvisionne... Yai abountchi.

Appuyer, Djindjinali دَجِينْدَجِينَالِي

J'appuie Na djindjina.
Nous appuyons... Moun djindjina.

On dit aussi: Djindgina.

Après, Dagabaïa دَقَبَايَا

J'irai chez vous après.....
Leni taffi owi-nkou dagabaïa.

Après-demain, Djibi دَجِيْبِي

Aprésent, Yènzou أَيَانَزُو

Après que, Daga دَقِي

J'irai chez vous après que j'aurai
fini mon travail: Leni
taffi owi-nkou daga na
karé aiki-na.

A qui? (masc.) Naouanéne?

نَاوَانِينِي

Plur. Naouadiñsou.

A qui est ce bâton? - Ouonnan
sanna naouanéne?

A qui? (féminin) Naouachéché?

نَاوَانِيَشِي

A qui est cette bague? - Ouon-
nan qôbè naouachéché?

A quoi? Dômé دُومِي

Arabe, Batouré بَطُورِي

Fém. Batouria.

Arabe (langue), Magana la-

rabchi مَقَانَا لَرَبَشِي

Il connaît la langue arabe:

Ya sané magana larab-
chi.

Araignée, Lankabouti لَنْكَبُوتِي

Araignée (Coile d'), Gida n
Iankabouti قِيدَان لَنْكَبُوتِي

Arbre, Étaché اِطْحِنِي
Plur. Étatoua.

Arbre (fruitier), Étaché about-
tchi اِطْحِنِي اَبُونُطْحِنِي
Plur. Étatoua na abouttchi.

Arbuste, Garami n étaché,
قَرَمِين نِيَطْحِين
Plur. Kankanana na éta-
tousa.

Arc (instrument), Baka بَكِي
Plur. Baké.

Argent (métal), Azourfa,
اَزُورْفَه
Plur. Azourfé.

Argent (monnaie), Koudé كُودِي
On dit aussi: Kourdi كُورْدِي

Armée, Yadjia n bounouga,
يَادِجِي نَبُونُوقَه

Le serki a une belle armée :
Serki ina yadjia n bounou-
ga nagaxi.

Armer (un fusil, un arc),
Haouda هَاوْدَا

J'arme un fusil: Na haouda
bounouga.

Nous armons un arc: Nou
haouda baka.

Arracher { Fétar فِطَار
Fédda فِيدَا

J'arrache... { n fétar.
n fédda.
Nous arrachons { non fétar.
non fédda.

Arranger, Dédé دِيدِي

J'arrange Naï dédé.

Nous arrangeons... Mouï dédé.

Arrêter (s'), Zaïa زَائِي

Je m'arrête Na zaïa.

Nous nous arrêtons.. Mou zaïa.

Arrêter (saisir), Kâma كَمَا

J'arrête Na kâma.

Nous arrêtons... Mou kâma.

J'arrête un cheval: Na kâma
dohi.

Arrhes, Arboun (Arabe),
اَرْبُون

Arriver, Yssa يَاسِي
J'arrive, Na n issa.

Nous arrivons: *lamou yssa.*

On dit aussi:

J'arrive *Na yssa.*

Nous arrivons.. *Moun yssa.*

Arroser, *Ba da roua* بَادَارُوْا

J'arrose *N ba da roua.*

Nous arrosons... *Mou ba daroua.*

Ils ont arrosé hier, le jardin :

Djia, saugni ba da roua ga garka.

Arsenic, *Magani rahadj,*

مَقْنِي رَهَجْ

Assassin, *Mai kachi mou-*

tané مَائِي كَتْنِي مُوطْنِي

Assassiner, *Kachi* كَتْنِي

J'assassine *Lami kachi.*

Nous assassinons... *Mouï kachi.*

Assemblée, *Tarou* طَرُوْ

Assembler, *Tara* طَرَّ

J'assemble *N tara.*

Nous assemblons.. *Mou tara.*

Asseoir(s'), *Zamna* زَمْنَا

Elle s'assoie: *Caramna.*

Assesseur, *Mai bi n alkali*

مَائِي بِي نَالِكَلِي

On dit aussi: *Mai karkachi n alkali.*

Plur. { *Massou bi n alkali.*
Massou karkachi n al-
kali.

Assez, *Ya yssa* يَا يَسِّي

J'en ai assez *ya yché-ni.*

Elle en a assez... *Ya yché-ta*

Nous avons assez... *Ya yché-ma*

Assigner, *Kai* كَائِي

J'assigne *na kai.*

Nous assignons.. *Mou n kai.*

Je l'ai assigné devant le ca-
di: *Na kai-chi ouï n al-*
kali.

Assistance, *Tëia* طَيْئِي

Assister, *Tëia* طَيْئِي

J'assiste *n tëia.*

Nous assistons.. *Mou tëia.*

Association, *Tri* طَرِي

Associé (il est), *ina taré,*

إِنَّا طَرِي

Ils sont associés: *Sou n taré.*

Associer(s') *Taré* طَرِي

Je m'associe *naï taré.*

Nous nous associons.. *Mougnit taré*

Assourdir { *Kiou* كِيُو
Bata بَطِي

J'assourdis { *naï kiou.*
naï bata.

Vous m'assourdissez : Kougni-
mini kiou - aṅkai .

Je l'assourdis : Nai massa
kiou - aṅkai

Ne m'assourdis pas : Ba
kai - mini bata - ṅkai .

Remarque. - Dans le sens
négatif kiou fait chiou ;
Ne m'assourdis pas : Ba kai-
mini chiou aṅkai .

Assourdir (ennuyer), Cha-
mou شَمَوُ

J'assourdis N chamou.
Nous assourdissons. Mou chamou.

Remarque. - Comme avec le
verbe kiou, on ajoute tou-
jours le mot kai (tête) après
ce verbe :

Ne m'assourdis pas : Ba ka
chami-ni kai-na.

Nous vous assourdissons :
Mou chamou kou ki-ṅkou.

Assurément, Ouella (Arab)
وَالله

Assurer, Gani gaskia,
قَنِي قَسَكِي

J'assure N gani gaskia.
Nous assurons. Mou gani gaskia

Attacher, Danré دَمْرِي

J'attache Nai danré.
Nous attachons. Mou danré.

Attaque (Raxia), Harri,

هَرِي

Les Ouled Sliman ont fait
une raxia sur nous : Ouled
Sliman sougni moumou
harri.

Ou bien :

Ouled Sliman soum kaoo-
moumou harri.

Atteindre, Bi بِي

J'atteins Na bi.
Nous atteignons. Mou bi.
Je l'atteignis Na bi-chi.
Nous les atteignîmes. Moun
bi-sou.

Attendant que (en), Daga
زَاكَ زَكِّي

En attendant que j'arrive :
Daga zaka-ni da na yssa.

Attendre (Arrêter), Zaïa,
زَايَا

J'attends N zaïa.
Nous attendons. Mou zaïa

Je vous attends : N zaïa-
monkou.

Attendre se dit aussi :

Djéra دَجْرَة

J'attends Naï djéra.

Nous attendons.. Mouï djéra.

Nous vous attendons: Mouï djéri-nkoun.

Remarque.- Djéra s'emploie de préférence à Laïa. Ce dernier signifie plutôt attendre.

Attestation, Chéhèda (Arabe),

شَهَادَة

Attester (témoigner), Chahada,

شَهِدَ

J'atteste N chahada.

Nous attestons.. Mou chahada.

Attraper (prendre), Kama,

كَمَا

J'attrape Na kama.

Nous attrapons.. Mou kama.

Attraper (tromper), Ouassa,

وَأَسَى

J'attrape Naï ouassa.

Nous attrapons... Mouï ouassa.

Il t'a attrapé: yaï maka ouassa.

Auberge (fondouk), Ngoussi,

نُقُوشِي

ou simplement Goussi نُقُوشِي

Plur. Ngoussaé, goussaé.

Aubergiste (femme), Maché

maï défoua مَاشِي مَاشِي دِجُونْ

Remarque.- Les femmes seules vendent à manger au Haoussa.

Aucun, Babou kooua,

بَابُو كُوُوْ

Au delà de, Bèssa ouenna,

بِشِي أُوْنَه

Au dessous, Kassa كَشِي

Au dessus, Bèssa بِشِي

Augmenter, Gara قَرَّ

J'augmente N gara.

Nous augmentons... Mou gara.

Aujourd'hui { Yaou يَأُو
Youm يَوْم

Au milieu, Zakka زَكِّي

Les chevaux sont au milieu du champ: Daonaki sou-na zakka gōna.

Aumône, Sadaka (Arabe),

سَدَاكَة

Nous faisons l'aumône: Mouï sadaka.

Auparavant, Gabba قَبَّه

Auprès, Koussa كُوسَّه

Aurore, Safé صَافِي

Remarque. - Safé se dit souvent de la pointe du jour à midi.

Aurore (Point du jour), Djed-
ذِجْدِجِي ڤِز

Aussi, Hakana هَكَنَا

J'irai aussi vous voir :
Hakana n taffi n girika.

Aussitôt, Dagana دَقَنَا

Autant que, Kamar كَمَار

Autorités, Massou baban
saraouta سَارَاوْتَا بَن سَرَاوْتِي

Autour, Géouéa قِيُوَيْي

Autour de moi: yaï géouéa-na.

Autre, Ouenni وَيْنِي

Féminin { Ouota.
Ouécha.
Ouétcha.

Pluriel. { Onadinson.
Ouanson.

Autrefois, Ouotarana أُوْتَارَنَا

Je l'ai vu autrefois: Na gan-
chi ouotarana.

Autruche, Djimininalina دِجِمِينَالِينَا

Plur. Djiminé.

Avaler, Hadia هَدِيَه

J'avale Lanî hadîa.
Nous avalons... Mouî hadîa.

Avance, Gabba قَبَّ

Avant, Gabba قَبَّ

Je suis arrivé avant vous:
Nina yssa gabba-nkou.

Avant-hier, Chéakar n djia

شَيَا كَار نِجِيَا

Avare (il est), ina da taouri
nhannou إِنَا دَا تَاوْرِي نَهَنُو

Avec, Da دَا

Avec moi... Da-ni دَانِي

Avec toi... Da-kai

Avec lui... Da-chi

Avec elle... Da-éta

Avec nous... Da-mou

Avec eux... Da-sou

Averse, Roua ya séko:

رُوَا يَا سِكُو

Avertir, Meèr مَيْيِر

J'avertis Na mèer.
 Nous avertissons.. Mou mèer.

Remarque.- On fait suivre habituellement le verbe mèer du mot magana (parole);
 Tu m'avertis : Ka mèer-mini magana.

Aveugle, Makao مَكَوْ
 Fém. Makaonia مَكَوْنِيَا
 Plur. Makaoné مَكَوْنِيَّيْ

Aviron, Kafa n djirki ,
 كَفَا نْ دَجِيرَكِي
 Plur. Kafafou n djirkaé .

Avoir :

J'ai (de cela) . . . Yna (dachi).
 Tu as . . . { masc.. Kana .
 fém.. Kina .
 Il a ina .
 Elle a kana .
 Nous avons . . . Nouna .
 Vous avez . . . Kouna
 Ils, elles ont . . Souna .

On dit aussi :

J'ai (de cela) . . Naï yna (dachi).
 Tu as . . . { mas. . . Kai Kina .
 fém . . . Ki Kina .

Il a (de cela) . chi chi-na (dachi)
 Elle a Eta ta-na .
 Nous avons . . . Mou mou-na.
 Vous avez . . . Kou kou-na.
 Ils, elles ont . . Sou sou-na.
 J'ai du pain : Naï yna da gowassa .

Avorter, Yès da chiki,
 يَاسْ دَا شِيكِي

J'ai avorté Na yès da chiki.
 Nous avons avorté.. Mougou yès da chiki.

Cette femme a avorté : Ouengou maché ba yès da chiki .

Avorton, Ta aïffou ya moutou.
 طَا يِفُو يَا مُوْتُوْ

Plur. Soum aïffou soum moutou.

Avouer, Fadi فَدِي

J'avoue Ni fadi .
 Nous avouons.. Mou fadi .

Remarque.- Il est bon de faire suivre le verbe fadi du mot gaskia (vérité); les nègres agissent toujours ainsi quand ils veulent être bien compris.
 Elle avoue : Ta fadi gaskia .

B

<i>Babouche</i> , Taakalmi , طَائِكْلِي Plur. Taakalmé	<i>Balancer</i> , Djalolo دَجَلُولُو Je balance Yna djalolo. Nous balançons.. Mouna djalolo.
<i>Bagage</i> , Kaïa كَايِي	<i>Balayer</i> , Sara سَارَا Je balaie Yna sara. Nous balayons.. Mouna sara.
<i>Baigner (se)</i> , Ouanka وَاَنْكَا Je me baigne Yna ouanka. Nous nous baignons.. Mouna ouanka.	<i>Balayeur</i> , Maï sara , مَاي سَارَا Plur. Maosou sara . J'ai vu des balayeurs : Na gani maosou sara .
<i>Bailler</i> , Hamma هَمِّي Je baille Yna hamma. Nous baillons.. Mouna hamma.	<i>Bandeau</i> , Kellabi كَالِيِي
<i>Bain</i> , Rouanzafi رُوَانْزَافِي	<i>Bannir</i> , Koré كُورِي Je bannis Na koré . Nous bannissons.. Mou koré. Je le bannis: Na koré - noa.
<i>Baiser</i> , Gaïsoua قَايْسُوَا Je baise Nai gaïsoua. Nous baisons.. Moui gaïsoua.	<i>Barbe</i> , Gémou قِيم Ma barbe ... Gémou-na . Votre barbe... Gême-nkou.
<i>Baisser (se)</i> , Douka دُوَكَا Je me baisse Nai douka. Nous nous baissons. Mou douka.	<i>Barbier (Perruquier)</i> , Ouanzami وَاَنْزَمِي
<i>Balai</i> , Masella (Arabe) , مَسَلَّة J'ai un balai: Yna da masella.	

- On dit aussi, mais plus rarement: Maï aski ماي أشكي
- Plur. { Onanramé.
Masson aski.
- Barque, Djirki دجيزكي
- Plur. Djirkouna.
- Ces barques: Djirkouno-nka.
- Bas(en), Kassa كسسي
- Bât (espèce de bâton que les femmes se mettent sur la tête pour leur aider à porter les fardeaux), Gamou, قَم
- Bât de mulet, Gamou algédri قَمُ الْفِذْرِي
- Bât d'âne, Gamou al djekki, قَمُ الْجِجِي
- Bât de bœuf, Gamou n takar-kari قَمُ أَنْتَكْرِكْرِي
- Bât de chameau, Gamou n rakoumi قَمُ أَنْرَكُومِي
- Bassin (vase), Algédri, الْفِذْرِي
- Plur. Algédre.
- Bassin (Redir), Tobki طَبْكِي
- Plur. Tobké.
- Bataille, Yaké ياكي
- Batard, Chégi شغِي
- Plur. Chégoua.
- Fém. Chégia; Plur. Chéjiata.
- Bâtir, Gini قِينِي
- Je bâtis ʒani gini.
Nous bâtissons Mou gini.
- Bâton, Sanna صَنَّ
- Plur. Sannèi.
- Remarque.- Sanna se prononce presque Sanda.
- Battre, Douka دُوكِي
- Je frappe N douka.
Nous frappons Mou douka.
- Baudet (âne), Djekki دَجِكِي
- Plur. { Djekkou.
Djekkaï.
- Bazar, Baban goussi, بَبَنْ قُوسِي
- Plur. Baban goussé.
- Beaucoup, Déoua دِيُوَا
- Beau-frère, Sérékou سِيرِكِي
- Plur. Séréké.

Bec, Baki n zounzou ,
بَكِي ان زُونزُو

Plur. Baké n zounzaé .

Bêche, Haouïa حَوِيَه

Plur. Haouïé .

Bêles; Kouka كُوَك

Le mouton bête : Rago ïna
kouka .

Belle-sœur; Sérékoua سِرَكُوَا

Plur. Sérékou .

Bénédition, Baraka (Arabe)

بَرَكَه

Bénir, Baraka بَرَكَه

Je bénis Maï baraka.
Nous bénissons Moni baraka.

Benjoin, Djaouï (Arabe),

دَجَاوِي

Berceau, Gado n yara,

قَدُو نِيَارَا

Plur. Gado n yara .

Berger, Maï kiouo مَائِي كِيُوُو

Plur. Massou kiouo .

Bête, Abou أَبُو Plur. Abaé .

Bête féroce, Abou n daoua,

أَبُو ن دَاوَا

Plur. Abaé na daoua .

On dit aussi : Nama n daoua.

نَامَا ن دَاوَا

Plur. Namou na daoua .

Beurre, Maï مَائِي

Remarque. — Maï se prononce
quelquefois maé .

Bey, Serki سِرَكِي

Plur. Sarké .

Femmes du Bey : Mata n

serki مَاتَر ن سِرَكِي

Beylik, Saraouta سَرَاطِي

Bien (le), Al heiré (Arabe),

الْحَيْرِي

Bien, Nagari نَغْرِي

On dit aussi : Kiéou كِيَاُوُو

Bien (propriété), Doukia,

دُوَكِيَه

Bienfaisant, Kéota كُوَاتَا

Elle est bienfaisante : Tana
kéota ;

Ils sont bienfaisants : Souma kéota.

- Bienvenu* (*Soyez le*), Ka na lafia, كان ليعي
Bijou, Kaïa n djéki, كاي أن زجيجي
Blanc, Fari قري
Blanchir (la linge. - *voir laver*),
 Ouanki وانكي
 Je blanchis Yna ouanki.
 Nous blanchissons. Mouna ouanki.
 Ils blanchissent le linge :
 Souma ouanki n kaïa .
Blanchir (à la chaux), Yaben, يابن
 Je blanchis une maison : Yna
 yaben gida, إن يابن قيد
 Nous blanchissons Mouna yaben.
Blé (en général), Hazzé هزي
Blé (froment), Alkama الكمه
Blé noir (espèce de), Drâ des
 arabes, Géro فيرو
Blême, Fari قري
Boeuf, Takarkari طكركري
 Plur. Takar karé .
- Boeuf* (jeune), Fourtouni,
 فوزطومي
 Plur. Fourtounaé .
Boire, Châ شا
 Je bois n châ .
 Nous buvons. Mou châ .
 Fais boire ce cheval : Ki ba-
 chi y châ ouennan doki .
Bois (forêt), Daoua داو
 Plur. Daouaé .
Bois, Étaché اطيشي
 Plur. Etatoua .
Bois à brûler, Étaché outa,
 اطيشي أوط
Boîte, Bata بطي
 — (Cabatière), Bata ntaba,
 بطن طب
Boîter, Taffia kamar gour-
 gou طايفيه كما زقورق
 Mot à mot : marcher comme un
 estropié .
 Je boîte : yna taffia kamar gourgon.
 Nous boîtons : Mouna taffia ka-
 mar gourgaé .
Boîteux, Gourgon قورق

- Fém.* Gourgoua; *Plur.* Gourgoué.
- Bon**, Nagari, نَقْرِي
- Bonjour**, Kollafia كُولَافِيَه
- Bon marché**, Ba-chi dazada, بَاشِي دَزَادَ
- Ce pain est bon marché: Ouimay gowaboa ba-ya da zada.*
- Bonsoir**, kana da lafia da marétché, كَنَا دَالِافِيَه دَامَرِيَتَشِي
- Mot à mot: A toi le bonsoir.*
- Bonté**, Nagari نَقْرِي
- Borgne**, Maï ydo daïa, مَايَرُو دَايَه
- Fém.* Maché maï ydo daïa.
Fém. plur. Mata massou ydanou daïa daïa.
- Botles** (chaussures), Taakalmi, طَاكَلْمِي
- Bouc** { Bouzourou بُوزُورُو
Boumzourou بُومْ زُورُو
- Plur.* { Bouzouré.
Boumzouré.
- Bouche**, Baki بَكِي
- Plur.* { Baké.
Bakoua.
- Boucher** (un), Mafaochi مَجَاوُشِي
- Plur.* Mafaoché.
- Chef des bouchers** (Il y en a un dans chaque ville du Haoussa), Ser ki mafaoché.
- Boucher**, Roufé رُوْفِي
- Je bouche Na roufé.
Nous bouchons.. Mou roufé.
Il bouche le trou: ya roufé tami.
Nous bouchons la porte: Mou roufé kôfa.*
- Boucle** (voir anneau), Zobé, زُوْبِي
- Boucles d'oreilles**, Zobé 12
kounné زُوْبِي نَكُونِي
- Bouder**, Fichi مِيَشِي
- Je boude Maï fichi.
Nous bouillons.. Mou fichi.*
- Boue** { Youmbou يُوْمْبُو
Tobboô طُوْبُو
- Bouffon**, Maï daria da mountané مَاي دَرِيَه دَ مُوَطِنِي
- Plur.* Massou daria da mountané.
- Bouillir**, Tabassa طَبَسَس
- L'eau bout: Rona ya tabassa.*

- Fais bouillir l'eau: Ka tabassa
roua.
Nous avons fait bouillir l'eau
Mougni tabassa roua.
- Bouillon, Mia** مِيَّه
Boulangier, Maï aïki n gour-
rassa قَلِي يَكِي ن فُورَسَه
Plur. Massou aïki n gourassa.
- Boulet, Goïa n bounouga,**
قُوي ن بُونُوغِي
Plur. Goïé n bounouga.
- Bourreau, Maï débé n kaï-**
ouna قَلِي دِبِي ن كَبُونَه
Plur. Massou débé n kaïouna.
On dit aussi: Maï yenki n ka-
iouna قَلِي يَانِكِي ن كَايُونَه
- Bout, Kaï** كَايِي
Plur. Kaïou.
- Bouteille (Gourde), Gōra** قُورَا
Plur. Goraé.
- Boutique, Goussi** قُوسِي
Plur. Goussaé.
- Bouton (à la peau), Gourdja** قُورْدَجَا
Plur. Gourdjé, ou Gourdjaaé.
- Boyau, Hantgi** حَنْتَغِي
Plur. Hantgé.
- Bracelets, Karfé n hannou,**
كَارْفِي ن حَنْو
Plur. Karfoua n hannou.
- Branche** (Somandgia سُومَانْدَجِيَه
(Riché n ythé رِيحِي ن يَثِيَه)
- Bras, Dansé (Presque Dansé),**
دَانْسِي
Plur. { Dansaé.
Damsoua.
- Brave (il est), îna da gout-**
chia اِنْدَا زُطْحِيَه
- Brave (Konnète), Nagari,**
نَغَرِي
- Bravo, Kaï mini al heiri,**
كَايَمِينِي الْحَيْرِي
- Brebis, Tenkia** طَنْكِيَه
On dit aussi: Cunkia طَنْكِيَه
Pluriel { Counkié.
Counkaé,
Counmaké.
- Bride, Eldjami (Arabe)** اَلْدَجَمِي
Plur. Elâjamé.

Brider, Eldjami الْدَجَمِي

Je bride Naï eldjami.
Nous bridons Mouï eldjami.

Brillant, Haské هَاسِكِي

Briller { Hao هَآؤ
Haské هَاسِكِي

Je brille Na haské.
Il brille Yaï haské.

Le soleil brille { Rana yahaské.
Rana ya hao.

Brique, Tobboô n soro ,

طوبُو نَسْرُو

Plur. Cobbaé na soro .

Briquet, Douxé n outa ,

دُوِيْن نُوُوْطَه

Briser (écraser), Daka دَكَا

Je brise Yna daka .
Nous brisons Mou daka .

Remarque. - Daka ne s'emploie que dans le sens d'écraser le café, le poivre, etc.

Briser (casser), Karié كَرِي

Je brise Yna karié .
Nous brisons Mouna karié .

Brocanteur, Maï sérroua

n kaïa مَآي سِرُوْأَنكَآي

Plur. Massou sérroua n kaïa.

Broche, Ziré nama ,

زِيرِي نَع

Plur. Ziré nama .

Broder (voir coudre), Denki,

دَنِكِي

Je brode Yna denki.
Nous brodons Mouna denki.

Remarque. - On prononce presque Dénki.

Brodeur (il brode avec de l'or),

ina denki da zinaria,

إِن دَنِكِي دَزِينَرِيَه

Brouillard, Hazzo حَزُو

Il fait du brouillard: Yaou rana na hazzo.

Brouiller, Gama قَمَع

Je brouille N gama .
Nous brouillons Mou gama .

Brouillon (il est), ina gamaoua

إِن قَمُوْءَ

Broussaille, Daji دَاجِي
 Daoua دَاوَا
 Djézi دَجِييِ

Broyer (voir écraser), Daka دَكَا

Je broie Na daka .
 Nous broyons Mou daka .

Bru, Matché a da مَطْشِي دَاجِي

Mes brus : Mata yara-na .

Bruit, Magaŋganou ,
 مَغَنْغَنْوُ

Brûlé, Kôné كُونِي

Ce bois est brûlé : Ouennay
 étaché ya Kôné .

Brûler, Kôné كُونِي

Je brûle Yani Kôné .
 Nous brûlons Mou Kôné .

Je brûle d'amour : Na Kôné
 da so .

Tu te brûles : Ka Kôné .

Brûlure, Kôné كُونِي

Brun, Ouaŋkantoroda,
 وَأَنْ كَنْطُرُودَا

Bulletin (voir acte), Liaia,

لَايَا

Plur. Laié

Bureau, Dáki reboutou,

دَكِي رُبُوطُو

Plur. Dakoua na reboutou .

Bureau (Maghsen), Saraouta,

سَرَاوُطَا

Burnous, Alkéba أَلِكَبَا

Plur. Alkébèi .

Buter, Gidgèndgini ,

غِيْدَغِيْنْدَغِيْنِي

Je bute Nai gidgèndgini .
 Nous butons Mougni gid-
 gèndgini .

Butin, Ouaoua وَاوَا

J'ai fait beaucoup de butin
 à la guerre : Nai ouaoua
 deoua .

C

Cabane } Daaki دَاكِي
Cabinet }

Plur. Daakouna .

Cabinet d'aisances, Salangä, سَلَنْغِي

Plur. Salangäi .

Cacher, Boï بُوِي

Je cache Na böv.
Nous cachons.. Mou boï .

Je me cache: Lani boï .

Cacheter, Roufé رُوْفِي

Je cachette Na roufé .
Nous cachetons.. Mou roufé .

Cadavre, Mouché مُوشِي

Cadeau, Kéouta كِيُوطِي

Je vous fais des cadeaux :
Naï maka kéouta léoua .

Cadenas, Maboudi ,

مَبُودِي

Plur. Maboudéi .

Cadi, Alkâli الْكَلِي

Plur. Alkâlê .

Café, Roua n bagî (c'est à dire
eau noire) رُوْا نْبَغِي

Caillé, Kendermou كَنْدِيرْمُو

Lait caillé : Nono kendermou,

فُونُو كَنْدِيرْمُو

Calebasse, Korïa كُورِيَه

Calmer(se), Aklé اَكْلِي

Je me suis calmé Naï aklé.
Nous nous sommes calmés.. Mougni
aklé .

Calicot (éttoffe en général) ,

Farri فَرِي

Calotte, Tagïa طَقِيَه

Plur. Tagïé .

Camarade, Diñgi دَانْغِي

Camp, Sansani سَنْسَانِي

Plur. Sansané .

Campagne (aller en), Yaké ya
fita يَكِي يَعيَطِي
Je vais en campagne: Jani
yaké .

Canal, Tabki طَبَكِي
Plur. Cabké

Canard, Kajeroua كَجَرُوْءَ
Nous avons des canards: Mou-
na da Kajeroua .

Canif, Ouka اُكِي
Plur. Oukaé .

Canne, Sanna سَنَّا
Plur. Sanné .

Canne à sucre, Kara n takan-
ta كَرَنطَكَنْطِي
Plur. Karaé n takanta .

Canon { Baban bounouga بَبَان بُونُوغَه
Baban bëndéga بَبَان بَنْدِغَه
Plur. Bounougé .

Canot, Djirki دَجِيرَكِي
Plur. Djirkaé .

Cap, Kai كَايِي
Plur { Kaié .
Kaïou .

Capitale (ville), Babban birni,
بَبَان بِيرْنِي

Plur. Babban birnaé .

Capuchon, Tagia طَاقِيَه
Plur. Tagié .

Caractère, Halli حَالِي
Il a un bon caractère: ina
da halli nagari .

Caravane { Akala اَكَلَا
Karaga كَارَاغَه
Plur. { Akalé .
Karagé .

Carcasse, Mouché مُوْشِيَه

Carié, Dèidé دَايِيَه

Carquois, Kori كُورِي

Casbah, Gida n yadja bou-
nouga غِيدَا نِيَا دَجَه بُونُوغَه
Plur. Gidajé na yadja bou-
nouga .

Cascade, Roua ya sakké,
رُوَايَه سَكِي

Casser, Karié كَرِيَه
Je casse Na karié .
Nous cassons... Mou karié .

Castagnettes, Karakab كَرَابِ

Plur. Karaké .

Cauchemar:

J'ai eu le cauchemar: Naï mafalchi da madchidji.

Mot à mot: j'ai rêvé du serpent

Cause, Domé دومي

A cause de toi: Domé-ñka .

Causer (faire la conversation),

Magana مَقَنَّ

Je cause Naï magana.
Nous causons.. Mouï magana.

Caution, Maï yèrda مَائِي يِرْدَا

Plur. Massou yèrda .

Cautionner, Yèrda يِرْدَا

Je cautionne Zani yèrda.
Nous cautionnons.. Mouï yèrda.

Cavalerie, Massou daouaki,

مَسُوْدَوَكِي

Cavalier, Maï Doki مَائِي دُوكِي

Plur. Massou daouaki .

Caverne, Rami رَمِي

Plur. Ramé .

Ce, Ouennan أُونَان

Céder (vendre), Sèièr سَيِير

Je cède N oèièr.

Nous cédon.. Mou sèièr.

Ceinture, Modamri مَوْدَمْرِي

Plur. Modamré .

Cela, Ouennan وَايِنَان

Célibataire { Sammaï سَامْمَائِي
Samri سَمْرِي

Plur. Samaré .

Celle-la , Ouècha أُوَيْشَا

On dit aussi: Ouenna أُوَيْنَا

Celui-ci } Ouenna أُوَيْنَا
Celui-la }

Cendre, Tôka طوكي

Cendré (Couleur), Kamar tôka

كَمَار طوكي

Cent { Dairi دَائِرِي
Zango زَنْغُو
Gomia-gomia غوميَا-غوميَا

Centre, Ziaka زِيَاكَا

Certain , Gaskia قَسَكِيَا

Elle est certaine de ce qu'elle
dit : Magana da ta fadi
doutka gaskia .

Certificat, Laïa لَيَّ

Plur. { Laïé.
Laïou.

Certifier, Douba دُوبَه

Je certifie Hata n douba.
Elle certifie Hata ta douba.
Nous certifions Hata mou douba.

Certitude, Douba دُوبَه

Plur. Doubé

Ces { Ouennan وَايَنَان
Ouadennan وَايَنَان

Cesser, Kâré كَرِي

Je cesse Na karé.
Nous cessons Mou karé.

En cesses ton travail: Ka karé
aiki-nka.

Cette, Ouenna أُوَيِنَا

Ceux-ci, Ouadenna أُوَايِنَان

Ceux-là, Ouadinsou,
أُوَايِنَان

Chacal, Dila دِيلَ

Plur. Dilé

Chacun, Ouenni وَايِنِي

Plur. Ouadiñsou.

Chagrin, Zoutchia na bâché

زُوطُتْشِيَه نَبَاشِي

Nous avons du chagrin:
Zoutchia-mou na bâché.

Chagriner(se), Zoutchia na

bâché زُوطُتْشِيَه نَبَاشِي

Je me chagrine: zoutchia-na
na bâché.

Elle se chagrine: zoutchi-enta
na bâché.

Nous nous chagrinerons: zoutchia-
mou na bâché.

Chaîne, Saasari سَاسَرِي

Plur. Saasaré.

Chais, Naama نَآمَه

Chaise, Koudjéra كُودْجِيرَا

Plur. Koudjéré

Chaleur, Zâfi زَافِي

La chaleur du soleil: Rana
ina da zâfi.

Chambre, Daaki دَاكِي

Plur. Daakouma.

Chambre du premier étage: Daaki n bessa.

Chameau, Râkoumi رَاكُومِي

Plur. Râkoumé.

Chanelle, Tagoua طَقْوَى

Plur. Tagoué.

Chanj, Gôna قُونَه

Plur. { Goné.
Gonâé.
Gonakâi.

Changer (Remplacer), Sakhé
سَكِي

Je change Na sakhé.
Nous changeons.. Mou sakhé.

Changer (de l'argent), Mées,
مَيِير

Je change N méer
Nous changeons.. Mou méer.

Changez-moi ce dourou :
Ka méer- mini ouen(ia) dou-
rou .

Changeur, Maï mérioua n
kondé مَلِي مَرُوْ، اَنكُودِي

Plur. Massou mérioua n
kondé .

Chanter, Ouaga أَوَاغَه

Chanter, Ouaga أَوَاغَه
Je chante Yna ouaga.
Nous chantons.. Monnaouaga.
Ils chantent.. Souna
ouaga .

Chapelet, Tasbaha طَسْبَهَا

Plur. Tasbahé .

Chaque, Kouk كُوْ

Charbon, Gaouéi قَاوِيِي

Charbon (allumé), Gaouéi
n outa قَاوِيِي نُوَطِي

Charbonnier, Maï aiki n
gaouéi مَلِي أَيِي نَقَاوِيِي

Charge } Dammi دَمِي
Chargement) Plur. Damé .

Charger, Dammi دَمِي
Je charge Naï dami.
Nous chargeons.. Mouï dami.

Charmant { Nagari نَقَرِي
Kéou كَيُوْ

Charogne, Mouché مَوْشِي

Chasser (renvoyer), Kôré,
كُورِي

Je chasse Na Kôré.
Nous chassons.. Mou Kôré.

Chat, Kéïoua كَنُوْءَ

On dit aussi: Mouzurou مَوْزُرُو

Plur. { Kénouvé.
Mouzouré.
Mouzaé.

Chat sauvage, Kénouandaoua
كِنُوْ نَدُوْءَ

Chaud, Lāfi زَيْفِي

Chauffer, Zāfi زَيْفِي

Je chauffe Naï zāfi.
Nous chauffons . . . Mouïzāfi.

Ondit aussi: Gassa قَشْر

Je me chauffe la main: Yna
gassa hannou-na.

Nous nous chauffons les mains:
Mou gassa hannou-mou
douka.

Chaume, Kāra كَار

Plur. Karé.

J'ai enlevé le chaume de ce
champ: Na sidda kāra
chékon ouennan gōna.

Chaumière; Daaki دَاكِي

Chef { Serki سَرْكِي
Babban بَبَّان
(Kirma كِيرْمَا

Chef de pays (souverain) Babban Serki,

بَبَّان سَرْكِي

Chef (de grande ville), Serki سَرْكِي
Plur. Saraké.

Chef (de petite ville ou de tribu), Galadima قَلَادِيْمَا Plur. Galadimé.

Chef { d'une expédition } Serki n. yaké.
{ d'une colonne }

Chemir, Hagnia حَنْيَا
Plur. Hagnié.

Cheminée { Morfo مَوْرِفُو
Roñfa رُونْفَا

Plur. { Morfé.
Roñfé.

Chemise, Riga رِيْقَا

Plur. { Rigé.
Rigouna.

Cher (Prix élevé), Lāda زَاد

Ce pain coûte cher: Ouennan
gouassa ina da zāda.

Chercher { Néma نَيْمَا
Biddāa بِيْدَاا

Je cherche { nai néma.
Yna biddāa.

Nous cherchons { Mouï néma.
Mouna biddāa.

Chercher (questionner),

Tambaia طَمْبَايَا

Je cherche Naï tambaia.
Nous cherchons . . . Mougni tambaia.

Ciéri, So سُو

Chérif, Chérifi شَرِيفِي
Plur. Chérifé .

Chérir, So صُو
Je chéris Yna so.
Nous chérissons Mouna so.

Cheval, Doki دُوِكِي
Plur. Daouaki .

Cheval de course, Doki maï
goudou دُوِكِي مَائِي فُوُدُو

Cheveu, Gachi قَشِي
Plur. Gaché .

Cheveux (mèche qui tombe de
chaque côté de la figure des
femmes nègres), Djandaouri
دَجَنْدَوْرِي

Plur. Djandaouré .

Chevile du pied, Ydonkafa
يَدُونْكَفِي

Plur. Ydanou kafafou .

Chèvre, Akouïa اَكُوَيْيَه
Plur. Akouïé .

Chevreau, Danakouïa دَانَاكُوَيْيَه
Plur. Yadja n akouïé .

Chez { Aouri اُورِي
Ouri أُورِي

Chez qui demeurés-tu ? —
Aouri ouanéné Kallé nzama?

Je demeure chez Salem : Nzama
ouri n salem .

Chien, Kāri كَارِي
Plur. Kannonka .

Chienne, Karia كَارِيَه
Plur. { Karaé .
Karié .

Chirurgien (médecin), Maï
baï magani مَائِي مَائِي مَقْنِي
Plur. Maouou baï magani .

Chignon, Zonko زُنْكَو
Plur. Zonkaé .

Choisir, Zabé زَابِي
Je choisis Na Zabé .
Nous choisissons Nouzabé .

Chose, Abou اَبُو
Plur. Abaé .

Chrétienne, Kafra كَافْرَه
Plur. Kafraoua .

Chrétien, Kafri كَافْرِي
Plur. Kafré .

Chute (voir tomber), Fâdi قَادِي

Chut ! Kai chérou كِي نَشْرُو

Chute d'eau, Roua ya fâdi
رَوَايَه قَادِي

Ciel, Bèssa بَسَّي

Ciel (Paradis), Aldjenna (Arabe)
الْجَنَّة

Cigogne, Châmoua شَمَوِي

Cils, Gachi gñ ido قَاشِي نِيدُو

Cimetière, Kouchéouا كُوشِيُو
Plur. Kouchéi .

Cinq, Biar بِيَار

Cinquante :

Haouïabion da goma ,
خَاوِيَه بِيُو دَا قَوْمِي

Gomia biar قَوْمِي بِيَار

Hamsin (Arabe) حَمْسِيْنَة

Cinquième, Cha-biar شَا بِيَار

Circoncire, Kachéa كَاشِيِي
Je circoncis Nai Kachéa.
Nous circoncissons Noui Kachéa.

Circoncision, Békai بِيَكِيِي

Cire, Kachi n zoumoua كَاشِي نِ زُوْمُوَا

Ciseaux { Almatachi الْقَاشِيِي
Mouïgnès مُونِ يِيْنَسْ

Citadin, Maï birni مَائِي بِيْرْنِي

Plur. Massou birni .

Citerne, Djakara دَجَكْرَا

Plur. Djakaré .

Citrouille, Kabéouا كَبِيُوَا

Plur. Kabaté .

Clair, Fari قَارِي

Clair de lune, Fari n ouota,
قَارِي نُوْطِي

Claque, Mari مَرِي

Plur. Maré .

Claque (voir frapper), Bouggé
بُوْغُو

Clarté, Savari سَاْرِيِي

La clarté du jour : Savari
n rana .

Clé, Maboudi مَبُوْدِيِي

Plur. Maboudé .

Clignement d'œil, Roufé

n ydou رُوْمِي نِيْمِيْدُو

Clou de girofle, Korombal كُورُمْبَال

Plur. Korombé .

Cochon, Goursonnou فُورْسُونُونُو

Plur. Goursonné .

Cœur, Zoutchia زُوطْشِيَه

Plur. Zoutchié .

Coffre } Léfé' لِيْفِي
Coffret }

Coiffeuse, Mokasséa مَوَكْسِيَه

Plur. Mokasséé .

Coin, Ouri اُورِي

Plur. Ouraé .

Col, Ouia اُوِيَه

Plur. Ouïé .

Col de montagne, Toudou, طُوْدُو

Plur. Toudaé .

Colère, Fouchi فُوْتْشِيَه

Je suis en colère Naï fouchi.
Nous sommes en colère Mougni
fouchi .

On dit aussi (plus rarement),

Bachi n zoutchia باشُوَانْزُوطْشِيَه

Je me mets en colère : Naï bachi
n zoutchia .

Nous nous mettons en colère :
Mouï bachi n zoutchia .

Collier, Égia اِيْجِيَه

Plur. Égaé .

Collier de chien, Égia n
kannouka اِيْجِيَه نْكَانُونُوْكَه

Collier de cheval : Égia n
doki اِيْجِيَه نْذَوُوكِيَه

Colombe, Kourichia كُورِشِيَه

Plur. Kourichia déoua .

Colonne, Kofa n soro ,

كُوفَه نْسُورُو

Combat (les troupes se battent)

Yaké sou na fadda يَاقِيَه سُونَا فَادَا

Combattre, Yaké يَاقِيَه

Je combats Zani Yaké.
Nous combattons Mouna Yaké.

Combien, Naoua نَاوَا

Commandant (Chef), Serki

سَرْكِي

Commandant d'une expédition,

Serki n yaké سَرْكِي نْ يَاقِيَه

Commander, Kéi كِيَه

Je commande (Ynié Kéi.
Mou na Kéi.
Nous commandons Moune
mon Kéi, ou bin : Moune Kéi .

Ils commandent Soune sou Kéi

Comme, Daga دَقَى

Comme vous voudrez : Daga
kana so.

Commencement, Fāra قَار

Commencer, Fāra قَار

Je commence Na fāra .
Nous commençons.. Mou fāra.

Comment, Kaaga كَأَفَه

Commerce, Sérrouا سِرْوَا

On fait un grand commerce
sur le marché : Yaou akas-
soua sérroua déoua.

Commercer, Sérrouا سِرْوَا

Je commerce Yna sérroua.
Nous commerçons.. Monnasérroua.

Compagne, Aboïa اَبُوِيَا

Plur. Abouïé .

Compagnie, Bako بَكُو

Plur. Baké .

Compagnon, Aboki اَبُوِكِيَا

Plur. Aboké .

Compatriote, Da n gari,

دَان قَارِي

Plur. Ya n gaxourouka.

Complet, Yssa يَسِّي

Compléter, Yssa يَسِّي

Je complète Na yssa.
Nous complétons.. Mou yssa.

Compliment, Gôdé قُوْدِي

Complimenter, Gôdé قُوْدِي

Je complimente Na gôdé.
Nous complimentons.. Mou gôdé.

Comprendre, Dji دَجِي

Je comprends Na dji.
Nous comprenons.. Mou dji.

As-tu compris ? - Ka dji ?

Compte { Gêlgé قَلْقِي
Gêrgé قَرَقِي

Plur. Gergaé.

Compter { Gêlgé قَلْقِي
Gêrgé قَرَقِي
Kidaïa كِيدَايَا

Je compte { Naï gêlgé.
Naï gêrgé.
Ni yna Kidaïa.

Nous comptons { Mouï gêlgé.
Mouï gêrgé.
Mouna Kidaïa.

Compter (sur quelqu'un), Djira

دَجِرَا

Je compte Yna djira .
Nous comptons.. Mouna djira.

Nous comptons sur eux: Mou-
na d djir-ĩsou.

Concombre (espèce de), Gouna

قونَه

Remarque.- Les nègres extraient
une huile assez bonne des
graines du Gouna.

Condamner, Kāma كَامَا

Je condamne Na kāma.
Nous condamnons.. Moukāma

Je le condamne à l'amende :
n kāma - maosa da koudé.

Je le condamne à mort: Nkā-
ma - massa da moutoud.

Conduire { Dja دَجَى
Kai كَايِي

Je conduis { Yna dja.
Yna kai.

Nous conduisons { Mouna dja.
Mouna kai.

Conduis cet homme: ka kai
ouennan namidji.

Je conduis un cheval: Yna dja
n doki.

Conduire (chasser devant soi),

Kōré كُورِي

Je conduis Yna kōré.
Nous conduisons.. Mouna kōré.

Je conduis un troupeau: Yna
kōré n tonkaé.
Confirmer, Yrda اَزْدَا
Confluent } Gamou قَامُو
Gangamou قَانْغَامُو

Connaître, Sané سَانِي

Je connais Na sané.
Nous connaissons.. Mounsané.

Conseiller, Dābāra (Arabe),

دَابَا رَا

Je conseille Nai dābāra.
Nous conseillons.. Moui dābāra.

Consentir, Karba كَرْبَا

Je consens Na Karba.
Nous consentons.. Mouñkarba.

Console, Sobeur (Arabe),

سُوبُر

Je console Nai sobeur.
Nous consolons.. Moui sobeur.

Que Dieu vous console: Alla
ya ba-ka sobeur.

Construction, Gini قِينِي

Plur. Ginaé .

Construire, Gini قِينِي

Je construis Na gini .
Nous construisons.. Moui gini

Consulter, Chaoura شَوَّارَة
(Presque Chaouara)

Je consulte Naï Chaouara.
Nous consultons . . . Mouïchaouara.

As-tu consulté ton frère? —
Kaï chaouara oua - fika?

Content, Mourna مُورِنَا

Contenter, Mourna مُورِنَا

Je contente Naï mourna.
Nous contentons . . . Mougni mourna.

Contingent armé (Goum),

Taro moutané طَرُو مَوْتَانِي

Contraire, Gardâina قَرْدَانِي

Contre, Djindjina دَجِينْدَجِينِي

Le cheval est contre le mur:
Doki îna djindjina ga sora.

Contrefait (homme . . . Voir estro-

pié), Gourgou قُورْقُو

Fém. Gourgoua .

Plur. Gourgâé .

Contribution, Koudé n kas-

sa كُودِي اِنْكَسُو

J'ai payé mes contributions:
Na kamé koudé n kassa.

Convenable, Taouïle (arabe)

طَوِيْدُ

Convenir, Soṅsa سُونَسَا

Je conviens Yna soṅsa.
Nous convenons . . . Mouna soṅsa.

Ce cheval me convient: Ouennag
doki îna soṅsa .

Convive, Bago بَقُو

Plur. Bagé .

Copier, Mèi da reboutou,

مَيِّ دَارْبُوتُو

Je copie Yna mèi da reboutou.
Nous copions . . . Mouna mèi da reboutou.

Cog, Djakara دَجَكْرَا

Plur. Djakaré .

Coquille, Fata فَطِي

Plur. Faté .

Corail, Mordja n kamé,

مُورْدَجِي نَكَمِي

Plur. . . Mordjaé n kamé .

Corbeau, Angoulou اَنْقُولُو

Plur. Angoulé .

Fém. Angoula; Plur. Angoulaoua.

Corbeau se dit aussi: Hankaka

هَنْكَاَكِي

Corde, Égia **بِقِيَه**

Plur. Égié .

Cordier, Maï aïki n égia ,

مَإِي يَكِي نِقِيَه

Plur. Massou aïki n égié .

Cordonnier, Maï aïki n

takalmi **مَإِي يَكِي نَطَكَلَمِي**

Plur. Massou aïki n takal-
mé .

Corne { **Kafo** **كَافُو**
 { **Kofo** **كُوفُو**

Plur. { Kafoni .
 { Kofé .

Corne (des pieds) , Kofato

كُوفَطُو

Corps (le corps de l'homme),

Naama moutoun **نَع مَوطُون**

Plur. Naamounⁿ moutané .

Corrompu (Gâté), Dôï **دُوي**

Vian de corrompue : Naama
ya dôï .

Remarque. — Dôï ne se dit qu'en
parlant de la chair corrompue;
dans les autres cas on emploie
le mot bachi :

Une datte gâtée : Doïa dibi
non ya bachi .

Côté (un) du corps, Djiki ,

جِيكِي

Côté, Ouennan ouri ,

أُوَيْنَانُ أُرِي

Côté (à), Aouri **أُورِي**

Acôté du mur : Aouri n sorô .

Côté (de tous) Daga koul ouri,

دَقُو كُولُ أُرِي

Côté (il a un point de), ãna da

kofa n dari djiki-nsa .

Coton, Abdouga **أَبْدُوغَا**

Cou, Ouïa **أُوِيَا**

Plur. Ouïé .

Couche (fausse), Ya fadi ma-

ta chiki **يَا فَدِي مَاتَا**

Coucher, Kountché **كُونْتَشِي**

Je couche Naï kountché .

Nous couchons Mouï kountché .

On dit aussi : Kounta **كُونْتَا**

Coucher du soleil :

Rana ya fadi **رَنَا يَا فَدِي**

Almagriba	ألمغرب	<i>Je coupe</i> Yna yinka .
Mogrerreb (Arabe)	مُوقْرِيبُ	<i>Nous coupons..</i> Mouna yinka .
Fadoua rana	فَدَوَا رَانَا	Couper(se), Yinka يَانِكِي
Coudre, Dinki	دَانِكِي	<i>Je me coupe la main :</i> Yna yinka n hannou-na .
<i>Je couds</i> yna dinki.		<i>Tu te coupes la main :</i> kai yinka n hannou-ika .
<i>Nous cousons..</i> Mouna dinki.		Cour, Zaka n gida زَكَا نَغِيدِي
<i>On dit aussi : Dounki</i> دُونِكِي		<i>Plur. Zakaé n gidajé .</i>
Couler (Suir) , Fadi فَدِي		Courage! Ya Zoutchia , يَا زُوطِئِيَه
<i>L'eau coule :</i> ina fadi n doua .		Courageux , Karfi كَرْفِي
Couleur , kamar كَمَارُ		<i>Il est courageux :</i> ina da karfi n zoutchia .
Couleur (peinture), Rini رِينِي		Courge, Koria كُورِي
Couleur, Machidji n kas-		Courir, Goudou قُودُو
sa مَشِيدِجِي نَكَسِي		<i>Je cours</i> Nai goudou .
<i>Plur. Machidjé n kassa .</i>		<i>Nous courons... Moui goudou.</i>
Coup, Bouggo بُوغُو		Courrier (estafette), Maï -
<i>Plur. Bouggaé .</i>		kaoua amana مَائِي كَاؤُ أَمَنَه
Coup de pied, Bouggo n kafa		<i>Plur. Massou kaoua am-</i> <i>na .</i>
<i>بُوغُو نَكَفِي</i>		Courroucer, Fouchi فُوشِي
Coup de poing, Bouggo n		<i>Je suis courroucé :</i> Nai fouchi
tarou n hannou بُوغُو نَطَرُونُ هَانُونُ		<i>Nous sommes courroucés :</i> Mougni fouchi .
Coup de fusil, Bouggo n bou-		
nouga بُوغُو نَبُونُوقَه		
Couper , Yinka يَانِكِي		

Courroux, Fouchi فوشِي

Court (un nain), Ouada اوادا

Dans tous les autres cas on dit

Karami كَرَمِي

Des arbres courts: Etatoua souma da karami.

Courtier, Maï Fatadji ,

مَآي فَطَاجِي

Plur. Massou Fatadjié.

Cousin, Da ñ oua دَانُوْء

Plur. Yadja ñ oua.

On dit aussi: Da ñ kané ñ

ouba دَانُ كَانِي نُوْبَه

Cousine, Yar ouata يَارْ اُوَا

— Dial da ñ oua

Cousin (moustique), Samro, سَمْرُو

Coussin, Moudjindjini ,

مُوْدَجِيْنْدَجِيْنِي

Plur. Moudjindjiné.

Couteau, Ouka اُوَاكِي

Plur. Oukaé.

Coutume, Gadou قَدُوْ

Plur. Gadaé.

Couture, Dinki دِيْنِكِي

Couvercle, Abou roufè ,

اَبُو رُوْفِي

Plur. Abou roufaé.

Couverture (haïk) { Bourgo

بُوْرَقُو } Bargô

Plur. Bourgaé.

Couverture de cheval, Abou

roufè ñ doki اَبُو رُوْفِي نَدُوْكِي

Couvrir (envelopper), Roufè

رُوْفِي

Je couvre ñ roufè.

Nous couvrons . . . Mou roufè.

Crachat { Tôfi طُوْفِي

{ Kaki كَكِي

Cracher { Tôfi طُوْفِي

{ Kaki كَكِي

Je crache . . { Maï tôfi.

{ Maï kaki.

Nous crachons { Mouï tôfi .

{ Mouï kaki.

Craindre, Ziôro زُوْرُو

Je crains Maï zôro.

Nous craignons . . Mouï zôro.

Cramoisi, Dja دجا

Crâne, Zaka n̄ kaé دكانگاني

Crapaud { Koado كودو
Kodo كود

Plur. Kodaé .

Crédit (à), Bachi باشي

Donne-moi du pain à crédit:
Ka ba-ni gourassa da bachi.

Créer, Nai ناي

Je crée Y-nai
Nous créons... Mou nai

Dieu a créé le ciel et la terre:
Allah chi nai bessa, ya
kassa .

Crème, Maï nono ميا نونو

Crêpe, Fèn kassou مینگشو
(espèce de galette)
Plur. Fèn kassou déoua .

Crépu (il est), îna da gachi
déoua إن د قعشي ديوا

Creuser, Rami رمي

Je creuse Nai rami .
Nous creusons... Moui rami.

Creux (il est), îna da gourfi,

إن د زورفي

Crever (voir mourir), Moutou,

موتو

Cri, Kerra كير

Crible, Fëifé فايبي

Plur. Fëifae .

Cribler, Fëifé فايبي

Je crible Nai fëifé .
Nous criblons.. Moui fëifé .

Crier, Kerra كير

Je crie Yna kerra .
Nous crions Mouma kerra.

Crieur public, Maï Yékoua,

ماي ييكوا

Plur. Massou yékoua .

Crinière, Gèza n doki ,

غيزا دوكي

Crochet, Karfé n ragaïa,

كرفي ن رفايه

Plur. Karfoua na ragaïa .

Crocodile, Kada كدا

Plur. Kado .

Croire, Yrda يرد

Je crois Nai yrda .
Nous croyons Moui yrda .

Croûte, Fata قَطِي

Plur. Faté .

Croûte de pain : Fata n gou-
raosa .

Croyant (vrai) { Laman لَمَان
Yrda يَرْدَا

Cru (pas cuit), Dagné دَانِيِي

Cruche, Bouta بُوَطِي

Cuiller (petite cuiller à
manger), Chakali شَاكَلِي

Plur. Chakalé .

Cuiller (grande), Loudéï
لُوْدِيِي

Cuir, Fata قَطِي

Plur. Faté .

Cuir à rasoir, Fata n ouka
n aski قَطِي نُوكِي نَسِكِي

Cuire (préparer des mets),
Défa دِيْفَا

Je cuis n défa.

Nous cuisons Moudéfa.

Cuisine, Daaki n défoua,

دَاكِي دِيْفُوَا

Sait-il faire la cuisine ?
Ya sané défoua ?

Cuisse, Tchigna طَشِينِيِي

Plur. Tchigné .

Cuivre, Dëlma دِيْلْمَا

Culotte, Ouannou أُوَانُو

Ouando.

Plur. Ouenné .

— Ouandouma .

Cultivateur, Maï noma,

مَي نُوْمَا

Plur. Massou noma .

Cultiver, Noma نُومَا

Je cultive Yna noma.

Nous cultivons Mouna noma,

Curer (nettoyer), Yassa يَاسَا

Je cure Maï yassa.

Nous curons Mouna yassa.

Curieux, Maï douba مَي دُوْبَا

Curiosité, Douba دُوْبَا

Cymbales, Karakab كَرَاكَب

Plur. Karaké .

D

- Dame*, Ouargidjia وَأَرْجِيَّة
Plur. Yaé n gidjia.
On dit aussi: Nana نَنَا
Plur. Nanata .
- Dannier*, Dara دَار
Plur. Daré.
- Danner*, Haouka حَاوُكَا
Je suis damné Naï haouka.
Nous sommes damnés Mouguïhaouka.
- Danger*
Dangereux } *Zôro* زُورُو
- Dans*, Chéken شِيكِن
- Danser*, Raoua رَاوَا
Je danse Yna raoua.
Nous dansons Mouna raoua.
- Danseur*, Maï raoua مَائِ رَاوَا
Plur. Massou raoua .
- Dalte*, Dibinou دِيْبِينُو
- Dattier*, Étach' n dibinou,
دَاتشِينُو
On dit aussi: Kāba كَابَا
- Plur.* Étatoua n dibinou.
 — Kabobi .
- Davantage*, Dèoua دَايُوْءَ
- De* { ^N ان
 Na نَا
- Le chien de Salem* } *Kari n Salem.*
Kari na Salem.
- Dé*, Fata فَطِي
Plur. Faté .
- Dé à coudre*, Fata n diṛki,
فَطِي دِيْرِكِي
- Debout*, Zèïé زَايِيْئِي
Nous sommes debout: Mouna
 zèïé.
Des hommes sont debout:
 Mazza souma zèïé .
- On dit aussi* { *Dédé* دِيْدِي
Déidé دِيْدِي
- Décampier*, Tatarā طَطْرَا
Je décampie: N tatarā kaïa-
 na n taffi.
Mot à mot: je dispose mes effets
 pour partir.
Nous décampions: Mou tatarā
 kaïa - mou mou taffi.

Décharger { Dé bé (دَبِي) |
Zoubbar (زُبَّار)

Je décharge... { N débé.
N zoubbar.

Nous déchargeons. { Mou débé.
Mou zoubbar.

Déchirer, Ziñké (زِيْنِكِي)

Je déchire N Ziñké .
Nous déchirons.. Mou Ziñké .

Remarque.—Le verbe ziñké doit être décliné les dents entièrement serrées, avec effort du gosier et du palais: la langue et les lèvres seules agissent, mais pourtant les lèvres remuent peu.—Mot à étudier en écoutant les nègres.

Déclarer, Nouna (نُونَا)

Je déclare Nouna .
Nous déclarons.. Mou nouna.

Découdre, Ziñké (زِيْنِكِي)

Je découds zani ziñké.
Nous décousons... Mou ziñké.

Découvrir, Boudé (بُودِي)

Je découvre N Boudé.
Nous découvrons.. Mou boudé.

Découvrir (trouver), Samo (سَمُو)

Je découvre Na samo .
Nous découvrons.. Mousamo.

Décroître ,

Le jour décroît : Rana ya Karami.
Les jours décroissent : Rane
sougni Karami.

Défaut, Karièié (كِرِيِي)

Karièié nese dit qu'en parlant
des bêtes (voir estropié).

Ce chien a la jambe brisée :
Onennan Kari Kafa-nsakar-
rièié .

Défendre, Hâna (حَان)

Je défends Na hâna
Nous défendons Mou hâna

Je te défends de parler : Na hâ-
na-nka magana .

Défilé, Toudou (طُودُو)

Plur. Toudaé .

Dehors, Ouedjé (أَيَاذِجِي)

Salem est dehors : Salem ya
fita ouedjé .

Déjà, Yènzou (أَيَانَزُو)

Tu es venu déjà : Ka taffo yènzou.

Demain, Gobbé (قُوبِي)

Demander (solliciter, mendier),

Rogou (رُوقُو)

Je demande Yna rogou.
Nous demandons... Mouna rogou.

Remarque. - Rogo se dit aussi
Roko et Rogé.

Demander { Tamaia طَمَائِيَا
Tambaia طَمْبَائِيَا

Je demande.. { Una tamaia.
Una tambaia.

Nous demandons { Moui tamaia.
Moui tambaia.

Déménager, Dèbè دِيْبِي

Je déménage : N débè kaia-na
n taffi.

Nous déménageons.. Mou débè
kaia-mou mou taffi.

Démence, Haoka حَاكَا

Démentir, Gardama قَاوَمِي

Je démens..... Maï gardama.
Nous démentons.. Mougni gardama.

Demeure, Daaki دَاكِي

Plur. { Daaké.
Daakouna.

Demeurer, Chiga شِيْقَمَا

Je demeure..... zani chiga.
Nous demeurons... Mouchiga.

Je demeure à côté de la mos-
quée : zani chig x ouri ma-
selladji.

Demeurer (rester) { Zama زَمَا
Zamna زَامِنَا

Je demeure { Yna zama.
Yna zamna.
Nous demeurons { Mouna zama.
Mouna zamna.

Demi, Chaché شَبَائِي
Un demi pain : Chaché ouéna.

Demoiselle, Boudouroua,
بُوْدُوْرُوْءْ

Plur. Boudaouré.

Démolir, Karié كَرِي

Je démolis..... Yna karié.
Nous démolissons.. Mouna karié.

Démolitions, Karié كَرِي

Démon, Bôri بُوْرِي

Dénoncer, Baï labaré بَايْ لَابَرِي

Je dénonce..... N baï labaré.
Nous dénonçons.. Moubai labaré

Dénonciateur. { Liabaré لِبَرِي
Maï ba da labari,
مَايْ بَا دَا لَابَرِي
Maï sèi da moutané,
مَايْ سَيْ دَا مُوْتَانِي

Dénouer, Boudé بُوْدِي

Je dénoue..... Na boudé.
Nous dénouons... Mou boudé.

Denrée, Abountchi اَبُوْنْتَشِي

Dent, Hakori حَكُورِي

Grossedent; Hakori n chi و

حَكُورِي نُفْشِي

Dent de devant, Hakori n

gaba حَكُورِي نُفْبَه

Plur. Hakoré .

Départ, Taffia طَفِّي

Dépasser, Taffi gaba طَفِّي قَبَه

Je dépasse ن تaffi gaba.

Nous dépassons... Mou taffi gaba.

Dépêcher (se), Maza مَزَ

Je me dépêche زاني maza.

Nous nous dépêchons... Moui maza.

Dépéncher, Karié n koudé

كِرِي نُكُورِي

Je dépense ناكاريé n koudé .

Nous dépensons... Mounakarié n koudé.

Dépenses follement (au jeu) (C.)

Banna بَانَه

Bonna بُونَه

Je dépense.... { Na banna.

{ Na bonna.

Nous dépensons. { Mouna banna.

{ Mouna bonna.

Remarque.- Karié, banna
et bonna s'emploient souvent

l'un pour l'autre :

Cet homme dépense beaucoup au

jeu : Ouennan namidji yaï

banna kourdi déoua aouassa.

Ou bien : Ouennan namidji yaï

karié n kourdi déoua aouassa.

Dépérir, Bachi da hankalé

بَشِي دَ حَنْكَلِي

Je dépéris Ba-ni da hankalé.

Tu dépéris Ba-ka da hankalé.

Il dépérit Ba-chi da hankalé.

Nous dépérissons . Ba-mou da hankalé.

Déployer, Boudé بُودِي

Je déploie نا بoudé .

Nous déployons... Mou boudé.

Déposer, Adjié أَدْجِي

Je dépose ن ادْجِي .

Nous déposons.. Mou adjié.

Dépôt Annana (Arabe) أَمْنَه

Dépouiller, Boudé بُودِي

Je dépouille ن boudé.

Nous dépouillons... Mou boudé.

Dépravé, Korto كُورْطُو

Féminin { Kortaoua .

{ Mougoua.

Plur. Kortae .

Depuis, Daga دَقِي

- Depuis qu'il est mort : Daga ya
moutou.
- Depuis quand êtes-vous là ? Da-
ga enenni kai kana daganani.
Depuis hier : Daga djia .
- Déraciner, Fétar** فِطَارُ
Je déracine N fétar.
Nous déracinons.. Mou fétar.
- Déranger (mettre en désordre),
Gama** قَمَعُ
Je déränge N gama.
Nous dérängeons... Mou gama.
- Déranger (importuner), Taché,
طِشِي**
Je déränge Na taché.
Nous dérängeons... Mou taché.
Nous le dérängeons, Mouï
taché - nsa .
- Dernier, Nabaïa** نَبَائِي
Le dernier homme : Namidji
nabaïa .
On dit aussi : Bara بَرُ
L'année dernière : Chéakara
n bara .
- Derrière, Baïa** بَائِي
Derrière la maison : Baïa
n gida .
- Désarmer, Fédda** فِدْدَا
Je désarme N fédda.
Nous désarmons... Mou fédda.
- Descendants, Yadjia** يَادْجِي
(Yadjia, prononciation à l'étudier)
- Descendre, Sabka** سَبْكَا
Je descends Na sabka.
Nous descendons... Mou sabka.
Je descends dans le puits : N
sabka chéké ridjia .
- Descendre (faire), Sakka** سَكِّي
Tu descends Na sakka.
Nous descendons... Mou sakka.
Je descends une corde dans
le puits : N sakka n égia
chéké ridjia .
- Désert, Sararé n hamada,
سَرَرِي اَحْمَرَا**
- Déserteur (il est), Ya Goudou,
يَا قُودُو**
- Désespérer, Mantché** مَنطِشِي
Je désespère Na mantché.
Nous désespérons.. Mou mantché.
- Désespoir, Mantché** مَنطِشِي
- Déshabiller (se)** { Toubbikaïa طُوبِي كَالِي
Féddekaïa فِدْدَا كَالِي

Je me déshabille } Na toubbé kaia - na.
 } N fèdda kaia - na.
 Nous nous déshabillons } Mou toubbé kaia - mou.
 } Moun fèdda kaia - mou.
 Déshabille-toi : Ka toubbé kaia -
 ñka .

Déshonneur, Taakama طَاكَمَا

Déshonorer, Taakama طَاكَمَا

Je déshonore Na taakama.
 Nous déshonorons.. Moutaakama.
 Salem a déshonoré cette jeune
 fille : Salem china taakama
 gabba yarigna .

Désigner, Douba (دُوبَا)

Je désigne N donba.
 Nous désignons... Mon donba.

Désir } So صُو
 Désirer }

Je désire Yni so .
 Nous désirons... Mouna so .

Désoler(se), Bachi n zoutchia,

بَشِي انْزُوطْشِيَه

Je me désole Yna bachi n zoutchia,
 Elle se désole Ganabachi n zoutchia.
 Nous nous désolons.. Mounabachi n zoutchia.

Désordre, Gamoua قَمُوْءَ

Il y avait beaucoup de désordre

sur le marché : Gamoua dlova
 chéke, Kassoua .

Dessécher, Ouanka وَ اَنْكِي

Je dessèche Yna ouanka.
 Nous aësséçons.. Mouna ouanka

Dessein (à) } Dagaŋgam دَقَمْغَم
 } Dagaŋgau دَقَنْغَاو

Desservir, Rebou رُبُو

Je desserre N rebou.
 Nous desserrons... Mon rebou.

Desservir } Dèbè akochi دَبِي اُكُوشِي
 } Dèbè okochéi دَبِي اُكُوشِي

Je dessers } Zani débè akochi.
 } Zani débè okochéi .
 Nous desservons } Mon débè akochi.
 } Mon débè okochéi .

Dessous, Kassa كَسَا

On dit aussi : Dagekassa دَاغَكَسَا

Dessus } Bèssa دَبِي سَسِي
 } Daga bèssa دَاغَا بَيْسِي

Destiner, Douba دُوبَا

Je destine N donba .
 Nous destinons... Mon donba.

Cet argent est destiné à la
 construction de la maison :
 Ouennan nondé moun adjié-
 chi mon douba - chi dômé
 n gini n gida .

De suite, Yenzou يانزو

Désunir, Réba ريبنه

Je désunis Na réba.
Nous désunissons... Mou réba.

Je désunis ces deux familles:
Na réba ouadenna moutané
zakharénon.

Détacher, Boudé بودي

Je détache Na boudé
Nous détachons..... Mou boudé.

Déteindre, Baché باشي

Je déteins N baché.
Nous déteignons... Mou baché.

Je déteins ma gandoura (che-
mise): N baché riga-na.

Déterminer, Douba دوبا

Je détermine N douba.
Nous déterminons... Mou douba.

Déterrer { Fétar dachi فطار دشي
Fétas dachi فطاس دشي

Je déterre { N fétar dachi.
N fétas dachi.

Nous déterrons { Mou fétar dachi.
Mou fétas dachi.

Il a été déterré hier: ya fétas
dachi djia.

Détestable, Ba-chi nagari,
باشي ناقري

Détester, Ba...so با...سو

Je déteste Ba-na so.
Nous détestons... Ba-mou so.
Je te déteste Ba-na so-ika.

Détour, Géouéa قيويني

— Yai gidjendjini و
ياي فيدجندجين

Détruire, Karié كاري

Je détruis N karié.
Nous détruisons... Mou karié.

Dettes, Bachi باشي

J'ai des dettes: Ynada bachi.

Deuil, se rend par: il a le cœur

triste, ina da bachi n yout-
chia اذ ديشي نرؤطشيني

Deux, Biou بيو

Deux-cents { Darî biou داري بيو
(Gomia gonniabiou) غومي غوننيابيو

Deuxième, Cha-biou شاييو

Devancer, Taffi Gaba ,

طفي قبه

Je devance N taffi gaba.
Nous avançons... Mou taffi gaba.

Devant, Gaba قبه

Devenir, Taffo طَفُو

Je deviens n taffo .
 Nous devenons Mou taffo.

Deviii, Maï douba مَاي دُوبَا

Plm. Maehi maï douba .
 Plur. Massou douba .

Deviner, Douba دُوبَا

Je devine Maï douba .
 Nous devinons Mouï douba.

Dévoiler(se), Boudé n féska,

بُودِي اَنْفِيْسِكَا

Je me dévoile, n boudé n féska-na .
 Elle se dévoile, ba boudé n féska-nta .
 Nous nous dévoilons, Mou boudé n féska-mou .

Devoir, Koïa كُوِيَايِي**Devoir (quand la chose due n'est pas indiquée), Bachii** بَشِييِي

Je dois Yna da bachii .
 Nous devons Mouna da bachii .

Devoir (quand la chose est indiquée), Bi بِي

Je dois Yna bi .
 Nous devons Mouna bi .

Je dois vingt francs à Salem :
 Yna bi na Salem koundé
 naouia .

Remarque.— Quand on ne désigne pas la chose due, on remplace le nom de cette chose par *bachi* :

Je dois à Salem : Yna bi na bachi Salem .

Dévoier, Chi شِييِي

Je dévoie Zani chi .
 Nous dévoions Mou chi .

Le lion a dévoié le mouton : Zaki ya chi rago .

Dévotion, se rend par: il est soumis à Dieu: ina binallah,

اِنَّا بِي نَالَه

Dévouer (se), se rend par: travailler avec un coeur pur: aeki

ta zoutchia daia **اَيْكِي طَرُوْطِيْشِيْه اَيْتَايَا**

Je me dévoue : Yna aiki ta zoutchia daia .

Nous nous dévouons : Mouna aiki ta zoutchia daia .

Diable { Yblis (Arabe), اِبْلِيْسُ
 Chitan (Arabe) شَيْطَانُ

Plur. { Yblissé .
 Chouatan .

Diadème de femme, Lakia n

go chi **زَكِي نَقُوْشِي**

Plur. Zakié n gochi .

Diamant, Dinâr دِينَار

Diarrhée, Zaoui زَاوِي

Il a la diarrhée: yaï zaoui.

D'ici, Daganan دَقَانَان

Dicter, Nouna نُونَا

Je dicte Yna nouna.

Nous dictons..... Mouna nouna.

Dieu, Allah اَللّٰه

Ô mon Dieu! Alla ou banga-
dji!

Dieu seul! Alla dai-inoa.

La bénédiction de Dieu: Bara-
ka alla.

Que Dieu nous bénisse: Alla
ya monmon baraka.

Diffamer, Ziné زِينِي

Je diffame Na ziné.

Nous difamons..... Mou ziné.

Différence, Réboua رِبُوَا

Difficile, Zafi زَاْفِي

— Ouia اُوِيَا

Zafi a rapport aux êtres ani-
més: Un cheval difficile: Doki
îna da zafi.

Ouia se dit des choses inanimées:
Un route difficile: Hagnia îna da ouia.

Difforme, Gourgou قُوْرُقُو

Fém. Gourgoua.

Plur. Gourgaé.

Dimanche, Lahadi لَهَادِي

Dîne, Zékka زِيَكِّي

Diminuer, Régé رِيَقِي

Je diminue Na régé.

Nous diminuons... Mou régé.

Dîner (repas du soir), Aboun-
tchi da daré اَبُونَطِيْشِي دَرِي

Dîner, Chi شِي

Je dîne N chi da daré.

Nous dînons.... Mou chi da daré.

Dire { Fadi فَادِي
Chéoua شِيْوَا
Caïa قَاِيَا

Je dis N fadi.

Nous disons..... Mou fadi.

Diriger, Dâbâra (Ara) دَابَارَا

Je dirige Naî dâbâra.

Nous dirigeons.... Mouî dâbâra.

Discours, Ouazon وَاَزُو

Disette, Aniñoua قَنِينُوَا

Disgrâce, Hourouroua
كُوْرُوْرُوَا

Disperser, Zoubar زُوْبَارُ

Je disperse N zoub.
Nous dispersons . . . Mouzoubar.

Remarque. - En parlant de
animaux, on se sert du verbe
Ouaza وَاَزَا ou Ouazé وَاَزِي

Le chacal disperse le troupeau
de moutons: Dila ya chégg
chéken toumké soum ouazé.

Disposer, Tatar طَطَّرَ

Je dispose N tatar.
Nous disposons . . . Mou tatar.

Dispute, Fada قَدَّ

Plur. Fadoua.

Disputer (se), Fada قَدَّ

Je me dispute Nai fada.
Nous nous disputons . . Moui fada.

Distance, Dédé دَيْدِي**Distraire, Ouassa** وَاَسَّى

Je distrais yra ouassa.
Nous distraisons . . Mouna ouassa.

**Distraire (détourner de), Gaga-
oua** قَاوَا

Je distrais Nai gagaoua.
Nous distraisons . . Moui gagaoua.

Distribuer, Réba رَيْبِي

Je distribue Na réba.
Nous distribuons . . Mou réba.

Divertissement, Ouassa

وَاَسَّى

Diviser, Réba رَيْبِي

Je divise Na réba.
Nous divisons . . . Mou réba.

Division, Réboua رَيْبُوْءَ

Plur. Rébaé.

Divorce, Sékoua سَيْكُوْءَ

Divorcer { Sékka.. سَيْكَا
Sékki.. سَيْكِي
Sakki.. سَيْكِي
Kôra... كُوْرَا

Je divorce N sékka.
Nous divorçons Mou sékka.

Cet homme a divorcé sa femme;
Ouennan namidji ya kôré
mat-iïsa.

Nous avons divorcé nos fem-
mes: Moui sékka mata-mou.
Oubien: Moui kôra mata-mou.

Dix, Gōma قُوْمَا**Dix-huit, Gōma cha tokkor**

قُوْمَا شَطُوْكُوْرُ

Dix-neuf, Gôma chatara,
قوما شطر

Dix-sept, Gôma cha bokoï,
قوما شبا بوكوي

Doigt, Yaza يازا
Plur. Yazou.

Domestique, Barra برة
Fém. Barroua.
Plur. Barraé.

Dompter, Chikar شيكار
Je dompte, Na chikar massa
hankalé.
Nous domptons, Mou chikar
massa hankalé.

Don, Kéouta كيوطي
Plur. Kéoutaé.

Donner { Ba ... ب
Baï ... باي
Je donne N baï.
Nous donnons Mou baï.
Donnez-moi: Kou ba - ni.
Donne-lui deux sous: Ka
ba - chi owi biou.

Dont, Da ڍ

La femme dont je vous ai

parlé: Maché da na gaia -
maka.

*La femme dont je connais la
maison*: Maché da na sané
gida - nta.

Dorer, Zinaria زينري
Je dore Nai zinaria.
Nous dorons Moui zinaria.

Dorénavant, Dagaouatarana
دقوا اطرني

Dormir, Berchi برشي
Je dors Nai berchi.
Nous dormons Moui berchi.

Dorure, Zinaria زينري

Dos, Baïa ... بايه
Plur. Baïé.

Douane, Dakankaïa دكانياي

Douanier, Maï dakankaïa
مي دكانياي

Plur. Massou dakankaïa.

Doubler { Gama ... قاما
Gamou ... قمو

Je double Nai gamou.
Nous doublons Moui gamou.

Doucement, Kadanna
كدني

<i>Je marche doucement: Ynataf fi kadanna.</i>	<i>Dromadaire, Rakoumi,</i> رَكُومِي
<i>Douceur, Halaoua (Arabe),</i> حَلَاوَا	<i>Plur. Rakoumé .</i>
<i>Douleur, Chiou... شِيئُو</i>	<i>Dur, Taouri ... طاؤُرِي</i>
<i>Doux, Zaki ... زَكِي</i>	<i>Durant, Ouenni أَوَائِي</i>
<i>Douze, Gôma cha biou شِيئُو</i>	<i>Durcir, Bouchéché بُوَشِيئِي</i>
<i>Drap, Libedi... لِبِدِي</i>	<i>Je durcis Nabouchéché</i>
<i>Plur. Libédé .</i>	<i>Nous durcissons Mou bouhéché.</i>
<i>Drap de lit, Zané زَانِي</i>	<i>Durée, Dadé ... دَادِي</i>
<i>Dresser, Réssa رَسِي</i>	<i>Dureté, Taouri .. طاؤُرِي</i>
<i>Je dresse N réssa.</i>	<i>Durillon, Kouidji كُوَزْدِي</i>
<i>Nous dressons Mou réssa.</i>	<i>Plur. Kourdjaé .</i>
<i>Droit (le), Chéra شِرَا</i>	<i>Duvet, Gaché n koumou,</i> قَشِي انزُونزُو
<i>Droit (uni, vertical) { Dédé دِيدِي</i>	<i>Dyssenterie, se rend jori</i>
<i>{ Deidé دِيدِي</i>	<i>il a mal au ventre jusqu'à</i>
<i>Droite (à), Hannou n daama</i>	<i>faire du sang; ina chionu</i>
قَشُو دَاَمَا	<i>n chiki hata ina ramandjini,</i>
<i>Drôle (plaisant), Daria دَرِي</i>	<i>إِن شِيئُو انشِيئِي حَطِي</i>
	<i>إِن زَمَ ادْجِينِي</i>

E

- Eau*, Roua زَوَاءُ
Eau tiède, Roua ina da zāfi ka
danna زَوَاءُ إِنْ دَا زَفِي كَدْنَا
- Éblouir*, Makabché مَكَابْشِي
Je suis ébloui Naï makabché.
Nous sommes éblouis. Mouï makabché.
- Ébouler*, Daka دَكَا
Fadi فادي
La terre s'éboule : Kassa yaï
daka. - Ou : Kassa yaï fadi.
Remarque. - On emploie souvent
bouggo pour Daka.
- Ébrancher*, Yiinka étaché
إِنْكِي إِطْشِي
J'ébranche Naï yiinka étaché.
Nous ébranchons. Mouï yīnkā étaché.
- Ébranler*, Raoua رَاوَاءُ
J'ébranle Naï raoua.
Nous ébranlons... Mouï raoua.
- Écaille*, Fata فَطَا
Plur. Faté.
- Échanger* { Sakké .. سَكِّي
Sakka. سَكِّي
- J'échange ma gandoura : Yna
sakké riga-na.
Nous échangeons nos gandouras
Mouna sakké rigé-nmou.
- Échapper*, Goudou قُودُو
J'échappe Naï goudou
Nous échappons... Mouï goudou.
- Échauffer*, Zāfi زَاْفِي
J'échauffe zani zāfi.
Nous échauffons... Mouï zāfi.
- Echo*, Kōa كُوَاءُ
On dit aussi : Daoua ina kōra
دَاوَاءُ إِنْ كِيْرَا
- Éclair*, Ouèlki a وَئَلِكِيَا
Plur. Ouèlki a déoua.
- Éclairer*, Outa... أُطَا
J'éclaire zani outa.
Nous éclairons... Mouï outa.
- Éclipse*, Ya bachi يَاءُ بَاشِي
Éclipse de soleil : Rana ya bachi
رَنَا يَاءُ بَاشِي
Éclipse de lune : Farimouta ya bachi :
فَارِمُوْتَا يَاءُ بَاشِي

École, Maselladjji مَسَلَلَانِي

Écolier, Da 11 karatou

دَانْ كَرَطُو

Économiser, Taouri طَاوْرِي

J'économise Yna taouri.

Nous économisons. Mouna taouri.

Écorce { Fata 11 étaché,
Baoua 11 étaché

فَاتَا 11 إِتَاحَ،
بَاوَا 11 إِتَاحَ

Écouter, Dji دَجِي

J'écoute Yna dji.

Nous écoutons. Mouna dji.

Écraser, Daka دَكِي

J'écrase Yna daka.

Nous écrasons. Mouna daka.

Écrire, Reboutou رِبُوتُو

J'écris Yna reboutou.

Nous écrivons. Mouna reboutou.

Écriture, Reboutou رِبُوتُو

Écrivain, Maï reboutou,

مَائِي رِبُوتُو

Plur. Massou reboutou .

Écrouelles, Mougou n chiou,

مُوقُو نْ شِيُو

Écrouler, Fadi فِيدِي

J'écroule Yna fadi.

Nous écroulons. Mouna fadi.

La maison s'écroule : Gida ya fadi.

Écume, Koumfa كُومْفِي

Écume de mer : Koumfa 11

كُومْفِي نْ كُوفِي
kogi

Écumer, Fëtar koumfa,

فِطَارْ كُومْفِي

J'écume Lani fëtar koumfa.

Nous écumons. Mouni fëtar koumfa.

Écurie { Chamaki شَمَكِي

{ Mourri 11 daouaki,

مُورِي 11 دَاوَاكِي

Plur. { Chamaké.

{ Mouré 11 daouaki.

Éducation, Goïo قُوِيُو

Je donne de l'éducation à mes enfants. : Yna goïo 11 yadjarna .

Effacer, Ouanké وَاَنْكِي

J'efface Maï ouanké.

Nous effaçons. Mouni ouanké.

Effets, Kaïa كَايِي

Effets (habilllements), Kaïan
djeki كَايَانْ نَدَجِي

Effrayer, Zôro..... زُو

J'effraie Yna zoro.
Nous effrayons... Mounazoro.

Il effraie le cheval: Yai zoro
n dokiv.

Effroi, Zôro..... زُو

Égal..... } Déïdé دَائِي
Également }

Égard, Yrda.... يَزْدَا

J'ai beaucoup d'égards pour
toi: Na yrd- inka dlonu;
Ou: Na yrd- da kai dlonu.

Égarer, Batar..... بَطَارْ

J'égaré Na batar.
Nous égarons... Moun batar.

Égayer, Dadé n zoutchia

دَائِي نَزُو طِشِي

J'égaie Nai dadé n zoutchia.
Nous égayons. Moun dadé n zoutchia.

Égorger, Yinka أَيَنْكِي

J'égorge Yna yinka.
Nous égorgeons... Mounayinka.

Égratigner, Zinké زَنْكِي

J'égratigne Nai zinké.
Nous égratignons. Moun zinké.

Élargir { Sararé سَارَارِي
Ouri أُوْرِي

J'élargis } Nai sararé.
Nai ouri.

Nous élargissons... } Moun sararé.
Moun ouri.

Éléphant, Giouo قِيُوُوْ

Fem. Gioua.

Plur. { Gioui.
Giouaé.

Élever (hausser), Daouka دَاوُكَا

J'élève Na daouka.
Nous élevons Moun daouka.

Élever (nourrir), Goïo قُوِيُوْ

J'élève Yna goïo.
Nous élevons..... Mounna goïo.

Elle { Éta اِيْطِي
Ta ط
Tai طِي

Elle a frappé: Cai bouggou.

Elle-même { Éta da ka-nba.
Éta da kainé.

Elles { Sou سُو
Sougni سُوْنِي

Elles ont frappé: Sougni bouggou.

Éloigner, Nissa نيسى

Je m'éloigne Naï nissa.
Nous nous éloignons.. Mouï nissa

Alger est éloigné: Alzèir ina
da nissa .

Emballer(s'), Goudou قودو

Je m'emballer Naï goudou
Nous nous emballons. Mouï goudou.

Un cheval s'emballer: Doker
yai goudou .

Embarcation, Djiki دجيكى

Embarcation plate dont on se
sert en été, quand il fait
beau: temps: Gado nkogî

قَادُو نَكُوْفِي

Plur. Gadaè n kogî .

Bateau plat fait avec deux
grosses écorces dont on se
sert, en été seulement, pour
traverser les rivières de peu
de largeur (cinq personnes ,
tout au plus, trouvent place
dans ce bateau): Gora n
kogî قَوَزْ نَكُوْفِي

Embarquer(s'), Chéga kogî

تَشَقِي كُوْفِي

Je m'embarque, zani chégakogî
Nous nous embarquons. Mou
chéga kogî .

Embellir, Nagari نَقْرِي

J'embellis Naï nagari.
Nous embellissons... Mouï nagari

Embonpoint, Djiki دجيكى

Il a de l'embonpoint: ina da
djiki .

Embouchure, Baki بَكِي

Plur. Baké .

Embouchure d'une rivière,

Baki n roua . . . رُوَأْ

Embrasser (étreindre), Gamou

قَمُو

J'embrasse N gamou.
Nous embrassons.. Mou gamou

Embrasser (baiser) { Roungouma رُونْغُوْمَا
Gaisoua قَايْسُوَا
Gaïchèï قَايْشِي

J'embrasse { Naï roungouma.
Naï gaisoua .
N gaïchèï .

Nous embrassons { Mougni roungouma.
Mouï gaisoua.
Mou gaïchèï.

Je l'embrasse: N gaïchèï - chi:

Embrouiller, Gama قَمَا

J'embrouille Na gama
Nous embrouillons.. Mou gama

- Je les embrouille, n gāma sou.*
- Embuscade, Boïé** بُوَيْي
Ils étaient en embuscade: scuna boïé.
Mohammed était en embuscade: Mohammed da ina boïé.
- Émerveiller, Adjaba (Arabe)** اَدْجَبَ
J'émerveille Naï adjaba.
Nous émerveillons.. Mouï adjaba.
- Émigrer, Saké gari** سَكُوْغَرِي
J'émigre Naï saké gari.
Nous émignons.. Mouï saké gari.
- Emmagasiner, Roufé** رُوْفِي
J'emmagasine Na roufé.
Nous emmagasinons.. Mou roufé.
Il emmagasine du grain: Ya roufé n hazgé.
- Emmailloter, Damri n yarou** دَمْرِي نِيَارُو
J'emmailotte Naï damri n yarou.
Nous emmailottons.. Mouï damri n yarou.
- Emmener, Kaï** كَايِي
J'emmène n kaï.
Nous emmenons. Mou kaï.
- Émousser, Bachi** بَحِي
Le couteau s'é moussé: Cuka ya bachi.
Les couteaux s'é moussent: Ou-kakoua sou n bachi.
- Empêcher, Ba . . . bari** بَا بَرِي
J'empêche Ba-ni bari.
Nous empêchons... Ba-mou bari.
Je t'empêche d'aller au marché: Ba-ni bari-nka ka taffikassoua.
Il m'empêche de voir mon frère: Ba-y bar?-niba gari oua-na.
- Empiéter, Ouché . . .** اُئِي
J'empiète Na ouché.
Nous empiétons... Mou ouché
J'empiète sur cette limite: Na ouché ouennan ouï.
- Emplacement, Ouri** اُورِي
Plur. Ouraé.
- Empilâtre, Magani magané,** مَقْنِي مَقْنِي
J'empile n chégga.
Nous empilons... Mou chégga.
- Empoisonner, Magani mouboua,** مَقْنِي مَوْطُوْ
J'empoisonne n chégga.
Nous empoisonnons... Mou chégga.

J'empoisonne ... Naï magani moutoua.
Nous empoisonnons ... Mouï magani moutoua.

Emporter, Kai كاي

J'emporte ن كاي.
Nous emportons .. Mouï kai .

Empresser (s), Maxxa ماز

Je m'empresse Jani maxxa.
Nous nous empressons. Mouï maxxa.

Emprisonner, Sakka chéké

rani سَكُو شِكِي رَمِي

J'emprisonne, N sakka chéké rami .

Nous emprisonnons, Mou sakka chéké rami .

On dit aussi: Sakka chéken

Kourkoukou سَكُو شِكْنُ كُورُكُورُ

Remarque. Ce dernier verbe ne s'emploie qu'en parlant de personnages détenus appartenant à de grandes familles: Kourkoukou signifie maison d'otage pour les chefs.

En, Chéken شِكْنُ

En bas, Kassa كَسِي

En haut, Bessa ... بَسِي

Enceinte (elle est), Tana da

chiki طَنَا دَا شِيكِي

Encens, Haiaki ... حَيَاكِي

Plur. Haiaké .

Encenser, Haiaki حَيَاكِي

J'encense Naï haiaki.
Nous encensons ... Mouï haiaki.

Enchaîner; Damré da kaxfé,

دَمْرِي دَا كَرْفِي

J'enchaîne Na damré da kaxfé.
Nous enchaînons .. Mouï damré da kaxfé.

Enchanteur; Maï magani,

مَإِي مَقْنِي

Plur. Massou magani .

Encore, Toukouna طوكونا

J'ai encore du pain: Toukouna yna da gourassa .

Je veux encore du pain: Toukouna yna so n gourassa .

Encore (dans le sens de un peu plus, davantage), s'exprime au moyen du verbe augmenter;

Gara قَرَا

Donne moi encore du pain :
 Ka gara ka ba-ni gourassa.

Encourager, Massa zoutchia,

مَعَّي زُوطْحِيَّيْ

J'encourage... Naï massa zoutchia.
Nous encourageons... Mouï massa zoutchia.

Encrier, Toulou n reboutou,

طُولُون زُوطُوطُ

Plur. Toulaé na rebouté.

Endormir (s'), Berchi,

بَرْشِي

Je m'endors... Naï berchi.
Nous nous endormons. Mouï berchi.

Endroit (lieu), Ouri... اُورِي

Endroit (beau côté d'une chose),

Féska... فِسْكِي

Voici l'endroit de cette étoffe :
Duanna féska fari nagari.

Enfant, Yaro... يَارُو

Plur. Yara.

Enfant à la mamelle, Djindjiri,

دَجِينْدَجِيرِي

Enfant (petit.-Bébé), Yariri

يَارِيرِي

On dit aussi: Djariri.. دَجَرِيرِي

Enfer, Baki n outa بَكِي نُوطُو

On emploie aussi le mot arabe

Djehanama دَجَهَانَمَا

Enfermer, Koublé كُوبَلِي

J'enferme... N Koublé.

Nous enfermons... Mou Koublé.

Enfiler, Sakka... سَكِّي

J'enfile... N sakka zard chéke n alloura.

Mot à mot: Je mets le fit dans l'aiguille.

Nous enfignons... Mou sakka zard chéke n alloura.

Enfler, Koumbouri كُومْبُورِي

J'enfle... N Koumbouri.

Nous enflons... Mou Koumbouri.

Enflure, Koumourï كُومُورِي

Plur. Koumouré.

Enfoncer, Sakka سَكِّي

J'enfonce... N sakka.

Nous enfonceons... Mou sakka.

Enfouir, Boié... بُوِيَّيْ

J'enfouis... N boié.

Nous enfouissons... Mou boié.

Enfuir (s'), Goudou قُودُو

Je m'enfuis... Naï goudou.

Nous nous enfuyons... Mouï goudou.

Engourdir, Taouri طاورِي

Je suis engourdi Yna da taouri.
Nous sommes engourdis Mouna da taouri.

Engraisser, Djiki... دَجِيكِي

J'engrais Yna in djiki.
Nous engraissons Mouna in djiki.

Enivrer(s), Chagia.. شَقِيَا

Je m'enivre Zani chagia.
Nous nous enivrons Mou chagia.

Enjamber, Ouché... اُنْشِي

J'enjambe Zani ouché.
Nous enjambons Mou ouché.

Enjoliver: { Nagari... نَقَرِي
Réo... كِيُو

J'enjolie { Mou nagari.
Mou réo.
Nous enjolivons { Mou nagari.
Mou réo.

Enlever (lever en haut), Daoka,

داوَكِي

J'enlève N daoka.
Nous enlevons Mou daoka.

Enlever (ôter) { Fétar... فَطْر
Fédda

J'enlève { Na fétar.
Na fédda.
Nous enlevons { Mou fétar.
Mou fédda.

En moins, Régégé رِيَقِيِي

_____ Régou... رِيَقُو

Plur. Régégou.

Remarque. On emploie Régégé dans le sens de manque, et Régou dans le sens d'incomplet.

Je vous donne un franc en moins: Na ba - Kou ouri da-ia régégé.

Ennemi, Taouaé طَوَايِي

Ennuyer(s), Bachinzoutchia

بَشِي نَ زُوَطِنِيِي

Je m'ennuie Naïbachi n zoutchia.
Nous nous ennuyons Mouï bachi n zoutchia.

Enorme, Babban... بَابَنْ

Enragé, Haoka حَاوَكِي

Le chien est enragé: Kari ya haoka.

Les chiens sont enragés: Kar-nouka sougni haoka.

Enrichir, Doukia دُوَكِيِي

Je m'enrichis Naï doukia.
Nous nous enrichissons. Mouï doukia.

Le commerce m'a enrichi: Naï véroua hata naï doukia.

Enseigner, Koïa... كُوِيِيِي

J'enseigne *Ŋ koia.*
 Nous enseignons *Moukoia.*

Ensemble, Taré . . . طري
 On emploie quelquefois le mot
Déidé دايدى

Ensemencer, Chébkaké شَبَكَاكَا
 J'ensemence *Nai chébká.*
 Nous ensemençons . . . *Mouichébká.*

Ensuite, Dagaouenni ,
دَقَوَانِي

En sus, Gãra قَرَا

Entendre, Dji دَجِي
 J'entends *Ŋa dji.*
 Nous entendons *Moudji.*

Enterrer, Roufé رُوفِي
 J'enterre *Ŋa roufé.*
 Nous enterrons *Mou roufé.*

Entêter (s') :
Gégaouankai قِيَقَاوَانْكَاي
Goougaouankai قُوُوَقُوُوَانْكَاي
 Je m'entête { *Nai gégaouankai.*
 Nai goougaouankai
 Nous nous entêtons. { *Mou gégaouankai.*
 Mou goougaouankai.

Remarque. Souvent on se

contenté de dire simplement
Gégaoua, ou Goougaoua :

Ces hommes sont entêtés : *Ŋad-*
enna maza sougni goouga-
oua .

Entêtement :
Gégaoua قِيَقَاوَاءَ
Goougaoua . . . قُوُوَقَرُوَاءَ

Entier, Douka دُوَكِي

Entorse (je mesuis fait une),
Ya karié-mini kafa ,
يَا كَارِي مِينِي كَفَا

Entourer, Géouéïa قِيُوِيِيَا
 J'entoure *Nai géouéïa.*
 Nous entourons *Mou géouéïa.*

Entrailles, Toumbi طُوُمْبِي

Entraîner, Dja دَجَا
 J'entraîne *Ŋ dja.*
 Nous entraînons *Moudja.*

Entrave { *Koukoumi كُوُوَكُوُمِي*
 { *Koumkoumi كُوُمْكَوُمِي*

Entraver, Damré دَمْرِي
 J'entrave *Ŋ damré .*
 Nous entravons *Mou damré.*

Entre, Daka دَكِي

Entrepreneur, Maï gini,
 صَاي قِينِي

Plur. Massou gini .

Entrer, Chéggga... شَقْفِي
 J'entre N chéggga.
 Nous entrons..... Mou chéggga.

Envelopper, Boié بُوِي
 J'enveloppe N boié.
 Nous enveloppons... Mou boié.

Envoyer, Aiké ... أَيَكِي
 J'envoie zani aiké.
 Nous envoyons..... Mou aiké.

Épais (en parlant des matières
 liquides), Gouibi... قُوِيِي
 Sait épais : Nono gouibi .

Épais (grossier, en parlant des
 personnes), Djiki دَجِيكِي

Épais (grossier, en parlant des
 étoffes), Taouri طَاوْرِي

Épaule { Kafada..... كَفَادَا
 { Djicha... دَجِيخَا

Plur. { Kafada déoua .
 { Djichaé .

Épée, Maachi ... مَاءِ شِي
 Plur. Maaché .

Épi, Toumou طُوْمُو
 Plur. Toumaé .

Épicier, Maï séroura مَاءِ سِيرُوْرَا
 Plur. Massou séroura.

Épilepsie, Haouka حَاوُكِي
 Cet homme est épileptique :
 Ouemras namidji inachioua
 n haouka .

Épiler, Ziïkéké زِيْنِكِي
 J'épile Naï zïnké .
 Nous épilons..... Mouï zïnké .

Épine, Kaïa n étaché كَاِيِي نَ اِطَشِي
 Plur. { Kaïaé .
 { Kaïou .

Éplucher, Géra قِيْرَا
 J'épluche N géra.
 Nous épluchons..... Mou géra.

Éprouse (elle est), Tana amré
 طَنَا اَمْرِي

Éprouser, Amré... اَمْرِي
 J'éprouse zani amré
 Nous éprousons... Mouï amré.

Éprouvanter, Zôro... زُوْرُو
 J'éprouvanter Naï zôro .
 Nous éprouvanter... Mouï zôro .

J'éprouvante cet homme: Naï
massa zōto onennan namidji.

Éproux (il est), Yaï amré ,
 ياي أمري

Escalader, Ouché... أشي
*J'escalade N ouché.
 Nous escaladons Mou ouché.*

Esclave, Baoua باؤا
*Fém. Baïoua.
 Plur. Baï .*

Esclave affranchi, Barraré
 براري
*Fém. Barrara براري
 Plur. Barrarou.*

Escorte (Amis, camarades),
 Abokai أبوكاي

Escorter, Rékia ريكيا
*J'escorte Naï rékia
 Nous escortons Mouï rékia.*

Espérer, Sobar (Arabe),
 صوبار
*J'espère Naï sobar
 Nous espérons Mouï sobar.*

Espion:

Mai sèi da moutané مائ سئ دا مونتاني
 Mai kaïmagana مائ كاي مقنا
*Plur. { Massou sèi da moutané.
 { Massou kaïmagana.*

Espirit, Hankalée حنكلي

Essaim, Tarokoda n zoumoua
 طرركودا ن زوموا
Plur. Taré koda n zoumoua.

Essence (Maïa n kamchi كايما ن كامشي)
 Atar (arabe) اطار
*Donne-moi de l'essence: Ka
 ba-ni kaïa n kamchi.*

Essuyer, Chara شرا
*J'essuie N chara.
 Nous essuyons Mou chara.*

Est, Gabès قيس

Estomac (Kiridji.. كيريدجي)
 Tchiki.. تشيكي
 Gaba قبا
*Plur. { Tchikouna.
 { Gabaé .*

Estropié, Gourgou قورقور

Fém. Gourgoua
Plur. Gourgaé.
Êt, Ou أو
 L'eau et le feu: Outa ou roua.
Étage, se rend par la chambre
 d'en haut: Gida 11 béssa,
 قِيدَا نُبَيْسِي
Étagère, Ragaia رَقِيِي
Plur. Ragaïé.
Été, Rani رَانِي
Plur. Rané.
Éteindre, Kaché outa,
 كَاشِيِي أُطِي
J'éteins Kaché outa.
Nous éteignons Mou kaché outa.
Étendre, Chêgnia شَقْنِيِي
J'étends Naï chégnia.
Nous étendons Mou chégnia.
Étends tes effets pour sécher:
 Ka chégnia kaïa-nka ya
 bouché.
Éternel {Dadé.... دَادِيِي
 {Daïm (arabe) دَائِمِ
Éternuer {Attoucha أُطُوشِي
 {Atticha أُطِيَشِي

J'éternue {Naï attoucha.
 {Na atticha.
Nous éternuons... {Mouï attoucha.
 {Mou atticha.
Étoffe, Fari فَارِي
Plur. Faraé.
Étoile, Tamrarou طَمَّرُو
Plur. {Taourarou.
 {Taouraré.
Étonner, Adjouba أَذْجُوبَا
J'étonne Naï adjouba.
Nous étonnons... Mouï adjouba.
Étouffer {Djif (Arabe) دَجِيْفَا
 {Refoua.... رُفُوَا
J'étouffe {Na djif
 {maï refoua.
Nous étouffons {Mou djif.
 {Mouï refoua.
L'achaleur m'étouffe {zafi a zélé-ni.
 {zafi ya djifa-ni.
Nous l'étouffons: Mou djifa-
 chi.
Étranger, Bāgo.... بَاغُو
Fém. Bagoa.
Plur. Bagé.
Être :
Je suis ... {Na نِي
 {Yna.... يِنِي

Tu es (masc.) ... { Ka..... كى
 { Kai..... كئى
 { Kana..... كنى
 Tu es (fem) { Ke..... كئى
 { Ki..... كئى
 { Kina..... كئنى
 Il est..... { Ya..... يى
 { Yai..... يئى
 { ina..... ين
 Elle est..... { Ta..... تئى
 { Tai..... تئى
 { Tana..... تنئى
 Nous sommes... { Mou..... مو
 { Moui..... مويى
 { Mouna..... مونئى
 Vous êtes..... { Kou..... كو
 { Kouï..... كويى
 { Kouna..... كونئى
 Ils, elles sont.. { Sou..... شو
 { Souï..... شويى
 { Souna..... شونئى
 Êtreindre (voir presser), Māzā
 مَاز
 J'étreins Na magā.
 Nous étreignons... Mou magā.
 Étrier, Lékafa n doki ,
 لئى كَفَى نْ دُوكِى
 Plur. Lékafeï n doki.
 Étroit, Garami ... قَرَمِى
 Étudiant, Almajiri المَدَجِيرِى
 Plur. Almajirle .

Eunucque, Bâbâ n serki ,
 بَابَن سَرْكِى
 On dit aussi: Bêrbêïzi ,
 بَاى بَايَجِى
 Plur. Bêïbajou .
 Eux, Sou صُو
 Éveiller (s'), Taché طَاشِئِى
 Je m'éveille Na taché .
 Nous nous éveillons.. Mou taché .
 Exagérer, Yéoua ... يَآوُ
 J'exagère Nai yéoua .
 Nous exagérons... Mouï yéoua .
 Examiner, Yaou (se prononce
 quelquefois presque Yéoa) يَآوُ
 J'examine Nai yaou .
 Nous examinons... Mouï yaou .
 Remarque. Examiner se rend
 souvent par gari (voir); quel-
 quefois même on fait suivre
 yaou du verbe gari :
 Examine bien ce cheval: Ka yaou
 n gari n doki na nagari .
 Exaucer, Yrda (arab) يَرْدَا
 J'exauce Nai yrda .
 Nous exauçons... Mouï yeda .
 Excellent, Nagari نَقَرِى

Exciter, Toura طورا

J'excite Na toura.

Nous excitons.... Mou toura.

Je l'excite à aller voler: Na
toura-chi ya taffi yaï sata.

Excrement, Kachi كاشي

Excuser, Yrda يردا

Je vous excuse, Na yrda mou-
hou.

Nous l'excusons, Mou yrda
massa.

Exécuter, Naï ناï (voir faire)

J'exécute Naï.

Nous exécutons..... Mouï.

Exhumer, se rend par: Ya

fidda machétché chéken

يامبدا ماشطتيني

شكين رمنسا

C'est à dire: Le mort a été retiré
de sa tombe.

Exiler, Koré كوري

J'exile Na koré .

Nous exilons..... Mou koré.

Mohammed a été exilé: Mo-
hammed-da soum koré-chi.

Expédier, Aiké ... أيكى

J'expédie Na aiké.

Nous expédions.... Mou aiké.

Expirer, Fétar raï فطار راى

J'expire Yna fétar raï-na

Nous expirons.. Mouna fétar raï-mou.

Expliquer, Nouna نونه

J'explique Na nouna.

Nous expliquons... Mou nouna.

Exjurés, Dagañgan دقان قن

Extraordinaire, Adjouba أذجوبا

Nous avons vu des oiseaux extra-

ordinaires: Moum gani zounak

adjouba.

Extrémité, Baïa ... بايى

L'extrémité du pays, Baïa 'in gari.

F

Face: visage } F'eska ڤيسكا
 } Foska ڤوسكا

Plur } F'eskaé
 } Foskoki.

Face (en), Ouedjé ... ايدجي

Êtes en face de moi: Ka djouré
ouedjé-na.

Facier (se) } Fachi ڤاشي
 } Fouchi ڤوشي

Je me facie ... } Una fachi
 } Una fouchi.

Nous nous facions... } Mounafachi
 } Mounafouchi.

Remarque. Fouchi s'entend
plus souvent que Fachi.

Facile, Bachi daouia,
 ڤاشي داويي

Faciliter, Ba.. in kinouia,
 ڤايندينويي

Je facilite ... Ba-nai in kinouia.
Nous facilitons... Ba-mon in
 kinouia.

Faible, Rami رمي

Faim, Gniñoua قنيوؤ

J'ai faim: Na dji gniñoua.

Fainéant, kiñoua... كينوؤ

Restfainéant: ina da kiñoua.

Faire:

Je fais... } Zani ڤاني
 } Vai ڤايي
 } Vnai ڤنايي

Tu fais... } Za-zani ڤانجي
 } Zai ڤايي
 } Zanaï ڤانايي

Il fait... } Za-y ڤايي
 } Za-çhi ڤاشي
 } Yai ڤايي
 } Inai ڤاني

Elle fait... } Za-tai ڤاتي
 } Tai ڤايي
 } Tanaï ڤانايي

Nous faisons... } Za-mon ڤامويي
 } Mounçhi ڤمويي
 } Mounai ڤمويي

Tous faits... } Za-kouï ڤاكوويي
 } Kougni ڤكنيي
 } Kounaï ڤكوئيي

Ils font... } Za-souï ڤاشويي
 } Sougni ڤشويي
 } Sounaï ڤشونايي

Hier, j'ai fait du pain: Dja
nai gourassa.

Demain, je ferai du pain: Gobbè
zani gourassa.

Famille, se vend par les gens
de la maison:

Massou gida مَسُوْقِيْدَا

Moutané n gida مُوْطَنِيْةَ فَيْدَا

On dit aussi: Yali ... يَالِي

Fange, Tobboõ ... طُوْبُوْوُ

Fantassin:

Da n bounouga دَا نُوْنُوْقِيْ

Da n bendéga دَا نُوْبَلْدِيْفِيْ

Da karé ... دَا كَارِي

Mai kibia ... مَائِيْ كِيْبِيْ

Saati ... سَائِيْ

Plur... {
Yadja n bounouga.
Yadja n bendéga.
— da karé.
Massou kibia.
Saati d'oua.

Fardeau, Damé ... دَامِيْ

Farine, Gari ... قَارِي

Fatiguer (se), Gadji قَدْجِيْ

Je suis fatigué... Na gadji
Nous sommes fatigués. Mou gadji
Remarque. Gadji se dit aussi Gaji, Gaja.

Faucon, Chéroua... شِيْرُوْءَا

Plur. Chéroua d'oua . .

Faveur, Al hèiri... اَلْحَائِرِيْ

Je lui ai fait une faveur: Mai
massa alhèiri.

Fées, Bori ... بُوْرِيْ

J'ai vu des fées: Na ganibori.

Fées (la reine des), Dogoua نُوْقُوْ

J'ai vu la reine des fées: Na
gani Dogoua.

Femelle { Éta ... اَطِيْ
Maché... مَاشِيْ

Plur. Mata .

Femme { Maché... مَاشِيْ
Matché... مَاطَشِيْ

Plur. Mata .

Fendre, Réba ... رِبْسِيْ

Je fends ... Na réba.

Nous fendons... Mou réba.

Fer, Karfé ... كَارْفِيْ

Fermer, Koublé... كُوْبْلِيْ

Je ferme ... N Koublé.

Nous fermons... Mou Koublé.

Féroce, Zafi ... زَائِيْ

- Fertile* { Baraka (Arabe) بَرَكَه
{ Albarka (Arabe) الْبَرَكَه
- Fesse* { Tchigna... تَشِيْغِنَا
{ Douïa... دُوِيْا
- Plur. Douïaïou .
- Fête* (prière), Salla (Arabe), سَلَا
- Plur. Sallaé .
- Fête de mariage*, Amarché,
أَمْرُ شِي
- Plur. Amaré .
- Fête nocturne* (m'bita), Reboua
n daré دَبُوْءَنْ دَرِي
- Fêter*, Kéra كِيْرَ
- Je fête Naï Kéra.
Nous fêtons Mouï Kéra.
Je fête ta venue : Dagai daa-
ka naï Kéra .
- Feu*, Outa اُطِي
- Plur. Outaé .
- Feuillage*, Gagné n étaché,
قَنْيِي نَطْشِي
- Feuille*, Gagné قَانِيِي
- Fève*, Ouaké وَاكِي
- Fiançailles*, se rend par
- rechercher le mariage* :
- Néma amré نِمَا اَمْرِي
- Ces fiançailles : Kai néma amré.
- Fiancé* { Ango اَنْقُو
{ Amaré ... اَمْرِي
- Fém. Amaria .
- Plur. ... { Angaé .
{ Amarié .
- Fiancer*, Amré ... اَمْرِي
- Ils sont fiancés : sougni nous-
sou amri amré .
- Ficeler*, Damré ... دَمْرِي
- Je ficèle Na damré.
Nous ficelons Mou damré.
- Ficelle*, Égia اَقِيِي
- Plur. { Égié .
{ Égaé .
- Fidèle* ... } Yrda ... يِرْدِي
- Fidélité* } Yrda ... يِرْدِي
- Cet homme nous est fidèle :
Ouennay namidji mouï
massa yrda .
- Miel*, Abou maï dachi ,
أَبُوْمَلِي دَشِي
- Mier* (se), Yrda يِرْدِي
- Je me fie Naï yrda.
Nous nous fions.. Mouï yrda

Fier, Koumri ... كُومِرِي

Fierté, Koumri... كُومِرِي

Fièvre { Zazabi... (أَزَبِي)
 { Chiouan zafii... (شِيرَاءُ نَزَابِي)

J'ai la fièvre { Yna zazabi.
 { Yna chiouan zafii.

Figér, Taouri طَاوُرِي

L'huile se fige : Mai yaï taourin

Figue, Baouré بَاوُرِي

Plur. Baourae.

Figuier, Étaché n baouré,

إطشِي نَبَاوُرِي

Plur. Étatoua n baouré .

Figure { Féska.... (فَيْسَكِي)
 { Foska... (فُوشَكِي)

Plur. . { Féskaé.
 { Foskoki .

Fil, Larée زَرِي

Fil de fer, Larée n karfé,

زَارِي نَ كَرَفِي

Filer, Kadazarée كَدَاوُرِي

Je file n Kadazarée.
 Nous filons Mou Kadarée .

Fille { Yarigna... (يَارِينِي)
 { Dial..... (دِيَان)

Plur. Yamata .

Fille publique { Kortoua... (كُورْتُوَا)
 { Karoua... (كَارُوَا)
 { Mougoua... (مُوقُوَا)

Plur. { Kortae.
 { Karoué .

Filou, Mai sata.. مَي سَطِي

Plur. Massou sata .

Fils { Yarou (يَارُو)
 { Da..... (دَا)

Plur. Yara .

Mon fils { Yarou-na .
 { Da-na .

Fils (petit), Djikka دَجِيكَا

Plur. Djikoki .

Fin (mince), Karami كَرَمِي

Fin (sagace), Oaïo.. وَايُو

Fin (terme), Baïa.. بَايِي

La fin du mois : Baïa nouota

Finesse, Karami.. كَرَمِي

Finir, Karé كَارِي

Je finis Na karé.
 Nous finissons Mouñ karé.

Fixer, Gani قَنِى
 Je fixe N gani.
 Nous fixons Mou gani.
 Je le fixe N ganè-nou.
 Nous le fixons Mou ganè-nou.
 Il nous fixe Ya ganè-mou.

Fixer (déterminer), Douba,
 دُوبى
 Je fixe N douba.
 Nous fixons Mou douba.

Flacon, Gora قُورَا
 Plur. Gorae .

Flageolet, Kara n boussa,
 كَرَا ن بُوَسَّى
 Plur. Karae n boussa

Flairer, Soñsõna (voir sentir).

Flamber, Foura فُورَا
 Je flambe N foura.
 Nous flammons Mou foura.

Flamme :
 Outa ya fourou أَطَايَا فُورُو
 Hartché n outa (pres que hariché n outa) قَا رَشِي نُو رَطَى
 Plur. Outaé sou n fourou.

Flanelle, Gaché قَا شِي
Flatter, Yéba يَابَا
 Je flatte Mai yéba.
 Nous flattons Mougni yéba.

Flatteur, Maï yéboua مَائِي يَابُوَا
 Plur. Massou yéboua .

Flèche, Kibia كِيْبِي
 Plur. Kibié .

Flétrir, Yoñkané يَابُو كَانِي
 Je flétris Na yoñkané.
 Nous flétrissons Mougni yoñkané.
 La fleur flétrit : Fouré yañ yoñkané .

Flétrir (deshonorer) :
 Fouda فُوتَى
Fétar assiré فِطَارِ اسِيرِي
 Je flétris { Na fouda,
 zani fétar assiré.
 Nous flétrissons { Mou fouda,
 Mouni fétar assiré.
 Cette jeune fille a été deshonorée :
 Ouemay yarigna ya fouda-ta;
 Ou :
 Ouemay yarigna ta fétar massa asiré .
 Ces filles ont été deshonorées :
 Ouadenna yamata am fouda-
 sou ; Ou :
 Ouadennay yamata soum fétar mousta
 assiré .

Fleur { Fourée فُورِيّ
 Fara فَاَر
Plur... { Fourée déoua .
 Faraé .
 Far-farou .

Ces fleurs sont jolies: Farfa-
 rou - rika souma nagari .

Fleurer, Soñsōna سُونُونا

Cette rose fleurit bon: Ouennan
 fourée ya soñsōna nagari .

Fleurir; Fari فَاَرِي

Il fleurit Yai fari .
Les fleurs fleurissent: Faraé
 sougni fari .

Fleuve, Tabké طَبَكِي

Flûte, Kara n boussa ,
 كَارَنْبُوسَا

Plur. Karaé n boussa .

Foi, Yrda يِرْدَا

Foie, Hanta . . حَنْطِي

Foin, Chiaoua . . . شِيَاوَا

Fois, Gouda قُودَا

Je l'ai vu deux fois ce matin:
 Yèron da zafé na gan'-chi
 gouda bion .

Folie, Haoka حَاوَكِي

Fond, Karkaché كَرْكَاشِي

Le fonds du puits: Karkaché
 n ridja .

Fondations, Karkaché كَرْكَاشِي

Fondé de pouvoirs, Oukil (Arab)

وَكِيل

Plur. Ouokalé .

Fondouk (Boutique), Ngoussé ,

نُقُوشِي

On dit aussi: Goussé قُوشِي

Plur. Ngoussaé .

Fondre, Défa دِيْفَا

Je fonds N défa .
Nous fondons Mou défa .

Fontaine, Rafi رَاْفِي

Plur. { Rafé .
 Rafafouka .

Force, Karfi كَرْفِي

Remarque. Karfi se pronce
 quelquefois Carfi . . . قَرْفِي

Forcer, Kaé da garfi ,

كَلِي دَا كَرْفِي

Je force Il kaé da garfi.
Nous forçons.. Mou kaé da garfi.

On dit aussi: Kao da garfi.

Forêt.. { Ouada وَأَادَة
Daoua دَاوَاءُ
Daji دَجِيي
Djéji دَجِيْدَجِيي

Plur... { Ouadé
Davé daoua

Forêt (épaisse, impénétrable)

Roumchi كُومِنِشِي

Forgeron :

Makèri (presque Magéri) مَكِيرِي

Mai aiki n karfé مَيَايْكَي نْكَرْفِي

Plur.... { Makéra.
Massou aiki n karfé.

Fort, Gida قِيدِي

Fort, forte, Karfi.. كَرْفِي

Une femme forte : Maché tana da karfi.

Fort (solide), karfi.. كَرْفِي

Fortement, Karfi... كَرْفِي

Fortune, Doukia. دُوكِيي

Cet homme a de la fortune.

Ouennay namidji ina da doukia.

Fossé, Râmi رَمِي

Plur. Râmé .

— Ramouna .

Fou, Haoka حَاوْكَي

Il est fou ina da haoka

Elle est folle tana da haoka.

Foudre, Haradou حَرْدُو

Plur. Haradé .

Fouet, Boulala بُولَالَا

Plur. Boulalé .

Fouetter, Bouggo da boulala,

بُوقُودَا بُولَالَا

Je fouette Il bouggo da boulala.

Nous fouettons.. Mou bouggo da boulala.

On dit aussi: Ba da boulala,

بَا دَا بُولَالَا

Je fouette Il ba da boulala.

Nous fouettons.. Mou ba da boulala.

Fouiller { Néma نَيْمَة
Yaouo يَأُووْ

Je fouille { Nai néma.

Nai yaouo.

Nous fouillons { Moui néma.

Moui yaouo.

Foulard, Kallabi ... كَلْبِي

Plur. Kallabé .

Foule (v. gens), Moutané,
مُوطِنِي

Fouler, Daka دَكِي

Je foule ن daka.

Nous foulons Mou daka.

Four, Tandérou... طَنْدِيرُو

Plur. Tandéré .

Fourmi (rouge), Kiachi كِيَاشِي

Plur. Kiaché .

Fourmi (noire), Tourouroua

طُورُورُوَا

Fourmi (espèce de grosse), Sourî,

سُورِي

*Fourmi*lière, Gida n kiachi,

فِيدَان كِيَاشِي

On dit aussi : Rami n kiachi,

رَمِي ن كِيَاشِي

Fourneau, Morfo.. موزْفُو

Fourrage { Chiaoua شِيَاوَا
Hakki. قَاكِي

Fourreau, Gida ... فِيدَا

Fourrer, Sakka سَكَا

Je fourre Na sakka.

Nous fourrons ... Mou sakka.

Foyer, Morfo موزْفُو

Fracture, Karié ... كَارِي

Fraîcheur (froid doux), Dari,

دَارِي

Frais (nouveau, neuf), Sabo,

سَابُو

Des fruits frais : Sabo n gagné.

Des habits frais (neufs) : Sabo
n kaia .

Frais (froid doux), Dari دَارِي

Frais (dépense), Rama kourdi,

رَمِي كُورْدِي

Cu paieras les frais : Kata
ma kowadi .

Français (Européen, Rouni),

Kafré كَفْرِي

Franchise { Diantché دِيَانْطَشِي
(Libre). { Dankae دَانْكَايِي

Frangé, Zarée..... زاري

Frayer { Bouggo بوقو
Douka دوكا

Je fraye { Naï bouggo.
Naï douka.

Nous frayons... { Mouï bouggo.
Mouï douka.

Frayer, Zoro..... زورو

Fréquenter { Gama.... قما
Gamoua... قموء

Je fréquente N gama.
Nous fréquentons... Mou gama.

Je fréquente cette famille :
N gama taré da ouadenney
montané.

Fréquenter (se mêler, pren-
dre part avec, être avec.....),

Taré طري

Je fréquente Naï taré.
Nous fréquentons... Mouï taré.

Il fréquentait un voleur : ina
taré da maï sata.

Frère (aîné), Oua ئوا
Mon grand frère : oua-na.

Frère (plus jeune que soi), Kané
كنبي

Mon jeune frère : Kané - na.
Ton jeune frère... Kané - nka.

Beau-frère, Sèrékou... سِر
Plur. Sdréké.

Fripon, Baraou.... بَرَاؤ
Plur. Baraé.

Frijier, Maï tallà n kaïa,
مَي طَالِي ن كايي

Plur. Massou tallan kaïa.

Friser, Taouri... طاوري

Il a des cheveux frisés : ina
da taouri n gaché.

Frivole, Ba-chi daouïa,
بَتِي دَاوِي

Une femme frivole : Maché ba-
ta daouïa.

Des hommes frivoles : Maza
ba-sou daouïa.

Froid, Dari..... داري

Une chambre froide : Daaki-
na da dari.

Fromage { Ch'koumara... شكوْمَر
Choukoumara... شوكومَر

Froment, Alkama... الكما

Front, Gōchi... قوشِي
Plur. Gōchaé.

Frontière, Lakané ngarii,
 (أَكْنِي نَقَارِي)

Frottement, Tabsa طَبْسَا

Frotter { Gogé... قَوْفِي
 { Tabsa... طَبْسَا

Je frotte { Na gogé.
 { N tabsa.

Nous frottons { Mou gogé.
 { Mou tabsa.

Frotter (quelqu'un), Taouché
 طَاوُشِي

On dit aussi: Taousa طَاوُسَا

Je frotte { Yna taouché.
 { Yna taousa.

Nous frottons { Mouna taouché.
 { Mouna taousa.

Fruit, Gagné قَانِي

Fuir, Goudou قُودُو

Je fuis Nai goudou.
Nous fuyons Mouï goudou.

Fuite, Goudou قُودُو

Fumée, Haiaki ... حَيَاكِي

Fumer Châ n taba حَان طَبَا

Je fume Yna chā n taba.
Nous fumons... Mouna chā n taba.

Fumeur, Maïchā n taba,

مَي شَان طَبَا

Fumier, Kaché n daouaké,

كَشِي نَدَاوَاكِي

— Toroso.. طُرُوسُو

Funérailles, Gaoua.. قَاوَا

Fureur { Fichi... فِشِي
 { Fouchii.. فُوشِي

Fuseau { Mazarii.. مَزَارِي
 { Mazaria مَزَارِيه

Plur. Mazaré .

Fusil, Bounouga,

بُونُوقَا

— Bëndéga,

بَنْدِغَا

*Plur. { Bounougé .
 { Bëndégogi .*

G

Gagner	{ Riba.... رِبَا Chi.... شِي	Garde(la), Massou djirra, مَسُو دَجِيرَة
Je gagne	{ Na riba. Na chi.	Garder, Djirra دَجِيرَة
Nous gagnons..	{ Mou riba. Mou chi.	Je garde Yna djirra. Nous gardons Monna djirra.
Gaïne, Daaki okka	دَكِّي أَكِّي	Gardien, Mai djirra, تِي دَجِيرَة
Gale, Kazoua	كَازُوَاءَ	Plur. Massou djirra .
Galopier	{ Goudou... قُودُو Soukoua سُوَكُوَاءَ	Gare, Ka taffi dagana, كَطْفِي دَقْنِي
Je galopie	Yna goudou.	Gauche(α), Hannou n haggoum, حَنُوَان حَقُوم
Nous galopions...	Monna goudou.	
Ce cheval galopie:	Onennap doki china soukoua .	Gaxelle, Barréoua بَرَبْرُوَاءَ
Gandoura (Chemise), Riga, (بِيَقِي)		Plur. Barréï .
Plur. Rigouna .		Cémir (voir pleurer) Kououka.
Garçon, Yarou يَارُو		Cendre, Midji n dia, مِيدَجِي نْ دِيَّيِي
Plur. Yara .		On dit aussi, mais plus rarement : Zarakou , زَرَكَر
Jeune Garçon de 4 à 6 ans, Magoudanchi مَقُودَانْشِي		

Gêner (mal à l'aise, à l'étroit),

Ba... daouri ... با داوري

Je suis gêné Ba-ni daouri.
Nous sommes gênés. Ba-mou daouri.

Généreux, Kéouta, كيوطي

Génie (Démon), Bori... بُوري

Génisse { Karsana كارسنة
Dial sania دِيَال سَنِيَا

Plur. Ya ańchanou.

Remarque. Avoir soin de tenir
les dents serrées en prononçant
Ya ańchanou.

Genou, Gouïoua... قُوِيُوَا

Plur. Gouïoua deoua .

Gens, Moutané.. مُوطِنِي

Glace (eau froide), Dari داري

Cette eau est glacée (froide) :
Ouenna roua ina da dari .

Glace (Miroir), Madoubi ,

مَدُوْبِي

Plur. Maboudée .

Glaise (terre), Dja n youmbou,

دَجِي ن يُوْمْبُو

Glouton, Maï lōma مَائِلُوْمَة

Plur. Massou lōma .

Goëlette, Djirki... جِيرِكِي

Plur. Djirké .

Goître, Makōgo... مَاكُوْفُو

Mohammed a un goître : Mo-
hammed ina da makōgo

Gond, É taché n koublé,

ءاطَنِي نَكْرُبِي

Plur. Étatoua n koublé .

Gonfler, Koumri كَوْمَرِي

Je gonfle Naï Koumri.
Nous gonflons... Mougni Koumri.

Gorge (Gosier), Makōgoro,
مَاكُوْفُوْرُو

Gorge (Sein d'une femme), Nono,
نُونُو

Plur. Nonaé .

Gorge (défilé), Toudou طُوْدُو

Plur. Toudaé .

Gosier, Makōgoro ,
مَاكُوْفُوْرُو

Goulot, Ouïa n gora,
وَيْيَ نَ قُورَا

Plur. Ouïaé n goraé.

Goulot (petite ouverture à côté
de l'embouchure de la gorgoulette),
Ouzia n gora نُوزِيَه نَقُورَا

Gourbi, Dāki دَاكِي

Plur. Dakouma.

En gourbi Daki-ñka.
Mes gourbis . . . Dakouma-na.
Les gourbis . . . Dakoumè-ñka.

Gourmand, Maï loma مَائِلُومَا

Gout (saveur), Dadi . . . دَادِي

Gouter, Taba طَبَا

Je goûte n taba.
Nous goutons . . . Moun taba.

Goutte { Kadanna كَادَانَا
Nokta . . . نُوكْتَا

Donne-moi une goutte de lait:
Ka ba-ni nono Kadanna,
Ou:
Ka ba-ni nono nokta.

Gouvernement, Saraouta,
سَرَاوْتَا

Gouverner, Hakouma . . . حَكُومَا

Je gouverne . . . Niné hakouma n gari.
Tu gouvernes . . . Hainé hakouma n gari.
Il gouverne . . . Chiné hakouma n gari.
Elle gouverne . . . Etané hakouma n gari.
Nous gouvernons. Mouna hakouma n gari.

Remarque. Le verbe hakouma
s'emploie aussi, quelquefois,
pour commander:

Je commande à des ouvriers:
Yna hakouma n massou
aiki.

Gouverneur, Serki سَرْكِي

Plur. Saraké.

Grâce (remise, pardon), Gāfra
قَا فَرَا

Ils ont demandé sa grâce :
Sougni massa togo n gāfra.

Gracieusement, Hankalé,
حَنْكَالِي

Gracieux, Hankalé حَنْكَالِي

Ces femmes sont gracieuses:
Ouadennan mata souma dahan-
kalle.

Grain, Goïa . . . قُورِيَا

Plur. { Goïaé.
Goïé.

Grains (céréale), Haz' n choubka
حازن شوبكة

Graine, Goïa قُوَيَه
Graines de lin : Goïé n abdouga.
Ondit mieux : Yrri .. بَرِّي

Graine du cotonnier, Angouria
آن قوربي

Graisse, Kézzé ... كَيَزِي
(Babban..... بابان)
Grand { Girma..... فِيرْمَا
 { Mania مَائِي

Une femme grande : Maché
vana da babban.
Des hommes grands : Maza
souma da babban.

Grandir { Babban.... بابان
 { Girma.... فِيرْمَا

Je grandis { Naï babban.
 { Naï girma.
Nous grandissons... { Mougni babban
 { Mougni girma.

Grand'mère, Kaaka maché,
كاكو ماشي

Plur . Kaaké.

Grand père, Kaaka namidji
كاكي نوميدي

Gras { Kézzé..... كَزِي
 { Kébbá..... كَيْبِي

Gratification, Kéouta,
كِيُوَطِي

Gratter, Souzza ... سُوزَا
Je gratte Na souzza.
Nous grattons.... Mon souzza.

Gré { Rai..... رَائِي
 { Kai..... كَائِي

A ton gré { Da zi - nka.
 { Da ki - nka.
A son gré Da ki - nsa
A mon gré Da kai - na
A son gré (à elle)... Da ka - nta.
A notre gré Da kai - mou.
A votre gré Da ki - nkon.
A leur gré Da ki - nson.

Remarque. Prononcez *ki-n*
comme la première syllabe
de quinze ; Ka - nta, Ka -
aineta .

Grêle, Kankara... كان كَرِي
— Douzé ya zéba
دُوَزِي يَا زَيْبِي

Grêle (chétif), Ramé رَامِي
Des enfants grêles : Yara ra-
mémou ;
Ou, Yara soum ramé .

Grenouille } Koado.. كُوْدُو
 } Kôdo.. كُوْدُو

Plur. } Koadé.
 } Kodaé.

Griffe des } Akéfa n farché
 } اَكَيْفَى نْ فَرْشِي
 oiseaux } Farché فَرْشِي

Griffer, Zinké زِينَكِي

Je griffe Na zinké.
 Nous griffons Mou zinké.

Griller (Rotir), Gassa فَسَّرَ

Je grille N gassa.
 Nous grillons Mou gassa.

Je grille un mouton: zani
 gassa rago.

Grimper, Haoua ... حَوَا

Je grimpe Yna haoua.
 Nous grimpons Mouna haoua.

Je grimpe sur l'arbre: Yna
 haoua étaché.

Grincer (des dents), Chaffé ha-

kori شَجِي حَكُورِي

Je grince des dents, Yna chaffé ha-
 kori-na.

Nous grinçons des dents, Mouna
 chaffé hakori-mou.

Gris, Saki سَكِي

Des burnous gris: sakhé n
 alkébèu.

Gros } Djikii دَجِيكِي
 } Kébbba كَيْبِي

Ils sont gros: Souma da djikii.

Je suis gros: Naü kébbba.

Grossesse, se rend par: Cette

femme est grosse, Ouennan
 maché tana da djikii,
 وَبِنَان مَشِي طَنَا دَا دَجِيكِي

Grossir, Djikii دَجِيكِي

Ils grossissent: Souma da djikii.

Grotte, Rami رَامِي

Plur. Ramé.

Groupe, Taro طَرُو

Plur. Taré.

Gué, se rend de plusieurs manières:

Ouri n ouché n tabki,

أُرِي نُوشِي نْ طَبِكِي

Ouri n hagna n tabki,

أُرِي نُهَيَانْ نْ طَبِكِي

Kafé n goulbi كَفِي ن قُولْبِي	Guet, Djéra دَجِرَا
Goulbi ya kafé قُولْبِي يَا كَفِي	Guetter, Djéra دَجِرَا
Guenon, Béra بَرَا	Je guetto Yna djéra.
Plur. Béraé.	Nous guettons Mouna djéra.
Guéne, Bouzouzu بُوَزُوذُو	Guéule, Bakii بَاكِي
Plur. Bouzaé.	Plur. Baké.
Guérir, Ouarké وَاْرِكِي	Guide, Madoûgon مَدُوْقُو
Je guéris Na ouarké.	Plur. Madoûgée.
Nous guérissons Nou ouarké.	Guider, Dja دَجَا
Guérison, Ouarké وَاْرِكِي	Je guide Yna dja.
Guerre, Yaké يَاكِي	Nous guidons Mouna dja.
	Guirlande, Gôgë قُرْقِي
	Plur. Gogaé.

H

- Habiller (s)*, Damri دَمْرِي
Je m'habille, Yna damri n Kar
 ia-na;
Elle s'habille, Lana damri
 n Kaia-nta;
Nous nous habillons, Moui damri
 n Kaia-mou.
Remarque. On fait toujours
 suivre le verbe damri du
 mot kaia (effets).
- Habitation*, Dâki.. دَاكِي
 ——— Gida قِيدَتِي
- Habiter*, Lamã.... لَامَا
J'habite..... Yna zamã.
Nous habitons.. Mouna zamã.
- Habituer*, Saba.... سَابَا
J'habitué..... Na saba.
Nous habituons... Mouna saba.
- Hâche*, Gaatari.. قَاَطْرِي
Plur. Gaataré.
Ma hâche: gaataré-na.
- Haillons*, Zemôki زَمْرُكِي
- Haleine*, Loumpachi لَوْمَبَشِي
- Halo* (cercle lumineux), Sansané
- Hanche* { Katara كَطْرَا
 { Gouiba ... قُوَيْبَا
Plur. Gouibé.
- Haricot*, Ouaké... وَاَكِي
- Haut(en)*, Bessa.. بَيْسَسِي
- Hélas!* Allah ou bandgadjj,
 اللَّهُ وَبِنْدَقَدَجِي
- Hennir*, Haninia هَانِنِي
Les chevaux hennissent: Duoua-
 ki sonna hanninia.
- Herbe*, Chiaoua.... شِيَاوَا
- Herbe sèche*, Hakki.. هَكِّي
- Hérisson*, Bouchia بُوَشِي
Plur. Bouché.
- Hériter*, Gado..... قَدُو
J'hérite, Yna gado.

Nous héritons Mouna gado
Héritage, Gado . . . قَدُوْ

Heure, on dit :

le matin, Safé سَافِي

le milieu du jour, Dohor دُوْهُورْ

le soir, Marèché . . . مَرَطَشِي

Heure se dit aussi : Sad (urats)
سَامَت

Quelle heure est-il? — Sac
naoua?

Hier, Djia دِجِي
Avant-hier, Chékaran djia,

شِكَرَنْ دِجِي

Hippopotāme, Dourina,
دُورِينُو

Plur. { Dourino.
Dourinaoua .

Histoire (conte), Tazounia,
طَرُوْبِيَه

Plur. Tazouné .

Hiver, Damana . . . دَمَنَا

Homme { Midji . . . مِيدْجِي
Namidji . . . نِيدْجِي

Plur. Maza .

Homme (jeune), Sarmaï سَرْمَايِي
Plur. Samaré .

Honneur, Saraouta سَرَاوْطَا

Honte, Kougnia . . . كُوْغْنِيَه

Elle a honte : Ga dji Kougnia.

Hôte, Bago بَاغُوْ

Fém. Bagoa .

Plur. Bagé .

Houle } Koumfa n kogi .
Houleux }

كُومْفَايِي نَكُورْفِي

Huile, Maï مَائِي

Les principales huiles qu'on
trouve au Haoussa sont :

Huile de gouna (Gouna, espèce
de fruit du genre du millet),

Maï gouna مَائِي قُونَه

Huile d'arachides, Maï Goud-

jia — kooukoou كُوْوَكُوْوِي

Huile de rouroua, Maï rouroua

مَائِي رُوْرُوْءَ

Huile deridi (ridi, espèce de millet)

Maï ridi مَائِي رِيْدِي

Huit, Tokkoz, طوكوز

Humide, Dagné... دَقْنِي

Humecter, Dagné دَقْنِي | *Humidité, Dagné.. دَقْنِي*

J'humecte..... ناي دagné

Hyène, Koura..... كُورَا

Nous humectons.. Mougni dagné

Plur. Kouré.

I

Ici, Daganan..... دَقَانَانْ

Ignorer, Ba sani - ba

بَا سَانِي بِي

J'ignore Ba sani-ba.

Elle ignore Ba-ta sani-ba.

Nous ignorons.. Ba-mou sani-ba.

Y..... ي
 Ya يِي
 Il..... { ña يِنَا
 Chi شِي
 China شِيْتَهْ

Illuminer, Foura outa

فُورَاوُطِي

J'illumine Yna foura outa

Nous illuminons. Mouna foura outa.

Ils, Sou صُو

Iman, Mālami na masel-

ladji.. مَلِيْمَ نَا مَسِلْدَجِي

Plur, Malamèi.

Impie .. { Kafri كَفْرِي
 Kir di... كِيرْدِي

Fém. Kafra.

Plur. Kafré.

Important { Maliaké مَلِيَاكِي
 Girma... قِيرْمَا

Impôt, Koudé n kassa,

كُودِي كَغَسِي

Incendie, Outa.. أُوَطِي

Beaucoup d'incendies: Outa
ya fourou déoua.

Cette maison est en feu: Ou-
nan gida ya fourou déoua.

Incendier, Kona... كُونَا

Faille incendiée: Kara ya Kona.

La maison est incendiée: Gida
ya Kona.

Des maisons incendiées: Gidajé
soum Kona.

Incertain, Ba... saniba,

بَا سَانِيْبَا

Incliné, Douka ... دُوْكََا

Maison inclinée: Gidaya
douka.

Incliner, Douka دُوْكَا

J'incline Mai douka.
Nous inclinons... Mougni douka.

Incursion (ils font la razzia)

Sougni yake سُونِيْ يَآكِيْ
Une colonne est entré dans la
ville: Yake ya chéggá birni.

Indicateur (doigt), Maï aona,

مَايْ نُوْكَآ

Indigo (bleu du commerce),

Maï chiouni مَايْ شِيُونِيْ

Indigotier, Babā بَابَا

Indienne (cotonnade), Abdouga,

أَبْدُوْغَا

Indiquer, Nouna ... نُوْكَآ

J'indique Yna nouna.
Nous indiquons.. Nou nouna.

Demain j'indiquerai... Gabbé
ni nouna.

Individu, Moutoun مُوْطُوْن

Plur. Moutané.

Inégal, Ba dédé-ba بَادِيْدِيْبَا

Plur. Ba sou dédé - ba.

Infaisible { Témma.. تَيْمْنَا
Ba... Karia بَا كَارِيَا

Un homme infaisible: Namid-
ji ina témma.

Des hommes infaisibles: Maga
ba-sou Karia.

Infidèle (déloyal), Mounafki,

مُونَفَكِيْ

Infidèle, Kafri ... كَفْرِيْ

Fém. Kafra.

Plur. Kafré.

Infirme (des pieds), Gourgou,

قُوْرُقُوْ

Fém. Gourgoua.

Plur. Gourgaé.

Infirme (des mains), Doungou,

دُونُقُوْ

Fém. Doungoua.

Plur. Doungagé.

Infirme (des pieds et des mains),

Koutourou ... كُوْطُوْرُوْ

Fém. Koutouroua.

Plur. Koutaré.

Inflammation, Koumri,
كُومِرِي

Influent, Na Yrda نَائِرْدَا
Un homme influent: Namidji
na yrda d'-chi.

Des hommes influents: Manja
na yrda da-sou.

Inform. { Kao labari,
كَاؤْ لَابَرِي
Kai magana,
كَاي مَغَانَا

J'informe { Na kao labar.
N kai magana.
Nous informons { Mouna kao labari.
Mou kai magana.

Je m'informe: Yna gani magana.
Je t'informe: N gani - maka
magana.

Ingrat, Bachi da alhèiré,
بَاشِي دَا الْهَيْرِي

Fém. Ba-ta da alhèiré.

Plur. Ba-sou da alhèiré.

Inhabité, se rend par le mot
ouofi أُوْفِي (vide, nu).

Cette maison est inhabité: Ouennag
gida ouofi ba chi da koua.

Inhumer { Bioné.. بِيْسِنِي
Roufé ... رُوْفِي

J'inhume { Na bioné.
Na roufé.
Nous inhurons.. { Mou bioné.
Mou roufé.

Cet homme a été inhumé: Ouennan
namidji am bioné-chi
ou; Ouennan namidji a roufé-
chi.

Inimitié, Ba... da daadé,
بَا دَا دَائِي

Injure, Lagi زَفِي

Injurier, Lagi زَفِي

J'injurie Nai lagi.
Nous injurons Moui lagi.

Je t'insulte N lagi - ka

Injuste, Ba-chi da gaskia,
بَاشِي دَا فَسْكِيه

Un homme injuste: Namidji
ba-chi da gaskia.

Injustement, Babou gaskia,
بَابُ فَسْكِيه

Injustice, Babou gaskia,
بَابُ فَسْكِيه

Innocent. On dit être pur comme l'argent :

Cet homme est innocent: Ouenna namidji kama n agoufa,

أُونِنَا نَمِيدْجِي كَمَا نَزْوَرَا

Inonder (submerger), Goudjé,
كُودْجِي

Tout le pays est inondé par la rivière :

Ouennay garii douka tabki ya goudjé - maosa .

Inscrire, Reboûtou رِبُوْتُو

J'inscris Yna reboûtou
Nous inscrivons.. Mouma reboûtou.

Insecte { Louza زُوْرَا
Loouzoou . . . زُوْرُوْ

Insensé, Haoka.. هَاوْكَى

Insolation { Rana ya bouggé-chi,
رَنَا يَا بُوْقِيْشِي
Chiouo rana,
شِيُوْءُ رَنَا

Cet homme a une insolation:
Ouennay namidji rana ya bouggé - chi ;

Ou : Ouennay namidji ina chious rana .

Insolent, Lalata.. لَلَاتَا

Cet homme est insolent: Ouennan namidji ya zai lalata.

Inspector, Gani قَنِى

J'inspecte N gani.
Nous inspectons Mou gani.

Inspecteur, Mai gani مَيَا قَنِى

Plur. Massou gani .

Installer, Tattara طَطَّرَا

J'installe Yna tattara.
Nous installons. Mouma tattara.

Instituteur, Mallami ,

مَلَامِي

Instruction, Karatou كَرَاتُو

———— Mallamé مَلَامِي

Ces hommes possèdent une belle instruction :

Ouadennay maza ougni Karaton deoua ;

Ou : Ouadennay maza ougni mallamé deoua .

Instruire, Koïo . . . كُوِيُوْ

J'instruis Yna koïo.
Nous instruisons Mouma koïo.

Instruit, Koïo كُوِيُوْ

Ces hommes sont instruits :
Ouadennay maza massou koïo.

Instrument, Kaïa .. كَايِي

Plur. Kaïé .

Insulter { *Zaki* زَاكِي
 { *Zagi* زَاغِي

J'insulte ن zaki.

Nous insultons Mouzaki.

Je t'insulte ن zaki-ñka.

Insurger (o'), Faâma لَوَّاءَ

Je m'insurge Nai faâma.

Nous nous insurgons Mouï faâma.

Insurrection, Faâma لَوَّاءَ

L'insurrection est dans le pays:

Yai faâma chékey garii .

Intelligent, Kéon kaé كِيُونْكَايْ

Cet enfant est intelligent :

Ouennan yuro ina da kéonkaé

Intendant, Oukil (Arabe) وَكِيْلْ

Intention, Sô سُوْ

J'ai l'intention d'aller à Kano:

Yna sô n taffi Kano .

Interdire, Hâna هَانَا

J'interdis Na hâna.

Nous interdisons Mou hâna.

Intérieur, Laka زَاكِي

L'intérieur du pays: Laka
n gari .

Intermédiaire, Laka زَاكِي

Interprète, Maï méer ouel

magana مَاقَانَا مَاقَانَا مَقْنِي

Plur. Massou méer ouel ma-
gana .

Je veux voir le pays, donnez-
moi un bon interprète :

Yna sô n gani n gari, Ka

ba-ni dèkké méer-mini

magana nagari .

Interroger { *Tambaïa* طَمْبَايَا
 { *Tamaïa* .. طَمَايَا

J'interroge { *Nai tambaïa*
 { *Nai tamaïa*

Nous interrogeons { *Mouï tambaïa*
 { *Mouï tamaïa*

Je t'interroge { *Nai tambaïa-ñka*
 { *Nai tamaï-iñka*

Interrompre, Yin ké يَنْكِي

J'interromps Na yin ké.

Nous interrompons Mouï yin ké.

Interruption, Yin ké يَنْكِي

Intervalle, Lakani لَكَانِي

Intervenir, Gongõni,
قُونُقُونِي

J'interviens, Yna chékañ gongõni;
Nous intervenons, Mouna chékañ gongõni.

Intestin, Hantji.. هَنْطِي

Plur. Hantjaé,

Intrigant, Maï Gongõni,
مَي قُونُقُونِي

Plur. Massou gongõni.

Mohammed est un intrigant.
Mohammed maï gongõni.

Intriguer, Gamou.. قَمُو

J'intrigue Na gamou.
Nous intriguons.. Mouna gamou.

Invalide (infirme), Gourgou,
قُورُقُو

Fém. Gourgoua.

Plur. Gourgaé.

Inventer, Fāra . . . فَاَرَا

J'invente N fāra.
Nous inventons.. Mou fāra.

Invention, Fāri.. فَاَرِي

Plur. Faré.

Salem a fait une nouvelle invention : Salem yaï farisabo.

Invite, Bago بَاَقُو

Fém. Bagoa.

Plur. Bagé :

Irriter, Fouchi.. فُوشِي

J'irrite Naï fouchi.
Nous nous irritons.. Mougni fouchi.

On dit aussi: Zafé n zoutchia,

زَاَفِي اَنْزُوطِيَشِي

J'irrite, Naï zafé n zoutchia.
Nous irritons, Mouï zafé n zoutchia.

Je l'irrite, Naï massa zafé n zoutchia.

Ils nous irritent, Sougni maï-mou zafé n zoutchia.

Islamisme, Yri mouss'el - amine . . . يَرِي مُوسْسَلِمِين

Remarque. On prononce presque yri moussou elamine.

Isolé (il est), daï-ēnsa ,

دَاِيَاَنْسِي

Maison isolée: gida daï-nēsa.

Isolément, un à un, Da daïa

دَا دَايِي

Isoler, Daïa دَايِي

J'isole ن داïa.

Nous isolons Mou daïa.

*Cette maison est isolée dans la
montagne : Ouennay gida
daïa ina béssa n douzé.*

Itinéraire, Hañgna هِنِّي

Plur. Hanigné .

Ivoire, Hakoré n gioua,

هَكُورِي نْجِيُوْأ

Plur. Hakoré n giouaé .

Ivre, Chagia شَقِيِي

Il est ivre Ya chagia.

Ils sont ivres Sou chagia.

Ivrogne, Maï chañgia,

مَائِي شَقِيِي

Plur. Massou chañgia .

Ivrognerie, Chagia,

شَقِيِي

Il est mort d'ivrognerie :

Gia ya kaché-chi .

*Mot à mot : La boisson
a tué lui .*

J

Jadis, Ouatarana... وَأَطْرَانَا

Jaillir, Fita... جَيْطِي

L'eau jaillit: Rona ya fita
Karkachi n kaosa.

Jalousie } Kichi كِيَشِي
Jaloux }

Une femme est jalouse: Ma-
ché tana kichi.

Cet homme est jaloux: Oun-
nan namidji yaï kichi.

Jamais, Dadè... دَادِي

Je n'ai jamais dit cela: Dadè
ba n fadi - ba ouennay - ba

Je n'ai jamais frappé ce gar-
çon: Dadè ba gni douka
ouennay yaron - ba.

Jambe, Kafa... كَفِي

Plur. Kafafou.

La jambe... Kafa - nka.
Leurs jambes... Kafafou - nsou

Jardin, Garka... فَرَكِي

Plur. Garakèi.

Mon jardin... Garka - na.

Les jardins... Garakè - ka.

Jardinier, Maï aïki n garka,

مَيَّ اَيْكِي نَقْرَكِي

Plur. Massou aïki n garka.

Jarre (petite), Toulou... طُولُو

Plur. Toulé.

Jarre (grande), Ranna,

رَنَّا

Plur. Ranné.

Remarque: Ranna, ranné,
prononciation à étudier:
on dit presque Randa, ran-
dé.

Yna... يَان

Je... } Na... نَا

{ Naï... نَائِي

Jeter, Yès... يَاسْ

Je jette... zani yès.
Nous jetons... Mouï yès.

J'ai jeté une pierre: Na yès dougè

Jeu ... { Ouargi .. وَوَرْقِي
 Ourgi وَوَرْقِي
 Ouassa .. وَأَشْتِي

Jeudi, Alhamis (Arabe) أَكْمِيسْ

Jeune, Garami قَرَمِي
 Fém. Garama.

Plur. Kankana.

Une fille jeune: Yarigna
 garama.

Des hommes jeunes: Maza
 kankana.

Jeunes gens, Samaré سَمَرِي

Jeûne { Azemi أَزَمِي

Jeûner { Adjemi أَدْجَمِي

Je jeûne Yna adjemi.
 Nous jeûnons ... Mouna azemi.

Joie { Mourna ... مَوْزْنَا
 Joyeux }

Je suis joyeux: Naï mourna.

Une femme joyeuse: Maché
 kâï mourna.

Joindre, Gamassou قَمَشْسُ

Je joins zani gamassou.
 Nous joignons ... Mou gamassou

Joli { Kéô كَيُونُ
 Nagari نَغَرِي

Cette femme est jolie: Ouonnan
 maché tana da kéô .

Je n'ai vu personne d'aussi
 jolie que vous: Ba n gani-
 ba moutoum tna da kéô
 kama- nka-ba .

Ces hommes sont jolis: Ouonnan
 maza souna da nagari .

Jonc, Kara كَارَ

Plur. Karaé .

Joue, Koumatou... كَوَمَطُو

Plur. Koumaté .

Jouer { Ouargi .. وَوَرْقِي
 Ourgi وَوَرْقِي
 Ouassa ... وَأَشْتَا

Je joue { Naï ouargi.
 zani ouassa.

Nous jouons... { Mougni ouargi.
 zamouï ouassa

Joueur, Maï chacha ,
 مَاي شَاشِي

Plur. Massou chacha .

Jour, Râna رَانَا

Plur. Rané .

Bonjour, ka kollafia ,
 كَا كُولَافِي

Journalier... {
 Maï aïki ,
 مَائِ أَيَكِي
 Maï kachi,
 مَائِ كَشِي

Plur. { Massou aïki .
 Maï kata .

Joyeux, Mourna مَوْرِنَا
 Juge, Alkali أَلْكَلِي
 Plur. Alkalé .

Jugement... {
 Hakkoumi,
 هَكُّوْمِي
 Hakkoumchi,
 هَكُّوْمِشِي
 Loutafi ,
 لُوْطَيْفِي

Plur. { Loutafi,
 Hakkoumi déoua .
 Hakkoumchi déoua.

Jujube, Magaria مَقْرِيْبَه
 Plur. Magarié .

Jujubier, Étaché n magaria,
 يَطِيْشِي مَقْرِيْبَه

Plur. Étatoua n magarié.

Jumeau, Togoā .. طُوْقُوْأ

Plur. Togoïa .

Plur. Togaé .

L'enfant qui naît après
 deux jumeaux de nomme
 Gomō n togaé فُوْمُوْ نُوْقُوْأ

Jument {
 Godia .. قُوْدِيْه
 Doka دُوْكَأ

Plur. { Godié .
 Dokié .

Jurer (affirmer), Rē n zoua,
 رِيَانُزُوْأ

Je jure Naï tēngoua.
 Nous jurons Mouï tēngoua.

Je te jure que cette chose est
 vraie : Naï tēngoua - ñka
 mé abon yaï gaskia :

Jurer (blasphémer), Mogoñgachi,
 مُوْقُوْغَاشِي

Je jure ... ayna mogoñgachi.
 Nous jurons .. Mouna mogoñgachi.

Cet homme jure : Ouenmap
 namidji ñna mogoñgachi.

Jus, Kéxxé كِمْرِي

Jusque, Hata قَطَى
 J'irai jusqu'à Kano: Yna
 taffi hata Kano.

Juste, Gaskia . . قَسِيكى

Juste (précisément), Dèidè,
 دَايِيْدِي

Justice (tribunale), Chèrèiya
 (Arabe) شِيْرَايِيْ

K

Kalifa { Chérôma شِرْوَمَا
Galadima قَلْدِيمَه

Plur. { Chéromé .
Galadimé .

Koran, Karatou كَرَطُو

L

Lià, Daḡanañ دَقَنَنْ

Lià-bas, Daḡača . . . دَقَشَى

Ils sont là-bas : Souma da-
gacha.

Labourage, Gōna . . . قُونَا

Ils sont au labourage (aux
champs) : Soum taffi gōna

Labourer, Noma . . . نُرْمَا

Je laboure Yna noma.
Nous labourons . . . Mouna noma.

Laboureur { Maï nomat مَائِ نَوْمَات
Manōmi مَانُومِي

Plur. { Massou noma .
Manoma .

Liac, Fadama . . . قَدَمَى

Lâche (poltron, peureux), Loro,
(زُرُو)

Ces hommes sont lâches : Ouad-
onnay magu souma zoro .

Liâcher, Sakki . . . سَكِي

Je lâche Na sakki.
Nous lâchons . . . Moun sakki.

J'ai lâché le chien : Na sakki
kâri .

Laine, Gachi قَشَى

Un burnous de laine : Alkêba
n gachi .

Laisser, Bari بَارِي

Je laisse Na bari.
Nous laissons Moun bari.

J'ai laissé éuer cet homme :
Na bari yaï kaché ouonnay
midji .

Laisser-passer, Rékia,

(رَيْكِيَا)

Lait, Nonno نُونُو

Lait frais, Madara . . . مَدَارَا

Lait aigre (Labenn des arabes),

Nonno maïsami نُونُو مَايسَامِي

Lait caillé (raïbe des arabes),
Nono kendermou نُونُو كَنْدِيرْمُو

Lance, Maachi.. مَاءِ اِنْشِي
Plur. Maaché .

Lancer (frapper), Bouggo,
بُوغُو

Je lance Nai bouggo.
Nous lançons Mouï bouggo.

Il lance la lance: Yaï boug-
go-n sa da maachi;
C'est à dire: il frappe avec
la lance.

Lancer (jeter), Yès . . . يَاش
(On prononce presque YS).

Je lance Na yès.
Nous lançons Mou yès.

Lancer (dans le sens propre),
Djéffa دْجِيْفِي

Je lance Nai djéffa.
Nous lançons Mouï djéffa.

Langage, Magana . . . مَقَانَا
Plur. Magaṅganou .

Langue, Harché.. هَرْشِي
Plur. Harchoua .

Lapin, Lōmo لُوْمُو
Plur. Lōmé .

Laquelle, Ouachéché,
أُوَاشِيْشِي

Lesquelles, Ouanéné,
أُوَانِينِي

Large, Girma . . . قِيْرَمَا

Largeur, Girma قِيْرَمَا

Larmes, Haouaé هَآوْآي

Las { Gaji . . . قَاجِي
Lasser (se) { Gajia . . . قَاجِيَا
 Gadji . . . قَاجِيَا

Je me lasse Nagadji.
Nous nous lassons Mouy gadji.

*J'ai bien travaillé, aussi je
suis las*: Yna aiki déoua,
hakana na gadji.

Laver, Ouanki . . . أُوَانِكِي

Je lave zani ouanki.
Nous lavons Mouï ouanki.

Lé, Sa سَي

Les, Sou سُو

Lecture, Karatou . . . كَرَطُو

Léger, Bachi daouia ,

بَا بَشِي دَاوِيَه

Cette étoffe est légère: Ouonnay
fani bachi daouia.

Cet enfant est léger: Ouonnay
yaro bachi daouia.

Légume, Gagné .. قَانِي

Plur. Gagné.

Lendemain, Gobbé قُرْبِي

Lent, Baïa mazza .. بَايِي مَازَ

Sont comme une tortue: Baïa
mazza kamar lamou.

Lentement, Baïa mazza,

بَايِي مَازَ

Ces hommes marchent len-
tement: Ouadennay maja
ba soum taffia da mazza.

Léopard, Danessa دَانَسَا

Lèpre, Chioua n macheri,

شِيْرُو مَشْرِي

Cet homme a la lèpre: Ou-
ennan namidji ina chioua
n macheri.

Lépreux, Maï macheri,

مَإِي مَاشْرِي

Plur. Massou macheri .

Lequel, Ouanéne أَوَانِينِي

Plur. Sou ouanéne .

Fém. Ouachéché .

Les, Sou .. سُو

Leste, Mazza .. مَازَ

On dit aussi: Bachi daouia,

بَا بَشِي دَاوِيَه

Ces enfants sont lestes: Ouad-
ennan yara donna mazza.

Lettre (épître), Amaná ,

أَمَنَا

Plur. Amané .

Il m'a écrit une lettre: Yai-
mini caboutou n amana.

Leur } Sou .. سُو

Leurs }

Je leur ai dit de venir: gaa-
moussou sou taffa .

Leurs chiens: karnouka-nsgu.

Leverain, Garí n zami قَرِيْرِي

Lévant (Orient), Gabès قَبْسَر

Lever du soleil, Fétar rana,

مَطَار رَنِي

<i>Lever (hausser)...</i>	Tachi , طِشِي Daouka, دَاوُكِي	<i>Liberté</i> { Diantché دِيَانْتِشِي <i>Libre</i> { Dañkaé... دَانْكَايِي Cet homme est libre (n'est pas esclave); Ouennan namidji dañki - noa .
<i>Je lève</i> <i>Nous levons ...</i>	{ <i>Yna tachi.</i> <i>n daouka.</i> { <i>Mounna tachi.</i> <i>Mou daouka.</i>	<i>Librement (franchement),</i> <i>Déidé</i> ... دَايِي دِي Cet homme dit tout librement Ouennan namidji inafadi n déidé .
<i>Lève ta main: Ha daouka hannou - nka .</i>		
<i>Lever (ôter), Fétar...</i> <i>Je lève</i> <i>Nous levons</i>	بطَارُ n fétar. Mou fétar	<i>Lier, Dammé</i> ... دَمْرِي <i>Je lie</i> n dammé. <i>Nous lions</i> Mou dammé. <i>Lie les pieds de cet homme :</i> Ha dammé kafafou ouennan namidji .
<i>Lèvre...</i>	{ Liébo n baki , لِيْبُونْبِكِي { Liëïma n baki , لِيْمَانْبِكِي	
<i>Plur. Liëiméï .</i>		
<i>Lévrier, Karé...</i> <i>Fém. Karia .</i> <i>Plur. { Karnouka .</i> <i> { Kariée .</i>	كَارِي	<i>Lieu, Akoé</i> ... أَكْرِي <i>Lieu désert</i> { Dgiégi... دَجَايِي { Djèzi ... دَجِي { Daoua ... دَاوَاءُ <i>Lieutenant</i> { Chéroma شِرُومَا { Galadima قَالَدِيمَا
<i>Lézard, Kadañgaré</i> <i>Plur. Kadañgaré déoua .</i>	كَدَنْقَرِي	<i>Pluriel...</i> { Chérome... شِرُومي { Galadime' قَالَدِيمِي <i>Lieux d'aisance, Salangé</i> <i>Plur. Salangé .</i>

Lièvre, Kourégé. كُورِيفِي

Limite, Zakani... زَكْنِي

Plur. Zakané.

La limite du pays: zakani n gari.

Les limites de notre pays: zakani n garu-mou.

Limon (boue), Tobboṣ طُوبُؤُ

Plur. Tobbaé.

Limon (fruit), Liémo-masser...

ليَمُو مَسْبِر
Plur. Liémé-masser.

Limpide, Nagari.. نَقْرِي

Limpidité, Nagari.. نَقْرِي

Lin, Abdouga اَبْدُوغَه

Plur. Abdougé.

Linceul, Fari moutoua,

فَارِي مُوطُوْءَ

Linge, Kaia... كَائِي

Plur. Kaié.

Lion, Laki... زَاكِي

Plur. Lakoki

Lionne { Zaka زَاكِي
Zakania زَاكْنِيَه

Plur. Zakaé.

Lionceau, Yaro n zaka,

يَا رُو نَزَكِي

Plur. Yadja n zaka.

Liqueur (boisson, etc.), Châ,

شَاءَ

Lire, Karatou... كَرَطُو

Je lis... Yna karatou.

Je lisons... Mouna karatou.

Lit, Gado... قَدُو

Plur. Gadaé.

Livre (volume), Mouttaffi,

مُوطَفِي

Plur. Mouttaffé.

Logement, Daaki دَاكِي

Plur. Daakouna.

Loger { Chéga dake شِيغَا دَاكِي
Chéga dake شِيغِي دَاكِي

Je loge... N chéga dake.

Nous logeons... Mou chéga dake.

Logez-nous: Kou chéga-moumon dake.

M

Ma, Na نَا

Ma se vend par Ta طَى dans
certains mots féminins:

Ma maison: Gida-na.

Ma fille: Yarigna-ta.

Mâcher, Tamna طَمْنَا

Je mâche Yna tamna.
Nous mâchons.. Mouna tamna.

Machoire. { سَدَجِي 'Sadjié
Baki n gēmou,
بَكِي نَقِيمُو

Maçon, Maï Gini ,

مَي قِينِي

Plur. Massou gini .

Madame, Ouargi djiata,

وَارْقَدَجِيَاطَى

Mademoiselle, Boudouroua,

بُونُورُوَا

Plur. Boudoural .

Magicien, Maï magani,

مَي قَفِينِي

Plur. Massou magani .

Magicienne, Maché maï

magani .. مَشِي مَي قَفِينِي

Plur. Mata massou magani.

Mahométan, Mousslem,

مُوسْلَم

Maigre { Ramé رَامِي
Rami رَامِي

Ces chevaux sont maigres:
Ouadennay daouaki souy
ramé .

Maigrir, Rami رَامِي

Je maigris Rai rami.
Nous maigrissons.. Mougritami.

Maille, Yddo يَدُو

Plur. { Ydanou.
Ydané .

Mair, Hannou . . . حَنُو

Plur. Hannoua .

Maintenant, Yenzou ڤاينزو

Mais, Daoua massara,

داوَي ماسَرَ

Maison, Gida قِيدَا

Gidaé .

Plur. { Gidajé .

Ma maison Gida-na.

Les maisons Gidaé-nka.

Maître, Mai مَي

Le maître de la maison :

Mai gida .

Maître (qui a des serviteurs)

Magadji مَقْدَجِي

Plur. Magadjié .

Maîtresse (qui a des serviteurs),

Magadjia مَقْدَجِيَا

Plur. Magadjié .

Maîtresse (de la maison, de la

famille), Ouél gida ڤال قِيدَا

Maîtresse (amante) Abouia ڤابويَا

Plur. Abouié .

Maîtresse (qui enseigne) Maché

mai goïo n maraïa ,

مَاشِي مَي قَوِيَرُ قَرِيِي

Plur. Mata massou goïo n

maraïa .

Mal (douleur) , Chiouo ,

شِيَرُو

Mal, Ba nagari-ba ڤاڤي قَرِيِي

J'ai mal dormi : Ba gni bèn-
chi nagari-ba .

Malade { Chiouta ڤاشِيَرُو
شِيَرُو Chiouo . . .

Je suis malade : yna chionr .

Maladie { Chiouo . . . شِيَرُو
شِيَرُو Chiouta ڤاشِيَرُو

Maladroit, Soñkôméba,

سُنْكَرْمِيِي

Mohammed est maladroit :

Mohammed bai soñkôméba .

Tous les hommes que j' ai

vus sont maladroits : Mou-

tané douk da na gari sou

soñkôméba .

Fatma est maladroite :

Fatma bata soñkôméba .

Mãle .. { Namidji... نَمِيدْجِي
 { Midji... مِيدْجِي

Plur. Maza.

Malédiction, Ala-ziné ,

الله زِينِي

Malheur, Hakana... فَكْنَا

Un malheur nous est arrivé:
 Allahé yéi - monnon hakana.

Un malheur est arrivé à cette
 famille: Ouadennag montané
 allané yéi monnon hakana.

Malheureux (qui n'est pas
 heureux), Bachi n zoutchia,

بَاشِي نَزُوطِشِي

Malheureux (pauvre), Talaké,

طَلِكِي

Fem. Talaka .

Plur. { Talaké .
 Talakaoua .

Malin, Onaïo أُوَايُو

Malle, Liéfé لِيَعِي

Plur. Liéfaé .

Malpropre { Kazamta... كَزَامْطِي
 { Daouda... دَاوْدَا

Salem est malpropre ,

Salem ina da { daouda .
 { Kazamta .

Un burnous malpropre ,

alkéba ina da { daouda .
 { Kazamta .

Mannelle, Nono نُونُو

Plur. Nonaé .

Mannelon (colline), Taro n̄kassa,

طَرُون كَسِي

Manche (d'un vêtement), Han-

nou n riga... حَانُون رِيغِي

Plur. Hannoué rigaé .

Manche (poignée d'une pioche),

Hannou n gatar n̄ قَطْرِي

Plur. Hannoué n gataré .

Manger, Chi شِي

Je mange Na chi.

Nous mangeons..... Non chi.

Remarque. Chi se prononce
 quelquefois Tchi et Dji .

Manière (façon), Halli هَلِي

Manquer, Réssa ... رِيَسِي

Je manque Na réssa.

Nous manquons Non réssa.

Dans votre compte, il manque
dix francs : A gèrgè-rikou kou
éssa koudé gôma.

Manteau, Alkéba... الكَيْبَتِي
Plur. Alkébaé.

Manteau (de femme), Alkéba
maché n koublé,
الكَيْبَتِي مَاتِي نْ كُوبَلِي

Plur. Alkébaé mata n koublé.

Marabout (saint), Malami,
مَلَمِي

Plur. Malamé.

Marabout (djema, chapelle),
Masseladji... مَسَلَدَجِي
Plur. Masseladjé.

Marais, Ouri n chiaoua,
وَرِي نْ شِيَوَاء

Plur. Ouraé né chiaoua.

Marchand (stalle) { Tadjeri (Arabe)
طَدَّ جِيرِي
Maï doukia,
مَاي دُوكِيَاء

Plur. { Tadjerëi.
Massou doukia.

Marchand (voyageur) { Fatachi,
قَطِشِي
Fataké,
قَطِكِي

Fém. Fatatoua.

Plur. Fataché.

Marchander, Néma. نِيْمَا

Je marchande Yna néma.
Nous marchandons. Mouna néma.

Marchandise, Kaïa. كَايَا

Sur le marché il y avait beau-
coup de marchandises :
AKassoua akoué Kaïa
léoua.

Marché, Kassoua. كَسُوَاء

Plur. Kassoué.

Marcher { Taffia.. طَعِي
Fataochi. فَاوَشِي

Je marche { Yna taffia.
Zani fataochi.
Nous marchons. . . { Mouna taffia.
Zamou fataochi.

D'ici à Alger il ya dix jours
de marche :

Dagana taffia n Dzair
rana gôma.

Marcher (très vite), Gaougaoua,

قَوَّ قَرَّ

Je marche *Mai gaougaoua.*
Nous marchons. Mougni gaougaoua.

Mardi, Kanatalata رَنَاطَلَاتِي

Mare, Tabki n roua,

طَبِكِي ن رَوِي

Marécafe, Ouri n chiaoua,

أُرِي نْشِيَرَوِي

Maréchal (forgeron), Mai aïki

n karfé تَيَّ أَيِّي نْكَرَوِي

Mari, Namidji تَمِيدَجِي

Plur. Mata.

Les maris de ces femmes :
mara onadennay mata.

Mariage, Amré أَمْرِي

Marié (jeune), Amari أَمَارِي

Plur. Amaré .

Mariée (jeune), Amaria,

أَمَارِي

Plur. Amarié .

Marier (se), Amré أَمْرِي

Je me marie *Zani amré.*

Nous nous marions: Mou amré.

Cet homme s'est marié hier :
Onennay namidji yai amré
n djia .

Marin, Mai aïki n kogi ,

تَيَّ أَيِّي نْكَوَرِي

Marin se dit aussi, Mai aïki n

goulbi تَيَّ أَيِّي نْ قَوْلِي

Plur. { *Massou aïki n kogi .*
Massou aïki n goulbi.

Marinite, Toukougnay طُكُونِي

Plur. Toukougné .

Marque (cicatrice), Tabo,

طَبُو

Marteau, Gatar n karfé,

قَطْرِي نْ كَرَوِي

Plur. Gataré n karfé .

Masculin, Namidji تَمِيدَجِي

Massacrer, Kaché كَاشِي

Je massacre *Mai Kaché*
Nous massacrons. Mou kaché.

Masser, Taouché ,

طَاوُشِي

Je masse Maï taouché.
 Nous massons Mouï taouché.
 Nous vous massons, Mouï
 moukou taouché .

Mat, Étaché n jirki مَطِي فِي جِرْكِ
 Matelas, Chênbedda مَتْنِيْدَ
 Plur. Chênbeddé .

Matelot { Maï aïki n kogi,
مَاطِي أَيَكِي نَكُوْفِي
 Maï aïki n goulbi,
مَاطِي أَيَكِي نَقُولِي

Plur... { Massou aïki n kogi.
 Massou aïki n goulbi.

Matin... { Djidjifi دَجِيْدَجِيْفِي
 Matinée { Safé صَافِي
 Assouba. أَسْوَابِي

Maturité, Nouna نُونَا
 Ces fruits sont en maturité:
 Ouadennay gagné souy nouna.

Maudire, Ziné زِينِي
 Dieu a maudit cette famille:
 Allah Ziné mousson ouad-
 ennay montané.
 Je maudis Naziné.
 Nous maudissons Mouziné.

Mauvais, Ba nagari - ba ,
بَا نَاغَرِيْبَا

Cette pomme est mauvaise:
 Ouennan yalo ba nagari - ba.

Méchanteté, Masifa ,
مَسِيْفِي

Méchant, Masifa مَسِيْفِي
 Ils sont méchants: Souna
 da masifa .

Mèche (à brûler), Abdouga
 rouroua أَبْدُوْغَا رُوْرُوَا
 Plur. Abdougâe na rouroua .

Mèche (cheveux), Késsou n kaï,
كَيْسُوْر نَكَايِي
 Plur. késsaé n kaïou .

Médecin, Maï ba da magani,
مَاطِي بَا دَا مَاقَانِي
 Plur. Massou ba da magani.

Médecine... { Magani ,
 Médicament } مَاقَانِي
 Plur. Magoungouna .

Meilleur, Fi في

Ces hommes sont meilleurs que nous: Ouadeninay ma-za soum fi-mou.

Je suis bon, mais mon frère est meilleur que moi: Ni yna nagari, amma oua-na ya fi-ni.

Mélange { Gamoua... قَمُوَا
Damou... دَمُوَا

Mélange d'eau et de lait, Faraou-faraou ... فَرَاوُفَرَاوُ

Mélanger { Gama... قَمَا

Mêler... { Gamoua... قَمُوَا
Damou... دَمُوَا

Je mélange { Na gama.
Je mêle { Na gamoua.
na damou.

Nous mélangeons... { Mon gama.
Nous mêlons... { Mon gamoua.
mon damou.

Je mélange de l'eau avec du lait: Yna gamona rona da nono.

Membre viril, Boura.. بُورَا
Plur. Bourouna.

Mémoire { Tèna.. طَنَا
Touna.. طُونَا

Cette femme a bonne mémoire: Ouennay maché tana tina Ou:

Ouennay maché tana touna.

Mendiant, Maï rogo مَيَا رُوغُو

Plur. Massou rogo.

Mendier, Rogo..... رُوغُو

Je mendie..... Naï rogo.
Nous mendions.. Mouï rogo.

Mener, Kai..... كَايَا

Je mène..... N K'ai.
Nous menons..... Mou kai.

Où mène ce chemin? Ouennay hagna ina yaï kai?

Mensonge, Karia.. كَارِيَا

Menstrues, Réché n salla,

رَيْشِي نَسَلِي

Cette femme a ses menstrues: Ouennay maché tana réché n salla.

On dit aussi, mais plus rarement: Djini n mata,

دَجِينِي نَ مَطِي

Menteur (il est), ina karia,

إِنَا كَارِيَا

On dit aussi: Maï karia,

مَيَا كَارِيَا

Mentir, Karia..... كَارِيَا

Je mens..... Naï Karia.
Nous mentons..... Mouï Karia.

Menton, Habâ هَبِّي
 Plur. Habâ déoua.

Menuisier... { Maï sasaki,
 مَيَّ سَاسَكِي
 Maï aiki n okochi,
 مَيَّ أَيِكِي نُوكُوشِي

Plur. { Massou sasaka .
 Massou aiki n okoché .

Mépris, Réniouaïo رِنِيُوَأَيُو

Mépriser, Réniouaïo ,
 رِنِيُوَأَيُو

Je méprise Na réniouaïo.
 Nous méprisons. Mouma réniouaïo.
 Je te méprise : Lani maka réniouaïo.

Ils nous méprisent : Sougni moumou réniouaïo.
 Ou :
 Sou réna moumou ouaïo.

Mer { Kogi كُوقِي
 Goulbi قُولْبِي
 Plur. { Kogé.
 Goulbaé.

Mercredi, Rana larba,
 رَنَا لَرَبَا

Mère, Oua. وَاءُ
 Votre mère, Oua - ñkou.

Grand'mère (mère de la mère),
 Kaaka ra matché كَاَا رَا مَاتَشِي

Grand'mère (mère du père),
 Kaaka na midji كَاَا نَا مِيدْجِي

Merveille, Adjob (Arabe), اَدْجَبْ

Mes { Ni نِي
 Na نَا

Mes chevaux : Daouaki-na
 Mesurer { ^{As} اَسْ
^{Asna} اَسْنَا
 Je mesure { ^{Asna} اَسْنَا
^{Asna} اَسْنَا

Métier (à tisser), Etaché n sã-
 ka اَطَشِي نَسَاكَا

Remarque : On prononce
 presque Etaché n sãga.

Métier, Halli جَلِي

Mettre (poser, placer),
 Adjie اَدْجِي

Je mets Na adjie.
 Nous mettons Mou adjie.

Remarque : Souvent on pro-
 nonce simplement Adjie,

اَدْجِي

Meuble, Kaïa n daki,
 كَاَيِي نَ دَاكِي

Meubler, Géra n daki,
فِرَ نَدَكِي

Je meuble la maison: Yna
géra n daki.

Nous meublons la maison:
Mouna géra n daki.

Meurtre, Kaché... كَاشِي

Meurtrier, Maï kaché n raï,

مَيَا كَاشِي نَرَاء

Plur. Massou kaché n raï.

Miauler, Kouka... كُوكِي

Les chats miaulent: Mounwé
souma kouka.

Midi { Chacha n rana شَشَر نَرْنَا
Zakka rana زَكَا زَرْنَا

Mie de pain { Tou n gourassa,
طُونفُورُوسِي
Zakka n gourassa,
زَكَا نْفُورُوسِي

Miel, Loumoua... زُومُوَاء

Mien(le), Naoua... نَاوَاء

Voici le mien; voilà le tien:
Ouennay naoua; ouennay naka.

Mieux, Fi فَيِي

Milieu, Laka زَكَا

Le milieu du champ: Laka
n gōna.

Militaire... { Da n bounouga
دَان بُونُوقِي
Da n bëndéga,
دَان بَنْدِيغِي
Saati سَاتِي

Mille { Doubbou... دُوبُّو
Debou... دِبُّو
Zambar... زَنْبَارُ

Minaret, Loñko masella-
dji.. زَانَكُر مَسَلْدَجِي

Mince, Karami.. كَرَمِي

Ministre.. { Galadima,
قَلَدِيمَا
Chérroma,
شِرُومَا

Plur. { Galadimé.
Chéromé.

Minuit.. { Zakka n daré,
 زَكَاكَان دَارِي
 Chacha daré,
 شَاشَا دَارِي

Mirage, Hazzo n daoua,
 حَزْوُ ن دَاوَا

Plur. Hazzae n daoua.

Miroir, Madoubi مَدُوْبِي

Plur. Madoubé.

Misère, Gniñoua... نِيْرُوْءُ

La misère est dans le pays :
 Gniñoua ya chéggá gari.

Mode.. { Gado قَدُوْءُ
 Halli قَلْبِي

La mode du pays { Gado n gari.
 Halli n gari.

Moelle, Bargo بَارْقُوْءُ

Moi.. { Ni نِي
 Mini مِيْنِي

Moi-même, Ni dakaéna,
 نِي دَكَايْنَا

Moins, N baké kadañ,
 نَبِيْكَِي كَدَانْ

Mois, Ouota..... اُوْطِي

Moissonner. { Yiñka اِيْنِكِي
 Débé hazzé,
 دِيْبُو هَاَزِي
 Gírbi n gōna,
 غِيْرْبِي نَغُونَا

Je moissonne { Yna yiñka.
 Yna débé hazzé.

Yna gírbi n gōna.

Nous moissonnons { Mouna yiñka.
 Mouna débé hazzé.

Mouna gírbi n gōna.

On moissonne dans ce pays:

Souna yiñka chétkén gari;

Ou: souna débé hazzé chétkén gari;

Ou: souna gírbi chétkén gari.

On moissonne le champ: souna gírbi n gōna.

Moitié, Chaché... شَاشِي

Plur. Chachou.

La moitié d'un pain: Chaché n gourassa.

Mollet, Naama nkafa... نَاْمَا نَكَاْفَا

Moment, Lokché لوكشي

Mon, Na نا

Monde (Univers), Dounia,
دونييه

Monde (gens), Moutané,
موطني

Monnaie { Koidé .. كودي
Kourdi .. كوزي

Monseigneur, Obandgidji-na,

ابندقيديجا نا

Plur. Yaé n gidjina.

Monstre, Kouriram كوريرام

Plur. Kouriré.

On dit aussi: Damoussa el djézi,

داموسا العديجي

Mont, Toudou .. طردو

— Douzé .. دوزي

Plur. Douzaé.

Montagnard, Maïbessa douzé,

مايبيسا دوزي

Montagne { Toudou .. طردو
Douzé .. دوزي

Montant (sujoint d'une tente),

Étaché n dāki ءاطشي ن دآكي

Montée, Toudou طردو

Plur. Toudaé.

Monter, Haoua ... قاورآ

Je monte Yna haoua.

Nous montons ... Mpuna haoua.

Je monte à cheval: zani haoua
n doki.

Monter (Lever), Tachi طشي

(voir Lever)

Montrer { Nouna ... نونا
Goda ... قودا

Je montre { Yna nouna.
Yna goda.

Nous montrons { Mouna nouna.
Mouna goda.

Je lui ai montré ma maison:
Na nouna massa gida-na.

Nous lui avons montré notre
maison: Moun goda massou
gida - nou.

Moquer(se), Daria .. داري

Je me moque zani daria.

Nous nous moquons. Mouni daria.

Il s'est moqué de nous: Yai
mounou daria.

Nous nous moquons de lui:
Mougni massa daria.

Moqueur, Maï daria مَآي دَارِي
Plur. Massou daria.

Morceau, Kadanna.. كَدَنَّا

Mordre, Sidjo.. سِيدْجُو

Je mords Maï sidjo.
Nous mordons Mouï sidjo.

La chienne mord: Karia taï
sidjo.

Remarque: Sidjo se prononce
quelquefois Chidjé شِيدْجِي

Salem a été mordu (piqué) par
un serpent: Salem machidji
ya chidjé-chi.

Mors, Lobé yldjami لُوبِي يِلْدْجَامِي
Plur. Lobaé na yldjamé.

Morsure, Sidjo . . . سِيدْجُو
Plur. Sidjaé.

Mort.. مَاتَاتْشِي Matatché
مُوطُو Moutou
مُوطُوَا Moutoua

Plur. مَاتَاتُو Matatou.
مُوطُو Moutou.

Elle est morte: Éa moutou.

Cette femme est morte: Ouenua
maché matatché.

Ces hommes sont morts: Ouad-
ennay mara souy moutou.

Ou:
Ouadennay mara souy ma-
taton.

Mortier, Tobboô طَبْرُو

Morve } مَدْجِينَا Madjina
Morveux }

Ce cheval est morveux: Ouennay
doki ñna da madjina.

Mosquée, Masselladji مَسَلْدَجِي

Mot, Magana مَقْنَا
Plur. Magaṅganou.

Mot à mot, Magana da magana.
مَقْنَا دَا مَقْنَا

Motif, Sebèb (Arabe) . . سَبَبْ

Mouche } كُودَا Koda
 } قُودَا Godda
Plur. . . } كُودَا Goddaé.
 } كُودَا Godajé.

Mouche à miel } كُودَا نْغُومُوا
 } قُودَا نْ زُومُوا
 } كُودَا نْ زُومُوا
 } قُودَا نْ زُومُوا

Moucher(se), (Faché madjina,
 مَشِي مَدَجِينَا
Moucher(se)... { gerta hantché,
 قَبْرَطِي مَنطَشِي

Je me mouche { N faché madjina-ta.
 Nna gerta hantché
Nous nous mouchons { Mou faché madjina-mou.
 Mouna gerta hantché-mou.

Mouchoir, Kallabi ... كَلْبِي
Plur. Kallabé.

Moudre, Néka ... نَكَا
Je mouds ... Nai néka.
Nous moulons ... Moui néka.

Mouflon, Rago n douzé,
 رَاغُون دُوَزِي

Mouiller, Dagnié .. دَاغْنِي
Je mouille ... Nai dagnié.
Nous mouillons .. Moui dagnié.

Moulin, Douzé néka ,
 دُوَزِي نَكَا
Plur. Douzaé na néka .

Mourir, Moutou .. مَوْتُو

Je meurs ... Na moutou.
Nous mourons .. Mou moutou.

Mousse (Ecume d'un liquide),
 Koumfa ... كَوْمَفَا

Mousse (Espèce d'herbe pa-
rasite), Rini roua .. رِينِي رُوَا
Plur. Rinaé na roua .

Mousse (des arbres) :
 Chiaoua yaï toffo béssa n'étaché,
 شِيَاوَا يَاي تُوْفُو بِيَسَا نِيَطَشِي
 Roua yaï massa rini étaché,
 رُوَا يَاي مَاسَا رِينِي اَطَشِي

Mousseline. { Raouani ,
 رُوَانِي
 Laouani ,
 لُوَانِي

Moustache { Gachi n baki,
 قَشِي نَبَاكِي
 Gémoun baki,
 قِيمَر نَبَاكِي

Moustique { Soouro سُوُورُو
 Samro سَمْرُو

Mouton, Rago رَاغُو

Plur... { Ragé.
Ragouna.

Mouvement... { Raoua,
زاوَاء
Moxxi,
مُوزِيِي

Mouvoir, Raoua... رَاوَاء

Je meurs Yna raoua
Nous mourons... Mounaraoua

Muet, Bébé بِي

Plur. Bébaé.

Fém. Bébia.

Plur. Bébièi.

Mufti, Mällami.. مَالْمِي

Mugir, Rouri رُورِي

Je rugis Ynarouwi.
Nous rugissons... Mougirouri.

Mulâtre, Bachouchané ,
بَشُوشَانِي

Fém. Bachouchania.

Mule, Alfadara..... أَلْفَادَرَا

Mulet, Alfadari ,

أَلْفَادَرِي
Plur. Alfadaré.

Multitude, Moutané مَوْتَانِي

Mur { Bañgo بَانْغُو
{ Boñgo بُونْغُو
Plur. Bongae.

Mur (de grande maison), Soro,
سُرُو

Mur (de rempart), Garou
n gari قَرُونْغَرِي

Plur. Garaé na gari.

Mûr.. { Nouna نُونَا
{ Nounènné نُونَانِي

Ces dattes sont mûres: Ouad
emay dibinou souy nouna.

Des figues mûres:

Baoural souy nouna;
Ou Baoural nounènné.

Museau, Hantché هَنْطَحِي

Musc, Mouska.. مُوسْكَِي

Musicien (chaque musicien
prend le nom de l'instrument

qu'il joue):

Maï kède ñ goullo قاي كيد نغوللو

(Goullo, espèce de tambour très-haut qui se bat par trois hommes.)

Maï kède ñ yooudjioou,

ماي كيد ن يورود جيورؤ

(Yooudjioou, espèce de derbouka arabe

Maï boussa ñ kara ,

ماي بوسسان كرا

(Boussa ñ kara, espèce de flûte).

C.C.

Musique, Kaki... گايي

Plur. kakae .

Remarque. Le mot kaki ne s'emploie qu'en parlant de la musique du vertis.

Musique, Gogé.... قوفي

On fait de la musique chez Bou-Ghanem:

Yaou china da gogé a gid-insa Bou-Ghanem.

Musulman, Mousselem,

موسلم

Fém. Mousselemané .

Plur. Mousseleminé .

N

<i>Nageoire</i> , Fikafiké n kifi فِكْفِكِي ن كِيْفِي	<i>Nation</i> , Yri يَرِي
<i>Nager</i> , Chéken roua فَنَكْنُ رُوَا Je nage Yna chéken roua. Nous nageons. Mouna chéken roua. Ils nagent... Soumna chéken roua.	<i>Natte</i> (de cheveux), Késsou, كِيْسُو Plur. késsaé ..
<i>Nain</i> , Ouada وَاْدَا — se rend aussi par <i>éte court</i> , Bachi da xouuo بَاحِي دَا خُوُوُو Nous avons vu un nain: Mou- moun gani ouada.	<i>Natte</i> (sperterie), Tabourma, طَبُورْمَا Plur. Tabourmé .
<i>Naissance</i> , Aïffou... أَيِفُو	<i>Nattier</i> , Maï aïki n tabourmé, مَيَّ أَيِكِي ن طَبُورْمِي
<i>Naitre</i> { Aïffo أَيِفُو Aïffou أَيِفُو Aïffoua أَيِفُوَا	<i>Nature</i> (univers), Dounia, دُونِيَا
Je nais Na aïffou. Nous naissons Mou aïffou.	<i>Né</i> (il est), Ya aïffo يَا أَيِفُو
<i>Narine</i> ... } Kofofi n hantché, <i>Naseau</i> ... } كُوفُوفِي ن فَانَطْفِي	<i>Neige</i> , Kaïkara ... كَانْكَارَا
	<i>Négliger</i> , Bari .. بَارِي Je néglige Na bari. Nous négligeons Mouy bari. Tu négliges ton travail: Ka bari aïki-nka .

Négoce { Tchinéki تشينكي
Talla طالة

Négociant, Maï sérroua,
ماي سروي

Plur. Massou sérroua .

Nègre, Baoua باوا
Plur. Baïi .

Nègresse, Baïoua بايوا
Plur. Baï mata .

Nerf, Djidjia دجيدجيا

Net (proppe), Nagari نغاري

Nettoyer (curer), Yassa,
ياسا

Je nettoie Yna yassa.

Nous nettoions.. Mouna yassa.

J'ai nettoyé la fontaine: Yna
yassa n ydo n roua.

Nettoyer (enlever la poussière,
la saleté), Fétar daouda,
فطر داء دوا

Je nettoie Yna fétar daouda.

Nous nettoions.. Moun fétar daouda.

Ils nettoient la maison: Douma
fétar da daouda n gida'.

Nettoyer, Chafé . . . شجي

J'ai nettoyé mon pantalon:
Yna chafé ouando-na .

Nettoyer (balayer), Sara سارا
Charé شري

Je nettoie { Yna sara.
Yna charé.

Nous nettoions.. { Mouna sara.
Mouna charé.

Remarque. Charé, Sara,
Chafé et Fétar da daouda
s'emploient souvent l'un
pour l'autre :

Je nettoie la maison:

Yna { charé n gida .
sara n gida .

Nous nettoions la maison:
Moun chafé gida .

Neuf, Sabo صابو

Un burnous neuf: Alkéba
sabo .

Neuf (nombre), Tarra طرا

Neveu, Da noua . . دنوا

Nex, Hantché . . هانتشي

Plur. Hantchoua .

Nicher (Ondit: l'oiseau fait

Nôtres (les), Na-mou نَامُو

Nouer, Damaré ... دَمَرِي

Je noue Na damré.
Nous nouons Mou damré.

Nourrice, Maché ba da nono,

مَاشِي بَا دَا نُونُو

Plur. Mata souna ba da nono.

Nourrir { Ba ب
Baï بَائِي

Je nourris { Na ba da aboutchi.
Na baï da aboutchi.

Nous nourrissons { Mou ba aboutchi.
Meu baï aboutchi.

Remarque. On se sert aussi
souvent du verbe *chi* فِشِي
(manger):

Nous les avons nourris,
Moun chi - chéssou.

Nourriture, Aboutchi,

أَبُونَطِشِي

Nous.. { Mou مُو
Mouï مُوِي
Mougni مُوْنِي
Mouna مُونَا

Nous-mêmes, Mou da ka-mou,

مُو دَا كَامُو

Nouveau, Sabo قَابُو

Nouvelle, Liabari لِيَابَرِي

Plur. Liabaré .

Nouvelle lune, Sabo n outa,

سَبُونُوطِي

Noyau, Yadjá ... يَادَجَا

Remarque. Avoir soin de
mettre après le mot yadjá
le genre de plante que le
noyau représente .

Noyaux de dattes, Yadjá n

dibinou يَادَجَانْدِيْبِينُو

On dit aussi : Goïa قُوِيَا

Plur. Goïé .

Noyer, Bata chéken roua

(Mot à mot, se perdre dans l'eau),

بَطِي شِكْنُ زُوْء

Je me noie, Na bata chékey roua.
Nous nous noyons, Mouï ba-
ta chékey roua .

Nu, Ouofi نُوْفِي

Ces enfants sont tout nus:
 Onadennan yara sama
 da onofi.

Nuage.. { Gajimare,
 فاجيماري
 Aizagixé,
 فيزغيزي

Nubile, Réché n salla,
 رشي ن سالي

Cette fille est nubile: Ouennan
 yarigna tai réché n salla.

Nuit.. { Daré..... داري
 Dèréé..... داري

O

<p>O. Ala أَلَا <i>O mon Dieu! Ah Allah ou bañgidji!</i></p>	<p>Observer, Gani.... قَنِى <i>J'observe Na gani. Nous observons Mou gani.</i></p>
<p>Obéir, Bi بِي <i>J'obéis Na bi. Nous obéissons Mou bi.</i></p>	<p>Obstiné (il est), îna da taouri n kai اِنَ دَا طَاوَرِي نَكَايِ</p>
<p>Obéissance, Bi بِي</p>	<p>Obstiner(s'), Taouri n kai, طَاوَرِي نَكَايِ</p>
<p>Obéissant, Bi بِي <i>Des enfants obéissants : Yara souma bi.</i></p>	<p>Je m'obstine, yna da taouri n kai. Nous nous obstinons, Mouma da taouri n kai.</p>
<p>Objet, Abou أَبُو Plur. Abouna.</p>	<p>Occupation (travail), Aiki, اِيكِي</p>
<p>Obliger, da garfi.. دَاغَرِفِي <i>J'oblige Nai da garfi. Nous obligeons... Moui da garfi. Je vous oblige: Nai moukou da garfi.</i></p>	<p>Occuper (faire travailler), Taré طَارِي <i>J'occupe Yna taré. Nous occupons... Mouma taré.</i></p>
<p>Obscur, Douffo دُوْفُو <i>Cette maison est obscure : Ouennay gida îna da douffo.</i></p>	<p>Oeil, Yddo يَدُو Plur. Yddanou.</p>

Œuas mal à l'œil: Kaii ka-
na chionu yādo.

Oeuf, Goïa قَوِيَّة
Plur. Goïé.

Donne-moi dix œufs de poule:
Ka ba-ni gōma goï n kapa.

Ogre, Kouriram كُورِيرَام
Plur. Kouriré.

Oh! أَهْ
Oh.. { Yh! هَ

Oie, Bora n diñki بُورَانْدِنْكِي
Plur. Boré n diñki.

Oignon { Basla بَاسْلَا
Albésla أَلْبَيْسْلَا

Plur. { Albéslé .
Albassa .

Oiseau, Lounzon زُونْزُونْ
Plur. Lounzaé.

Ombraße, Énoua اَيْنُوَا
Cet arbre donne beaucoup
d'ombraße: Ouennan étaché
china énoua déoua.

Ombraßer, Énoua,
اَيْنُوَا

J'ombraße Naï énoua
Nous ombraßeons Moui énoua.
Ombraße, Énoua اَيْنُوَا

On, se rend par ils, elles,
ceux, celles, lui, elle, celui,
ce .

On m'a dit cela: soum-
gaïa - mini سُونْ قَائِي مِينِي

On est riche quand on ne
doit rien: Ouenna bachi
da bachté chini maï doukia.

Oncle, Rafani رَفَانِي
Plur. Rafané.

Ongle { Akéfa n karfé,
أَكَيْفَانْ كَرْفِي
Farché فَرْشِي
Soouzi سُوُوزِي

Plur. { Farchoua.
Farchaé.

Ongle (sabot du cheval, du
bœuf, etc.), Kofato,
كُوفَطُو

Onze, Goma cha daïa,
قَوْمَا شَا دَائِي

Or, Linaria زِينَارِيَا

Orage, Hadri . . . هَادِرِي

Ordre . . . { Rêï . . . رايي
Magana مَغَانَا

Je te donne l'ordre de tuer
cet homme :

Na ba-ka rei-nka ka ka-
ché ouennan namidji.

Ou :

Na ba-ka magana ka ka-
ché ouenna namidji.

Ordure.. { Djibdi دَجِيْبْدِي
Djibdzi دَجِيْبْدِجِي
Djilbdzi دَجِيْلْبْدِجِي

Plur. Djilbdjaé .

Oreille, Kounné.. كُونْنِي

Plur... { Kounnoua.
Kounnaé.

Oreilles, Majengini n kai,
مَجَنْجِينِي نْ كَايِي

Plur. Majenginé .

Orgueilleux (il est), ina
da taché n kai اِنَّا دَا تَاحِي نْ كَايِي

Orient, Gabès . . . قَبَسْ

Orifice, Baki . . . بَاكِي

Plur. Baké .

Orner, Géra . . . فَيْرَا

J'orne Yna géra.
Nous orrons . . . Moune géra.

Orykelin, Maraïa . . . مَرَايَا

Plur. Maraïou .

Fém. Maraïnia .

Plur. Maraïé .

Os, Kachi كَاشِي

Plur. Kachaé .

Oseille (espèce d'), Karasou,
كَرَسُو

Oter. { Dèbé دِيْبِي
Daoka دَاوَكِي

J'ote { Na débé.
Na daoka.

Nous otors { Mou débé .
Mou daoka.

Ôte cela de là : Ka débé
ouenna dagana .

Ou :

Ka daoka ouenna dagana.

Ou, Oualla وَاللَّهِ

Aujourd'hui ou demain :
Yaou oualla gôbé.

Donne-moi un cheval ou
un mulet :
Ka ba-ni doki oualla
alfadri.

Où, Yna يَنَا

Où demeurez-vous? - Yna
gide - ñkou?

Où vas-tu? - Yna za ka
raffi?

Oublier, Maantché,
مَانْطَشِي

J'oublie.... Na maantché.
Nous oublions.. Moun maantché.
J'ai oublié mon pays: Na
maantché gari-na.

Ouest, Yamma .. يَامَا

Oui, Y يِي

Ouïe-dure (il a l'), ina da
taouri n kounné :

ءَانَ تَطَاوِرِي ذَكُونِي

Ouir, Dji ذِجِي

Goussoua,
فُرُقْرَاءَ
Ouragan... }
Gigia,
فِيْفِي

Plur. Goussoué .

Hier, nous avons été sur-
pris par un ouragan
dans le désert :

Djia, ya kama-mougon-
goua chékey daoua .

Outil, Kaïa n aïki,
كَايَانْ اَيْكِي

(Taské r roua,
Outre... } طَشْكَيرُوْءَ
سَلْغِي Salga

Plur. Salgaé .

Ouverture, Rami.. رَمِي
Plur. Ramaé .

Ouvrage, Aiki... اَيْكِي

<i>Ouvrier</i>	{ Maï kata مَيَا كَاتِي { Maï aïki مَيَا أَيَكِي	<i>Ouvrir, Boudé..</i> بُرِيدِي
<i>Plur...</i>	{ Maï kata déoua. { Massou aïki .	<i>J'ouvre</i> <i>n boudé.</i> <i>Nous ouvrons</i> <i>Meu boudé.</i> <i>Ouvre-moi la porte, Ka</i> <i>boudé-mini n tcofa .</i>

P

Pacha, Kachella كِشَلِّي
Plur. Kachellaouate.

Paiement, Rama ... رَمَا
J'ai fait le paiement : Na
rama.

Païen... { *Az'na* ... أَسْنِي
Kafri ... كَافِرِي
Ba magodji ,
بِي مَغْرُوجِي

Plur... { *Az'na déoua.*
Kafri déoua
Maguexaoua.

Paille, Kara ... كَارَ

Paille verte (herbe), Chiaoua,
 شِيَاوَاءَ

Pain... { *Gourassa* قُورَاشِي
Ouèna ... أُوَيْنَا
Toubani ... طُبْنِي

Remarque. Le mot Gourassa est employé dans le Bornou; il est compris dans tout le Soudan, même par les Couaregs; ouéna et toubani sont propres au Haoussa. Il est donc préférable, à moins de se trouver dans le Haoussa même, de se servir le plus souvent possible du mot gourassa.

Paire, Biou ... بِيُو

Pâtre. { *Kiou* ... كِيُو
Kiouo ... كِيُوو

Je pais ... { *Yna Kiou*
Yna Kiouo

Nous paissons ... { *Mouna Kiou*
Mouna Kiouo.

Les moutons paissent : Cenkaé
souna Kiou.
Ou : Gumaké souna Kiouo

Paix... { Dadi ... دادي
Lafia ... لافي

La paix est faite : Sougni dadi.

Les Tsakamaren et les Châmbas ont fait la paix : Ysak-kamaray ou Ch'ambisougni dadi.

Palais, Sôro n serki,
صُورُ نَسْرِكِي

Plur. Soraïé n serki.

Palais (partie supérieure du dedans de la bouche),
Dabôri دابوري

Palmier.. { Étach'n dibinou,
إطشيني ن ديبينو
Kaba كابا

Plur..... { Étatoua n dibinou,
Kabobi.

Palpitations, Raoua... رَاوَاءُ

Palpiter, Raoua ... رَاوَاءُ

Je palpite Yna raoua.
Elle palpite Banataoua.
Nous palpitions Nouna raoua.

Pararis, Danré... دَمْرِي

Panier { Samfo ... سَمْفُو
Gouffa (Arabe) قَوْفَه

Plur. Gouffaé.

Pantalon, Ouannou أَوَانُو

Remarque. Ouannou se prononce presque Ouando أَوَانْدُو

Plur. { Ouannoa.
Ouandouna.

Panthere.. { Daméssa,
دَمَسِي
Chér'gou (Borno) شِرْفَر

Plur. Daméssèi.

Papa, Oubba أَبُ

Plur. Oubbé.

Paradis, Djenna (Arabe),
دَجَنَه

Paraître, Fita ... فِيطِي

Je parais Na fita.
Nous paraissions... Nouy fita.

Parce que { Doun ... دُونُ
Don دُونُ

Je t'ai fait mettre en prison parce que tu t'es battu: Na salka chémen rami douñ kai fadda.			
Pardonne { Gafarta.. قَفَرَطَى Gafara... قَفَرَى		Parfum..... { Djaoui (arabe), دَجَاوِي	
Je demande pardon: Yna rogo gafara.		Parfumer... { Touraré, طَوْرَارِي	
Pardonne { Gafarta قَفَرَطَى Gafara.. قَفَرَى		Je parfume... { Yna djaoui, Yna touraré.	
Je pardonne..... Na gafarta. Nous pardonnons.. Mou gafarta.		Nous parfumons { Mouna djaoui Mouna touraré.	
Pardonne-moi: Kai - mini gafara.		Par ici, Dagananā: دَاغَانَانَا	
Pareil.. { Kame..... كَامَا Kama.... كَامَا		Parler, Magana... مَقَانَا	
Ils sont pareils: Souma ka- mi - ñsou daia; Ou: Souma kama - ñsou daia.		Je parle..... Yna magana. Nous parlons.... Mouna magana.	
Parent, Da ñoua.. دَانُ أَوْءَا		Parole, Magana... مَقَانَا	
Plur. Ya ñ oua.		Je vous donne ma parole: Yna ba-ka magana-ta.	
Mes parents: ya ñ oua - éna.		Par suite, Ouatarana, وَاطَرْنَا	
Paresseux { Kioua.. كِيُوَا Kiouia كِيُوِيَا		Part, Rebõ..... رَبُو	
Parfait, Nagari déoua, نَقَرِي دِيرَا		Plur. Rebahi.	
		Partager, Rebõ..... رَبُو	
		Je partage..... Yna rebõ. Nous partageons... Mouna rebõ.	
		Je le partage en trois: Yna rebõ - ñsa gonda oukko.	

Partir. Taffi طَفِي

Je pars تَفِي
Nous partons تَفِي

Partout. Kouï Jûr كَوِي جُوْر

Pas. Ba بَا

Je ne suis pas ... Ba-pas.
Nous ne sommes pas Ba-mou
ss.

Pas un sens. Bârou koca,
بَا رُو كُو كَا

Pas encore. Toukouna,
تُو كُو نَا

Il n'est pas encore venu :
Toukouna ta-y ta-y-ss-ba.

Passage. Mâgnia مَانِيَا
Plus Mâgnié .

Passer (traverser). Duché,
دُو شِي

Je passe دُو شِي
Nous passons دُو شِي

Il a passé la rivière : Dou
chi : ta-y-ss.

Passer (se retirer). Data,
دَا تَا

Je passe Ma t zba

Nous passons Mou baka

Passoire, Modamachi,
مُو دَا مَ شِي

Plus Modamachéï .

Pastèque, Gouna... قُو نَا

Plus Gounaé .

Pasteur. Maï kiou مَائِي كِيُو
Plus Massou kiou .

Patience. Sobar (Arabe),
سُو بَر

Patience (prendre), Hakora,
هَكُو رَا

Je prends patience... Ma hakon
Nous prenons patience... Ma hakon

Patient. Sobar... سُو بَر
Un : Sobar patient :
Mamié tra sobar .

Pâturage (aller au),
Rouga رُو غَا

Les bœufs sont allés au pâ-
turage : Ma kâ'a doum taffi
rouga :

Du
Ma kâ'a doum taffi rouga

Patte, Kafa nzounzou,
 كَفَىٰ زُونزُو
Plur. Kafafou na zounzâ.

Paume, Taffi n hannou,
 طَيفِي نَ قَنَر

Pause { Fouta . . . فُوطَى
 Foutaoua . . . فُوطُوآ

Pauvre... { Tallaki ,
 طَلَكِي
 Matchiachi ,
 مَطَشِيآشِي
Plur.... { Tallakaoua.
 Matchiata.

Pauvreté, Tallakaoua,
 طَلَكَاوَا

Paver, Damé . . . دَامِي
Je pave Yna damé.
Nous pavons Mougni damé.

Payer... { Rama . . . رَمَا
 Ba da kourdi,
 بَا دَا كُورْدِي
Je paye.. { Na rama.
 Na ba da kourdi.

Nous payons { Mouna rama.
 Moun ba da kourdi.

Payer-vous, Kou rama Kai-
 iñhou .

Je te paye deux francs: Na
 rama-maka kourde bion;
Ou: Na ba-ka kourde bion.

Pays, Gari قَرِي
Plur. Garourouka.

Paysan, Mai kaouïé ,
 مَائِي كَاوِيِي

Plur. Massou kaouïé .

Peau, Fata قَطِي
Plur. Faté .

Péché... { Lëïfi . . . لِيِي
Pécher.. { Denoub (Arabe),
 دُنُوبُ

Pécher, Lëïfi .. لِيِي
Je pêche Nai lëïfi.
Nous pêchons.. Mougni lëïfi.

Pêcheur, Mai lëïfi ,
 مَائِي لِيِي
Plur. Massou lëïfi.

Pêcheur, Mai kamou nkifi,
 مَائِي كَمُونُ كِيِي

Pêcheur.. { Mai kama kifi,
 (Suite) { مَي كَمَا كِيْفِي
 { Mai faraouta n kifi,
 { مَي فَرَاوُطَا ن كِيْفِي
 { Mai faraouta n roua,
 { مَي فَرَاوُطَا ن رُوَا

Plur. Massou kamou n kifi.

Peindre, Rini... رِينِي
 Je peins Yna rini.
 Nous peignons... .. Mouï rini.

Peigner.. { Készo... كَيْسَزُو
 { Kéra... كَيْرَا

Je peigne... .. { Yna kézo.
 { Yna kéra.

Nous peignons.. { Mouna kézo.
 { Mouna kéra.

Je me peigne: Yna kézo n kai - na.

Ils se peignent: Souna kéra n kai - nson.

Pelé, Géra قِير

Peler, Géra قِير

Je pèle Yna géra.
 Nous pelons Mouna géra.

Voilà une pomme pelée :
 Onemay yalo ina géré - nta.

Pèlerin { Haji (Ar). هَاجِي
 { Hadji... هَدَجِي

Fém. Hadja.

Plur. Hadjadj.

Pelle, Bâla بَالَا

Plur. Bâlé.

Pencher, Djindjina ,
 دَجِينْدَجِينَا

Je penche Naï djindjina.
 Nous penchons.. Mouï djindjina.

Cette maison penche: Onenna gida yai djindjina.

Pendant que, Daganaké ,
 دَقَانِكِي

Pendant que je suis ici
 Daganaké daganan

Pendant que nous sommes ici
 Daga - mwiké daganan

Pendre.. { Ratée رَاتِي
 { Ragaïa.. رَغَايَا

Je prends { Naï ragaïa
 { Na ratée.

Nous prendons { Mou ragaïa
 { Mouna ratée.

Prends Messaoud au haut de cet arbre.
 Ka raté Moussaoud bessa n étaché.

Pénétrer (Perce), Rami,

زَامِي

Je pénètre Yna da rami.
Nous pénétrons Mouna da rami.

Pénétrer (entrer) { Chéggar شِقَار
Chéggga شِقَا

Je pénètre N chéggar.
Nous pénétrons Mou chéggar.

Pensée { Téna طَنَا
Touna طُونَا

Penser { Téna طَنَا
Touna طُونَا
Tounané طُونَانِي

Je pense Naï téna.
Nous pensons Mouï téna.

Perir, Goïa قُوِيِي
Plur. Goïé .

Perce, { Fouda فُودَا
Foudji فُودْجِي

Je perce N fouda.
Nous perceons Mou fouda.

Je perce un trou dans l'arbre:
Naï fouda rami daïa chékou
étaché.

Cette cruche est percée:
Goulou ya fouda;
Ou: Goulou ya foudjié .

On dit aussi: Hakka. فَكِّي

Je perce Yna hakka.
Nous perceons Mouna hakka.

Je perce un trou dans l'arbre:
Naï hakka rami daïa chékou
étaché.

Perdre { Batar بَطَار
Bata بَطِي
Batas بَطِس
Batchi بَطِيْشِي

Je perds Na batar.
Nous perdons Mou batar.

Hier, j'ai perdu mon mouchar:
Djia, naï bata kallabi-na.

Perdre, Fakara . فَكَارِي

Perdu, Bata بَطِي

Ces chevaux sont perdus:
Onadenmay daouaki soum
bata .

Père { Oubba وَبَا
Baba بَابَا

Plur. Oubbaé .

Ces enfants ont perdu leur
père: Onadennan yoxa
soum batar da oubba-nsou.

Grand père, Kaaka namidji,
كَآكِي نَمِيدْجِي
Plur. Kaaké .

Permettre, Sékké.. سَكِّي

Je permets Na sékké.
Nous permettons Mou sékké.

Perroquet, Akou أَكْرُ

Perruquier { Ouanzami,
 { وَأَنْزَمِي
 { Maï aski,
 { مَايْ أَسْكَي

Persévérer, Dada دَادِي
Je persévère Na dada.
Persister, Gégoua n kai,
 { Ouanzami,
 { Massou aski,
 { مَسْؤُ أَسْكَي
 { قِيْقْرَاءُ نْكَاي

Je persiste Naï gégoua n kai.
Nous persistons Mouï gégoua n kai.

Personne, Babou kooua,
 { بَابُو كُوَاءُ

Perte { Ba . . . riba-ba,
 { بَابِي رِيْبِي بِي
 { Hassara (Arabe),
 { فَسْرِي

Nous avons eu de la perte :
Ba-mouï riba-ba .
Ou : Mougni hassara .

Petit, karani كَرَمِي

Fém. Karana .
Plur. Karané .

Petit-fils, Danda دَانْدَا

Plur. Yadja n da .

Pétrir { Tabsa طَبْسِي
 { Tabka طَبْكِي

Je pétris Naï tabsa.
Nous pétrissons Mouï tabsa.

Peu, Kadanna كَدَنَّا

Penylade, Moutané مُطْنِي

Peur, Loro زُورُو

Peureux (il est), ina loro,
 { إِنَّ زُورُو

Peut-être, Chikéna ,
 { شِيْكِيْنَا

J'irai peut-être te voir :
Chikéna n taffo n gi²-nika.

Pièce (morceau), Kadanna,
 { كَدَنَّا

Une pièce d'étoffe : Kadanna
fari .

Pied, Kafa كَفِي

Plur. { Kafané.
 { Kafafoua.

Pierre, Douzé دُورِي

Plur. { Douzadé.
 { Douzou.

Pierreux (il est), ina doua-
 nou déoua .. باق دُورِ دِيرْ

Pigeon { Tattabara ,
 طَطْبَر
 { Tantabara ,
 طَنْطَبَر

Plur. Tattabaré .

Pigeon (espèce de pigeon sau-
 vage), Hasbia .. هَسْبِيَّة

Hasbéa

Piler, Néka نَكِي

Je pile Naï néka.
 Nous pilons Mouï néka.

Piller... { Chi شِي
 { Ouaté وَاوَاتِي

Je pille..... { Na chi.
 { Na ouaté .

Nous pillons.. { Mouñ chi.
 { Mouñ ouaté

Les arabes ont pillé Alger:
 L'arab souñ ouaté Dzaïr ;
 Ou:
 L'arab souñ chi Dzaïr .

Pilule, Goïa قَوَّيْ

Plur. Goïé .

Piment, Borkonno بَرْكَوَنُو

Piment (espèce de petits piments
 très-répandue dans le Haoussa),
 Borkonno zidefou ,
 بَرْكَوَنُو زِيدِيغُو

Pincer, Zinké ... زِينِكِي

On dit aussi: Zountké زُونْتِكِي

Je pince Na zinké.
 Nous pinçons Mou zinké.
 Pintade, Laboua; plur. Labouéi

Pioche, Gaatari قَاَطَرِي

Plur. Gaataré .

Piocher, Aïki n kassa,
 اِيَكِي نَكَسِي

On dit quelquefois: Gini قِينِي

Je pioche Na gini
 Nous piochons..... Mou gini.
 Je pioche la terre: Naï aiki
 n kassa.

Pipe, Bata n taba بَطِي نَطَبَا

Piquer { Sokka.. سُوكَا
 { Halbi هَلْبِي

Je pique..... { N sokka.
 { Yna halbi.

Nous piquons... { Mou sokka.
 { Mouna halbi.

Hier, je me suis piqué avec
 une épine :

Dja ya sokké - ni kaia.

Remarque. On se sert de
 sokka dans le sens de piquer
 avec une épingle, une épine,
 etc. Dans le sens de mordre
 on emploie sidjo ou Hal-
 bi :

Salem a été piqué par un
 serpent: Salem machidji
 ya chidjé - cli.

Une mouche m'a piqué :
 Goda ya halbé - ni.

Pigure, Sidjo.. سِيدْجُو

Pis (tétine), Nono... نُونُو

Plur. Nonaé.

Pistolet { Algadri الْغَادْرِي
 { Alhadri الْهَادْرِي

Algadri, alhadri, prononcia-
 tion très-difficile à étudier
 en écoutant les nègres.

Pitié { Taôsai... طَاؤْسَاي
 { Taôséi... طَاؤْسَاي

J'ai pitié de ce pauvre: Yna
 dji taoséi ouennan tallaka.

Place, Ouri... اُورِي
 Plur. Ouraé.

Placer, Adjié... اَدْجِي

Je place... Na adjié.
 Nous plaçons... Mou adjié.

Plage... { Baki n kogi ,
 { بَكِي نَكُورْفِي
 { Baki n goulbi,
 { بَكِي نَقُورْبِي

Plaie... { Yiinka.. اِيْنِكَا
 { Kourdji كُورْدْجِي

Plur. Yiinkaé.

Plaie (grande), Miki مِيْكِي

Plaine, Sararé... سَارَارِي

Plaire, So... صُو

Je plais... Nai so.
 Nous plaisons... Moui so.

Cette femme me plaît :
 Ouennan maché nai so-nta.

Plaisanter, Ouassa... وَاؤْسَا

Je plaisante... Yna ouassa.
 Nous plaisantons... Mouna ouassa.

Plante, Étaché... **إطشِي**
 Plur. Étatoua .

Plante (des pieds), Taffi n kafa,
طَافِي نَكْفِي

Planter, Choubka **شُرْبَكِي**
 Je plante Yna choubka.
 Nous plantons Mouna choubka.

Plat (espèce de vaisselle) ,
 Okochi **أَكْرَشِي**
 Plur. Okochéi .

Plat (vase à boire), Korias,
كُورِيَّي
 Plur. korié .

Plat (uni), Dèidé .. **دَيْدِي**

Plateau (pays), Sararé,
سَرَرِي

Plateau (encuvre), Dara.. **دَار**
 Plur. Daré .
 On dit aussi : Korias n karfé,

كُورِيَّي ن كَرَفِي

Plein.. { Chéggá... **شَبَقِي**
 Tchikkée... **تَشِكِّي**
 Chikkée... **شِكِّي**

Pleurer, Kououka... **كُوكِي**
 Je pleure Yna kououka.
 Nous pleurons... Mouna kououka.

Pleurer (Larmoyer) , Zoub
 da haouaé **زُوبْدَا هَاوَاي**

Je pleure ... Yna zoub da haouaé.
 Nous pleurons. Mouna zoub da haouaé .

Pleurs, Kououka.. **كُوكَا**

Pleuvoir :

Il pleut { **طَافِي زُوءَ** Tai roua...
يَافِي زُوءَ Yai roua..

On dit aussi :

L'eau tombe, Roua ya fadi,
زُوءَ يَافِدِي

L'eau descend :

Roua ya sabka **زُوءَ يَاسَبَكِي**
 Roua ya sakkoua **زُوءَ يَاسَكُوَا**
 Roua ya zeba.. **زُوءَ يَازَبَا**
 Roua ya zeba est la façon
 la plus usitée .

Pli, Tara **طَر**
 Plur. Taraé .

Plier.. { Tara **طَر**
 Naddé **نَدِي**

Je plie { Na tara.
Yna naddé.

Nous plions { Mou tara.
Mou naddé.

Je plie ma gandoura (chemise):
Na taxé rîga-na.

Ou:
Yna naddé rîga-na.

Plomb (de chasse ou de guerre),

Goïa n bounouga,

قَوِيَّةُ نَبْرُتَوْقَه

Plomb, Dêlma دَيْلْمَا

Ployer (voir plier).

Pluie... { Roua n béssa,
زَوَاءُ نَيْسَا
Roua n damana,
زَوَاءُ نَدَامَنَا

Plume, Gachi n xounxou,

قَاشِي نَزُونْزُر

Plur. Gaché n xounxé.

Plume à écrire, Kara n reboubou,

كَرَنْزُرْبُرْطُر

Plumer { Toffô... طَرْفُو
Féga... فَيْغَا

Je plume Naï toffô.

Nous plumons... Mouï toffô.

Je plume la poule: Yna
toffô n kara.

Ou: Yna féga n kara.

Plus, Fi فَي

J'ai plus d'argent que toi:
Yna da koude ya fi-ka.

À Médéah il fait plus froid
qu'à Alger: Midia îna
da darî ya fi Dzair.

Il est plus grand que moi:
Chi ya fi ni gîma.

Plusieurs, Déoua دَيْرَءَا

Poète, Maï ouaga مَائِ اُورَاقِي

Plur. Massou ouaga.

Poète (femme), Labia maï ouaga,

زَيْبِيَه مَائِ وَاقِي

Plur. Labié massou ouaga.

Poète qui chante en l'hon-
neur du Prophète,

Maï kaoa magana an Nabi,

مَائِ كَاوَا مَآغَانَا اَنْ نَبِي

Poignard, Ouka وُكَا

Plur. Oukaé.

Poignée (contenance), Chaché
hannou . . . شاشي هَنُو

Plur. { Chachaé.
Chachoua.

Donne-moi une poignée de
sel: Ka ba-ni Chachéhan-
nou-na gichei.

Poignée (manche), Hannou,
هَنُو

Plur. Hannoua .

Poil, Gachi . . . قشبي

Plur. Gachaé .

Point du jour, Safia صافِي

Point (d'une couture), Ouri
n diñki.. زري نَدَنِكِي

Point (Adverbe de négation),
Ba با

Je ne veux point: Ba na so.

Il ne veut point: Ba ya so.

Pointer (marquer), Koïa,
كُريَه

Je pointe Yna koïa.

Nous pointons Mou koïa.

Pois, Ouaké وَاكِي

Poison. { Magani moutoua
مَقِنِي مُوطُوْءَ
Défi (poison qui sert
à empoisonner les fê-
ches); دِيغِي

Contre-poison, Makari
n défi مَاكَا رِي

Poisson, Kifa كِيْفَا

Plur. . . { Kifi.
Kifé.

Poitrine. { Kiridji كِيرِدْجِي
Gaba قَبَا

Plur. Gabaé .

Poivre, Borkonno بُرْكَوْنُو

Poivre (rouge très-petit) ,
Bor.konno zidefou ,
بُرْكَوْنُو زِيدِفُو

Poli } Hankalé .. هَنْكَالِي
Politesse }

Poltron, Loro زُوْرُو

Pomme, Yalo يَالُو

Plur. Yalé .

Pomme de terre { Kourgoudoukou,
Koungoudoukou,
Dankali,
دنگلي

Plur. Dankalé .

Pomme de terre douce du
Haoussa, Goxa قوز
Plur. Goxé .

Poudre, Koï كوي
La poule pond: Koxa tana koï.

Pont. { Ouri ouché n tabki,
وري وشي نطبيكي
Ouri hagnantabki,
وري هيني نطبيكي

Population :
de la ville, Massou birni ,
مَسْرُ بِيْرِنِي
de la campagne, Massou gari ,
مَسْرُ قَرِي
Paysans, Massou kaouié ,
مَسْرُ كَارِي

Porc, Gourzounou... قُرْزُونُ
Fém. Gourzouna .
Plur. Gourzouné .

Porc-épic, Baban bouchia,
بَابَنْ بُرْشِي

Porte { Gôfa قُرْفِي
Kôfa كُرْفِي
Plur. { Gôfaé .
Kôfaé .

Port de mer { Takoko n kogi ,
طَكَوَكُونُ كُرْفِي
Takoko n goulbi,
طَكَوَكُونُ قُرْلِي
Plur. Takéké .

Porter, Daôka... دَاوَكِي
Je porte Na daôka.
Nous portons... Mou daôka.
Porte-moi ce burnous: Ha
daôka-mini ouenna al-
kéba .

Porteur, Maï doki dakaïa,
مَاي دُوكِي دَاكَايِي
Plur. Massou doki da kaïa.

Portier { Serki n kôfa ,
 مَسْرِكِي ن كَوْفِي
 (Maï kôfa مَي كَوْفِي)

Remarque. Serki n kôfa
 est plus usité que Maï kôfa.

Plur. ... { Saraka n kôfa ,
 Massou kôfa .

Portion, Rébo رِبُو
 Plur. Rébaé .

Posément, Hankalé,
 هَنْكَلِي

Poser, Adjié اَدَجِي
 Je pose Na' adjié.
 Nous posons Mou adjié.

Possédé (tourmenté du dé-
 mon), Maï bori مَي بُرِي
 Il est possédé du démon :
 ina da bori .

Posséder se rend par avoir.
 Je possède un cheval, Yna
 da doki .
 Nous possédons des brebis:
 Mouna da tènkié .

Pot, Toukougma طُو كُوْنِي
 Plur. { Toukaé .
 Toukougnié .

Potager (jardin), Garka,
 قَرْ كِي
 Plur. { Gar kaé .
 Garké .

Potier. { Maï aiki n toukougma,
 مَي اِي كِي ن طُو كُوْنِي
 (Maï diba n youmbou,
 مَي دِي بَان يُوْمْبُو)

Pou . . . { Kolkota كُول كُوْتَا
 Korkota كُور كُوْتَا
 Plur. Korkoté .

Pouce, Babanyaxa بَابَنْ يَخَا

Poudre à canon, Ouassa
 ouassa n bounouga ,
 وَاسَا وَاسَا نْبُونُو قِي

Poulain { Doukouchi, na midji
 دُو كُوْشِي نَا مِيْدِي
 Da n doki ,
 دَان دُوكِي
 Plur. Yadja n daouaki .

Poule, Kaxa كَزْ

Plur. { Kaxé.
Kaxaé.

Poule d'eau, Kaxa rroua,
كَزْ زُؤْءْ

Plur. Kaxér roua.

Poule { de Guinée } Laboua,
{ de Numidie }

Plur. Labouéi. زَبُؤْءْ

Poulet, Da n kaza دَنْكَزْ

Plur. Yadja n kaza.

Pouliche { Doukoucha na matché
دُؤْكَرْشِي نَمَطْشِي
Dial godia,
دِيَا قُرْدِيَّيْ

Pouls, Djidjia n hannou,
دُجِي دُجِي نَهَنْرُ

Je lui tâte le pouls: Naï mas-
sa tabsi n djidjia.

Poumon, Fofó فُؤْفُؤْ

Pour, Nā نَا

Pour vous et pour votre famille,
Nā-ka nā massou gidi-ñka.

Pour toi et pour lui: Nā-ka
ou nā-oua.

Pourquoi { Méasamé... مِيَّاسَمِيَّ
Dômé... دُؤْمِيَّ

Pourquoi fais-tu cela? —
Dômé kai ouenna?

Pourquoi pleures-tu? —
Méasamé-ka kana kouka?

Pourrir, Roubé ... رُؤْبِيَّ

Il est pourri, ina roublé.

Cette pomme est pourrie: Ou-
ennay yalo ya roublé.

Remarque. Roubé ne s'em-
ploie pas dans le sens de
Corrompu. On ne dit donc
pas: Naama ina da roublé;
on dit: Naama ina da doï
(voir corrompu).

Poursuivre, Bi ... بِي

Je poursuis Na bi
Nous poursuivons.. Mou bi.

Pourtour, Géouïé,
فِيؤِيَّ

Pousser, Toura.... طُؤْرْ

Je pousse Yna toua.
Nous poussons... Mouna toua.

Pousser (en parlant des plantes),

Fêta.. فطى

Fitto.. فطو

Les haricots pousseent: Ouaké
soun fêta béssa kassa.

Ou: Ouaké soun fitto béssa
kassa.

Pousser (enfoncer, introdui-

re, piquer), Sôkka.. سوكى

Je pousse Na sôkka.

Nous pousseons Mouï sôkka.

Poussière { Gougoua,
قرقرء
Koura.. كورا

Poussin, Da n kaxa,

دو كز

Plur. Yadjé n kaxé .

Pouvoir { Ya يا
Yaoua.. ياءء

Je peux { Na ya.
Yna yaoua

Nous pouvons { Mouï ya.
Mouïa yaoua.

Pouvoir (le), Yaoua ياءء

Prairie, Owi n chiaoua,

وري نشيرء

Plur. Ouraé n chiaoua.

Précaution, Kama n kai,

كمانكاي

Prends tes précautions :

Kai kama n kai-ïka .

La route d'ici à Bordj n'est
pas sûre, prenez vos pré-
cautions: Ouennay hagna
na Bordj ïna da zoro kouï
kama n kai-ïkou.

Précautionner (se), Kama

n kai كمانكاي

Je me précautionne, Yna
kama kai-na;

Nous nous précautionnons:
Mouï kama kai-mou.

Précéder, Gabba... قَبَّ

Je précède Naï gabba.

Nous précédonz Mouï gabba.

Précipice, Gabba maï zourfi,

قَبَّ مابى زورفى

Prédire, Ba magana,

بامقنا

Je prédis Yna ba magana.

Nous prédisons Mouïa ba magana.

Ce marabout nous a prédit

la guerre pour l'an prochain: Ouennan mallami
ya ba-mou magana ya
ché moumou chlakara ba-
de ina tache yakké.

Préférable, Fi في
Le cheval est préférable à
l'âne:
Doki ya fi djekki.

Préférer, So سو
Je préfère Na so.
Nous préférons Mou so.
Nous préférons le lait à
l'eau: Mouna so nono
ya fi tona.

Premier, Fari فاري
La première femme: Maché
na fari.

Premièrement, Faré فاري

Prendre (être pris) } Diba.. ديبا
 } Kamou كامو

Je suis pris } Na diba.
 } Na kamou.

Nous sommes pris } Mou diba.
 } Mou kamou.

L'oiseau est pris:
Ya kamou zounyou.

Prendre (saisir) } Kama... كما
 } Karba.. كرتبا
 } Daoka دوكا
 } Rigé.. ريفي

Je prends Na kama.
Nous prenons Mou kama.
Prends un pain pour toi:
Ka daoka gourassa na-ka.

Prends ce cheval qui va se
sauver: Ka kama ouennan
doki yaï goundou.

Préparer, Adjié آده جيئي
Je prépare Na adjié.
Nous préparons Mou adjié.

Je prépare le déjeuner: Nba
adjié n chima.

Près, Koussa كوشسي
La fontaine est près de la
maison: Ridjia koussa
da gida.

Présent (cadeau), Kéota,
كيوطي

On dit aussi, mais plus rare-
ment: Tokouéchi طوكوئيشي

Plur. } Kéotaé.
 } kéoté.

Présent, se rend par: *Étre là*;
 J'étais présent quand Salem
 a vendu son cheval:
 Yna dagana da Salem ya
 séir da doki-nusu.

Présenter, Nouna.. *نُونَا*
 Je présente Na nouna.
 Nous présentons Mou nouna.

Préserver, Boié . . . *بُوِي*
 Je préserve N boié.
 Nous préservons Mou boié.
 L'arbre m'a préservé de la
 pluie: Étaché ya boié-ni
 ga roua.

Préserver (couvrir), Roufé,

رُوْفِي
 Je préserve Yna roufé.
 Nous préservons Mouna roufé.

Presque { Kadanna.. *كَدَانَا*
 Koussa.. *كُوسَا*
 Il faisait presque nuit quand
 il est arrivé: Daxé ya kousa
 da ya yssa.

Presser, Marza *مَرَزَا*
 Je suis pressé Yna marza.
 Nous sommes pressés. Mouna marza.

Remarque. On redouble
 presque toujours le mot
 Marza:
 Je suis pressé: Yna marza
 marza.

Presser { Rouzé . . . *رُوزِي*
 (Appuyer) { Māxā *مَارَزَا*
 Rouni . . . *رُونِي*

Je presse Nazouyé.
 Nous pressons Mouzouyé.

Remarque. Il ne faut pas
 confondre Marza (être pressé)
 avec Māxā (presser, appuyer);
 le premier se dit très-vite,
 dans le second les deux a
 sont longs.

Presser (se), contre quelqu'un:

Taouché *تَاُوشِي*
 Taousa *تَاُوسَا*

Je me presse.. { Yna taouché.
 Yna taousa.

Nous nous pressons { Mouna taouché.
 Mouna taousa.

Présumer, Da hankali,
دَا هَانِكَلِي

Je présume da hankali-na.
 Nous présumons da hankali-mou.

Je présume qu'il a tort: wa
hankali-na ba-chi-dagas-
kia.

Prêt, Koussa . . . كَوْسَا

Je suis prêt à partir: Naï
koussa n taffia.

Nous sommes prêts à vous
suivre: Mougni Koussa
mon bi-nkou.

Prêt } Ramché رَامَشِي
Prêter }

Je prête . . . Naï ramché.
Nous prêtons. Mougni ramché.

Je vous prête cinq sacs de
grains: Naï ramché-kou
nassé taské gouda biat.

Prêtez-moi deux sous: Naï
ramché-mini ouwi koudé
bion.

Prévenir, Mээр . . . مِيِير

Je prévient . . . Na mээр.
Nous prévenons . . . Mon mээр.

Remarque. On fait habi-
tuellement suivre le verbe
Mээр du mot magana
(parole).

Je vous prévient: Na mээр-
moukou magana.

Prier (faire des prières),

Salla (arabe) سَلَا

Je prie Naï salla.
Nous prions Mougni salla.

Prier (solliciter), Rogo . . زَوْغُو

Je prie Yna rogo.
Nous prions Mounna rogo.

Je vous prie de m'accorder
la grâce de Salem:
Yna rogo n ouwi-nkou gā-
fra n Salem.

Prière, Salla سَلَا

Je fais ma prière: Yna salla.

Printemps, kaaka كَاَا

Priser (du tabac), Cha n taba,

شَا وَ طَبِي

Je prise Yna Cha n taba.
Nous prisons Mouna cha n taba.

Prison } Kourkoukou,
كُور كُور كُور

} Kourgoutou,
كُور فُوتُو

Plur. Kourgoudé.

Prisonnier. On dit: Il est
en prison: China damré
chéky kourkoukou.

Prix (valeur d'une chose),

Souna سونا

Quel est le prix du grain?
Minéné souna n'haizé?

Remarque. Prix se vend,
la plupart du temps, par
Maoua (combien):

A quel prix me laisses-tu
la poule?
Naoua ka bar-mini kaza?

Prochain.. } (Ouennéké zooua
 } زَانِيَكِي زُوْءَ
 } (Badé.. بَادِي

Le mois prochain: Onota
ouennéké zooua.

Les marchés prochains: Kas-
soué ouadenné souké zooua.

Proche, Koussa.. كُوسِي

Proclamer, Yékoua.. يَكُوْءَ

Je proclame..... Yna yékoua.
Nous proclamons. Mouna yékoua.

La guerre est proclamée:
Sougni yékoua n'yaké.

Profit.. } (Riba ... رِبَا
 } Amfanée اَمْفَانِي
 } Anfané.. اَنْفَانِي

J'ai eu du profit:

Yna da riba;
Ou: Yna da amfanée.

Profond, Lourfi.. زُرْفِي

Ces puits sont profonds:
Ouadennay tidjié souna
zouefi.

Prohiber, Hâna ... قَانَا

Je prohibe..... Na hâna.
Nous prohibons... Mouhâna.

Prolonger, Zoouo ... زُوْوُ

Je prolonge..... Naï zoouo.
Nous prolongeons... Mouï zoouo.

Promener(se) } Yaouo ... يَاوُوْ
 } (Kilissa كِيلِيْسَا

Je me promène } Yna yaouo.
 } Naï kilissa.

Nous nous promenons } Mouï yaouo.
 } Mougni kilissa.

Promptement, Maxxa,
مَرَّ

Viens promptement: Ka
taffo maxxa maxxa.

Prophète(le), Nabi Mohammed,
نَابِي مُحَمَّد

Prophète, Nabi... نَابِي
Plur. Nabiate.

Propre
Proprement
Propreté } Nagari,
نقري

Propriétaire, Maï gida,
ماي قيد

Prostituée... } Karoua كروا
Kortoua,
كورتوا
Mougoua,
موقوا
Farka فركا

Plur:... } Karoué.
Kortaé.
Mougougnia.
Farkaé.

Prostituer (se) } Chéga karouantchi,
شيق كروانطشي
Chéga kortantchi,
شيق كورتانطشي

Je me prostitue, Na chéga
karouantchi.
Nous nous prostituons: Mou
chéga karouantchi.

Prostitution, Karouantchi,
كروانطشي

Dans ce pays la prostitution
est très-grande:
Ouennan gari ya chéga ché-
ké-nda karouantchi dloaa.

Protection, Dingi.. دانقي

Je suis sous votre protection:
Ni dingi-nka.

Nous sommes sous la protec-
tion du Sultan: Mou
ding' n Serki.

Protéger: } Taia... طيا
Téia... تيا

Je protège... n téia.
Nous protégeons... Mou téia.

Prouver } Ténouaoua,
طيناوا
Tounaoua,
طوناوا

Je prouve... Nai ténaoua.
Nous prouvons... Mou ténaoua.

Province, Sararé ngari,
سارري نقري

Provision, Abountchi,
ابونطشي

Il a fait beaucoup de provisions : Yaï abountchi déoua.

Prudence } Dabara... دَبَرَا
Prudent }

Cet homme est prudent :
Onennan namidji dabara.

Ces femmes sont prudentes :
Onadennay mata souma da dabara.

Prunelle, Goïa nydo ,
قَوِيَّة نِيدُو

Plur. Goïé n ydanou.

Puant (il est), Doï (ina da) دَوِي

Pubère { Réché n salla,
(fille) { رَشِي ن سَلَا
Chéga aiki n mata,
شِيغَا اَيْكِي ن مَاتَا

Remarque. La dernière façon de s'exprimer est la meilleure.

Ces filles sont pubères :
Onadennay yamata sougn' chéga aiki n mata.

Ou :
Onadennay yamata souma da réché n salla.

Publier, Yékoua ... يَكُوْءَا

Je publie Yna yékoua.
Nous publions Mouma yékoua.

Puce. { Koumâ كُوْمَا
Goumâ قُوْمَا

Plur. Goumaé .

Puiser, Dja roua دَجْرُوْءَا

Je puis N dja roua.
Nous puisons Mou dja roua.

Puissamment }
Puissant Kari fi,
Puissance كَرِي فَي

Puits, Ridjia رِيْدَجِيْهَ
Plur. Ridjié .

Punaise, Koudi كُوْدِي
Plur. Koudi déoua.

Punir, Tara طَرَا

Je punis Naï tara.
Nous punissons Mouguitara.

Je te punis : Naï maka tara.

J'ai puni cet homme : Naï massa tara onennan namidji .

Pur (clair), Nagari ,
نَقْرِي

Purgatif, Magani goudou 11
 مَقْنِي قُرْدُرُه دَاوَأْ daoua

Purger(se), Magani goudou
 11 daoua مَقْنِي قُرْدُرُه دَاوَأْ

Je me purge, Lani magani
 n daoua.

Nous nous purgeons, Moui
 magani n daoua.

Ils se purgent, Soui magani
 n daoua.

Q

<p>Yoouchéxa, ڤووشِخَا <i>Quand.</i> Yooujéxa, ڤووشِجِخَا Yoouché ڤووشِخِ</p>	<p><i>Quartier (tranche), Chaché,</i> شَا شِخِ <i>Un quartier de pomme : Chaché n yalo.</i></p>
<p><i>Quand viendras-tu ? —</i> Yoouchéxa ka taffo?</p>	<p><i>Quartier (premier de la lune),</i> Ouota ya laia ڤووشِخَا ڤَا ڤَا ڤَا</p>
<p><i>Quand feras-tu cela ? —</i> Yooujéxa kai ouenna?</p>	<p><i>Quartier (dernier de la lune),</i> Fari n ouota ڤَا ڤَا ڤَا ڤَا</p>
<p><i>Quant à, Aouri ...</i> ڤَا ڤَا ڤَا <i>Quant à moi je ne ferai pas</i> <i>cela : bouwi-na ba naï</i> <i>ouennan.</i></p>	<p><i>Quartier (de viande), Han-</i> nou nâma... ڤَا ڤَا ڤَا ڤَا</p>
<p><i>Quant se dit aussi : Dagaouri,</i> ڤَا ڤَا ڤَا ڤَا Dagaouri-na ba naï ouennan.</p>	<p><i>Quartier (de ville)</i> } ڤَا ڤَا ڤَا ڤَا } ڤَا ڤَا ڤَا ڤَا } ڤَا ڤَا ڤَا ڤَا } ڤَا ڤَا ڤَا ڤَا</p>
<p><i>Quantité, Naoua ...</i> ڤَا ڤَا ڤَا ڤَا</p>	<p><i>Quatorze, Goma cha foudo,</i> ڤَا ڤَا ڤَا ڤَا ڤَا ڤَا</p>
<p><i>Quarante..</i> { ڤَا ڤَا ڤَا ڤَا ڤَا ڤَا { ڤَا ڤَا ڤَا ڤَا ڤَا ڤَا</p>	<p><i>Quatre, Foudo ...</i> ڤَا ڤَا ڤَا ڤَا <i>Quatre hommes : Maya foudo.</i></p>

Quatre-vingts { Gomia tokkox
 قَوْمِيَّة طوكورز
 Haouïa foudo
 هَوِيَّة فودو

Que (lequel, laquelle), Ouanéné

أَوَانِينِي

Fém. Ouachéché.

Plur. Sounanéné.

Que, Da دَا

On nous a dit que vous étiez
 là : Soum gaïa - monmou
 da kaké daganan.

Que (quoi) { Mè مَي
 Minéné مِينِينِي

Que veux-tu? Mè kana so?

Que fais-tu? Mè ka nai?

Quel, Ouanéné أَوَانِينِي

Fém. Ouachéché.

Quel homme? Ouanéné na-
 midji?

Quelconque, Daakoé,
 دَاكُوِي

Quelquefois, Ouatarana,

وَاطَرْنَا

Je viendrai quelquefois :
 Na taffo ouatarana.

Quelqu'un, Ouenni وَأَنْبِي

Quelqu'un est venu nous voir :
 Ouenni ya taffo ya ga-mou.

Quelques-uns, Ouadingsou,

وَادَانْسُو

Querelle { Fadda فَدَا
 Fouchi ... فُوْشِي
 Fachi فَحِي

Quereller (se) { Fadda فَدَا
 Fouchi ... فُوْشِي
 Fachi فَحِي

Je me querelle... { Nai fachi.
 Yna fadda.

Nous nous querellons { Mougni fachi.
 Mouna fadda.

Querelleur, Haouka,

هَاوُكِي

Qu'est-ce cela? Ouenna
 minéné? وَأَنَا مِينِينِي

Qu'est-ce que cela fait?

Minéné yèi ouenna?

مينيني انا وانا

Qu'est-ce que c'est? —

Minéné ouena? —

مينيني انا

Question { Tambaïa طمبئي
Tamaïa طمئي

Questionner { Tambaïa, طمبئي
Tamaïa, طمئي

Je questionne { Yna tambaïa.
Yna tamaïa.

Nous questionnons { Mouï tambaïa.
Mouï tamaïa.

Je te questionne, Yna tam-
maï - nka.

Cu me questionnes, Hai tam-
baïa - na.

Quête } Rogo رغو
Quêter }

Je quête Yna rogo.

Nous quêtions Mouna rogo.

Ils quêtent Souna rogo.

Quêteur, Maï rogo ,

ماي رغو

Plur. Massou rogo.

Queue.. { Ouxia } ازيه
 { Ouxéa }

Plur. Ouxié .

Qui (lequel), Ouanéné رانيني

Fém. Ouachéché .

Qui est venu? — Ouanéné
ya taffo?

Qui que ce soit } Daakoe,
Quiconque }

داكوي

Quiconque fera cela: Daakol
yaï ouenna.

Quinze, Goma cha biar,

قوما شاييار

Quittance, Ramé رامي

Quitte, Ramé ... رامي

Quitter, Bari باري

Je quitte Ni bari.

Nous quittons Mou bari.

Je te quitte n baɪ-ka.
 Il me quitte Ya baɪ-ni.
 Il vous quitte . . . Ya baɪ-kou.

Que fais-tu? - Mè kanaé?

Quoique, Mè . . . مَيَّو

Quoi.. { Minéné مِينِنِي
 { Mè مَيَّو

Quoi qu'il vous dise, ne
 le croyez pas :

Que fais-tu? Minéné kanaé?

Mè ka gaia-maka ba
 ka yrda.

R

Raccommodage, Doumki,
دومكي

Raccommoder
(réparer) { Doumki,
دومكي
Gèrta,
قيرطى
Géras,
قيراس

Je raccommode { Yna doumki.
Yna gèrta.
Yna géru.

Nous raccommodons, Mouma doumki.

Raccommoder(se), Dadé,
دادي

Je me raccommode . . . Naï dadé
Nous nous raccommodons. Mouï dadé.

Raccourcir { Masakarama
مساكراما
Rége.. ريفي

Je raccourcis { Naï masakarama.
Na rége.

Nous raccourcissons { Mouï masakarama.
Mou rége.

Je raccourcis un bâton :
Naï masakarama sanna;
Ou: Naï rége da sanna.

Race... { Asal (Arabe).. آسال
Yri يري

La race des Fellatas :
Yri n Foullani.
Ou: Yri n Foullatas.

Racine { Djidjia دجيدجيه
Saouïa n étaché,
سارويي ن ايطاشي

Remarque. Djidjia est un
mot à écouter prononcer
par les nègres : on dit pres-
que dgidgia.

Racler... { Charra... شررا
Charri.. شرري



1

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100



2

Je me rassasie... Na yôchi.
Nous nous rassasions.. Mou yôchi.

Rassemblement, Tarou,

طَرُو

Plur. Taré .

Rassembler, Tarou.. طَرُو

Je rassemble... Nai tarou.
Nous rassemblons.. Moui tarou.

Rat..... { Gafia.. قَفِيَه
Koussou.. كُوشُور

Fém. Koussoua.

Plur: { Gafié.
Koussé.

Rater (manquer), Fassa فَسَا

Je rate... Na fassa.
Nous ratons... Mouy fassa.

Rater (manquer le coup) { Koussouré,
كُوشُورِي
Koussouréoua
كُوشُورِيُوَا

Je rate... { Na kouskouré.
Na kouskouréoua.

Nous ratons { Mouy kouskouré.
Mouy kouskouréoua

Son fusil a raté: Bëndéga-nsa
ya kouskouré.

Ou: Bëndéga-nsa ya kouskouréoua.

Raton... { Kéñoua n daoua,
كِينُو ه دَاوَا
Moussourou daoua,
مُوزُورُو دَاوَا

Plur. Kéñoué n daoua .

Ravin, Daoua... دَاوَا

Plur. Daoué .

Ravissant { Kéo... كِيُو
Nagari,
نَقْرِي

Rayer, Ouanké.. وَاَنْكِيُو

Je raje... Nai ouanké.
Nous rayons... Moui ouanké.

Raxer... { Harri } هَرِّي
{ Harré }

Je raxe... Nai harré.
Nous raxons... Moui harré.

Les gens du Haoussa ont raxé
le pays du Bornou;

Montané n Haoussa songni
harri a kassa n Bornou.

Je racle Yna charra.
Nous raclons Mouma charra.

Raconter, Tarounia طَرْيَا

Je raconte Yna tarounia.
Nous racontons Mouma tarounia.

Raisin.. { Azabir... أَزْبِيرُ
Farou... فَارُو

Raison, Gaskia قَسَكِي

Ramasser, Tara... طَرَّ
Je ramasse N tara.
Nous ramassons Mou tara.

Ramener, Mèiès قَبِيْعُ
Je ramène N mèiès.
Nous ramenons Mou mèiès.

Rangée, Ouri... أُرِي
Plur. Ouré.

Ranger.. { Gèrta... قِطْرِي
Géra... قِيرُ
Dédé... دِيدِي
Baambam... بَمْبَمُ

Je range Naï dédé.
Nous rangeons Mouï dédé.

Je range des livres: Naï
baambam toutaffi.

Ils rangent Soum gèrtas.

Rapprocher { Koussā كُوسَا
Taffo dagan: تَافُو دَاغَانِي
فَرُو دَقْنَا

Je rapproche { N taffo dagan
Naï koussā

Nous rapprochons { Mou taffo dagan
Mougni koussā

Rare.. { Ba déoua ba
Ba diouba
Bakadamba
Baki damba

Les limons sont rares: massera kadanna ba oua ba;
Ou: L'emo massera kad bakadamba.

Raser, Aski... كِي
Je rase Zani.
Nous rasons Moui a

Rasoir, Ouka n as
زُكِي نَسَكِي
Plur. Ouké n aské.

Rassasier (se) { Chi dé
فِيرُ
Coc
شِي

Je me rassasie... Na gôchi.
Nous nous rassasions.. Mou gôchi.

Rassemblement, Tarou,

طَرُو

Plur. Taré .

Rassembler, Tarou.. طَرُو

Je rassemble Naï tarou.
Nous rassemblons.. Mouï tarou.

Rat..... { Gafia.. قَفِيَه
Koussou.. كُوشُو

Fém. Koussoua.

Plur: { Gafié.
Koussé.

Rater (manquer), Fassa فَسَا

Je rate Na fassa.
Nous ratons Mouy fassa.

Rater (manquer le coup) { Koussouré,
كُوشُورِي
Koussouréoua
كُوشُورِيُو

Je rate.. { Na Koussouré,
Na Koussouréoua.

Nous ratons { Mouy Koussouré,
Mouy Koussouréoua.

Son fusil a raté: Bëndéga-n̄sa
ya Koussouré.

Ou: Bëndéga-n̄sa ya Koussouréoua.

Raton... { Kéñoua n̄ daoua,
كِينُو لَ دَاوَا
Moussourou daoua,
مُوزُورُو دَاوَا

Plur. Kéñoué n̄ daoua .

Ravin, Daoua دَاوَا

Plur. Daoué .

Ravissant { Kéo كِيُو
Nagari ,
نَقَرِي

Rayer, Ouanké.. وَاَنْكِي

Je raze Naï ouanké.
Nous rasons Mouï ouanké.

Razer... { Harri } هَرِي
{ Harré }

Je raze Naï harré.
Nous rasons Mouï harré.

Les gens du Haoussa ont raze
le pays du Bornou:

Moutané n̄ Haoussa songni
harri a kassa n̄ Bornou.

Raxxia.. { Harri } هَرِّي
 { Harré } هَرِّي

Rebours (à), Djouïé دْجُوِيَّيْ
 Receveur, Maï karba koudé ni'kassa
 Recevoir, Karba.. كَرْبَه

Je reçois Yna karba.
 Nous recevons . . . Mouna karba.

Rechercher, Néma نَع

Je recherche Naï néma
 Nous recherchons . . Moui néma

Récit, Labari لَبْرِي
 Plur. Labaré.

Récolte, Gõna قُونَا

Recommandation, Sago, سَقْرُ

Recommander, Sago, سَقْرُ

Je recommande zani sago.
 Nous recommandons . . Moui sago.

Recommencer . . . { Fāra, }
 { Sōoma, }
 { سُرُقَا }

Je recommence { n fāra,
 { na sōoma.

Nous recommençons . { Mou fāra.
 { Mou sōoma.

Recommence ton travail: ka
 sōoma aiki - ñka.

Récompense, Kéota كِيْرُطَا

Récompenser, Kéota كِيْرُطَا

Je récompense Naï kéota.
 Nous récompensons . . Mouï kéota.

Je te récompense, Naï maka kéota.

Nous vous récompensons, Mouï moukou kéota.

Réconcilier . . . { Daadé دَادِي
 { Gafara, }
 { قَفْرَا }

Je réconcilie Naï daadé.
 Nous réconcilions . . Mouï daadé.

Je les ai réconciliés: Naï daadé
 zakanin'sou;
 Ou: Naï gafara zakanin'sou.

Reconnaître, Chinini شِينِي

Je reconnais Naï chinini
 Nous reconnaissons . . Mougnichini.

Recouvrir, Roufé .. رُوْفِي

Je recouvre Na roufé.
 Nous recouvrons . . . Mou roufé.
 Ils recouvrent Sou roufé.

Rectifier, Dédé د ديدى

Je rectifie Naï dédé.

Nous rectifions Mouï dédé.

Reculer, Baïa بايى

Je recule Naï baïa.

Nous reculons Mouï baïa.

Redouter, Loro ز زو

Je redoute Naï zoro.

Nous redoutons Mouï zoro.

Réduire, Régé ريفى

Je réduis Na régé.

Nous réduisons Mouï régé.

Refaire, Sôoma سوما

Je refais Na sôoma.

Nous refaisons Mouï sôoma.

Ton travail est mal fait; refais-le : Aiki-nka baboukés ka sôoma-chi.

Réfléchir, Têna طينا

Je réfléchis Na têna.

Nous réfléchissons Mouï têna.

Réflexion, Têna طينا

Refroidir, Ségnié سينى

Le temps refroidit : Donnâ yaï ségnié.

Le lait refroidit : Nono yaï ségnié.

Remarque. On emploie quelquefois Dari pour ségnié :

Je refroidis : Na dji ségnié,

Ou : Na dji dari.

Refuge, Ouri u boïé ,

أرى نبرى

Réfugier(se), Boïé بوئى

Je me réfugie Naï boïé.

Nous nous réfugions Mouï boïé.

Refuser, se rend pas : ne

pas vouloir, Ba so باسو

Je refuse { Ba na so.
Ba-ni.

Nous refusons { Ba mou so.
Ba-mou.

Régaler, Bâgo باغو

Je régale Naï bâgo.

Nous régaloons Mouï bâgo.

Regarder { Gani . . . قنى
Léka . . . ليكى
Douba . . . دوبا
Doubi . . . دوبي

Je regarde { Na gani.
Na léka.

Nous regardons { Mouï gani.
Mouï léka.

Règle (institution, coutume, usage), Gado قَدْر
Plur. Gadaé .

Règlement, Gado . . . قَدْر

Régler . . . { Géra . . . قَيْرَا
Gèrta . . . قَيْرَطَا

Je règle { n géra .
n gèrta .

Nous réglons { Mouj géra .
Mouj gèrta .

Regretter, Bachi n zoutchia,
بَاشِي نَزْرُوطِشِي

Je regrette, Naï bachi n zoutchia.
Nous regrettons, Mouï bachi
n zoutchia.

Reine . . . { Saraounia سَارَاوْنِيَا
Serki matché ,
سَرْكِي مَطْطِشِي

Plur . . . { Sar'akaé .
Saraounia déoua .
Mata n sarakaé .

Rejoindre, Bi بِي

Je rejoins zani bi.
Nous rejoignons . . . Mouï bi.

Réjouir (se) { Mourna مَوْرْنَا
Dji dadé ,
دَجِي دَادِي

Je me réjouis . . . { Naï mourna .
Na dji dadé .

Nous nous réjouissons { Mougni mourna .
Mouj dji dadé .

Religion, Yrri يَرِي

Rembourser, Rama رَمَا

Je rembourse Naï rama .
Nous remboursions . . . Mouï rama .
Il m'a remboursé : Ya ta-
ma - mani .

Remède, Magani . . مَقْنِي

Plur. Magoungoua .

Remercier, Godé قُرْدِي

Je remercie n godé .
Nous remercions . . . Mou godé .
Je te remercie : Na godé-maka .
Nous vous remercions : Mouj
godé - moukou .

Remercier se rend aussi par :
que Dieu vous augmente
le bien .

Je te remercie : Allahé yai-ma-
ka alhéiré سَوَّ الْهَيْرِي
Nous vous remercions : Allahé
yai - moukou alhéiré .

Remplir, Garoungari, قَرُو نَقْرِي

Plur. Garaé na gari.

Remplacer, Sakké.. سَكِي

Je remplace Na sakké.

Nous remplaçons Mou sakké.

Demain je me ferai remplacer par mon frère : Gobbé xou-mou-na yna sakké outi-na.

Remplir, Chégga شَيْقِي

Je remplis Na chégga.

Nous remplissons Mou chégga.

Remplissez ce vase d'eau : Na chégga rouenna koría da rona.

Remporter, Méer.. مَيْر

Je remporte Na méer.

Nous remportons Mou méer.

Votre lait est mauvais, remportez-le : Nôno-nkôu bachi nagari kou méer dé-chi.

Remuer, Dâma دَا مَا

Je remue Yna dâma.

Nous remuons Mouna dâma.

Je remue la terre : Yna dâma n ka ssa.

Remuer le lait pour faire du beurre, Tougoua . . . طَرْقُوْء

Je remue le lait (pour faire du beurre), Yna tougoua nôno.

Remuer (se) { Raou . . . رَاو
Raoua . رَاوَا

Je me remue Yna raoua.
Nous nous remuons Moui raoua.

Le chat remue sa queue : kéñoua ina raoua da ouéa.

Rencontrer { Gamou قَمُو
Gamoua, قَمُوَا

Je rencontre Naï gamou.
Nous rencontrons Mouï gamou.

Je t'ai rencontré hier : Djia naï gamoua da kai.

On dit aussi : Yské يَسْكِي

Je rencontre Na yské.
Nous rencontrons Mou yské.

Je t'ai rencontré hier : Djia naï yské-ka.

Rendre, restituer, Méer, مَيْر

Je rends Na méer.

Nous rendons Mou méer.

Rends-lui son couteau: Ka
maïès - massa ouka - ñsa .

On dit aussi { Maïès مَائِيَسْ
Ba ... بَا

Je rends { Na maïès.
Na ba .

Nous rendons.. { Mou maïès
Mou ba .

Rends-lui son couteau: Ka
maïès - massa ouka - ñsa .

Renfermer, Koublé كُوْبْلِي

Je renferme N' koublé.
Nous renfermons.. Mou koublé

Rengâiner, Maïda مَائِدَا

Je rengâine Yna maïda.
Nous rengâinons.. Mouma maïda

Rengâine ton sabre: Ka maïda
takoubi - ñka .

Renoncer, Bari.. بَارِي

Je renonce: N' bari.
Nous renonçons... Mou bari.

Renouveler, Mé da sabo ,

مِيدَسَابُو

Je renouvelle ... Yna mé da sabo .
Nous renouvelons. Mou mé da sabo.

Je renouvelle mon travail: Yna
mé da sabo aiki - na .

Rentrer, Chéggá.. شَقِّي

Je rentre Na chéggá.
Nous rentrons... Mou chéggá.

Renverser (faire tomber):

Kouba زُوْبَا

Koubas زُوْبَسْ

Kã كِي

Je renverse Salem: ña joubas
da - chi Salem .

Le vent a renversé l'arbre:
Yska ya ka da yché .

Nous renversons: Mouna
ka n yché .

Remarque. On ne dit pas,
en Haoussa, renverser le lait,
etc., mais jeter le lait (yè).

Renverser (retourner):

Djirkitta ... دَجِيرَكِيَطِي

Djouïa دَجْرِيَعِي

Je renverse... { N' djouïa.
Na djirkitta.

Nous renversons { Mou djouïa.
Mou djirkitta.

Renverser (ruiner, détruire,
bouleverser):

Fassa فَسَا

Faché فَشِي

Je renverse..... } Na fassa.
 } Na faché.

Nous renversons. } Mou fassa.
 } Mou faché.

Remarque. Fassa s'emploie plus souvent que Faché.

Renverser (couper; abattre),
 Sara سارا

Je renverse..... Yna sara.
 Nous renversons... Mouma sara.

Il a renversé (abattu) un arbre:
 ïna sara yché.

Renvoyer, Koré كوري

Je renvoie..... Na koré.
 Nous renvoyons..... Mou koré.

J'ai renvoyé mon domestique:
 Na koré maï-katchi-na.

Répondre } Zoubbar.. زوبار
 } Yes... إيبش
 } Ouara.. وازا

Je répons..... Na zoubbar.
 Nous répondons... Mou zoubbar.

Le grain est répandu par terre :
 Haxé ïna ouara a kassa.

Réparation } Géra قيرا
 Réparer... }

Je répare..... Yna géra.
 Nous réparons... Mouma géra.

Réparez-moi ces bracelets ;
 Naï-mini géra kaxfé nhar-noune.

Repas, Lokché aboutchi,
 لوكشي أبونطشي

Repentir (se), Touba (arabe),
 طربي

Je me repens..... Na touba.
 Nous nous repentons. Mou touba.

Répéter, Gara (presque kara)
 قر

Je répète..... N gara.
 Nous répétons..... Mou gara.

Je vous répète ce que je vous ai déjà dit :
 N kara-maka magana da na gaïa-maka.

Répondre, Amsa.. أمسا

Je réponds..... Na amsa.
 Nous répondons... Mou amsa.

Réponds-moi... Naï-mini amsa.

Repos, Lâma زاما

Reposer } Fouïta ... فوطا
 } Fouïtaoua فوطاوة

Je me repose { ن فوتا.
Yna foutaoua.

Nous nous reposons. { Mou fouta.
Mou foutaoua.

On dit aussi: kâma .. زاما

Je me repose Na zâma.
Nous nous reposons. Mou zâma.

Rejousser, Toura.. طرز
Je rejousse Na toura.
Nous rejoussons. Mou toura.

Réjudiée (femme), Maché
sékkékia.. ماشي سيكيكي
Plur. Mata sékkékou.

Réjudier, Sékké.. سيكي
Je réjudie Na sékké.
Nous réjudions. Mou sékké.
J'ai réjudié ma femme: Na
sékké mata-na.

Réserver, Boïé . . . بوئي
Je réserve Na boïé.
Nous réservons Mou boïé.

Réservoir, Djaakai'a ,
ذجكر
Plur. Djaakaré.

Résidence, Gida n zâma,
قيده ن زاما

Plur. Gidajé n zâma .

Résider, Zâma زاما

Je réside Yna zâma.
Nous résidons. Mou zâma.

Respect Bai girma,
Respecter. } باي فيرما

Je respecte Na bai girma.
Nous respectons. Mou bai girma.

Resssembler. { Kama ,
كما
Kamar,
كمار

Je ressemble Naï kamar,
Nous ressemblons. Mouï kamar.

Cet enfant ressemble à son
frère: Onennan yarou ina
kama n zourou-nsa.

Ressusciter, Rai dagabaia
moutoua راي دقبايا موطوا

Jésus-Christ est ressuscité:
Sidi n lissa yai rai dagabaia
moutoua.

Rester (s'asseoir), kamma,
زما

Je reste Na zamma.
Nous restons. Mou zamma.

Rester (demeurer), Zama,

لَمَا

Je reste Yna zama.

Nous restons Mouma zama.

Il restera avec nous : ina zama
taré da mou.

Restituer { Ba بَا
Maïès مَائِيَسْ

Je restitue { Ni ba .
Ni maïès.

Nous restituons. { Mouy ba .
Mouy maïès.

Je te restitue cet objet : Ni
maïès - makka abi - ñka .

Je te restitue ce que je te dois :
Ni maïès - makka abi n da
kakké bi - na .

Retard, Dadé دَادِي

Retarder . . . { Dadé . . . دَادِي
Dadoua دَادُوَا

Je retarde Na dadé .
Nous retardons . . . Mou dadé .

Il m'a retardé : Yaï - mini
dadé ;

Ou ; Yaï - mini dadoua .

Retourner (revenir) :

Dāouéō دَاوِيُو

Kōomo كُوْمُو

Je retourne { Na kōomo .
Na daouéō

Nous retournons { Mou kōomo .
Mouy daouéō .

Retourner (renverser), Djouia,

دَجُوِيَا

Je retourne Ni djouia .

Nous retournons . . . Mou djouia .

Rétrécir, Maxé لَمَا زِي

Je rétrécis Nai maxé .
Nous rétrécissons . . . Moui maxé .

Retrouver, Samou سَمُو

Je retrouve Nai samou .
Nous retrouvons . . . Moui samou .

J'ai retrouvé mon cheval ;
Nai samou n doki - na .

Réunion, Taro طَرُو

Réunir, Taro طَرُو

Je réunis Nai taro .
Nous réunissons . . . Moui taro .

Rêve { Mafalki . . مَفَالِكِي
Mafalchi . . مَفَالِحِي

Réveiller, Taché طَشِي

Je me réveille Na taché .

Nous nous réveillons . . . Mou taché .

Revenant { Kouriram,
كُورِرَامْ
Kamboultou,
كَمْبُولْتُو

Plur. { Kouriré,
Kamboultou déoua.

Reveneur; Maï talla n
kaïa... مَائِ تَلَلِ نْكَائِي

Plur. Massou talla nkaïa.

Revenir... { Kōomo كُوُومُو
Dāouéō,
دَاُؤِيُو

Je reviens.. { Na kōomo.
Na dāouéō.

Nous revenons { Mou kōomo.
Moun dāouéō.

Rêver.. { Mafalki. مَفَالْكِ
Mafalchi.. مَفَالْشِي

Je rêve Maï mafalki.
Nous rêvons Mouï mafalchi.

Révolte, Faāma فَاَاَمَا

Révolter (se), Faāma,
فَاَاَمَا

Je me révolte Maï faāma.
Nous nous révoltons. Mouï faāma.
Les tribus se sont révoltées
Kasnié ougni faāma.

Révolution, Faāma فَاَاَمَا

Rhume, Kama sēgnié,
كَمَا سِينِي

Je suis enrhumé :
Ya kama-ni sēgnié,
Ou: Na kama sēgnié.
Nous sommes enrhumés:
Moun kama sēgnié.

Riboter (remuer le lait pour
faire du beurre), Tougoua nono,
طُرُقُوْءُ نُونُو

Je ribote Yna tougoua nono.
Nous ribotons.. Mounna tougoua nono.

Riche, Maï doukia مَائِ دُوكِيَا
Cet homme est riche : Ouennay
namidji maï doukia.

Richesse, Doukia دُوكِيَا

Ride... { Taroua.. طَرُوَا
Tarou... طَرُو
Plur. Taré.

Rider, Taroua ... طَرُورَاءَ

Je suis ridé' Naï taroua.

Nous sommes ridés Moni taroua.

Une femme ridée : Maché
taroua.

Rideau, Lané roufé n dâki,

زَانِي رُوْفِي نَدَاكِي

Plur. Lané.

Rien, Babo komi بابُوكُومِي

Je n'ai rien : Ba-ni da komi.

Ce n'est rien : Babo komi.

Vous n'avez rien à faire :
Babou abou da ké naé.

Je n'ai rien fait : Babo a-
bou da yna-i.

Il n'a rien dit : Ba-y fadi
n komi-ba.

Rieur, Maïdaria مَايْدَارِيَه

Rigoureux, Massifa,

مَسِيْفِي

Ces maîtres sont rigoureux :
Ouadeniay maya massou
aïhi da massifa.

Rire, Daria ... دَارِيَه

Je ris Naï daria.

Nous rions Moni daria.

Baki n kogi ,
بَاكِي نَكُوفِي

Rivage... Baki n goulbi,
بَاكِي نُفْرُوبِي

Gaba n goulbi,
قَبَه نُفْرُوبِي

Rivale, Kichia .. كِيخِيَه

Plur. { Kichaé.
Kichié.

Rivière.. { Koroma كُرُومَا
Tabki طَبِكِي

Plur. { Tabkaé.
Tabké.
Koroma déoua.

Rixe, Fadda فَدَّ

Sur le marché il y a eu plu-
sieurs rixes : a kaoua
dougni fadda déoua ;
Ou : a kaoua doung tashé
fadda déoua.

Rix, Chénkafa شِنْكَفِي

Robe, Riga رِيغِي

Plur. ... { Rigé.
Rigâé.
Rigouna.

Robuste, Garfi .. قَرَفِي
Des hommes robustes : Moga
souma da garfi.

Roc, Baban douxé بَابَن دُرُزِي
Rocailleux (il est), ina da
douxé ءَا نَ دَا دُرُزِي

Rocher, Baban douxé,
بَابَن دُرُزِي

Roi, Serki سَرَكِي
Plur. Saraké .

Roidir (se), Bouché بُرُشِي
Je me roidis Yna bouché.
Nous nous roidissons Mouna bouché.

Romarin, Tarfa (Arabe) ?
طَرَفِي

Rompre, Karié كَرِي
Je romps Na karié.
Nous rompons Mou karié.

Rond, Géouéa .. قَيْرُوي

Ces pains sont ronds : Onaden-
nan gourassé souma da géouéa.

Ronfler { Nañchari نَانْخَارِي
Nañsari نَانْسَارِي ..

Je ronfle { Yna nañchari.
Yna nañsari.

Nous ronflons { Mouna nañchari.
Mouna nañsari.

Rose, Fourée فُورِي
Plur. Fourée déoua.

Roseau, Kara كَر
Plur. Karaé .

Rosée, Raba رَابَا

Roti, Nāma gachéché ,
رَا قَشِيحِي

Rotir (Griller), Gassa ,
قَسَا

Je rotis N gassa.
Nous rotissons Mou gassa.

Rotir (dans la casserole) :

Souia } سُوِيِي
Soïa }

Je rotis Yna soïa.

Nous rotissons Mouna soïa.

Roti (viande vendue sur le mar-
ché dans des brochettes) ,
Kîré (ريري)
Plur. Kîraé .

Rotisseur, Mafaouchi maîzîré,
مَقَاوُضِي مَيَّ (زيري)
Plur. Mafaouché massou xîré.

Rotule .. { Gouïoua n kafa
قَرِيْرَةٌ نَكْبِي

Coude .. { Gouïouan hannou,
قَرِيْرَةٌ نَهْتُو

Rouge, Dja دَجَا
Ces burnous sont rouges: Ou-
adennan alkébé djadjané.
Un burnous rouge: alkéba
daïa dja.

Rougir, Dja دَجَا
Je rougis Daj dja.
Nous rougissons .. Nouï dja.

Rouiller, Chi شِي
L'eau rouille le fer: Koua
ya chi karfé.

Rouleau, Ténènné .. طِنِنِي

Plur. Ténènnou .

Rouler, Naddé نَادِي
Je roule Yna naddé.
Nous roulons Mouna naddé.

Je roule ma chemise: Yna
naddé riga-na.

Rouler (se) { Berkida بِيْرِكِيْدَا
(Berkima بِيْرِكِيْمَا

Je me roule { Yna berkida .
Yna berkima.

Nous nous roulons { Mouna berkida .
Mouna berkima.

Je me roule par terre: Yna
berkima a kassa.

L'âne se roule: Djekki ma
berkida .

Route, Hagnia هِنِي
Plur. Hagnié .

Rude, Massifa .. مَسِيْفِي

Rue... { Hagnia n birni ,
هِنِي فَيِيْرِنِي
(Tabarki .. طَبْرَكِي

Rugir.. { Rouri .. رُوْرِي
(Kouka .. كُوْكَه

Les lions rugissent: Jakoki souma rowi.	Ou: Mouma fache' bir- ni.
Le lion rugit: Yaké yaï kouka.	
Ruine, Zofo زوفو	Rumines; Toukâa (presque Tou- gâa) طوكآ
Ses ruines d'une ville: Zofo n birni.	Le chameau rumine: Kakoumi îna toukâa;
Ruiner (renverser, détruire, bouleverser) :	Le bœuf rumine: Sakarkari îna tougâa.
Fassa فاسي	Ruse, Hila هيله
Faché فاشي	Ruser, Hila هيله
Je ruine { Na fassa, Na fache'.	Je ruse Naï hila.
Nous ruinons { Mouma fassa, Mouma fache'.	Nous rusions Mouï hila.
Nous ruinons la ville: Mouma fassa birni;	Cet homme est rusé: Ououmay namidji yaï hila.

Les lions rugissent: <i>zakoki</i> <i>sonna cowi.</i>	Ou: <i>Mouna fache birni.</i>
Le lion rugit: <i>zaké yaïkoura.</i>	
Ruine, <i>lofo</i> <i>زوفو</i>	<i>Rumine; Toukâa</i> (presque <i>Tou-</i> <i>gâa</i>) <i>طوكآ</i>
Les ruines d'une ville: <i>lofo</i> <i>n birni.</i>	Le chameau <i>rumine</i> : <i>Rakoumi</i> <i>ina toukâa;</i>
Ruiner (renverser, détruire, bouleverser) :	Le bœuf <i>rumine</i> : <i>Eakarkari</i> <i>ina tougâa.</i>
Fassa <i>فَسَا</i>	Ruse, Hila <i>مِيلَه</i>
Faché <i>فَشِي</i>	Ruser, Hila <i>مِيلَه</i>
Je ruine <i>Na fassa.</i> <i>Na fache.</i>	Je ruse <i>Naï hila.</i>
Nous ruinons <i>Mouna fassa.</i> <i>Mouna fache.</i>	Nous rusions <i>Mouï hila.</i>
Nous ruinons la ville: <i>Mouna</i> <i>fassa birni;</i>	Cet homme est rusé: <i>Ounoung</i> <i>namidji yaï hila.</i>

S

<i>Sa</i> , <i>Sa</i>	سَا	<i>Sac</i> ...	{ Taiki ... طَائِكِي
Fém. <i>Ta</i>	طَا		{ Taské ... طَاسِكِي
<i>Sa maison</i> (à lui); <i>Gide-nsa</i> .		<i>Plur.</i> Taïgé'.	
<i>Sa maison</i> (à elle); <i>Gide-nta</i> .		<i>Sagace</i> (il est), <i>ina da hankelli</i> ,	ءَا نَ دَا هَنْكَلِي
	{ Ré:éï ... رَايِي	<i>Sage</i> , <i>Hankelli</i> ..	فَنْكَلِي
<i>Sable</i> ..	{ Dja ñ kassa, دَجَنْ كَسَا Kassa .. كَسَا	<i>Ils sont sages</i> : <i>Souna da hankelli</i> .	
	{ Kofato, كُوفَطُو	<i>Saignée</i> , <i>Rami</i> ...	رَامِي
<i>Sabot</i> (des bêtes)	{ Kofoto, كُوفَطُو	<i>Saigner</i> . On dit : faire sortir du sang.	
	{ Takoubi طَكُوبِي	<i>Je saigne</i> { <i>yani fita da djini</i> . { <i>ina débé djini</i> .	
<i>Sabre</i> ..	{ Kamsakkali, كَمْسَاكَالِي	<i>Nous saignons</i> { <i>Mouna fita da djini</i> { <i>Mouna débé djini</i> .	
	{ Takoubéï .	<i>Je saigne du nez</i> : <i>ya fita-mini djini a hantchi-na</i> .	
<i>Plur</i>	{ Kamsakolla .	<i>Nous saignons du nez</i> : <i>ya fita-mou-mou djini hantché-mou</i> .	

Saisir, Kama.... كَمَا
 Je saisis.....ن Kama.
 Nous saisissons.....Mou Kama.

Saison. { Lokachi (لوكاشي)
 (Lotto.... لُطُو

Salairé, lada..... لَادَا

Sale, Daouda... دَاوَدَا

Ils sont sales: Souma da daouda.

Salé, Gichéri... قِيْشِرِي

Ils sont salés: Souma da gichéri.

Saler: on dit mettre du sel dans le manger, etc. :

Sale la viande : Ka sâ gichéri chéke, nâama.

Saletés..... { Kazamta,
 كَزَمَطَا
 (Daouda دَاوَدَا

Salii. { Kazamta... كَزَمَطَا
 (Daouda.... دَاوَدَا

Je salis..... { Nai Kazamta,
 Nai daouda.

Nous salissons.. { Moui Kazamta,
 Moui daouda.

Salive { Yoou..... يُوُو
 (Tôfi..... طُرْفِي

Saluer { Gai..... قَاي
 (Gaiché... قَايْشِي

Je te salue: Yna gaiché-ka.

Je lessalue: Ili tna gaiché-kou.

Nous les saluons: Mouma gaiché-son.

Salut (forme de), Alla dadé da rei-nka الله دَايِي دَا رِيْنَكِي

Samedi. { Rana sobtou,
 رَانَا سُوْبُطُو
 (Rana assobtou,
 رَانَا أَشْرُوبُطُو

Sandales, Takalmi طَكَلْمِي

Sang, Djini... دَجِينِي

Sangle, Moa d amri n chiki مُوَا دَامْرِي نْشِيكِي

Plur. Moa d amré .

Sanglier { Gourzounou قُوْرزُونُو
 (Gadou.... قَادُو

Sanguinaire, Chégi شَقِي

Un homme sanguinaire: Na-
midji chégi.

Sans, Ba da بَدَا

J'irai là sans vous: Ntaffi
daga cha ba da Naï-ba.

Sans doute { Ouatakila,
وَاطَكِيلَ
Ouakila وَاكِيلَ

Santé, Karfi كَرَفِي

Sarcler { Chiré chiaoua,
شِيرِي شِيَاوَاءَ
Zênta chiaoua,
زَانَطَرِي شِيَاوَاءَ

Je sarcle... { Na chiré chiaoua.
Na zênta chiaoua.

Nous sarclons { Mon chiré chiaoua.
Mon zênta chiaoua.

Sardine (poisson du Haoussa
ressemblant à la), Toukouno,

طوكُونُو

Plur. Toukouné.

Satan, Yblissi .. يَبْلِيْسِي

Satisfaire, Kochi ... كَرْتِي

Je suis satisfait Na kochi.
Nous sommes satisfaits. Moun kochi.

Sauce, Mia مِيَه

Plur. Mié.

Sauf-conduit { Rékia رَكِيَه
Amân ?
أَمَان

Saule (espèce d'arbre ressem-
blant au), Dourmi دُورْمِي

Saumâtre (eau), Roua ñna
da gicheri رُوَا ئِنَّا دَقِيْشِرِي

Sauter. { Toumoua طُومُوَا
Touna... طُومَا

Je saute Yna toumoua.
Nous sautons Mouna toumoua.

Ordit aussi { Zallé زَالِي
Ouché وَشِي
Yinka... يَنْكِي

Je saute { Na ouché.
Naï zallé.

Nous sautons... { Mon ouché.
Mougni zallé.

Je saute par dessus la rivière :
Zani zallé bissa n roua .

Remarque. Ouché et Yinka signifient passer; lallé exprime mieux que ces deux mots l'action de sauter.

Sauterelle, Fārā قَارَ
Plur. Faré.

Sauvage, Daoua دَاوَا
Des chevaux sauvages; Daou-
aki n daoua.

Sauver, Sallakou.. سَلَّكَرُ
Je sauve Na sallakou.
Nous sauvons Mon sallakou.

Salem a sauvé un enfant qui
éuit tombé dans la rivière:
Salem ya sallaka yarou
chéké noua.

Sauver, Tira زِيرَا
Je sauve Mai zira.
Nous sauvons Moui zira.

Sauver(se), Goudou قُودُو
Je me sauve Na goudou.
Nous nous sauvons. Mon goudou.

Remarque. Tira et Goudou
s'emploient souvent l'un
pour l'autre:
Le cheval se sauve:
Doki ya goudou,
Ou: Doki ya zira.

Savant, Baban malami,
بَابَن مَلَمِي
Plur. Malamé.

Savate, Lofon takalmi,
زُفَرُ نَطَكَلَمِي
Plur. Lofé n takalmi.

Savetier, Mai géra n takalmé,
مَائِي قَيْرَ نَطَكَلَمِي
Plur. Massou géra n takalmé.

Savoir, Sané سَانِي
Je sais Na sané.
Nous savons Mon sané.
Je ne le sais pas: Ba n san' -
chi ba.

Il ne sait ce qu'il dit: Ba y
sané-ba mééké fadi ba.

Savourer, Taba طَبَا
Je savoure N taba.
Nous savourons Montaba.

Scandale, Bouda assiré,
بُودَا أَشِيرِي
Il y a eu un scandale dans la
famille: Akoé bouda assiré a gidar

<p>Je secours</p>	<p>{ Na téa. Na téia. Na taïmakó. Na goudounôa</p>	<p>Sein (poitrine) { Kiridji , كَيْرِدْجِي Gaba.. قَبِي</p>
<p>Nous secourons... {</p>	<p>Mou téa. etc.</p>	<p>Plur. Gabaé .</p>
<p>J'ai secouru ce pauvre: Na téa ouennan talaki; Ou: Na taïmakó ouennan talaki.</p>		<p>Sein (mamelles), Nononũ Plur. Nonaé .</p>
<p>Secours, Téa .. طِيَا Il est venu à mon secours: Ya taffo ya tea-ni.</p>		<p>Seize, Gõma cha chida, قَوْمَانَا شِيدِي</p>
<p>Secret, Kantché زَنْطَشِي Je vous dis mon secret: Na gaïa-maka zantché-na.</p>		<p>Sel, Gichiri.. قِيَشِيرِي On dit aussi { Manna.. مَانِي Mandã مَانْدِي</p>
<p>Secrétaire (écrivain), Maï reboutou... مَي زَبُوطُو Plur. Massou rebutou.</p>		<p>Selle, Serdi ... سَرْدِي Plur. Serdi déoua.</p>
<p>Secrètement, Kantché, زَنْطَشِي Je vous dis cela secrètement: Na gaïa-maka zantché n zontchia-na.</p>		<p>Sellier, Maï doumki n serdi, مَي دَوْمَكِي نَسْدِي Plur. Massou doumki n serdi.</p>
<p>Seigneur, Baṅgidji , بَنْقِيدْجِي Plur. Yaé n gidji .</p>		<p>Semaine, Koana bokoï, كُوَانَا بُوَكُوِي On dit aussi :</p>

Séparation, Réboua, رَبُّوْءَ

Séparer. { Bâkaché بَكَّاشِي
Réboua رَبُّوْءَ
Réba... رَبِّبَا

Je sépare..... { Naï réboua.
Yna bâkaché.

Nous séparons.. { Mouï réboua.
Mouna bâkaché.

Je me sépare de toi: Naï réboua daga owi - ñka.

Nous nous séparons d'une: Mouï réboua da sou owi - ñdon.

Séparez le blé d'avec les fèves: Na bâkaché haqqé da ouaké.

Sept, Bokkoï... بُوكُوْئِي

Septentrion, Aréoua,

أَرِيوْءَ

Serein, Chélchélma شَيْشِيْمَا

Sérieusement, Gaskia, قَسَكِي

Sérieux, Gaskia.. قَسَكِي

Cet homme est sérieux: Ouenna namidji maï gaskia - né.

C'est une affaire sérieuse: Ouenna abou da gaskia - né.

Serment, Rëxoua رَنْزُوْءَ

Je prête serment... Naï rëxoua
Nous prètons serment. Mouï rëxoua.

Nous avons fait le serment de tuer cet homme: Mougni rëxoua moukaché ouenniag namidji.

Serpent, Machidji مَشِيْدَجِي

Plur. Machidjé.

Serrer (étreindre, presser),

Māxa... مَازَا

Je serre... Na māxa.
Nous serrons... Mouna māxa.

Serrer (se) Taouché طَاوُشِي

(Contre quelqu'un) Taousa طَاوُسِي

Je me serre... Yna taouché
Nous nous serrons. Mouna taousa.

Serrure, Maboudé مَبْرُوْدِي

Serrurier, Maï aiki n karfé,

مَآيْ أَيْكِي نْكَرْفِي

Plur. Massou aiki n karfé.

Servante, Barrona بَرُّوْءَ

Plur. Barraé.

Service, Barra... بَرَّ

Siffler (avec les lèvres), Fito,

فِيطْرُ

Je siffle Yna fito.
Nous sifflons Mouna fito.

Cet enfant siffle bien : Ouenna
yaro ina fito nagari.

Siffler (en parlant des oiseaux),

Kouka كَوَكَا

ouaga وَاغَا

Fito فِيطْرُ

Les oiseaux sifflent :

Joungai ouma {
ouaka .
fito .
kouka .

Signer, Adji n hannou,

أَدِجِي نَهَنْوُ

Je signe N adji n hannou-m.
Nous signons. Mou adji n han-
noua - mou.

Signification, Kari magana,

كَارِي مَغَانَا

Signifier, Kari magana,

Je signifie Nai kari magana.
Nous signifions, Mougi kari ma-
gana.

Silence, Chériou

شَرِيوُ

On dit aussi: Kouroum .. كُورُومُ

Silence! Kouï chériou,

كُوي شَرِيوُ

Silencieux, Chériou ,

شَرِيوُ

Silex, Douzé n outa, نَزْزِي نُوْتَا

Silos, Rami n haxé ,

رَمِي نَهَزْبِي

Sincère (il est), ina da gas-

kia اِنَ دَا فَسْكِئِي

Sois sincère : Kai gaskia .

Sincérité, Gaskia فَسْكِئِي

Singe { Birî بَرِي

{ Béri بَرِي

Plur. Biraé .

Siroco, Lafér rani زَبِي رَانِي

Situation, Ouri أُرِي

Situer, Ouri أُرِي

Cette maison est bien située :

Gide - ñka ina da owi nagou.

Six, Chidda شِيدَا

Société, Taro طَرُو

Plur. Taré .

Soeur (aînée), Ya يا

Ma sœur aînée : ya-ta.

Soeur (plus jeune que celui

qui parle), Kaouña كَاوْنَا

Soie, Alharéné الْحَرِينِي

Soif, Kich'r roua كَيْشْرُوَا

J'ai soif : Yna dji Kich'r roua.

As-tu soif? Ha dji Kich'r roua.

Nous avons soif : Mouna dji Kich'-
r roua.

Soigner, Youa اُؤَا

Je soigne Yna youa.

Nous soignons Mouna youa.

Nous avons soigné la mère
qui était malade : Mouna
youa da ona-nka magani
tana tchious.

Soin (élever), Goïo . . . قُوِيُوْ

Je prends soin de ce cheval
(habituellement) : Naï goïo
ouennan doki.

Soin (momentanément), Djerra,

دَجِيرَا

Prends soin de ce cheval (mo-
mentanément) : Haï djerra
ouennan doki.

Soir, Marèché . . . مَرِيطَحِي

J'irai te voir ce soir : Ntaffo
n ga-nka da marèché.

Soixante, Gomia chidda,

قُرْمِي شِبْدَا

Soixante-dix, Gomia bokoï,

قُرْمِي بُكُوِي

Da n bounouga,

دَا ن بُنُوْفَا

Da n bëndéga,

دَا ن بُنْدِيْفَا

Da karé

دَا كَارِي سَاَطِي

Mai kibias مَائِي كِيْبِيَا

Soldat..

Plur. Vadja n bounouga.

Soldats d'élite, Samaré

n serki . . . سَمَارِي نَسْرِكِي

Solde, Rama . . . رَا

Solder, Rama . . . رَا

Je solde Na rama.

Nous soldons . . . Mou rama.

Je te solde ce que je te dois : Na
rama-maka abé-nda
kaki bi-na.

Soleil, Rana رَنَا

Le soleil est chaud: Rana
ina da xafi.

Solide, Garfi . . . قَرَفِي

Cette porte est solide: Ouennan
gofa ina da garfi.

Sombre (obscur), Douffo,

دُوفُر

Cette chambre est sombre:
Ouennan daaki ina da douffo.

Sombre (au figuré), Bachî
da kéonhalé باشي دَا كَبْرَقَلِي

Ces hommes ont un caractè-
re sombre: Ouadennan ma-
za ba sou da kéonhalé.

Sombrer, Djouïé دُجُوِيِي

Les vaisseaux ont sombré:
Djickaké soum djouïé.

Somme (d'argent), Souna,

سُونَا

Quelle somme veux-tu de
ce cheval? — Naoua kana
so souna ouennan doki?

Sommeiller, Gengédé,

قَنْقِيْدِي

Je sommeille Naï gengédé.
Nous sommeillons. Mouï gengédé.

Sommet, B'essa . . . بِيَسِّي

Son (résidu de farine), Doussa,

دُوسِي

Son (fém. sa), Sa سِي

Fém. Ta طِي

Son (le), Magaṅganou مَغَنْغَانُو

Songe . . . { Mafalchi.. مَبَلَشِي
Mafalki.. مَبَلِكِي

Songer (Mafalchi.. مَبَلَشِي
(Réver) Mafalki.. مَبَلَشِي

Je songe Naï mafalchi.
Nous songeons.. Mouï mafalki.

Sonner, Boussa . . بُوَسِّي

Je sonne Naï boussa.
Nous sonnons.. Mouï boussa.

Sorcier { Maï dabbo مَائِ دَابُّو
Maï magani ,
Maï m'qani مَائِ مَقْنِي
Sahhar (arabe) سَاهَر

Plur. { Massou dabbo.

Massou magani.
مَسْرُ مَقْنِي

Soulever (exciter à la révolte),

Taché طَشِي

Je soulève Nai taché.

Nous soulevons . . . Mougni taché.

Nous avons soulevé le pays:

Mougni taché n gari,

ou: Mougni taché n douma.

Soulier, Taakalmi طَاكَلْمِي

Plur. Taakalmé .

Soumettre, Bi بِي

Je soumetts N bi.

Nous soumettons . . . Mou bi.

Les tribus révoltées se sont

soumises: Kaouïé da dou-

qui fâama yensou soum

bi.

Soumis . . . } *Soumission* } Bi بِي

Souper, Chi da daré,

شِي دَا دَارِي

Je soupe za nchi dadaré.

Nous soupons . . . Mounachi da daré.

Source { Ouri n roua ,
أَرِي نُرُوء
Ydanou n roua,
ءَادَنُونُ زُوء

Plur. Ouraé n roua .

Sourcil, Gerra yādo ,

قِرَّءِ اَدُو

Plur. Gerraé .

Mes sourcils: Gerraé ydo-na.

Sourd, Kourmané كُرْمَانِي

Plur. Kourmaéné .

Fém. Kourmoua .

Plur. Kouamaéché .

Sourire, Daria . . دَرِيَه

Je souris Yna daria

Nous sourions . . Mouna daria

Souris, { à Kano, Béra بِرُو
à Kasséna, Kouso,
كُوسُو
se nomme: à Dooura, Bambaria,
بَمْبَارِيَه

{ Béraé .

Plur.. { Koussaé .

{ Bambarié .

Sous, Karkaché كَرَكَشِي

Il a été pris sous la maison:

Ya kamou a karkaché a

gida .

Nous suçons Moui zôza.
 Il suce..... ina zôza.

Sucré, Soukri سُوكْرِي
 Sucré, Dadi. سُوكْرِي
 Sud. { Koudou... كُودُو
 Goussoum قُوسُوم

Suer { Djibbi... دَجِيبِي
 Kouffa... كُوفِّي
 Je sue Naï djibbi
 Nous suçons... Moui djibbi.

Sueur { Djibbi... دَجِيبِي
 Kouffa... كُوفِّي

Suffire { Yché... يَحِي
 Yssa... يَسِّي
 Je suffis Na yssa.
 Nous suffisons... Moui yssa.

Suffisamment { Yché
 يَحِي
 Yssa,
 يَسِّي
 Yssoua
 يَسُّوَا
 يَسُّوَا

J'ai suffisamment de pain:
 Yna da yssa-na gowrassa,
 Ou: Ya yché-ni, gowrassa
 Nous avons suffisamment de pain:

Mouna da yssoua-mou
 gowrassa.

Suie.. { Daouda morfo,
 دَاوْدَا مُورُفُو
 Daouda ronfa,
 دَاوْدَا رُونْفَا

Suivant, Dagagerké,
 دَقَقِرَكِي

Suivant toi, j'ai tort:
 Dagagerké-nka na bata.

Suivant l'usage, Daga ga-
 dou دَقَقِ قَدَر

Suivre, Bi بِي
 Je suis n bi.
 Nous suivons Moui bi

Sujet, Sébèb (Arabe) سَبَب

Sultan, Baban serki,
 بَابَن سَرْكِي
 Plur. Saraké.

Sultane { Matché n serki,
 مَطَشِي ن سَرْكِي
 Saraounia,
 سَرَاوْنِيَا
 سَرَاوْنِيَا

Plur. { Mata n serki .
Saraounia déoua.

Superficie { Déide دَائِدِي
Girma فِرْمَا

Quelle est la superficie de ce champ? - Minéné déide ouennan gōna?
Ou: Minéné girma n gōna?

Supérieur, Bessa بِسَسِي

Supérieur { Girma saraouta
فِرْمَا سَارَاوْتَا
Baba saraouta,
(qui est le premier) بَابَ سَارَاوْتَا
Mai ... مَائِي
Magnia مَائِي

Obéis à tes supérieurs :
Ka bi mai - anka .

Ou: Ka bi magna - nka .

Supplier, Lélé ... لِيلِي

Je supplie ... Mai lélé.
Nous supplions... Moui lélé.

Supporter, Daoka .. دَاوَكِي

Daoké ... دَاوَكِي

Je supporte ... N daoka.
Nous supportons... Mou daoka.

Les piliers supportent la maison.
Onadenna sorab(?) sougni sou-
ké daoké da gida;

Ou: Onadennan étaché souna
daoké da gida.

Sur, Bessa ... بِسَسِي

L'oiseau est sur la maison.
Zoumpu bésa gida.

Sur (acide), Zami ... زَمِي

Une pomme sure: yalo chi-
na da zami .

Sur (lieu), Ouri n gaskia,

أَرِي نَقَشِكِي

Sûr (certain), Yrda يَزْدَوِي

Un homme sûr, Namidji ina
da yrda .

Je suis sûr de lui : Nal yrda
da - chi .

Surdité, Kourma كُورْمَا

Sûrement { Da gaskia,
دَا فَسِكِي

(Certainement) { Da yrda,
دَا يَزْدَوِي

Sûreté, Yrda ... يَزْدَوِي

Surface, Dèidé دَائِدِي

La surface de la maison :
Dèidé n gida.

Surnommer, Saklé souna,

سَكِي سُونَا

Je surnomme N saklé souna.
Nous surnommons. Men saklé souna.

Surpris (étonné), Zôro زُوْرُو

Surveillant, Maï djirra,

مَائِ دَجِيرَا

Plur. Massou djirra.

Surveiller, Djirra دَجِيرَا

Je surveille Naï djirra.

Eu surveilles Kaï djirra.

Elle surveille Tai djirra.

Il surveille Tai djirra.
Nous surveillons. Mouï djirra.

Suspendre (Ratéé .. رَاتِي
(accrocher) (Ragaïa .. رَغَايَا

Je suspends { Naï ragaïa,
Na ratée .

Nous suspendons { Mouï ragaïa,
Mouna ratée .

Syphilis { Toundjerré,
طُونْدَجِيرْرِي
Chiouta n birni,
شِيُوْطِي وَبِيرْنِي
Baban chiouo,
بَابَنْ شِيُوْءُ

Cet homme a la syphilis :
Ouennan namidji ina chiouo toundjerré.

Remarque. Le mot Baban
chiouo est le plus usité.

Plur. { Madounka.
 Massou diñki.
 Massou doumki.
 Boangél.

Taire (se) { Chiriou شيريو
 Kouroum كوروم

Je me tais { Naï Chiriou.
 Naï Kouroum.

Nous nous taisons { Mouï Chiriou.
 Mouï Kouroum.

Talisman, Laïa لايا
 Plur. Laïé .

Talon { Dédénia nkafa,
 ديدنيه نكافي
 Doundounia,
 دوندونيه
 Dougdougé ,
 دوقدوقيه

Plur. . { Doundéné .
 Dougdougé déoua.

Tambour (grand), Tamari,
 طمري

Plur. Tamaré .

Remarque. Certains nègres
 prononcent Tambari, tambari.

Tambour (petit), Djioou-djioou,
 دجيو دجيو

Remarque. On prononce
 presque Youu-yoou .

Plur. Djioou-djé .

Tambour (ordinaire), Ganga,
 قنقي

Plur. Gangé .

Tambour (petit tambour à deux
 baguettes), Kourkoutou و
 كوركوطر

Plur. Kourkouté .

Tambour, Koulo ... كولر
 Plur. Koulé .

Tambour (chef des joueurs de)
 Serki n makada سركي نكادا
 Plur. Saraké n makadé .

Tambour, Maï makada
 ماي نكادا

Je tarde Na aadé.
 Nous tardons Mon aadé.

Targui, Asbenaoua, أَصْبِينَاؤُا
 Fem. Ba-asbena.

Tarif, Naoua نَارَاءُ
 Plur. Naoué.

Tasse, Koriakarami, كُورِيَاكَرَامِي

Tater { Tabsi طَبْسِي
 { Taouché طَاوُشِي

Je tâte { Naï taboi.
 { Naï taouché.

Nous tâtons { Mougni tabsi.
 { Mougni taouché.

Tatouage { Chéchiaoua,
 { شَيْشِيَاوَاءُ

Tatouer { Choouchaoua,
 { شُوشُوَاءُ

Plur. Chéchiaoué.

Je tatoue { Naï chéchiaoua.
 { Naï choouchaoua.

Nous tatouons { Mougni chéchiaoua.
 { Mougni choouchaoua.

Taureau { Sa سَا
 { Bajoumi, بَاؤُومِي
 { Boudjemi, بُوؤُجْمِي

Plur. Boudjemé.

Te { Ka كَا
 { Kai كَاي
 { Kana كَانَا

Fem. { Ké كِي
 { Ki كِي
 { Kina كِينَا

Teigne, Farinkai, قَرِي نْكَاي
 Cet enfant a la teigne :
 Onenan yarou ina da fari
 n kai.

Teigneux (il est), ina da fari
 n kai عَان دَ قَرِي نْكَاي

On dit aussi : Maï fari n kai,
 مَاي قَرِي نْكَاي

Teindre, Rini رِينِي
 Je teins Una rini.
 Nous teignons Mougna rini

Teinture, Bâba r rini,
 بَا بَا رِينِي

Teinture { Chiouni ,
 { شِيُونِي
 pour les cheveux { Chiouni n kai,
 { شِيُونِي نْكَاي

<i>Terreur, Zôro</i> زُورُو	<i>Je tête</i> { <i>Yna zôza</i> . <i>Yna zôzo</i> .
<i>Terrible (il est), Yaï bori,</i> يَاي بُورِي	<i>Nous têtions</i> ... { <i>Mouma zôza</i> . <i>Mouma zôzo</i> .
<i>Tes</i> ... { <i>Ka</i> كَا <i>Kaï</i> كَاي <i>Kana</i> كَانَا	<i>Tétine</i> } <i>Nonno</i> نُونُو <i>Téton</i> } <i>Plur. Nonné</i> .
<i>Fém.</i> { <i>Ké</i> كِي <i>Ki</i> كِي <i>Kina</i> كِينَا	<i>Théâtre, Ouassa</i> وَازَسِي <i>Plur. Ouassé</i> .
<i>Testament, Sâgo</i> .. سَاغُو	<i>Tibia</i> .. { <i>Doumboubou</i> دُومْبُوبُو <i>Kobri n kafa</i> , كُوبُرُ نَكْفِي
<i>Plur.</i> { <i>Sagaé</i> . <i>Sagé</i> .	<i>Tiède, Doumi</i> ... دُومي <i>Eau tiède : Koua yaï doumi</i> .
<i>Testicule</i> { <i>Zogogé</i> .. زُوقُوقِي <i>Zouaou</i> ... زُأُو <i>Goéoua</i> فُوقُوقُو	<i>Tien (le)</i> .. } <i>Na-ka</i> ... نَكَا <i>Tienne (la)</i> } <i>Fém. Na-ki</i> .
<i>Tête, Kai</i> كَاي	<i>En parlant à un homme : Voici</i> <i>le tien : Ouennan na-ka</i> .
<i>Plur.</i> { <i>Kaïé</i> . <i>Kaïoua</i> .	<i>En parlant à une femme : Voici</i> <i>le tien : Ouennan na-ki</i> .
<i>Tête (mal de), Chioua n kai,</i> شِيُو نَكَاي	<i>Tigre, Damessa</i> ... دَامَسَسَا
<i>Têter</i> { <i>Zôza</i> زُوزَا <i>Zôzo</i> زُوزُو	<i>Timide, Kougnia</i> .. كُوقُنِيَا <i>Des hommes timides : Maza</i> <i>sougni kougnia</i> .

Toile d'araignée, Gida
lankabouti لَنْكَابُوتِي

Toit, Bèssa dâki بَسَّي دَاكِي

Tombe .. } (Rami moutoua,
Tombeau } رَمِي مُوطُوَاءَ
 } Kouchéoua,
 } كُوشِوَاءَ

Plur. { Rami moutoua .
 } Kouchéi .

Tomber, Fâdi فَاَدِي

Je tombe Na fâdi.
Nous tombons Mou fâdi.

Ton, ka كَا

Fém. Ké.

Con père (en parlant à un garçon):
oba-ika.

Con père (en parlant à une fille):
oba-iké.

Tondre { Fédé فِدِي
 } Fêda فِدِي

Je tonds { Yna fédé .
 } Yna fêda.

Nous tondons { Mouna fédé .
 } Mouna fêda.

Tonner, Haradou هَرَادُو

Il tonne : Yaï haradou.

Tonnerre, Haradou هَرَادُو

Plur. Haradé.

Torchis { Tabbôo n gini ,
 } طَبْرُوْنَقِي
 } Tobbôo n gini ,
 } طَبْرُوْنَقِي

Plur. Tobbaé na gini .

Tordre (des cordes, une bran-

che, etc.), Mourdé مُورْدِي

Je tords Naï mourdé
Nous tordons Mouï mourdé.

Tordre (le linge), Mâxa مَآخَا

Je tords Naï mâxa
Nous tordons Mouï mâxa

Il tord le linge : Yaï mâxa
n kaïa.

Torrent, Roua na Goudou,

رُوَاءَ نَقُوْدُو

Tortue { Kouïkourou (?) كُوَيْكُوْرُو
 } Danou دَانُو
 } Gouxa قُوْرُوَا

Toile d'araignée, Gida
lankabouti لَنْكَابُوتِي

Toit, Bèssa dâki بَسَّسَ دَاكِي

Tombe .. } (Rami moutoua,
Tombeau } رَمِي مُوطُوَاءَ
 } Kouchéoua,
 } كُوشُوَاءَ

Plur. { Ramé moutoua .
 } Kouchéï.

Tomber, Fâdi فَاَدِي

Je tombe Na fâdi.

Nous tombons Mou fâdi.

Ton, Ka كَا

Fém. Ké.

Çon père (en parlant à un garçon):
oba-ñka.

Çon père (en parlant à une fille):
oba-ñké.

Tondre { Fédé فِدِي
 } Fêda فِدِي

Je tonds { Yna fédé .
 } Yna fêda.

Nous tondons { Meuna fédé .
 } Meuna fêda.

Tonner, Haradou هَرَادُو

Il tonne : Yaï haradou.

Tonnerre, Haradou هَرَادُو

Plur. Haradé.

Torchis { Tabbôo n gini ,
 } طَبُّرُونُفِينِي
 } Tobbôo n gini ,
 } طُوبُّرُونُفِينِي

Plur. Tobbaé na gini .

Tordre (des cordes, une bran-
che, etc.), Mourdé مُورْدِي

Je tords Naï mourdé.

Nous tordons Mouï mourdé.

Tordre (le linge), Mâxa مَآخَا

Je tords Naï mâxa.

Nous tordons Mouï mâxa.

Il tord le linge : Yaï mâxa
n kaïa.

Torrent, Roua na Goudou,
رُوَاءَ نَقُودُو

Tortue { Kouñkourou (?) كُونُكُورُو
 } Damou دَامُو
 } Gouza قُوَزَا

Toux, Târi طاري

Tracas... }
Tracasser } Chañkai شكاوي

Je le tracasse: Naï chañka-nsa.

Tu me tracasses: Kai - mini
chañkai .

Nous les tracassons: Mougni
massou chañka - nsou.

Traducteur {
Mai mé da magana,
قاي مي دة ماقنا
Mai nouna magana,
قاي نونه ماقنا

Plur: {
Massou mé da magana
Massou nouna magana.

Traduire, Mээр magana.

Je traduis: Yna mээр magana.
Nous tradisons: Nouna mээр
magana .

Traduis-moi ce que cet hom-
me dit: Ha mээр - mini
magana mээрké fadi ouen-
nan namidji.

Trafic {
Tchinéki طقيني
Talla طلي

Trahir, Mougougna موقونيه

Je trahis, Naï mougougna.
Nous trahissons, Mouï mou-
gougna.

Trahison, Mougougna,
موقونيه

Traîner, Dja دجاء

Je traîne Na dja.
Nous traînons Mou dja .

Traire {
Tôxa طوز
Tâxa طاز

Je trais Yna tôxa .
Nous trayons Mouna tâxa.

Je trais la vache: Yna tâxa
n sania;

Ou: Yna tâxa n sania .

Traitement (salaire), Liada,
ليدي

Traître, Mougo موقو
Plur. Mougé .

Trancher (couper), Yiinka,
ايناكي

Je tranche Na yiinka.
Nous tranchons Mou yiinka.

Tranquille, paisible, Hamné,
زمني

Laisse-moi tranquille: ka bar-
né yna zanné.

Laisse-le tranquille: ka bar-
ché ina zanné.

Tranquillité, hamma.. kôj

La tranquillité est dans le pays:
fama chékeu gari.

Transmettre } Baï... بائ
Ba... با

Je transmets n bai.
Nous transmettons . . . Mou bai.

Je leur transmets un ordre:
Na ba-sou labari.

Transpiration. { Djibbi ,
ذِجِيبِي
Zouffa,
زُوفِي

Transpirer { Djibbi ذِجِيبِي
Zouffa زُوفِي

Je transpire... { Na ai djibbi.
Naï zouffa.

Nous transpirons { Mouï djibbi .
Mouï zouffa .

Transport, Daôka.. دَاوَكِي

Transporter, Daôka.. دَاوَكِي

Je transporte Na daôka.
Nous transportons. Mou daôka.

Travail, Aïki أَيَكِي

Travailler, Aïki .. أَيَكِي

Je travaille: Yna aïki.
Nous travaillons... Mouna aïki.

Travailleur, Maï aïki مَائِ أَيَكِي
Plur. Massou Aïki .

Travers (à), hakané.. زَكِينِي
A travers les champs: hakané
n goné.

Traverser { Gèttarée ,
فَيْطَرِي
Oûché أَشِي

Je traverse.. { Na gèttarée,
Na ouché.

Nous traversons { Mou gèttarée,
Mou ouché

J'ai traversé la rivière:
Na gèttarée goulbi,
Ou: Na ouché goulbi.

Treize, Gôma cha oukko,
قَوْمَا شِي أُوَكُو

Tremblement, Raoua رَاوَا

- Tremblement de terre.* { Dounia yaï raoua,
Dounia yaï djouia.
- Trembler, Raoua* ... زَاوَأْ
———— Makalkata مَكَاَلْكَاتَا
Je tremble { Naï raoua.
Naï makalkata.
Nous tremblons. { Mouï raoua.
Mouï makalkata.
- Tremper, Dagnié* .. دَانِيْ
Je trempe Naï dagnié.
Nous trempons .. Mouï dagnié.
- Trente, Gomia-oukko* ,
قَوْمِيَهْ أَكْرُ
- Trépas, Moutoua* مُرْطُوْءْ
- Trésoir, Boiéoua* ... بُرِيْوُوْءْ
J'ai trouvé un trésor: Na
danou owi n boiéoua .
- Tresse (de cheveux, etc.), Készo,*
كِسْزُوْ
Plur. Kexxé.
- Tresser (les cheveux), Készo,*
كِسْزُوْ
Je tresse Yna Készo.
Nous tressons ... Mouma Készo.
- Tresser (le fil, le coton, etc.),*
Saga سَاغِيْ
Je tresse Naï saga.
Nous tressons Mouï saga.
- Tresser (des cordes), Toubka*
égia طُوْكَوِيْ اِقْبِيَهْ
Je tresse des cordes, Yna toubka
égia ;
Nous tressons des cordes: Mouma
toubka égia .
- Tribu, Raouié* .. كَارِيْيِيْ
- Tribut, Koudé n Kassa,*
كُرْدِيْ نَكْسِيْ
- Tricher, Ouaiô* أَوَايُوْءْ
Je triche Naï ouaiô.
Nous trichons .. Mougni ouaiô.
Tu me triches : Kai - mini
ouaiô.
- Tricheur, Maï ouaiô* مَائِ اَوَايُوْءْ
Plur. Massou ouaiô.
- Trier, Kâbé* زَابِيْ
Je trie Na zâbé.
Nous trions ... Mou zâbé.
- Tripe, Toumbi* طُوْمْبِيْ

<p>Plur. { Toummaé. Touminé.</p>	<p>Je me trompe Naï bata. Nous nous trompons. Mouï bata.</p>
<p>Trique... { Sanna.. سَنَ Sandā.. سَنَدَى</p>	<p>Trompette, Kaakaki , كَأَكِكِي</p>
<p>Plur. { Sanné. Sannaé. Sandouna.</p>	<p>Plur. Kaaké . Troj (dans le sens de beaucoup), Déoua دِيُوَاءَ</p>
<p>Triste } Bachi n zoutchia, Tristesse } بَاشِي نَزُوطِيَا</p>	<p>Vous m'avez donné trop de paix: ka ba-ni gourassa déoua.</p>
<p>Ces hommes sont tristes: Ouad- ennan mara donna da bachi n zoutchiona.</p>	<p>Troj (en sus), Kara (؟) كَرَا</p>
<p>Trois, Oukko. اُكُو</p>	<p>Vous m'avez donné trop d'ar- gent (plus que vous ne me deviez): ka kara-mini koudé.</p>
<p>Tromper { Ouäio.. اُوَايُو Ouassa.. وَاَسَى</p>	<p>Trou, Râmi رَاَمِي Plur. Râmé .</p>
<p>Je trompe. Naï ouäio. Nous trompons. Mouï ouäio.</p>	<p>Troubler, Dâma دَاَمَا</p>
<p>Tromper (trahir), Mougougnia, مُوقُونِيَا</p>	<p>Je trouble N dâma. Nous troubons. Mou dâma.</p>
<p>Je trompe. Naï mougougnia. Nous trompons. Mouï mougougnia.</p>	<p>Troué, Foudé فُوَدِي Plur. Foudédou .</p>
<p>Il m'a trompé: Yaï - mini mou- gougnia.</p>	<p>Des burnous troués: alkébé foudédou.</p>
<p>Tromper (se), Bata.. بَطَى</p>	<p>Trouer, Fouïda فُوَدَا</p>

Je trouve n foûda.
 Nous trouvons Mon foûda.

Troupe, Taro طَارُور
 Plur. Taré .

Troupes (soldats), Yadja n
 bounouga يَدْجَا نْبُونُوقَه

Troupeau, Taro طَارُور
 Plur. Taré .

Un troupeau de moutons :
 Goro n tentkaé.

Trousseau (de la marite) ,
 Kaia n amaria كَايَا نَامَارِيَا
 Plur. Kaia n amaré .

Trousser (se), Débé kaia,
 دَبِي كَايَا

Je me trousses, n débé kaia-na.
 Nous nous troussons, Mon débé
 kaia-mou .

Trouver, Samo سَامُو
 Je trouve Na samo.
 Nous trouvons Mon samo.

Je ne l'ai pas trouvé chez lui
 Ba n samé-ché ba a gid'
 insa .

Truie, Gadou قَدُو

Plur. { Gadé.
 Gadaé.

Tu { Ka كَا
 Kai كَايَا
 Kana كَانَا

Fém. { Ké كِي
 Ki كِي
 Kina كِيْنَا

Tuer, Kaché كَشِي
 Je tue Na Kaché.
 Nous tuons Mon Kaché.

Tuer (se), Kaché kai كَشِي كَايَا
 Il s'est tué' Ya Kaché ki-nisa.
 Ils se sont tués. Souy Kaché ki-nson.

Tumeur { Koumbouri كُومْبُورِي
 Koumri كُومْرِي

Tumulte. { Kourouroua,
 Kouzouza كُوزُوزَا
 Youhou يُوهُو

Il y a du tumulte sur le
 marché :

Kourouroua séoua a
 Kassoua .

Turban { Liaouani لاوانِي
 { Raouani رازانِي

Plur. Liaouané .

Turc, Tourki طُرُكِي

Plur. Tourkaé .

Fém. Mata n tourkou .

Tuteur, Ouokil (Arabe),

أوكيل

Plur. Ouokilé .

U

Un } Daïa دَائِيَّ	Uriner, Fexari ... فِزَارِي
Une }	J'urine zani fexari
Un (l'un l'autre), Souna taré	Nous urinons... Moui fexari.
سُونَا طَرِي	Usage, Halli هَالِي
Un (l'un après l'autre), Daïa	L'usage du pays: chéké-na
gaba n daïa دَائِيَّ قَبَّ نَدَائِيَّ	nalli n gari.
Ils sont venus l'un après	Usé, Nouna ... فُونَه
l'autre: Soum tafso daïa	Mon burnous est usé: alké-
gaba n daïa.	ba-na ya nouna.
Uni, Déidé دَائِيْدِي	User (vieillir), Girma
Univers, Dounia دُونِيَّه	na roubbi .. فِيرْمَه نَرُبِّي
Un tel, Ouennan .. وَاَنَّانْ	J'use, nai girma na roubbi.
Une telle, Ouachéché وَاشِيْشِيْه	Nous usons, Mougni girma
Urètre, Boura بُوْرَا	hatta moum roubbi.
Plur. Bourouna.	Remarque. Ce verbe semble
Urine, Fexari ... فِزَارِي	ne s'employer qu'en par-
	lant des personnes.
	User (par l'usage), Nouna,

فُؤَه

J'use, Na damré hatta nonna.

Nous usons, Mon damré hatta nonna.

Elle a usé sa gandoura (chemise):

Ca damré rige-nta hatta y nonna,

Utile, Mounfa... مُؤَبِي

Utilité, Dadé... دَادِي

V

<p><i>Vacant</i>, Babo kooua , بَابُ كُوُوَاءُ</p>	<p>(Djirkée . Plur. { Djirkaé . Djiragé .</p>
<p><i>Cette place est vacante</i> : Onenua owi babo kooua.</p>	<p><i>Vaisselle</i>, kaia n daaki , كَائِيَّ نَدَكِي</p>
<p><i>Vacant</i> (dans le sens de vide), Babo komi . . . بابُ كُومِي</p>	<p><i>Valet</i>, Barra بَرَّ</p>
<p><i>Une chambre vacante</i> : Daaki babo komi.</p>	<p>Plur. Barrouéi.</p>
<p><i>Vacciner</i>, Sei barou (?) سَيِّ بَرُّو</p>	<p><i>Valet d'écurie</i>, Lagi زَاغِي Plur. Lagi déoua.</p>
<p><i>Je vaccine</i> Na sei barou. <i>Nous vaccinons</i> Non sei barou.</p>	<p><i>Vallée</i>, Sarari . . . سَرَارِي Plur. Sararée .</p>
<p><i>Vache</i>, Sãnia . . . سَانِيَّه Plur. { Chãnou. Sanoué .</p>	<p><i>Valoir</i>, Yssa يَاسِّي <i>Je vaud</i> Ya yosa. <i>Nous valons</i> Nonn yosa.</p>
<p><i>Vache à lait</i>, Sania n tōxa, سَانِيَّه نَطْرُزُو</p>	<p><i>Cette vache vaut cent francs</i> : Onemnan sania ta yosa gomia-gomia kowdi.</p>
<p><i>Vaisseau</i>, Djirki دَجِيرَكِي</p>	<p><i>Vanner</i>, Bakaché بَكَاشِي</p>

Je vanne Yna bakaché.
 Nous vannons Mou nabakaché.

Vannier, Maï aiki 11 tabourma,
 قاي ايكى نطبورمي

Plur. Massou aiki 11 tabourmé.

Vanter... { Godé (?) .. قودي
 { Aba (?) .. ابا

Je vante { N godé.
 { Maï aba.

Nous vantons { Mon godé.
 { Mougni aba.

Vapeur (fumée), Haïaki ,
 هاي اكي

Vase , Korïa كوريه
 Plur. Koriéé .

Vase (boue) { Tobboô .. طوبو
 { Youmbou قو مبر

Vaurien, Maxiati مزياطي

Cet homme est un vaurien :
 Onennan namidji ya ma-
 ziati.

Vautour { Angoulou أنقولو
 { Sérroua .. سروزه
 { Chéroua .. شيروه

Plur. { Angoulou déoua .
 { Sérroué .

Veau.. { Maréki ماريكي
 { Da 11 sania دان سانيه

Plur... { Yadjé - n chanou.
 { Chanoué kankana.
 { Yamarouka .

Veille, Rébandaré.. ربنديري

Veiller (passer la nuit), Réban-
 daré ربنديري

Je veille Yna rébandaré.
 Nous veillons. Mou rébandaré.

Veiller (sur), Djérra دجير

Je veille Yna djérra.
 Nous veillons... Mou djérra.

Je veille sur cet enfant : Naï
 djérra ouennan yaron .

Vêler, Haïffo هاي فو

La vache a vélé : Sania
 ta haïffo .

Vendeur, Maï sérroua,

قاي سروزه

Plur. Massou sérroua .

Vendre { Sèiès ... سَيِّس
Sèiër ... سَيِّر

Je vends { N sèiër.
Na sèiès.
Nous vendons. { Mou sèiër.
Mouy sèiër.

Vendredi, Rana aldjemaa,
رَنَاءُ الدِّجْمَاءِ

Venger (se), Rama kaché,
رَمَا كَشِي

Je me venge ... Yna ramakaché
Nous nous vengeons, Mouna rama
kaché.

Venir { Taffô طَافُو
Zô زُو
Zooua زُوْءَ

Je viens { zani taffo.
Na zô.
Yna zooua.

Nous venons... { Mou taffo.
Moun zô.
Mouna zooua.

O'où viens-tu? - Yna ka
taffo?

Vent, Yska يَسْكِي
Plur. Yské.

Le vent est fort: Yska ina
bouggo.

Ventre, Chiki ... شِيكِي
Plur. { Chikâi.
Chikaï.

Ventru (uest), ïna da baban
chiki يَات دَبْبَن شِيكِي

Ver (de terre), Souza n kassa,
سُوْزَا نَكَمَّر

Ver (des entrailles) { Souza n chiki,
سُوْزَا نَشِيكِي
Madja chiki,
قَادَجِي شِيكِي

Ver de Guinée, Kourkounô,
كُوْر كُوْنُو

Verdure, Chiaoua gagnié,
شِيَاءُ فَيِّي

Vergue, Étaché n djirki,
يَاتَشِي نَدَجِيرَكِي

Plur. Étatoua n djirké.

Véritable, Gaskia قَسْكِي

Vérité, Gaskia . . . قَشِكِيَّ

Vérole (petite) { Barou(?) بَرُو
Zaïnzana, زَانْزَانَا,
Zanzana زَنْزَانَا
Agana أَغَانَا
Amazani أَمَزَانِي

Vermicelle (espécule), Talia,
طَلِيَّ

Vermine (des chevaux, chiens, boeufs, etc.), Kaska . . . كَسَكِي

Verrue, Kourdji . . . كُورْدْجِي
Plur. Kourdjé .

Verrou, Zekroun . . . زَكْرُونُ
Plur. Zoukouré .

Vers, Ouri أُوْرِي
Je vais vers toi; zani taffi
ouri-nka .

Verseur { Zeban زَبَانُ
Zoubar زُوبَارُ
Je verse ن zeban.
Nous versons Non zeban.

Verset (du Coran), Yate يَاتُ

Un verset du Coran : Yate na Karaton.

Vert (herbe), Chiaoua شِيَاوَا

*Vert (Chiaoua شِيَاوَا
(Couleur verte) Dagnié دَاغْنِي*

Une robe verte : Riga dagnié.

Vertical { Dédé دِيدِي
Déidé دَيْدِي

Vestibule, Sarari ngida .
سَرَرِي نَغِيدَا

Plur. Sararé ngida .

Vêtir, Damra دَمْرَا
Je vêts Na damra.
Nous vêtions Non damra.

Veuf, Goouro قُوُورُو
Plur. Goouré .

Veuve, Goouroua قُوُورُوَا
Plur. Goouroué .

Viande, Naama نَامَا
Plur. (Naamé.
(Naamoua.

Viande salée, Kélichî ,
كَيْلِشِي

Vice, Zioua زيُوءَ

Vicié, Da am Ferkané دَامُ فَرْكَانِي

Victoire (voir gagner & guerre).

J'ai gagné la victoire: Na tiba
n yakké;

Nous avons gagné la victoire:
Mougni nassara n yakké.

Vide, Babo komi بَبُو كُومِي

Des chambres vides: Daakouna
ba-sou da komi.

Vider, Zouba زُبِي

Je vide Na zouba.
Nous vidons Mou zouba.

Vie, Rëi رَايِي

Vierge, Boudouroua بُودُورُوءَ

Plur. Boudaouré.

Vieux, Lofó زُوفُو

Plur. Lofé.

Ces burnous sont vieux: Onab-
ennan attébouï zofé.

Vieux (âge), Lofó زُوفُو

Plur. Lofé.

Pém. Lofoa.

Vigne, Étaché n axabir ,

ءَاطِشِي نَزْبِيرِي

Plur. Étatoua n axabir .

Vigoureux } Garfi . . . قَرْمِي
Vigueur }

Village { Loñko زُونُكُو
{ Xaño زَانُفُو

Plur. { Loñkaé.
{ Xañkaé.

Villageois, Maï gari مَائِ غَرِي

Plur. Massou gari.

Ville, Birni بِيرْنِي

Plur. Birné.

Vin, Gia n axabir جِيَّي نَزْبِيرِي

Vingt { Gõmia biou
{ قَرْمِيه بِيو
{ Haouïa هَاوِيَه

Violer, Fouda فُودَ

Je viole Na fouda.
Nous violons Mou fouda.

Violon, Gogé قُوقِي

Vis à vis, Taré طَرِي

Visage { Foska فُسْكَه
{ Féska فِسْكَه

Voleur. { Baraou بَارَاؤُ
 { Maï fachi مَائِ فَحِي

Plur. { Massou sâta.
 { Baraé.
 { Massou fachi.

Volontaire }
 Volontairement } Rëï رَائِي

Je me suis fait soldat volontairement : Na chégga ya-dja n boumouga da ré-na.

Volonté, Raï رَائِي

Vomir, Amaï أَمَائِي

Je vomis Yna amaï.
 Nous vomissons Mouïa amaï.

Vomitif, Magani n amaï ,

مَا قَنِيَّةُ أَمَائِي

Vos, Kou كُو

Voter. { Zaboua زَبُوَا
 { Zabé زَبِي

Je vote Naï zaboua.
 Nous votons Mouï zaboua.

Votre, Kou كُو

Votre maison : Gida - ñkou .

Vouloir, So صُو

Je veux Yna so.

Nous voulons Mouïa so.

Je ne veux pas : Ba - ni so.

Vouloir (ne pas) se dit moi :

Ké كَي

Kéa كَيَا

Je ne veux pas Na kéa.

Nous ne voulons pas Mouïa kéa.

Vous, Kou كُو

Vous et moi : Kou da ni.

Vous-mêmes, Kou da ka-ñkou,

كُو دَا كَنَكُوَا

Voyager. { Taffia طَافِيَا
 { Pataochi بِطَاوُشِي

Je voyage { zani taffia.
 { zani taffi yari n pataochi.

Nous voyageons { zamon taffia.
 { zamon taffi gari n pataochi.

Voyageur, Maï fataochi مَائِ فَطَاوُشِي

Plur. Massou fataochi.

Vrai, Gaskia فَسَكِيَا

Est-il vrai que Salom s'est mort?
 Da gaskia Salom ya montoua?

Vue, Gani قَنِيَا

La vue est bonne : Gani-ña nagan.

Z

Zaouïa (corporation religieuse), Ouassa n bori وَاقَا بُوْرِي
 Plur. Ouassé n bori.

Zaouïa (école), Masselladji n karatou مَسَلْدَجِي نَكْرَطُو
 ————— Masselladji ouazou, مَسَلْدَجِي وَازُو

Zézayer, Réta رَطِي
Je zézaié Yna da réta.
Nous zézayons Mouna da réta.



ESSAI DE DICTIONNAIRE HAOUSSA-FRANÇAIS

A

<p>أَبِي <i>Aba, Venter.</i></p> <p>أَبْدُقَه <i>Abdouga, Coton, indienne, lin.</i></p> <p>أَبْدُقَه رُورُورِي <i>Abdouga rouroua, Mèche (à brûler).</i></p> <p>أَبْنُ تَشِي <i>Abëntché (voir abountché).</i></p> <p>أَبِي <i>Abi</i></p> <p>أَبُو <i>Abou</i></p> <p>أَبِي نْدَاوَاءَ <i>Abindaoua, Bête sauvage.</i></p>		<p>أَبُوكَايَ <i>Abokai, Escorte.</i></p> <p>أَبُوكِي <i>Aboki, Ami, compa- gnon.</i></p> <p>أَبُو <i>Abou</i></p> <p>أَبِي <i>Abi</i></p> <p>أَبُوتِي <i>Abouïa, Amie, compagne; amant ; maîtresse.</i></p> <p>أَبُوتَايَ دَشِي <i>Abou maï dachi, Fiel.</i></p> <p>أَبُونْدَاوَاءَ <i>Aboundaoua, Animal, bête féroce.</i></p>
--	--	---

أَبْرُكُونِيَه	Abou n kougnia, Scandaliser.	أَدَجِيِي	Adjié, Déposer, mettre, placer, poser; pré- parer.
أَبُونَطْشِي	Abountché	أَدَجِي نَهْنُو	Adji n hannou, Jigar.
أَبْن تَشِي	Abantché		
أَبُونَطْشِي دَا مَرَّحْشِي	Abountché da ma- rêché, Repas du soir.	أَدْ جُرْبَه	Adjouba, Étouner, extraordinaire.
أَبْرُ رُوْمِي	Abou roufi, Couver- cle.	أَقَايِي	Agai } Saluer. Agaiché }
		أَقَايْشِي	
أَشِي	Acha (Arabe), Moment de la prière du soir (8 h. environ).	أَقْنِي	Agana, Petite vérole.
أَدْوَاء	Addoua, Arbre é- pineux.	أَيْفُو	Aïffou } Naître, nais- sance, a.c- coucher; ae- Aïffoua } couchement; vêler.
أَدْجَبَه	Adjaba, Émerveiller.	أَيْفُوَاء	
أَدْجَب	Adjeb (Arabe), Ad- mirer, merveille.	أَيْكِي	Aïké, Adresser, en- voyer, expédier.
أَدْجَمِي	Adjemi, Jeûne, jeûner.	أَيْكِي	Aïki, Affaire, occu- pation, travail, travailler.
		أَكَل	Akala, Caravane.

الرَّأَى	Allaouad, <i>Stupide.</i>	أَمَازَانِي	Amazani, <i>Petite vérole.</i>
الْلَيْبِي	Alléliba, <i>Arbre fruitier.</i>	أَمَّ بَنِي	Amfanée } <i>Gagner,</i>
		أَنْ بَنِي	Amfané } <i>bénéfice,</i>
			} <i>profit.</i>
الرَّوَا	Alloura, <i>Aiguille.</i>	أَمْرِي	Amrè, <i>Marier, épouser, noce.</i>
الْمَغْرِب	Almagriba (Arabe), <i>Coucher du soleil.</i>	أَمْرِي	Amri, <i>Noeud.</i>
الْمَجِيرِي	Almajiri, <i>Écolier, étudiant.</i>	أَمْرِي أَمْرِي	Amri-amrè, <i>Fiaccer.</i>
الْمَكْشِي	Almakachi, <i>Ciseaux.</i>	أَمْسَى	Amsa, <i>Répondre.</i>
أَمَائِي	Amài, <i>Vomir.</i>	أَنْبَنِي	Anfané (Voir <i>Anfané</i>).
أَمْنَا	Amana, <i>Lettre, dépôt.</i>	أَنْقُرُ	Ango, <i>Fiancé, jeune époux.</i>
أَمَانُ	Amann, <i>Sauf-conduit.</i>	أَنْقُرُلُرُ	Angoulou, <i>Corbeau, vautour.</i>
أَمَارِي	Amari, <i>Fiancé, jeune époux.</i>	أَنْقُورِي	Angouria, <i>Graine du cotonnier.</i>
أَمَارِيَه	Amaria, <i>Fiancée, jeune épouse.</i>	أَنْوْنَا	Anouna, <i>Mûrir.</i>
أَمْرَشِي	Amarché, <i>Fête de mariage.</i>	أَوْ	Aô } <i>Mesurer.</i>
		أُونَا	Aona }

أَوَانْدُوكِي	Aouandoki, Cavalier.	أَسِيرِي	Assin é, Pureté, hon- neur, &c.
أَوَزَا	Aouaza, Côte .	أَسُوبْتُر	Assobtou (Arabe), Samedi .
أُورِي	Aouri, Chez, à côté; quant à; tôt .	أَسُوبِي	Assouba, Matin .
أَزُون	Arboun (Arabe), Arrhes .	أَطْر	Atar, Essence .
أَرِيوَة	Aréoua, Nord.	أَطِشِي	Atticha
أَسَال	Asal (Arabe), Race.	أَطُوشِي	Attoucha
أَسْبِينَاوَة	Asbènaoua, Tar- gui (Touareg).	أَزَبِير	Azabir, Raisin .
أَسِير	Aser (Arabe), Heure de prière (1/2 h. du soir environ).	أَزْمِي	Azemi, Jeûne, jê- ner .
أَسْكِ	Aski, Raser .	أَزِينَه	Azena, Païen .
		أَزْرَقِي	Azourfa, Argent (métal).

B

ب	Ba, Donner, nourrir, rendre, restituer, retourner.	بَبْن	Babban, Grand, Chef, supérieur.
ب	Ba, Ne, pas, point.	بَبْن بِيرْتِي	Babban birni, Ca- pitale.
بَايْفِرَاء	Ba-aïffoua, Stérile.	بَبْن شِيُوَاء	Babban chioua, Sy- philis.
بِي أَصْبِيْتَه	Ba-asbèna, Targuina (femme Touareg).	بَبْن دُوْرِي	Babban douzé, Roc, rocher.
بَاب	Baba, Indigotier.	بَبْن سَرْكِي	Babban serki, Sou- verain, Sultan.
بَاب	Baba, Père.	بِي بَرِّيْبِي	Ba-barrébaré, Hom- me du Bornou.
بَابَرِي	Ba...bari, Empe- cher.	بَابُو	Babo } Manquer.
بَابَارِيْنِي	Baba ririni, Teinture.	بَابُو	
بَب	Babba, Énorme, grand, grandir.	بَابُو كُوْمِي	Babokoni, Rien, vide.

بَابُ كُوْوَاءَ	Babou kououa, <i>Aucun, personne ; vacant.</i>	بَاشِي نَزُوْمِشِي	Ba-chi n koutchia, <i>Être malheureux, en deuil, se désoler, s'ennuyer. se mettre en colère, être triste.</i>
بَاشِي	Baché, <i>Déteindre.</i>	بَشْرَشَانْ	Bachouchâne, <i>Mulâ-ître (ou homme né en dehors du pays d'origine de ses parents; nègre né à Alger; par exemple, de parents originaires du Soudan).</i>
بَاشِي دَقْنَا	Baché dagana (?), <i>Il est sobre.</i>		
بَاشِي	Bachi, <i>Émousser, devoir (être endetté), dépraver (se); gâter; à crédit.</i>		
بَاشِي دَقْنَا	Bachi dagana, <i>Ab-sent.</i>		
بَاشِي دَاهَنْكَلِي	Ba-chi da hankalé, <i>Il dépérit.</i>	بَشْرَشَانِيَه	Bachouchânia, <i>Mulâ-tresse.</i>
بَاشِي دَاوِيِي	Ba-chi daouïa, <i>Facile, frivole, léger, lesté.</i>	بَ دَا	Ba da, <i>Sans.</i>
بَاشِي دَاكِيْرْتَقْلِي	Ba-chi da kéonhalé (<i>Sombre (être).</i>	بَدْبُرْلَالَا	Ba da boukala, <i>Fouetter.</i>
بَاشِي نَقِيْنِي	Bachi ngini, <i>Scorbut.</i>	بَدْفَسِكِيَابَه	Ba da gaakia-ba, (<i>Gratuit</i> ?)
		بَا دَا كُوْرْدِي	Ba da kourdi, <i>Payer.</i>

بَدَ مَقْنَا	Ba da magana , <i>Prédire .</i>	بَاقِرُ	Bāgo, <i>Étranger , convive, hôte, in- vité .</i>
بَدَمَرِي	Ba da maré, <i>Souf- fleter .</i>	بَاقِرُو	Bāgo, <i>Régaler .</i>
بَادَ يَدَيْبَه	Ba dédé-ba, <i>Inégal.</i>	بَا حَوْشِي	Ba-Haouché, <i>Hom- me du Haoussa .</i>
بَادَ يَوَابَه	Ba déoua-ba, <i>Rare, très-peu .</i>	بَا حَوْشِيَا	Ba-Haouchia, <i>Fem- me du Haoussa .</i>
بَادَ جُومِي	Badjoumi, <i>Taureau.</i>	بَايِ	Baï, <i>Donner, nour- rir, transmettre ; acquitter ; esclaves.</i>
بَادِي	Badé, <i>Prochain.</i>	بَايِي	Baïa, <i>Derrière, dos, extrémité, fin ; reculer .</i>
بَا قَلْتَشِي	Ba-fellatché, <i>Hom- me des Fellatas .</i>	بَايِ لَبَرِي	Baï-labaré, <i>Dénoncer.</i>
بَاقِرُو	Baga-roua, <i>Arbre à feuilles piquan- tes (espèce d'aca- cia) .</i>	بَايِ نَسِي	Baï n sa, <i>Opposé à.</i>
بَا قِي	Bagi, <i>Noir, noircir.</i>	بَايُو	Baïoua, <i>Négresse , esclave (femme) .</i>
بَا قِيرْمَه	Ba girma, <i>Respect, respecter .</i>	بَا جُومِي	Bajoumi, <i>Taureau.</i>

بَكِي	Baka, Arc.	بَاكُوَاءَ	Bakoua	} <i>Bouches.</i>
بَاكُشِي	Bakaché, <i>Vannes,</i> <i>éventes, séparé.</i>	بَاكُونِي	Bakouna	
بَكَادَمْبَه	Bakadamba, <i>Rare,</i> <i>très-peu.</i>	بَالَه	Bâla, <i>Pelle.</i>	
بَكَادَنَّا	Bakadanna, <i>Apoi-</i> <i>ne.</i>	بَا مَقُونْدَجِي	Ba magodji, <i>Paien.</i>	
بَكِي	Bakii, <i>Bouche, em-</i> <i>bouchure, orifice,</i> <i>gueule, seuil..</i>	بَمْبَرِيَه	Bambarang, <i>Souris.</i>	
بَاكِي كِيرِم	Baki kirim, <i>Temps</i> <i>sombre.</i>	بَا نَاغَرِيَبَه	Ba nagari-ba, <i>Mau-</i> <i>vais.</i>	
بَاكِي نَكُوْفِي	Baki n kogî, <i>Pla-</i> <i>ge, rivaçe.</i>	بَانْغِيدْجِي	Baṅgidji, <i>Seigneur.</i>	
بَاكِي نَوَطِي	Baki n outa, <i>Enfer.</i>	بَانْغُو	Baṅgo, <i>Mur.</i>	
بَاكِي نَزُونْزُو	Baki n zounzou, <i>Bec.</i>	بَانَا إِنْ كِينُونِيَا	Ba-na in kinouia, <i>Je facilite.</i>	
بَاكُو	Bako, <i>Compagnie.</i>	بَاوَاءَ	Baoua, <i>Nègre; es-</i> <i>clave.</i>	
		بَاوَانِيَشِي	Baoua n étaché, <i>Écorce.</i>	
		بَاوَرِي	Baouré, <i>Figue.</i>	
		بَار	Bar (<i>voir bari</i>).	

بَر	Bara, Dernier.	بَرِّيُوْء	Barréoua, Gazelle.
بَرَكَه	Baraka, Béuir, bénédiction.	بَرُوْء	Barroua, Servante.
بَارَاء	Baraé, Voleurs	بَرُوِي	Barrouéï, Domestiques, valets.
بَارَاو	Baraou, Voleur, fripon.	بَمَلَا	Basla, Oignon.
بَارَقُو	Barço, Couverture (Juik des arabes); moëlle.	بَصُو	Ba so, Détester.
بَارِي	Barî, Laisser, quitter, renoncer, négliger.	بَطَا	Bata, Boîte; se tromper, égarer; passer.
بَارْكَا	Barka, Fertile.	بَطَشِكْنُزُوْء	Bata chékou roua, se noyer.
بَرُو	Barou, Petite vérole.	بَطَنْ	Batar, Assourdir.
بَرَّ	Barra, Domestique, serviteur, service.	بَطَا نَطْبَا	Bata n taba, Pipe, tabatière.
بَرَّرِي	Barraré, Esclave affranchi.	بَطَا	Bata
بَرَّرُوْا	Barrarou, Esclaves affranchis.	بَطْر	Batar
		بَطَس	Batas
		بَتَشِي	Batcli
		بَطُوْرِي	Batouré, Arabe (homme).
		بَطُوْرِيَه	Batouria, Arabe (femme).

بَايِي مَزَه	Ba-ya maza, <i>Lent,</i> <i>lentement.</i>
بَاءِ رِبَابَا	Ba-y riba-ba, <i>Per-</i> <i>te.</i>
بَيْبِي	Bébé, <i>Muet.</i>
بَيْبِي	Bébia, <i>Muette.</i>
بِي بَيْج	Béibèjzi, <i>Eunuque.</i>
بِي بَجْرَا	Béibajou, <i>Buniques.</i>
بِيكِي	Békîi, <i>Circoncision.</i>
بِلْبَلَا	Bèlbèla, <i>Espèce</i> <i>de vautour.</i>
بَنْدَقَه	Bèndéga, <i>Fusil.</i>
بَنْدَقُوقِي	Bèndégogi, <i>Fusils.</i>
بَنْنِ كُونِي	Bènté n kounné, <i>Oreille.</i>
بِيرَه	Béra, <i>Gueron ;</i> <i>souris.</i>

بَرْشِي	Berchi, <i>Dormir,</i> <i>endormir.</i>
بَرْقِدَا	Bergida
بَرْكَمِي	Berkima
	} <i>Rouler.</i>
بِرْوَه	Béroua, <i>Gueron.</i>
بِيرْوَه	Bé-roua, <i>Arroser.</i>
بِرِي	Berri, <i>Singe.</i>
بِيَسْ	Béssa, <i>Ciel; au-des-</i> <i>sus, en-haut, Som-</i> <i>met, supérieur, sur.</i>
بِيَسْ دَاكِي	Béssa daki, <i>Toit.</i>
بِي	} <i>Obéir, obéissant;</i> <i>soumettre, sou-</i> <i>mis, soumission;</i> <i>rejoindre, attein-</i> <i>dre, poursuivre,</i> <i>suivre; dette,</i> <i>devoir.</i>
بِي	
بِيَار	Biar, <i>Cinq</i>

بِدَا	Biddāa, Chercher.	بُونْفَر	Bon̄go, Mur.
بِيُو	Biou, Deux.	بُونَا	Bonna, Dépenses.
بِيرَايِي	Birae, Singes.	بُرَنْدَنْكِي	Bora n diñki, Oie.
بِيرِي	Birī, Singe.	بُرِي	Bōri, Fée, génie, lutin, démon.
بِيرِنِي	Birni, Ville.		
بِيرِي	Birri, Singes.	بُورْكَوَنُر	Borkonno, Piment, poivre.
بِرْشِي	Bisaché, Animal domestique.	بُورْكَوَنُرْزِيدْفُر	Borkonno-zidéfou, Piment (espèce de petit).
بِسْنِي	Bisné, Enterrer, inhumer, ensevelir.	بُورْزُورْزُدْجِي	Borrorodji, Nomade, pasteur.
بُوِي	Boé { Cacher, enfouir, envelopper; Boi { préserver; Boié { réserver, se réfugier, embuscade..	بُوشِي	Bouché, Se raidir; sécher, sécheresse.
بُوي		بُوشِيْشِي	Bouchéché, Durcir.
بُوشِي		بُوشِي	Bouchia, Hérisson.
بُويْوَا	Boiéoua, Trésor.	بَابَنْ بُوشِي	Baban bouchia, Porc-épic.
بُوكُوِي	Bakkoi, Sept.	بُودُوْ أَسِيرِي	Bouda assiré, Scandale.
بُونْفَل	Bongél, Tailleur.		

بُرْدَيُّ	Boudé. <i>Découvrir, dévoiler, ouvrir, détacher, déployer, délier.</i>	بُرْقُونَكَيْ	Bouggo n kafa, <i>Coup de pied.</i>
بُودْجَمِي	Boudjemi, <i>Taureau.</i>	بُرْقُونَطَرُو	Bouggo n tarou, <i>Coup de poing.</i>
بُودُورُو	Boudouroua, <i>Jeune fille, vierge, demoiselle.</i>	بُرْلَالَا	Boulala, <i>Fouet.</i>
بُرْقُو	Bouggo, <i>Coup, claquer, frapper, lancer, battre. — Se dit aussi en parlant du vent: Yka ña bouggo, إِسْكَا إِنَا بُقْرَا (le vent est fort).</i>	بُرْمَسْرِي	Boumsouré, <i>Boucs.</i>
		بُومَسْرُو	Boumsourou, <i>Bouc.</i>
		بُرْنُرْقِي	Bounouga, <i>Fusil, pistolet.</i>
		بَابِنُ بُرْنُرْقِي	Baban-bounouga, <i>Canon.</i>
		بُرْرِي	Boura, <i>Urètre.</i>
		بُرْرُقُو	Bourgo, <i>Couverture (hach).</i>
		بُرْسَسْ	Boussa, <i>Siffler, sonner; souffle, souffler.</i>
بُرْقُوْدَا بُرْلَالَا	Bouggo da boulala, <i>Fouetter.</i>	بُوطِي	Bouta, <i>Cruche.</i>
بُرْقُونِيْرُنُوقَه	Bouggo n bounouga, <i>Coup de fusil.</i>	بُوزُرُو	Bouzourou, <i>Bouc.</i>
		بُرْزُوزُو	Bouzhouou, <i>Guêpe.</i>

C

شَاءَ	Chā, <i>Abreuver, boire; liqueur.</i>	شَهَادَة	Chahada, <i>Attester.</i>
شَشَى	Chacha, <i>Deux, moitié.</i>	شَقْلِي	Chagali, <i>Occuper, travailler (voir Aïki).</i>
شَشَى دَارِي	Chacha daré, <i>Mi-nuit.</i>	شَقِيَه	Chagia, <i>S'enivrer.</i>
شَشَى نَهْرُ	Chacha n hannou, <i>Poignée.</i>	شَقْلِي	Chakali, <i>Cuillère (petite).</i>
شَشَى رَنَا	Chachar rana, <i>Midi.</i>	شَمِينِي	Chamini
شَشِي	Chaché, <i>Quartier (tranche).</i>	شَمُو	Chamou } <i>Assourdir.</i>
شَعِي	Chafé, <i>Bâtir, construire.</i>	شَمْرَاءَ	Chamoua, <i>Cigogne.</i>
شَقِي	Chaffé, <i>Grincer.</i>	شَكَايِي	Chānkai, <i>Tracas, tracasser.</i>
		شَنُو	Chanou, <i>Vaches.</i>
		شَاءَ نَطْبِي	Chāntaba, <i>Fumer.</i>

شَاوَارَه	Chaouara, Consul- ter.	شَيْقِي كَرُونِ شِي	Chéggá karoua n tchi, <i>Se prostituer.</i>
شَرِي	Charé, <i>Balayer,</i> <i>nettoyer, appropri-</i> <i>er.</i>	شَيْقِي	Chégi, <i>Bâtard, san-</i> <i>guinaire.</i>
شَرَّ	Charra, <i>Essuyer,</i> <i>racler.</i>	شَيْقِي	Chégia, <i>Chercher.</i>
شِيَاكِرَ	Chéakara, <i>An.</i>	شَيْنِيَه	Chégnia, <i>Étendre.</i>
شِبْكَه	Chébká, <i>Ense-</i> <i>mencer, semer,</i> <i>planter.</i>	شِيَهْدِي	Chéhéda, <i>Attestation.</i>
شِيَشِيَاوَا	Chéchiaoua, <i>Ta-</i> <i>louages.</i>	شِيَكِرَ نَدَجِيَه	Chékara n djia, <i>Avant-hier.</i>
شِيَقِي دَكِي	Chéga daké, <i>Lo-</i> <i>ger.</i>	شِكْن	Chékou, <i>De laquelle,</i> <i>en, dans, y.</i>
شِيَقِي	Chéggá, <i>Emplir,</i> <i>être plein; remplir.</i>	شِيَكِي دَايِي	Chékki daïa, <i>Ten-</i> <i>dresse.</i>
شِيَقِي	Chéggá	شَلْشَلْمَا	Chèlchèlma, <i>Servir.</i>
شِيَقَار	Chéggar	شَنْبِدَا	Chenbèdda, <i>Matelas.</i>
	<i>(Entrer,</i> <i>descendre,</i> <i>pénétrer,</i> <i>rentrer.)</i>	شَنْكَفِي	Chènkafa, <i>Rix.</i>
		شِيَرَو	Chéoua, <i>Dire.</i>
		شِيرَ	Chéra, <i>Droit (le).</i>

شَرْقُو	Chèr'gou (Bornou), <i>Panthere.</i>	شَيْرُو	Chèroua, <i>Faucon.</i>
شَرِيف	Chèrif, Chérif, <i>noble.</i>	شِي	Chi, <i>Gagner; dévo- rer, détruire, man- ger; rouiller; lui.</i>
شَرِي نَ طَافِيَه	Chèri n taffia, <i>Se préparer pour se mettre en cam- pagne, en voyage.</i>	شِيَأُو	Chiaoua, <i>Herbe , fourrage, paille verte, verdure , vert.</i>
شِرْو	Chèriou, <i>Silence, silencieux.</i>	شِيْبِي	Chibbi, <i>Filer.</i>
شَرْنَكِي	Chèrnaka, <i>Es- pèce de fourmi ou scorpion qui pique.</i>	شِيْبِي	Chibia, <i>Noubril.</i>
شَرُوْمَا	Chèroma, <i>Chef de tribu, de ville secondaire, mi- nistré, adjoint, khalifa.</i>	شِيْدَا دَرِي	Chi da daré, <i>Souper.</i>
شَرُو	Chèrou, <i>Chut!</i>	شِيْدَا كِنْسِي	Chi da kinsa
		شِيْدَا كَيْنِي	Chi da kainé
		شِيْدَا	Chidda, <i>Six.</i>
		شِيْدَجِي	Chidjé, <i>Mordre.</i>
		شِيْقِي	Chigga, <i>Demeurer.</i>
		شِي قَرِي	Chi garii, <i>Pil- ler.</i>

} Lui-
même.

شِيكَارْ	Chikar, <i>Dompter.</i>	شِيرُوْ نَزِي	Chioua n zafi , <i>Fièvre.</i>
شِيكَنَا	Chikéna, <i>Peut-être.</i>	شِيرُونِي	Chiouni, <i>Indigo</i> <i>(bleu du commerce).</i>
شِيكِي	Chiki, <i>Ventre, en-</i> <i>bon point.</i>	شِيرُونِي نَكَاي	Chiouni n kaï , <i>Teinture pour les</i> <i>cheveux .</i>
شِيكََا	Chikka } <i>Benpli; être</i>	شِيرُوْطَى	Chiouta, <i>Maladie.</i>
شِيكِي	Chikke' } <i>plein, renché:</i>	شِيرُوْطَى بِيْرِي	Chiouta n birni, <i>Syphilis .</i>
شِيْمَا	Chima, <i>Déjeuner.</i>	شِيرِي شِيَاوْء	Chiré chiaoua , <i>Sarcler.</i>
شِيْمِي	Chini, <i>Reconnaître.</i>	شِيرُوْء	Chiriou, <i>Silence,</i> <i>se taire .</i>
شِيرُوْء	Chioua } <i>Douleur,</i>	شِيْطَانْ	Chitan (Arabe), <i>Diable.</i>
شِيُوْء	Chiouo } <i>Mal, Ma-</i>	شِيْزُوْ	Chizo, <i>Mordre .</i>
		شُكُوْمَرَا	Ch' koumara, <i>Fromage .</i>
شِيُوْء هَكُوْرِي	Chioua hakori, <i>Scorbut.</i>		
شِيرُوْء نَكَاي	Chioua n kaï , <i>Mal de tête .</i>		
شِيرُوْء مُشْرِي	Chioua n macheri, <i>Lèpre .</i>		

شُرُوشَاوَةٌ Choouchaoua, Ta-
touer, tatouages.

شُرُوطَانٌ Chouatan (Arabe),
Diables.

شُرُوشَانٌ Chouchane (Voir Bachou-
chane).

شُرُوكَه Choubka, Plan-
ter, semer, en-
semencer.

شُوكُورَا Choukoumara,
Fromage.

D

دَا	Da, Fils, petit ; avec, dont.	دَابَّارَا	Dābāra, Diriger ; prudence, prudent ; conseiller, réflé- chir, penser, songer.
دَاكِي	Daaki, Chambre, appartement, ca- bane, logement, gourbi.	دَابُّو	Dabbo, Sorcellerie.
دَاكِي أَكَّه	Daaki-okka, Cañne.	دَابُّوبِي	Dabbobi, Animal domestique.
دَاكُوَئِي	Daakoé, Quelconque quiconque, qui que ce soit.	دَابُّورِي	Dabôri, Palais (Partie supérieure du dedans de la bouche).
دَاكُونَا	Daakouna, Cham- bres, appartements, etc.	دَاشِي	Dachi, Amer.
دَا ام فَرَكَانِي	Da am ferkané, Vicié ; fils de mau- vaise femme.	دَادِي	Dadé
		دَادِي	Dadi
			Paix, réconci- lier ; égayer, se réjouir ; goût, saveur ; durer, persévérer ; jamais, éternel, longtemps, retard, tarder ; utilité.

دَدِي	Dadi, Doux, sucré.
دَقَه	Daga, Après que, comme, depuis, pendant que.
دَقَبَايَ	Dagabaïa, Après, tout à coup.
دَقَشِي	Dagaclia, Là-bas.
دَقَقَرِي	Dagagerké, Suivent.
دَقَه كُولُورِي	Daga koul ouri, De tous côtés.
دَقَه كُولِيَانْزُو	Daga koul yenzou, Souvent.
دَقَمَمَم	Dagamgan) A des-
دَقَنْقَنْ	Dagangan) sein.
دَقَنْن	Daganan, Ici, aussitôt.
دَقَه وَاطَرَنَا	Daga ouatarana, Dorenavant.

دَقَه وَانِي	Daga ouenni, Là, ensuite.
دَقَه وَرِي	Dagaouri, Quant à.
دَقَرِي	Dagarfi, Obliger, tâcher, s'efforcer.
دَنِي	Dagné, Cru (pas cuit).
دَنِي	Dagnie, Mouiller, tremper, vers, humecter, humidité.
دَايِي	Daïa, Un, une, seul.
دَايِم	Daïm, Éternel.
دَاي نَسْر	Daï nassou, But.
دَايِي	Daji, Forêt, broussailles.
دَاك	Daka, Broyer, écraser, briser, ébouler, fouler; entra.
دَاك نَهْرِي	Daka n haxé, Battre le blé.

دَكْنَكَايَا	Dakañkaia, Douane.	دَمْر	Damra { S'habiller,
دَكْرِي	Da karò, Fantassin.	دَمْرِي	Damri { vêtir.
دَكِّي زُوْبُرُطُو	Dāki reboutou, Bureau.	دَمْرِي	Damrè, Ficeler, lier; nouer, amarrer, attacher; panaris.
دَمَا	Dama, Remuer, troubler, pétrir.	دَمْرِي دَكْرِي	Damrè da karsè, Enchaîner.
دَمَا	Dama, Se sentir mieux, être meilleur, etc.	دَمْرِي دَكِّي	Damrè n doki, Entraver.
دَمَايَا	Damaè, Charges.	دَمْسِي	Damse
دَمَنَا	Damana, Hiver.	دَمْرِي	Damxé } Bras.
		دَمْرُو	Damzoua
دَمِي	Dammé } Charge, chargement, charger, fardaa, praver; lutte, lutte.	دَان بُونُوغَا	Dan bou nouga,
دَمِي		دَان بَنْدَاغَا	Dan bèn daga, Fantassin, soldat.
دَمْسَا	Damessa, Tigre, léopard, panthère.	دَان دَا	Dan da, Petit-fils.
		دَان دَاغَاكِي	Dandagaké, Châtrai.
		دَان دَوَكِي	Dan doki, Poulain.
دَمْر	Damou, Tortue; mêlanger, mêler.	دَان قَرِي	Dan gari, Compatriote.

دَانِيَسَا	Danissa, Loin, lointain.
دَانِكَايِي	Danikaó, Libre.
دَانِكَالِي	Dankalé, Pomme de terre.
دَانِ كَانِي نُونِي	Da n kané n ouba, Cousin.
دَانِ كَارَاتُو	Da n karatou, Écolier.
دَانِ كَاخَا	Da n kaxa, Poulet, poussin.
دَانِ نُونِي	Da n oua, Neveu.
دَانِ نُونِي	Da n ouba, Oncle.
دَانِ سَانِيَا	Da n sania, Vœu.
دَانِ تَانِكِيَا	Da n teñkia, Agneau.
دَاوُكَا	Daõka { Enlever, ôter; prendre, sur-
دَاوُكَا	Daouka { porter, transporter.

دَاوَا	Daoua, Forêt, lieu désert, ravin, sauvage.
دَاوَا	Daoua, Bechna, d'ra, sorgho.
دَاوَا كَايِي	Daouakai } Chevaux.
دَاوَا كِي	Daouaki }
دَاوَا إِنَا كِيرَا	Daoua ñna kerra, Écho.
دَاوَا مَسَارَا	Daoua massara, Maïs.
دَاوَا دَا	Daouda, Malpropre, terne, ternir, sale, salir, saletés.
دَاوَا مَارْفُو	Daouda morfo, Suite.
دَاوَا مِيرَا	Dãouãõ, Retourner, revenir.
دَاوَا يِي	Daouia, Lourd.

دَاوُكَه	Daouka, <i>Élever, hausser.</i>	دَبَبِي كَاي	Débé kaï, <i>Décapiter.</i>
دَاوُرِي	Daouri, <i>Géner.</i>	دَبَبِي كَايِي	Débé kaïa, <i>Se déshabiller, se trousseer.</i>
دَارَا	Dara, <i>Plateau.</i>	دَبَبِي لِيْمَه	Débé léma, <i>Plier la tente.</i>
دَارِي	Daré, <i>Nuit.</i>	دَبَبِي اُكُوْشِي	Débé okochéï, <i>Des-servir.</i>
دَارِي	Dari, <i>Glâce, fraîcheur, frais, froid, refroidir.</i>		
دَارِيْد	Daria, <i>Rire, plaisant, drôle, semoquer, sourire.</i>		
دَارِيِي	Darii, <i>Cent.</i>	دِيدِي	Déde
دَبَبِي	Débé, <i>Ôter, déménager, ramasser.</i>	دَايْدِي	Deïde
دَبَبِي اَبْدُوْفَه	Débé abdouga, <i>Ramasser le coton (faire la récolte).</i>		
دَبَبِي دَجِنِي	Débé djini, <i>Saigner.</i>	دِيدِيْنِيَه	Dédénia, <i>Talon.</i>
دَبَبِي هَرِي	Débé hazé, <i>Moissonner.</i>	دَبَبِي	Débé, <i>Qui, quelqu'un.</i>

Arranger, ranger, rectifier; distance, droit, uni, plat; surface; librement; carré; égal; environ; ensemble; debout, d'aplomb, vertical.

دَبَى	Défa, Cuire, fondre.	دُقْيَايُفِي	Dgiôgi, Lieu désert, forêt.
دِجِي	Défi, Poison pour les flèches.	دُقْيِينَا	Dgimina, Autruche.
دِجُفَوَاءَ	Défoua, Cuisine.	دِيَال	Dial, Fille.
دَلَالِي	Dellali (Dellal des Arabes), Vendeur à la criée dans les rues, fripier.	دِيَال دَانُوْءَ	Dial da n oua, Cousine.
دَلْمَا	Dëlma, Cuivre (ou peut-être le plomb).	دِيَال قُرْدِيَهْ	Dial godia, Pouliche.
دَنْكِي	Denki, Broder, coudre.	دِيَال وَا	Dial oua, Nièce (fille du frère).
دَنْوُبْ	Denoub, Péché.	دِيَال يِي	Dial ya, Nièce (fille de la sœur).
دَيُوْءَ	Déoua, Beaucoup, davantage, plus, plusieurs; trop.	دِيَال سَنِيَهْ	Dial sania, Génisse.
دِيرِي	Dèrée (voir daré), nuit.	دِيَانْطُشِي	Diantché, Libre, liberté, franchise.
		دِيْبَا	Diba, Prendre.
		دِيْبِينُو	Dibinou, Dattes.
		دِيلَهْ	Dila, Chacal.

دِينَارْ	Dīnar, Diamant.	دَجَاوِي	Djaoui, Benjoin, parfumer.
دَنْقِي	Diñgi, Protection.	دَجَرِيرِي	Djariri (Diminutif de yaro), Petit enfant.
دَنْقِي	Diñgi, Camarade, ami.	دُجَرُوْءْ	Dja-r'oua, Puiser.
دِينَكِي	Dinki, Broder, coudre.	دُجْدَجِيْفْ	Djedjif, Première heure, aurore.
دِيُوْءْ	Dioua, le derrière.	دُجِقَاوْءْ	Djégaoua, Pays couvert de sable.
دُجَاءْ	Dja, Entraîner, conduire; guider; tirer; rouge, rougir.	دُجَهَمَا	Djéhanama, Enfer.
دُجِيْرُومْبُو	Dja ñ youmbou, Terre glaise.	دُجَهْنَا	Djéhanna (Arabe), Enfer.
دُجَكَرْ	Djaakara, Mare, réservoir.	دُجَاجِي	Djôji, Forêt, broussaille.
دُجَكَرْ	Djakara, Coq.	دُجَكِّي	Djékka, Arrose.
دُجَلُولُو	Djalolo, Balancer.	دُجَكِّي قَدَا	Djékka-fāda, Officiers de l'entourage du Serki (officiers d'ordonnance).
دُجَنْدَوْرِي	Djandaouri, Mèches de cheveux.		

دُجِكِي	Djekki, <i>Ane</i> .	دُجِيَشِي	Djicha, <i>Épaule</i> .
دُجِنَّة	Djenna (<i>Arabe</i>), <i>Paradis</i> .	دُجِي دَادِي	Dji dadé, <i>Se réjouir</i> .
دُجِرَّة	Djéra, <i>Attendre</i> , <i>guetter</i> .	دُجِيدُجِي	Djidjia, <i>Racine, nerf</i> .
دُجِرَّ	Djerra, <i>Soin, veil-</i> <i>ler</i> .	دُجِيدِي نَهْنُو	Djidjia n hannou, <i>Pouls</i> .
دُجِي	Dji, <i>Écouter, compren-</i> <i>dre, entendre, ap-</i> <i>prendre, sentir,</i> <i>éprouver, flairer</i> .	دُجِيدُجِي	Djidjift, <i>Matin</i> .
دُجِي		دُجِي قِي	Djiffa, <i>Lancer</i> .
دُجِي		دُجِي كَا	Djikka, <i>Petit-fils</i> .
دُجِي		دُجِي كِي	Djikii, <i>Embonpoint</i> , <i>gros, grossir, gros-</i> <i>sir; un côté du</i> <i>corps</i> .
دُجِيَاكِرَّ	Djiakara, <i>Citerne</i> .	دُجِي كَرِي	Djikoki, <i>Petits-fils</i>
دُجِي بِي	Djîbî, <i>Après-demain</i> .	دُجِي مَنَه	Djimina, <i>Autruche</i> .
دُجِي بِي	Djibbi, <i>transpirer</i> , <i>suer, sueur, trans-</i> <i>piration</i> .	دُجِي نْدُجِي نَه	Djindgina } <i>Apuyer,</i>
دُجِي بِي	Djibdi	دُجِي نْدُجِي نِي	Djindjini } <i>pencher,</i>
دُجِي بِي	Djibdji } <i>Ordure</i>		

دُوبُو	Doubbou, Mille.	دُوهِي	Doumi, Tiède.				
دُوقُو	Douffo, sombre, obscur, ténébreux.	دُومِكِي	Doumki, Coudre, rac- commoder.				
دُوقْدُونِيَه	Dougdounia, Talon.	دُومْبُوبُو	Doumboubou, Tibia.				
دُوعِي	Douia, Fesse.	دُوندِينِي	Doundéné, Talons.				
دُوكُ	Douk {	دُوندُونِيَه	Doundounia, Talon.				
دُوكَا	Douka {	دُونْفُورِي	Doungoulé, Beurre.				
	<table border="0"> <tr> <td>Tout, tous,</td> <td rowspan="3">}</td> </tr> <tr> <td>tout à fait,</td> </tr> <tr> <td>entier.</td> </tr> </table>	Tout, tous,	}	tout à fait,	entier.	دُونِيَه	Dounia, Monde, univers; nature.
Tout, tous,	}						
tout à fait,							
entier.							
دُوكَا	Douka {	دُونِيَه	Dounia, Espèce de fi- gurier.				
دُوكَاوَا	Doukaoua {	دُورَ	Doura, Charger une arme.				
	<table border="0"> <tr> <td>Se baisser,</td> <td rowspan="3">}</td> </tr> <tr> <td>s'incliner;</td> </tr> <tr> <td>battre, frapper.</td> </tr> </table>	Se baisser,	}	s'incliner;	battre, frapper.	دُورِي	Douri, Parties sexual- les de la femme.
Se baisser,	}						
s'incliner;							
battre, frapper.							
دُوكِيَا	Doukia, Capture; bien, propriété, s'enrichir, for- tune.	دُورِينَه	Dourina, Hippopotame.				
دُوكُوشِي نِيمِينِي	Doukouche' na mid- ji, Poulain.	دُورِكُوسَه	Dourkoussa, S'agé- nouiller.				
دُوكُوشَانَمَطِينِي	Doukoucha na mat- ché, Peuliche.						
دُولِي	Douli (Voir Douri)						

دُوزِي	Dourmi, <i>Espèce de saule.</i>	دُوزِي نُرطَه	Douxé n outa, <i>Silex, briquet.</i>
دُوسَه	Doussa, <i>Son (résidu de farine).</i>	دُوزِي يَابَه	Douxé ya néba, <i>Il grêle.</i>
دُوزِي	Douxé, <i>Pierre, cailloux.</i>	دُوزِي فُور	Dxofor, <i>Milieu du jour (mieux vers deux heures du soir).</i>
دُوزِي نَكِي	Douxé néka, <i>Moulin.</i>		

E

أَيْفِيَهْ	Éfia, Corde, ficelle; collier.	أَيْطَشِي	Étaché, Arbre, plan- te, bois.
الْدَقِمِي	Eldgami, Bride, brider.	أَيْطَشِي أَبْرَطَشِي	Étaché aboutchi, Arbre fruitier.
الْطِنِينُ	El etnin (Arabe), Lundi.	أَيْطَشِي نَزِيرُ	Étaché n azabir, Vigne.
إِنِّي	Éni, Repos au mi- lieu du jour (Sieste)	أَيْطَشِي بُورُ	Étaché n bavuré, Figuier.
أَيْنُرْ	Énoua, Ombrage, ombre.	أَيْطَشِي نْدَاكِي	Étaché n dāki, Montant, support.
أَيْشَكِي	Éska, Vent.	أَيْطَشِي نْدَبِينُرُ	Étaché n dibinou, Dattier, palmier
أَيْطِي	Éta, Elle, ta, fe- melle.	أَيْطَشِي نْدَجِيرِكِي	Étaché n jiri ki, Mât, vergue.
أَيْطُو دَاكَانَطَهْ	Éta da ka-nta	أَيْطَشِي نُكُولِي	Étaché n koublé, Gond.
أَيْطُو دَاكَائِينِي	Éta da kainé } Elle- même.		

أَيْطَشِي وَطَى Étaché outa, Bois
à brûler.

أَيْطَشِي نَسَكَه Étaché n saka,
Métier à tisser.

أَيْطَطْرَاءَ Étatoua (Pluriel
de Étaché), ar-
bres, plantes,
bois.

F

فَأَمَّا	Faâma, Révolte, se révolter, révolution, insurrection.	فَدَّ	Faddâ, Dispute, se disputer, rixe, bataille, combattre, combat, se battre.
فَشِي	Faché, Ruiner, renverser, bouleverser, détruire.	فَدِي	Fadi, Avouer, dire; frayeur.
فَشِي مَدَجِينًا	Faché madjina, Se moucher.	فَدِي	Fadi (Rana ya), Coucher du soleil.
فَشِي	Fachi (mieux Fou-chi (فوشِي), Se fâcher, querelle, quereller.	فَدِي	Fadi } Chute, tomber,
فَدَمًا	Fadama, Lac.	فَدْوَاءَ	Fadoua) couler; écrouler.
فَدَاوَاءَ	Fadaoua, Cavalier.	فَدْوَاءَ رَنَّهُ	Fadoua-rana, Coucher du soleil.
		فَكَرَّ	Fakara, Perdrix.
		فَرَ	Fârâ, Sauterelle, fleur, rose.

بَرَءَ	Fāra, Commencer, recommencer.	بَرَكَى	Farka, Prostituée.
بَرَوُّ بَرَوُّ	Faraou-faraou, Mélange d'eau et de lait.	بَرَوُّ	Farou, Raisin.
بَرَوُّ طَا	Faraouta, Chasser.	بَشَرَ اِبْطِي	Faskara itché, Fen- dre le bois.
بَرَشِي	Farché, Ongle, griffe.	بَسَّ	Fassa, Annuler, ra- ter.
بَرَشِي نَكَاوِي	Farché n kaoué, Petit doigt	بَسَّ	Fassa { Ruiner, rui- verser, bou-
بَرِي	Faré, Premiers, pre- mièrement.	بَسَّرُو	
بَرَبَرُو	Farfarou, Fleurs.	بَطَّ	Fata, Cuir, coquille, écaille, crôte, peau.
بَرِي	Fari, Blanc, blême, clair; toile (étouffe).	بَطَّ شِي	Fatachi } Courtier, Fatadji } Marchand.
بَرِي مُوطُو	Fari-moutoua, Linceul.	بَطَّ دِي	
بَرِي نَكَاي	Fari n kai, Teigne.	بَطَّ نَطَّ شِي	Fata n étaché, Bore.
بَرِي نَوَّاطِي	Fari n ouata, Pleine lune.	بَطَّ نَطَّ كَلِي	Fata n takalmé, Semelle.

فَطَوْشِي	Fataochi, <i>Marcher.</i>	فَلْنِي	Fellani, <i>Fellatas,</i> <i>Pouls.</i>
فَطَطْوَاءُ	Fatatoua, <i>Marchan-</i> <i>de (femme).</i>	فَنْكَسْرُو	Fènkassou, <i>Crêpe.</i>
فِيدَا	Fèdda	فَرْكِي	Ferka, <i>Prostituée.</i>
فِيَطَارُ	Fètar	فِسْكَه	Fèska, <i>Visage, face,</i> <i>figure, endroit (op-</i> <i>posé à envers),</i>
	<i>Pousser,</i> <i>sortir, ar-</i> <i>rachier, dé-</i> <i>raciner, en-</i> <i>lever, lever;</i> <i>ôter.</i>	فِيَطَارُ	Fètar (<i>Voir Fèdda</i>).
فِيدَا	Fèda	فِيَطَارُ دَاوْدَا	Fètar daouda, <i>Net-</i> <i>toyer.</i>
فِيدِي	Fède	فِيَطَارُ كَسْرُ	Fètar kassa, <i>Déterrer.</i>
فِيدَا كَايَا	Fèdda kaïa, <i>Se</i> <i>déshabiller.</i>	فِيَطَارُ رَنَا	Fètar rana, <i>Lever du</i> <i>soleil.</i>
فِيدَا كَايَا نِيَايِي	Fèdda kaïa n yako, <i>Désarmer.</i>	فِيَطَارُ دَاشِي	Fètas dachi, <i>De'</i> <i>tarrer.</i>
فِيغَا	Fèga, <i>Plumer.</i>	فِيَزَارِي	Fèzari, <i>Urine, uriner.</i>
فَايْفِي	Fèïfè, <i>Crible, ta-</i> <i>mis; cribler.</i>	فِي	Fi { <i>Meilleur, plus,</i> <i>préférable, préférer,</i> <i>mieux, exceller.</i>
فِكْرَا	Fèkara, <i>Perdrix.</i>		

فِيشِي	Fichi, Bouder, <i>fièvre</i> .	فُوشِي	Fouchi, <i>Fâché</i> , en <i>colère, irrité, courroucé</i> .
فِيدَا	Fidda <i>Retirer,</i>	فُودَا	Fouda } <i>Trouver.</i>
فِيْطَى	Fita { <i>sortir, jail-</i>	فُودْجِي	Foudjiè }
فِيْطُو	Fitto { <i>lire, paraître, lever.</i>	فُودَا	Fouda, <i>Violer, déshonorer</i> .
فِيْكَافِيْئِي	Fikafiké n kifi,	فُودُو	Fouddo, <i>Quatre</i> .
نُكِيْئِي	<i>Nageoire</i> .	فُورَا	Foura, <i>Allumer, flamber; souffler (dans un instrument); enfler?</i>
فِيْكَافِيْئِي	Fikafiké n noun-	فُورَايِي	Fourée, <i>Fleur</i> .
نُزُونُزُو	<i>nou, Aile</i> .	فُورْفُورَا	Fourfoura, <i>Blanchir</i> .
فِيْطُو	Fito, <i>Siffler</i> .	فُورْطُومِي	Fourtounni, <i>Jeune boeuf</i> .
فِيْطُو	Fitto, <i>Sortir, pousser</i> .	فُورْطَى	Fouta } <i>Reposer,</i>
فِيْطُو شِيْكَنْ	Fitto chéken roua,	فُورْطَاوَا	Foutaoua } <i>pause.</i>
رُوءْ	<i>Nager</i> .		
فُوفُو	Fōfō, <i>Poumon</i> .		
فُوشْكَهْ	Foska, <i>Face, figure, visage</i> .		
فُوشْكَوْئِي	Foskōki, <i>Pluriel de foska</i> .		

G

قَى	Ga, Voilà.	قَشِي نِيدُو	Gāchi gū ydo, Cils
قَأَطِرِي	Gaatarī, Hâche, pioche.	قَشِي نُبَكِي	Gāchi n baki, Moustaches.
قَبَه	Gaba, Devant, estomac, poitrine.	قَشِي نَزُونُو	Gāchi n zounzou, Plume.
قَبَه نَقِيدَه	Gaba n gida, Terrasse.	قَدَجِي	Gadji, Se succéder.
قَبَه نَقُولِي	Gaba n goulbi, Rivage.	قَدَجِي	Gadji
قَبَه مَائِي زُونُو	Gaba mai zounsi, Précipice.	قَجِي	Gaji } Se fatiguer, se laisser.
قَبَه	Gabba, Auparavant, avant, précéder.	قَدَجِي	Gadjia
قَبَس	Gabès, Est.	قَدُو	Gado, Héritage, hériter; lit; mode, règle, règlement.
قَشِي	Gāchi, Cheveu, laine, poil.	قَدُو نَكُرْفِي	Gado n kogi, Bateau plat.
		قَدُونِيَارَه	Gado n yara, Berceau.

قَدْر	Gadou, Coutume ; trute, sanglier.
قَفَرَة	Gafara } Pardon,
قَفَرَطَى	Gafarta } pardonner.
قَعِيَه	Gafia, Gros rat.
قَقَقَى	Gagafa, Vautour.
قَقْرَة	Gagaoua, Distrai- re (détourner de).
قَغِي	Gagne', Feuille, feuille, lage, fruit.
قَغِي	Gagne' } Légumes.
قَغِيَاي	Gagnaé }
قَاي	Gaia, Dire.
قَاي	Gai
قَايَشِي	Gaiché } Saluer,
قَايَشِي	Gaichéi } baisers,
قَايسُو	Gaisoua } embrasser.

قَجِي	Gaji } Fatiguer,
قَجِي	Gajia } épuiser.
قَجِيْمَرِي	Gajimaré, Nuage.
قَلْدِيَه	Galadima, khalifa, lieutenant, sous- chef, chef de ville secondaire, chef de tribu, ministre.
قَمَا	Gama, Agacer.
قَمَا	Gama } Brouiller, déranger, désordre; mê- ler, mélanger.
قَمُو	Gamoûa }
قَمَسُو	Gamassou, Joindre.
قَمَجِي	Gamdji, Espèce d'arbre fruitier.
قَمُو	Gamou } Rencontrer.
قَمُو	Ganoua }
قَمُو	Gamou, Bât de fem- me; doubler, embrasser.

قَمْرُ الْجَمِي	Gamou al djiki, <i>Bât d'âne.</i>	قَأَيْتِي	Gaouëi, <i>Charbon.</i>
قَمْرُ الْقَدَرِي	Gamou alfadari, <i>Bât de mulet.</i>	قَأَوْ قَأَوْ	Gaougaoua, <i>Marcher très vite.</i>
قَمْرُ أَنْطَاكِرِي	Gamou antakar- kari, <i>Bât de bouf.</i>	قَارَا	Garâ, <i>Termité.</i>
قَمْرُ رَكُومِي	Gamou rakoumi, <i>Bât de chameau.</i>	قَارَا	Gâra, <i>En sus, ajouter, augmenter, refaire, répéter.</i>
قَمْر	Gamou	قَرَمَا	Garama
قَنْقَمْر	Gangamou	قَرَمِي	Garami
قَنْقَه	Ganğa, <i>Tambour.</i>	قَرَطْرِي	Garatari, <i>Hâche.</i>
قَنِي	Gani, <i>Voir, examiner, fixer, observer, regarder, viser; curiosité.</i>	قَرْدَمَا	Gar dama, <i>Nier, démentir, contraire.</i>
قَنِي دَقْنَا	Gani dagana, <i>Attention (faire).</i>	قَرْمِي	Garfi, <i>Robuste, vigoureux, solide.</i>
قَنِينَا	Ganina, <i>Selon.</i>	قَرِي	Garî, <i>Village, pays, champ.</i>
قَأَوْ	Gaoua, <i>Funérailles.</i>	قَرِي	Gâri, <i>Farine.</i>

} Confluent.

} Petit, jeune,
étroit, court,
fir, etc.

قَرِي نَسِينُو	Gāri n saēno, Se- moule.	قَطَشِي	Gatchi, Se fatiguer; se laisser.
قَرِي نَزَمِي	Gāri n zami, <i>Jovain</i> .	قَطُو	Gato, <i>Clitoris</i> .
قَرَكَه	Garka, <i>Jardin</i> .	قَيَقَاوَه	Gégaoua, <i>Entête- ment</i> .
قَرُو	Garou, <i>Champs</i> .	قَيَقَاوَانَكَايِي	Gégaoua n kai, <i>Sen- téter, persister</i> .
قَرُو نَقَرِي	Garou n garī, <i>Rempart</i> .	قَيَلَقِي	Gélgé, <i>Compter</i> .
قَرُو رُوَه	Garouroua, <i>Plu- riel de garī, Pays</i> .	قَيَلَقِي ز	Gélgéza, <i>Secouer</i> .
قَشَعِيَه	Gaskia, <i>Assurer, cer- tain, loyal, rai- son, sérieusement, sérieux, sincère, sur, vrai, véri- table</i> .	قَيَمُو	Gémou, <i>Barbe</i> .
قَسَّر	Gassa, <i>Rotir, grill- ler, chauffer</i> .	قَيَمُو نَبَاكِي	Gémou n baki, <i>Moustache</i> .
قَطَرِي	Gatari, <i>Pioche</i> ,	قَنَقِيدِي	Gengédé, <i>Sommeil, sommeiller</i> .
قَطَرِي نَعَزَمِي	Gatari n karfé, <i>Mar- teau</i> .	قَيَرِي يِي	Géouéa } <i>Rond,</i> Géouéïa } <i>tour, tour- ner, entourer;</i> Géouïa } <i>entourer.</i>
		قَيَرَا يِي	
		قَيَوِيَه	

		<i>Eplucier,</i>	قَيْرَطِي	Gërta (Voir Gëra).
		<i>peier; ré-</i>	قَيْطَرِي	Gëttarè, <i>Traverser,</i>
		<i>paration,</i>		<i>franchir.</i>
قَيْرَة	Gëra	<i>réparer.</i>	قَيْرَ نَدْرِي	Gëza n doki, <i>Crè-</i>
		<i>souder,</i>		<i>nière.</i>
		<i>arranger.</i>	قِي نَزِير	Gia n azabir, <i>Vir.</i>
قَيْرَطِي	Gërta	<i>ranger,</i>	قَيْشَرِي	Gicheri, <i>Sel, sâler,</i>
		<i>régler,</i>		<i>sauniâtre.</i>
		<i>recommo-</i>		
		<i>der.</i>		
قَيْرَقِي	Gërgè,	<i>Compter,</i>	قِيدَة	Gida <i>Maison, habi-</i>
		<i>Compte, nombre.</i>		<i>lition, fourreau.</i>
قِرْكَرَة	Gërkoua,	<i>Bouclier.</i>	قِيدَة لَنْكَبْرِي	Gida lankabouti,
				<i>Toile d'araignée.</i>
قِرْر	Gëro,	<i>Dra, espace</i>	قِيدَة نِيَادَجِي	Gida n yadjia n -
		<i>de bëcîna.</i>		<i>bououga, Casbah,</i>
قَيْر	Gërra,	<i>Moubler,</i>	هَبْرُوقَه	<i>Caserne.</i>
		<i>orner, servir.</i>		
قَيْرَ إِدْو	Gërra ydo,	<i>Sour-</i>	قِيدَة نَزْمَا	Gida n zama, <i>Ré-</i>
		<i>cil.</i>		<i>sidence.</i>
قَيْرَ هَنْطَقِي	Gërra hantqi	} <i>id</i>	قِيدَة نَزْنَزو	Gida n zounzou, <i>Nil.</i>
قَيْرَطِي هَنْطَقِي	Gërta hautqi		قِيدَايِي	Gidaia, <i>Compter.</i>

فِقْنَقِينِي Gignendgini, *Buter.*

فِقْفِينِي Gigungna, *Arbre fruitier qui ressemble au palmier.*

فِينِي Gini, *Bâti; construire; piocher; percer, pénétrer.*

فِيوَاءَ Gioua, *Éléphant.*

فِيرْبِي نَقْرُنَا Girbi n gōna, *Moissonner.*

فِيرْمَا Girma, *Grand, agrandir, élever, large; chef, supérieur; superficie.*

فِيرْغِيرْزِي Gixragixé, *Nuage.*

اِنِّيْنُوَاءَ Ginihoua (presque Guionna), *Disette, faim, famine, misère.*

فُرْبِي Gobbé, *Demain.*

فُوشِي Gōchi, *Front, se raser.*

فُودَا Goda, *Montrer.*

فُودَا Goda, *Mouche.*

فُودَا نَزْزُومُوَاءَ Goda n zounoua, *Mouche à miel.*

فُودُبِي Godé, *Accepter; compliment, vanter, remercier, rendre grâce.*

فُودِيَه Godia, *Jument.*

فُوِيُوَاءَ Gōboua, *Testicule.*

فُوجِي Gofa, *Porte.*

فُوقِي Goga } *Frotter.*

فُوقِي Goge }

فُوقِي Goge, *Violon, musique.*

فُوقِي Gōgē, *Guirlande.*

فُوقُو Gogo, *Tante paternelle.*

قُرَيْيَ	Goiã	} <i>Euf.</i>	قُرْمَا شَا شِيدَا	Gõma cha chidda,
قُرِي	Goi			<i>Seize.</i>
قُرَيْيَ	Goiã, Grain, noyau,		قُرْمَا شَا بُو كُرِي	Gõma cha bokkoï,
	<i>pepin, pillule.</i>			<i>Dix-sept.</i>
قُرَيْيَ بُرُونُفَه	Goiã n boumouga,		قُرْمَا شَا طُر كُرَزُ	Gõma cha tokkoz,
	<i>Plomb de chasse.</i>			<i>Dix-huit.</i>
قُرَيْيَ نِيدُو	Goiã nydo, Pru-		قُرْمَا شَا طَر	Gõma cha tara, Dix-
	<i>nelle.</i>			<i>neuf.</i>
قُرْمَا	Gõma, Dix.		قُرْمِيَه بِيَر	Gõmia-biou, <i>Vingt.</i>
قُرْمَا شَدَايَ	Gõma cha daia,		قُرْمِيَه بِيَرَه دَايَيَ	Gõmia-biou da daia,
	<i>Onze.</i>			<i>Vingt et un.</i>
قُرْمَا شَيْبُو	Gõma cha biou,		قُرْمِيَه أُكُر	Gõmia-oukko, <i>Trent.</i>
	<i>Douze.</i>			
قُرْمَا شَا وُكُرُو	Gõma cha oukko,		قُرْمِيَه آفُو دُو	Gõmia-fouddo, <i>Qua-</i>
	<i>Treize.</i>			<i>rante.</i>
قُرْمَا شَا فُو دُو	Gõma cha fouddo,		قُرْمِيَه قُرْمِيَيَ	Gõmia-gõmia, <i>Cent.</i>
	<i>Quatorze.</i>			
قُرْمَا شَا بِيَارُ	Gõma cha biar,		قُرْمِيَه قُرْمِيَه بِيَر	Gõmia-gõmia-biou,
	<i>Quinze.</i>			<i>Deux cents.</i>
			قُرْمُو نَطْرُقَايَ	Gomo n togae, <i>Premier</i>
				<i>enfant qui naît a-</i>
				<i>près deux jumeaux.</i>

قُونَا	Gõna, Champ, la- bourage.
قُونَكَايِي	Gonakai, Pluriel de Gõna.
قُونْدَا مَسْرُ	Gonda- } Arbre des Masser: } jardins } donnant
قُونْدَا قِيدَا	Gouda- } un très- gida. } bon } fruit.
قُووُقَاوْءَ	Goougaoua } s'en-
قُووُقَاوْءَ اِنَكَايِي	Goougaoua- } têter. nīkai. }
قُووُرُو	Goouro, Veuf.
قُووُرُوءَ	Goouroua, Veuve.
قُوْرَا	Gõra, Sphère.
قُوْرَا	Gora, Gourde.
قُوْرَا نَكُرُقِي	Gora n kogi, Petit bateau.
قُوْرُقُوْنُكُوْمَا	Gorkouñkouma, Scarabée.

قُوْرُوْبَه	Gorouba, Arbre frai- cier qui a la forme du palmier.
قُوْرَا	Goxa, Espèce de pom- me de terre douce.
قُوْدَا	Gouda, Mois.
قُوْدُو	Goudou, Fuir, se sau- ver, désertier, galop- per, échapper, s'em- baller, s'enfuir, courir.
قُوْدُوْرُوءَ	Goudounôa, Aider; secourir, assister,
قُوْفَه	Gouffa, Panier.
قُوْفُوءَ	Goufoua, Ouragan, poussière.
قُوْيَبَه	Gouïba, Harche.
قُوْيَبِي	Gouïbi, Épais.
قُوْيُوءَ	Gouïoua, Genou.

قُرْبَةُ نَهْرٍ	Gouïoua = hazon, Coudé.	قُرْبِي بَدْرَقَم	Gourdjé (abdouga), Épaveur (Le Cotez).
قُرْبَةُ نَكَبِي	Gouïoua = kara, Petite.	قُرْبِي	Gourjé (abdouga), Petit Gourdjé.
قُرْبِي	Gouïbi. Fleuve, rivière, mer.	قُرْبُور	Gourouou, Champ.
قُرْلُو	Gouïle. Tambour.	قُرْبُورِنَا	Gourouïna, Truie.
قُرْمَا	Gouïmā. Puce.	قُرْبُورِنُو	Gourouïnou. Port.
قُرْنَا	Gouïna, Espèce de concombre, melon.	قُرْسَم	Goussa
قُرْنُقُرْمِي	Goungoumā, érre, arbre.	قُرْسَر	Goussou } Avancer.
قُرْرَسَه	Gourassa, Pain.	قُرْسِي	Goussi, Bazar, boutique, Sou- douk.
قُرْرُدْجَاء	Gourdja) Bouton	قُرْسُرْم	Goussoum, Sud.
قُرْرُدْجِي	Gourdja) à la peau.		
قُرْرُقُر	Gouïgou, Contrefait, boiteux, estropié, défor- me.	قُرْرَا	Gouïra, Tortue.

هَنَؤَاءَ	Hanaoua, Douceur.	هَنْرُ	Hannou, Main, poignée, manche.
هَنْبِي	Hanti, Piquer, tuer.	هَنْرُ رِيْقِي	Hannou riga, Manche de vêtement.
هَنْبِي	Halli, Caractère; manière, usage.	هَنْرُ قَطْرِي	Hannou gatarî, Manche de pioche.
هَنْمَى	Hamma, Bailier.	هَنْرُ نَامَا	Hannou naama, Quartier de viande.
هَنْنَا	Hâna, Défendre, prohiber.	هَنْرُ نَدَامَا	Hannou n daama, A droite.
هَنْكََاكِي	Hankaka, Corbeaux.	هَنْرُ نَ هَنْرُومُ	Hannou n haggoum, A gauche.
هَنْكَالِي	Hankalè, Déperir.	هَنْطَرُ	Hanta, Foie.
هَنْكَالِي	Hankalée, Esprit; gracieux, posément, poli, politesse.	هَنْطَشِي	Hantché, Nez, museau, naseau; amour-propre.
هَنْكَالِي	Hankali, Présumer.	هَنْطَشِي	Hantgi, Boyau.
هَنْكَالِيْنَا	Hankalina, Salon.	هَانُ	Hac, Briller, luire.
هَنْكَالِي	Hankelli, Sagace, sage.		
هَنْنِيَا	Hanninia, Hennir; braire,		

K

كَي	ka. te. toi. tor. ta, tes, tu.	كَبَه	Kaba, Palmier.
كَي	ka, Renverser.	كَبِيَّوَاءَ	Kab'oua, Citrouille.
كَأَكِي تَمِيدِي	kaaka na midji. Ancêtre, grand- père.	كَبُوبِي	Kabobi, Palmiers.
كَأَكِي طَمَطِي	kaaka ta matché, Grand'mère.	كَشَلَّ	Kachalla (Galadina), Lieutenant, sous-chef, &c.
كَأَكِي كَبِي	kaaka kike? comment te portes-tu?	كَاشِي	Kaché, Éteindre, tuer, assassiner; massacrer; égor- ger; meurtre.
كَأَكِي كُوبِي	kaaka kouké? comment vous por- tez-vous?	كَاشَلَّ	Kachella, Pacha.
كَأَكِي	kaaka. P. inconnue.	كَشَلَّوَات	Kacheilaouate, Pa- chas.
كَأَكِي	kaakaki. P. inconnue.	كَشِي	Kachi, Us; excré- ment.

كَشِيَهْ	Kachia, Circoncire.	كَفِي	Kafa, Pied.
كَشِي نَدَاوَايِي	Kachi n daouaké, Fumier.	كَفِي نَزُونُزُو	Kafa n zounzou, Patte d'oiseau.
كَشِي نَزُونُزُو	Kachi n zounzou, Cire.	كَقَدَا	Kafada, Épaule.
كَدَا	Kada, Crocodile.	كَفِي نَدَجِيرِي	Kafa n djirki, A- viron.
كَدَانِيَهْ	Kadañgüia, Arbre fruitier.	كَفِي نَقُولِي	Kafé n goulbi, Gué.
كَدَانَا	Kadanna, Douce- ment, tantôt; mor- ceau, pièce, peu, presque.	كَفِي	Kaffa (léma), Dres- ser (une tente).
كَدَانْغَارِي	Kadañgaré, Léopard.	كَفُو	Kafo, Corne.
كَدَا زَرِي	Ka da zara, Filer.	كَفُونِي	Kafoni, Cornes.
كَدُو	Kado, Crocodiles.	كَفْرِي	Kafre { Impie, infi- dèle, païen; Kafri { chrétien; européen.
كَاي	Kaé { Emporter, emmener,	كَفِينِ كَانْكَو	
كَاي	Kai { mener, condui- re, guider.	كَاي	Kai, Te, toi, ton, ta, tes, tu; assigner; emporter.

كَمَا	Kāma, <i>Accepter prendre, attraper; arrêter, saisir, tenir; condamner.</i>	كَمْسَكَلِي	Kamsakkali, <i>Sabre.</i>
كَمَار	Kamar, <i>Ressem- bles, semblable, tel; autant que, comme; couleur.</i>	كَمْسَكُولِي	Kamsakkolla, <i>Sabres.</i>
كَمَاسِينِي	Kama sôgnié, <i>Rhume.</i>	كَان	Kan, <i>Si.</i>
كَمَطِي	Kāmāta, <i>Mériter, être digne.</i>	كَانَا	Kana, <i>Toi, tes.</i>
كَمْبُولُتُو	Kamboultou, <i>Re- venant.</i>	كَانَا لَافِيَه	Kana lafia, <i>Sois le bienvenu.</i>
كَمْبُشِي	Kambchi, <i>Sentir.</i>	كَانِي	Kané, <i>Frère plus jeune que soi.</i>
كَمِي	Kamé, <i>Pur.</i>	كَانِكَا	Kankana, <i>Jeunes.</i>
كَمْنَا	Kamna, <i>Aimer.</i>	كَانَكَرَا	Kankara, <i>Grêle.</i>
كَمُو	Kamou, <i>Gouverner, prendre.</i>	كَانُوَا	Kanoua, <i>Frères.</i>
		كَانُوَا	Ka ñ oua, <i>Jeune sœur.</i>
		كَانُوَا رُوَا	Ka ñ oua r oua, <i>Tar- te maternelle.</i>
		كَانَطْنَا	Kantana, <i>Cousins, moustique.</i>
		كَأُو	Kaoo, <i>Apporter, amener.</i>

كَاوْلَبَرِي Kaoo labari, *Inform-
mer ; apporter
une réponse, des
nouvelles.*
 كَاوِيِي Kaouïe, *Tribu.*
 كَاوْلِي Kaoulé, *Soufre.*
 كَاوْنَا Kaou ñ a, *Sœur
cadette.*
 كَاوْرَا Kaourà, *Déména-
ger, changer d'en-
droit.*
 كَارَ Kara *Trop, en sus,
ajouter, aug-
menter, ré-
péter, ac-
croître.*
 قَارَا Gāra
 كَارَ Kara, *Béler.*
 كَارَ Kāra, *Terminer
(s'emploie rarement,
voir karé).*

كَارَ Kara, *Paille, chaax-
me, roseau, jonc,
tige d'herbe.*
 كَرَنْبُوشَ Kara n boussa, *Flûte.*
 كَرَنْزُوبُوشَ Kara n reboutou, *Plume à écrire.*
 كَرَنْطَاكَنْطَا Kara n takenta, *Canne à sucre.*
 كَارَاغَا Karağa, *Caravane.*
 كَارَاكَابَ Karakab, *Castagnet-
tes, cymbales.*
 كَرَامَا Karama, *Amincir.*
 كَرَامِي Karami *Petit, court,
fin, min-
Garami ce, finesse.*
 كَرَنْهَنْطَشِي Kara n hantché, *Dos du nez.*
 كَرَسُو Karasou, *Espèce d'oiseil.*

كَرَطُو	Karatou, Lire, lecture, Coran.	كَرْفِي نَزُو طَشِيَه	Karfi n koutchia, Courage, courageux.
كَرَبَه	Karba, Consentir, recevoir, arrêter.	كَرِي	Kari, Chien.
كَرَبِي	Karè, Casser, achever, finir, terminer.	كَرِيَه	Karia, Chienne.
كَرِي كَرَطُو	Karè karatou, Concire.	كَرِيَه	Karia, Mensonge, mentir.
كَرَو	Karé } Chien.	كَرِي شِي	Karié, Abattre, tailler, démolir, détruire; piller; briser, casser, fracture, rompre.
كَرِي		Kari	
كَرْفِي	Karfé, Fer.	كَرِي شِي	Kariéé, Chiennes.
كَرْفِي نَهْنُو	Karfé n hannou, Bracelets.	كَرِي تَوْتِي	Karié n koudé, Dépenser; frais.
كَرْفِي نَزْفَايِي	Karfé n ragaia, Crochet.	كَرِي شِي	Kariéé, Défaut.
كَرْفِي	Karfi, Fort, solide; puissant; santé.	كَرِي مَقْنَا	Kari magana, Signification, signifie.
		كَرِي نَقِيَه	Karingia, Espèce d'herbe piquante.

هَلَاوَة	Halaoua, Douceur.	هَنْو	Hannou, Main, poignée, manche.
هَلْبِي	Halbi, Piquer, tuer.	هَنْو رِيْقِي	Hannou riga, Manche de vêtement.
هَلِي	Halli, Caractère; manière, usage.	هَنْو قَطْرِي	Hannou gatarî, Manche de pioche.
هَمِّي	Hamma, Bailier.	هَنْو نَامَا	Hannou naama, Quartier de viande.
هَانَا	Hâna, Défendre, prohiber.	هَنْو نَدَامَا	Hannou n daama, A droite.
هَنْكََاكِي	Hankaka, Corbeaux.	هَنْو نَ هَقْمُو	Hannou n haggoum, A gauche.
هَنْكَالِي	Hankalé, Déperir.	هَنْطَرِي	Hanta, Foie.
هَنْكَالِي	Hankalée, Esprit; gracieux, posément, poli, politesse.	هَنْطَشِي	Hantché, Nez, museau, naseau; amour-propre.
هَنْكَالِي	Hankali, Présumer.	هَنْطَقِي	Hantgi, Boyau.
هَنْكَالِيْنَا	Hankalina, Selon.	هَانُو	Hac, Briller, luire.
هَنْكَالِي	Hankelli, Sagace, sage.		
هَنْنِيَا	Hanninia, Hennir; bruire,		

هَأَكَه	Haoka, <i>Enrager,</i> <i>démence, folie,</i> <i>épilepsie.</i>	هَرَكَشِي نَقْرُ	Harkacli n han- nou, <i>Aisselle.</i>
هَأَوَة	Haoua, <i>Monter,</i> <i>grimper.</i>	هَرِّي	Harri
هَأَوَائِي	Haouaé, <i>Larmes.</i>	هَرِّي	Harri } <i>Raxxia,</i> } <i>raaxer,</i> } <i>attaquer.</i>
هَأَوْدَة	Haouda, <i>Armer.</i>	هَسْبِيَه	Hasbia, <i>Espèce de</i> <i>pigeon sauvage.</i>
هَأَوِيَّي	Haouia, <i>Vingt; bé-</i> <i>che.</i>	هَسْكِي	Haské, <i>Briller,</i> <i>luire.</i>
هَأَوِكَة	Haouka, <i>Querel-</i> <i>leur.</i>	هَسَا رَطْو	Hassa outa, <i>Allu-</i> <i>mer le feu.</i>
هَأَوَانْدَرِكِي	Haoua n doki , <i>Cavalier.</i>	هَسَّر	Hassara, <i>Perte,</i> <i>donnage.</i>
هَرَادُو	Haradou, <i>Poudre,</i> <i>tonner.</i>	هَطِي	Hata, <i>Jusque.</i>
هَرَشِي	Harché, <i>Langue.</i>	هَرَزِي	Harzé } <i>Grains,</i> } <i>semence,</i>
هَرَشْرَاء	Harchoua, <i>Langues</i>	هَزِي	Hazi } <i>blé.</i>
هَرَشِي نَرَطِي	Harché n outa, <i>Flamme.</i>	هَزُو	Hazzo, <i>Brouillard,</i> <i>mirage.</i>
		هَيْلَة	Hila, <i>Ruse, ruser.</i>

كَاي دَا كَنْكِي	Kaï da ka-nka	} <i>Toi-même</i>	كَاي شِيرُو	Kaï cherou, <i>Chut.</i>
كَاي دَا كَيْنِي	Kaï da kaïnè		كَايْمِينِي أَلْ	Kaïmini el heiri,
كَاي	kaï, <i>Tête, bout, cap.</i>		هَيْرِي	<i>Bravo.</i>
كَايِي	kaïé	} <i>Têtes, &c.</i>	كَايِي	Kaïnè, <i>Toi-même.</i>
كَايُو	kaïoua		كَاي نِي طِي شِي	Kaï n ytché, <i>Sommet d'un arbre.</i>
كَايِي	Kaïa, <i>Habit, effets, marchandise, bagages; s'habiller; épine.</i>		كَجْرُو	Kajeroua, <i>Canard.</i>
كَايِي نَايِي	Kaïa n aïki, <i>Outil.</i>		كَكِي	Käka, <i>Comment.</i>
كَايِي نَامَارِيَه	Kaïa n amaria, <i>Trousseau de la mariée.</i>		كَاكْرَاكُو	Kakarako, <i>Chant du coq.</i>
كَايِي نَدَاكِي	Kaïa n daaki, <i>Vaisselle, meuble.</i>		كَاكِي	Kaki, <i>Cracher, muser.</i>
كَايِي نَكْمَشِي	Kaïa n kamchi, <i>Essence.</i>		كَلَابِي	} <i>Mouchoir, bandeau.</i>
كَايِي نَكْفِي	Kaïa n kifî, <i>Arête.</i>		كَلَابِي	
كَايِي نِي طِي شِي	Kaïa n étaché, <i>Épine.</i>		كَلَابِي رُو فِسْكَو	Kallabé roufé n féska, <i>Voile.</i>
			كَم	Kam, <i>Paréil.</i>
			كَمَا	Kamā, <i>Resssembler, semblable.</i>

كَا مَا	Kāma, <i>Accepter, prendre, attraper, arrêter, saisir, tenir; condamner.</i>	كَمْسَكَلِي	Kamsakkali, <i>Sabre.</i>
		كَمْسَكُولِي	Kamsakkolla, <i>Sabres.</i>
كَمَار	Kamar, <i>Ressembler, semblable, tel; autant que, comme; couleur.</i>	كَان	Kan, <i>Si.</i>
		كَانَا	Kana, <i>Toi, tes.</i>
كَمَاسِينِي	Kama sôgué, <i>Rhume.</i>	كَانَا لَافِيَه	Kana lafia, <i>Sois le bienvenu.</i>
كَمَاطِي	Kāmāta, <i>Mériter, être digne.</i>	كَانِي	Kané, <i>Frère plus jeune que soi.</i>
كَمَبُولُتُو	Kamboultou, <i>Revenant.</i>	كَانَكَا	Kankana, <i>Jeunes.</i>
كَمَبُشِي	Kambchi, <i>Sentir.</i>	كَانَكَارَا	Kankara, <i>Grêle.</i>
كَمَبِي	Kamé, <i>Pur.</i>	كَانُوءَا	Kanoua, <i>Frères.</i>
كَمَنَا	Kanna, <i>Aimer.</i>	كَانُوءَا	Ka ñ oua, <i>Jeune sœur.</i>
كَمُو	Kamou, <i>Gouverner, prendre.</i>	كَانُوءَا رُوءَا	Ka ñ oua r oua, <i>Tante maternelle.</i>
		كَانَطَنَا	Kantana, <i>Cousins moustique.</i>
		كَأُو	Kaoo, <i>Apporter, amener.</i>

كَأُولَئِیْ
Kaoo labari, *Informer ; apporter une réponse, des nouvelles.*

كَأُوَيْیِ
Kaouié, *Tribu.*

كَأُولَیْ
Kaoulé, *Soufre.*

كَأَنَا
Kaou ñ a, *Sœur cadette.*

كَأُورَه
Kaoura, *Déménager, changer d'endroit.*

كَأَر
Kara } *(Trop, en sus, ajouter, augmenter, ré-*
قَارَه
Gāra } *péter, accroître.*

كَأَر
Kara, *Bêler.*

كَأَر
Kāra, *Terminer (s'emploie rarement, voir karé).*

كَأَر
Kara, *Paille, chaume, roseau, jonc, tige d'herbe.*

كَأَرَبُوش
Kara n boussa, *Flûte.*

كَأَرَبُوطُ
Kara n reboutou, *Plume à écrire.*

كَأَرَطَكَنْطَر
Kara n takenta, *Canne à sucre.*

كَأَرَقَه
Karağa, *Caravane.*

كَأَرَكَب
Karakab, *Castagnettes, cymbales.*

كَأَرَمَا
Karama, *Amincir.*

كَأَرَمِي
Karami } *(Petit, court,*
قَرَمِي
Garami } *fin, mince, finesse.*

كَأَرَهَنْطَشِي
Kara n hantché, *Dos du neck.*

كَأَرَسُو
Karason, *Espèce d'osille.*

كَرَطُو	Karatou, Lire, lecture, Coran.	كَرْفِي نَزْوُطْشِيَه	Karfi n zoutchia, Courage, courageux.
كَرْبَه	Karba, Consentir, recevoir, arrêter.	كَرِّي	Kari, Chien.
كَرَبِي	Karè, Cesser, achever, finir, terminer.	كَرِيَه	Karia, Chienne.
كَرِي كَرَطُو	Karè karatou, Concire.	كَرِيَه	Karia, Mensonge, mentir.
كَرُو	Karè	كَرِيَتِي	Karié, Abattre, tailler, démolir, détruire; piller; briser, casser, fracture, rompre.
كَرِي	Kari		
كَرْفِي	Karfé, Fer.	كَرِيَه	Kariéé, Chiennes.
كَرْفِي نَهَانُو	Karfé n hannou, Bracelets.	كَرِي نَكُوَتِي	Karié n koudé, Dépenser; frais.
كَرْفِي نَزْفَايِي	Karfé n ragaïa, Crochet.	كَرِيَتِي	Kariéé, Défaut.
كَرْفِي	Karfi, Fort, solide; puissant; santé.	كَرِي مَقْنَا	Kari magana, Signification, signifier.
		كَرِي نَقِيَه	Karingia, Espèce d'herbe piquante.

كَرِي نِيدُو	Kari n ydo, <i>Loacher.</i>	كَزَ	Kaza, <i>Poule.</i>
كَرْ كَشِي	Karkaché, <i>Fond,</i> <i>fondations; sous.</i>	كَزْمَطَه	Kazanta, <i>Malpropre,</i> <i>sale, saleté, terne.</i>
كَرْمِي	Karumi, <i>Décroître.</i>	كَزْرُورَه	Kaza r roua, <i>Canard.</i>
كَرْنُوكَه	Karnouka, <i>Chiens.</i>	كَزْوَه	Kazoua, <i>Grèbe.</i>
كَرْوَه	Karoua, <i>Prostituée.</i>	كَي	Ké, <i>Ton, toi, tu, tes</i> <i>(au féminin).</i>
كَرْوَانْشِي	Karoua n chi, <i>Se</i> <i> prostituer.</i>	كَي دَاكَانْكَي	Ké da ka-nké, <i>Toi-</i> <i>même (au féminin).</i>
كَرْسَانَا	Karsana, <i>Génisse.</i>	كَيْبِي	Kéba, <i>Gras, gros.</i>
كَسْكَه	Kaska, <i>Vermine</i> <i>des chevaux,</i> <i>des bœufs, &c.</i>	كَي	Kéi, <i>Commander,</i> <i>gouverner.</i>
كَسْر	Kassa, <i>Terre, sa-</i> <i>ble; au-dessous,</i> <i>en bas.</i>	كَيْ كَشِي	Kékaché, <i>Sécher.</i>
كَسْوَه	Kassoua, <i>Marché;</i> <i>semaine.</i>	كَلْبَه	Kélaba, <i>Tente.</i>
كَطَوُّ دَقْنَه	kataffi dagana! <i>Guré!</i>	كَي	<i>Ne pas vouloir,</i> <i>peu porter à,</i> <i>aversion, en-</i> <i>tiptallie.</i>
		كَيَه	

كَلْبِي	Kellabi	} <i>Bandeau,</i> <i>mouchoir.</i>	كِرْ كِرْ	Kèrkèra, <i>Caquetier.</i>
كَلْبِي	Kallabi		كِرْ	Kèrra, <i>Fêter, appeler, crier.</i>
كَلِشِي	Kèllichì, <i>V viande</i>		كِسَائِي	Kèssaè, <i>Mèches de cheveux, nattes.</i>
كَنْدِرْمُو	Kèndèrmou, <i>Caillé.</i>		كِسُو	Kèssou } <i>Mèche,</i> Kèssou } <i>natte.</i>
كِنُوء	Kènoua, <i>Chat.</i>		كِبَشْرُو	
كِنُوء نْدَاوْء	Kènoua n daoua, <i>Chat sauvage.</i>		كِبِرْء	Kèza } <i>Peigner, tresse,</i> Kèssou } <i>tresser.</i>
كِيُو	Kéou } <i>Admirable,</i> Kéou } <i>agréable; bien,</i> Kiéou } <i>charmant,</i> Kiéou } <i>bon.</i>		كِبَشْرُو	
كِيُو			كِرْزِي	Kèzzè, <i>Graisse, gras.</i>
كِيُو طِي	Kéouta } <i>Bienfaisant,</i> Kéouta } <i>cadeau, don,</i> Kéouta } <i>présent, ré-</i> Kiéouta } <i>compense,</i> Kiéouta } <i>récompense.</i>		كِي	Ki } <i>Toi, te, ton, ta, tes,</i> Kiéou } <i>tù (au féminin).</i>
كِيُو طِي			كِي دَا كِنِي	
كِيُو طِي	Kéouta, <i>Généreux.</i>		كِي أَشِي	Kiachi, <i>Fourmi.</i>
كِيُو نْهَلِي	Kéouhalé, <i>Joyeux, content.</i>		كِي بِيَه	Kibia, <i>Fleche.</i>
			كِي شِي	Kichi, <i>Jalousie, jaloux.</i>

كيشيه	Kichia, Rivale .	كيردجي	Kiridji, Poitrine, es- tomac, sein .
كيشيمي	Kichîmi, Espèce de gazelle .	كوء	Kôa, Écho .
كيشر زوة	Kich r roua, Soif, avoir soif .	كوادو	Koado, Crapaud, grenouille .
كيدايي	Kidaïa, Compter .	كوانا بومكرو	Koana-bokoï, Se- maine, huit jours .
كايو	Kièo (Voir kéo) .	كوبرو نكفي	Kobri n kafa, Tibia .
كيفي	Kifa, Poisson .	كوشبي	Kochi, Satisfait , avoir assez .
كيليشي	Kilîchi, Tapis .	كودة	Koda, Mouche .
كيليسا	Kilissa, Se pro- mener .	كودة ن زوموة	Koda n zoumoua, Mouche à miel .
كيننا	Kina (Voir Ki) .	كودو	Kôdo } Crapaud ,
كينوة	Ki noua	كوادو	Koado } grenouille .
كيوة	Kioua		
كيويي	Kiouïa		
كيو	Kiou, Paître, as- sommer, assour- dir .	كودمغو	Kodomagou (Bornou), Rivière .
		كوفى	Kôfa, Porte .

كُورَه	Kora	} <i>Divorcer</i> .	كُورَانِي	Kouana, <i>Passer la nuit</i> .
كُورِي	Kori		كُوبَلِي	Koublé, <i>Fermer; enfermer, renfermer</i> .
كُورِي	Koré, <i>Bannir; chasser, conduire, renvoyer, exiler</i> .	كُورِي	Kori, <i>Carquois</i> .	
كُورِيَه	Koria, <i>Courge, calasse; tasse, vase</i> .	كُودِي	Koudé, <i>Argent, monnaie</i> .	
كُورِكُوطَه	Korkota, <i>Pou</i> .	كُودِي نَكَسُو	Koudé n kassa, <i>Impôt, tribut</i> .	
كُورِمَا	Koroma, <i>Rivière</i> .	كُودِي	Koudi, <i>Punaise</i> .	
كُورُومْبَال	Korombal, <i>Clou de girofle</i> .	كُودِجِبِرَه	Koudjéra, <i>Chaise, siège</i> .	
كُورِطَايِي	Kor-taé, <i>Prostituées</i> .	كُودُو	Koudou, <i>Sud</i> .	
كُورِطُو	Korto, <i>Dépravé</i> .	كُونِيَه	Kougnia, <i>Honte, timide</i> .	
كُورِطُوَه	Kortoua, <i>Prostituée</i> .	كُورْفُودُورُكُو	Kouğoudoukou , <i>Pomme de terre</i> .	
كُو	Kou, <i>Vous, votre, vos</i> .	كُوكِي	Kouka, <i>Arbre fruitier</i> .	
كُودَا كَانِكُو	Kou da ka-ïkou, <i>Vous-mêmes</i> .			

كُوْحَى	Kouka, Béler, miauler, chanter, siffler, braire, hurler, rugir.	كُوْمَرِي	Koumori	} Gonfler, enfler; fier; fierté.
كُوْمُوْرِي	Koumouri	كُوْمُوْرِي	Koumouri	
كُوْمُوْرِي	Koumbouri	كُوْمُوْرِي	Koumbouri	
كُوْمُوْمِي	Koukoumi, Entrave.	كُوْمُوْمِي	Koumfa, Écume, houle, tempête.	
كُوْمُوْرُوْكَو	Koukourouko, Chant du coq.	كُوْمُوْمِي	Koumkoumi, Entrave.	
كُوْل	Koul, Chaque.	كُوْمُرِي	Koumri, Tumeur.	
كُوْلُو	Koulo, Tambour.	كُوْنَمَا	Kounama, Scorpion.	
كُوْلُوْرِي	Koulouri, Partout.	كُوْنْكُوْرُو	Kouïnkourou, Tortue.	
كُوْمَا	Koumâ, Puce.	كُوْنْبِي	Kounné, Oreille.	
كُوْمَطُو	Koumatou, Joue.	كُوْنَطَرِي	Kounta	} Coucher.
كُوْمُوْرِي	Koumbouri, Tumeur.	كُوْنَطَشِي	Kountché	
كُوْمُوْشِي	Kounchi, Forêt épaisse, impénétrable.	كُوْرُوْكَو	Kououka, Aboyer, pleurer, gémir.	
		كُوْرُوْكَو	Koua, Hyène; poussière.	

كُورْدِي	Kourdi, Pièce de monnaie.	كُورْكُونر	Kourkouno, Ver de Guinée.
كُورْدِجِي	Kourdji; Durillon, verrue.	كُورْكُوطِي	Kourkouta, Tambour.
كُورِيْفِي	Kourégé, Lièvre.	كُورْمَا	Kourma, Surdité.
كُورْغُودُوكُو	Kourgoudoukou, Pomme de terre.	كُورْمُوَا	Kourmoua, Sourde.
كُورْغُوطُو	Kourgoutou, Prison (voir Kourkoukou).	كُورْمَايْنِي	Kourmaéué, Sourds.
كُورِيْشِيَه	Kourichia, Colombe, tourterelle.	كُورْمَانِي	Kourmané, Sourd.
كُورِيْرَاي	Kouriraé, Monstres, ogres, revenants.	كُورْنَا	Kourna, Espèce d'arbre épineux.
كُورِيْرَام	Kouriram, Monstre, ogre, revenant.	كُورُوم	Kouroum, Silence, silencieux, se taire.
كُورْكُوكُو	Kourkoukou, Prison.	كُورُورُوَا	Kourouroua, Disgrâce; tumulte.
		كُورُوسْ كُورُوسْ	Kourous - Kourous, Espèce d'arachides.
		كُوسْ كُورِي	Kouskouré } Rater.
		كُوسْ كُورِيُوَا	

كُوسَّ	Koussa, <i>Auprès, à côté, presque, prêt, proche, approcher, rapprocher.</i>	كُوسُو	Koussou	} <i>Souris,</i>
		كُوسُو	Koussou	} <i>Rat</i>

L

لَبْرِي	Liabaré, Dénonciateur.	لَلَطْرِي	Lalata, Insolent.
لَبْرِي	Liabari, Nouvelle, ré- cit.	لَمَان	Laman, Croyant.
لَادَا	Lada, Appoinlement, Traitement, salaire.	لَنْكَابُوتِي	Lankabouti, Araignée.
لَايَا	Lafia, Paix.	لَاوَانِي	Laouani, Mousseline; turban.
لَاهَدِي	Lahadi, Dimanche.	لَارَبْشِي	Larabchi (Magana), Arabe (langue).
لَايَا	Laïa, Acte, bulletin, certificat, talisman.	لَارْبَه	Larba, Mercredi.
لَايَا نَامُرِي	Laïa n amuré, Acte de mariage.	لَازَم	Lazam, Nécessaire.
لَايَمَا	Laïma, Tente de chef.	لَبْرُو	Lébō, Lèvre.
لَا	Lala, Non.	لَبْرِي	Léfé, Coffre, coffret.
		لَبْرِي	Léifa, Pêché, pêcher.
		لَيْمَانْبِي	Lèïman n baki, Lèvre.

لَيْكِي	Léka, Voir, regarder.	لُوكَشِي	Lokachi, Saison.
لَيْكَفَى نْدُوكِي	Lékafa n doki, <i>Bivier</i> .	لُوكَشِي	Lokché, <i>Moment, temps, terme</i> .
لَيْلِي	Lélé, <i>Supplier</i> .	لُوكَشِي أَبُونَطَشِي	Lokché abountchi, <i>Repas</i> .
لَيْمًا	Léma } <i>Tente de</i>		
لَيْمًا	Lëïma } <i>chef</i> .		
لِيمُونَسِر	Lémo-masser, <i>Limon (fruit)</i> .	لُوطُو	Lotto, <i>Saison</i> .
لِنَزَمِي	Lénxami, <i>Bride</i> .	لُودِي	Loudéï, <i>Grande cuillère</i> .
لِبِدِي	Libédi, <i>Drap</i> .	لُومْبَشِي	Loumpachi, <i>Haleine</i> .
لِفِدِي	Liffédi, <i>Cavalerie</i> .	لُوطَجِي	Loutaffi, <i>Livre</i> .

M

مَآشِي	Maachi, <i>Épée</i> .	مَدْرَه	Madara, <i>Lait frais</i> .
مَآنَطَشِي	Maantché	مَدَجَه شِيكِي	Madja chiki, <i>Ver (des intestins)</i> .
مَنْطَشِي	Mantché } <i>Oublier</i>	مَدَجِينَا	Madjina, <i>Morve, morveux</i> .
مَبْرُودِي	Maboudi, <i>Clef, serrure, cadenas</i> .	مَدَجِينِي	Madjindjini, <i>Cousin</i> .
مَشِي	Maché, <i>femme</i> .	مَدُورِي	Madoubi, <i>Miroir, glace</i> .
مَشِي مَآر مَقَه	Maché ma. sâga, <i>Tisserand (femme)</i> .	مَدُوقُو	Madoûgou, <i>Guide</i> .
مَشِي نَدَا	Maché n da, <i>Bru</i> .	مَدُومَكِي	Ma-doumka, <i>Tailleurs</i> .
مَشِيرِي	Machéri, <i>Lèpre</i> .	مَفَالَشِي	Mafalchi, <i>Rêve, rê-</i>
مَشِيدَجِي	Machidji, <i>Serpent</i> .	مَفَالِكِي	Mafalki, <i>Ver, sauge</i> .
مَشِيدَجُو نَمَكْتَر	Machidji n kassa, <i>Couleur</i> .	مَفَاوَشِي	Mafaochi, <i>Boucier (ver)</i> .
مَدَمَرِي	Madamri, <i>Ceinture</i> .		

مَجَاوِشِ مَائِ زِيرِي	Mafaouchi maï xîrè, Rôtisseur.	مَقْنِي نُقُونُ نَدَاوْ	Magani n goudou n daoua, Purgatif.
مَقْدَجِي	Magadji, Maître.	مَقْرِيه	Magaria, Jujubier.
مَقْدَجِي	Magadjia, Maître- se.	مَنِيه	Magnia, Supérieur.
مَقْنَا	Magana, Parole, langue d'un pays, causer, parler ; bruit, son ; tapage ; langage ; mot.	مَقُونُ جِي	Magodji, Païen.
مَقْنَانُو	Maganganou, Plu- riel de magana.	مَقُونُونَا	Magoungouna (Plu- riel de magani), Remèdes.
مَقْنِي	Magani, Médecine, remède, emplâtre.	مَقْرَاوْء	Magraoua, Païens.
مَقْنِي أَمَائِي	Magani-amaï, Vo- mitif.	مَائِي	Mai, Beurre, huile.
مَقْنِي مَوْطُوْء	Magani moutoua, Empoisonner, poi- son.	مَائِي نُقُونُ كُوُوْ	Mai goudjian koou- koou, Huile d'ara- chides.
		مَائِي نُقُونَا	Mai ⁿ gouna, Huile de gouna.
		مَائِي نُونُوْ	Mai nouo, Crème.
		مَائِي رِيْدِي	Mai ridi, Huile de millet.

مَای زورُوء	Mai rouroua, <i>Huile de rouroua.</i>	مَای یاکِ نکرش	Mai aiki n okochi, <i>Ouvrier en bois.</i>
مَای	Mai, <i>Maître.</i>	مَای یاکِ نکلپو	Mai aiki n takalmé, <i>Cordonnier.</i>
مَای یاکِ	Mai aiki, <i>Travailleurs, journalier.</i>	مَای آسکِ	Mai aski, <i>Barbier, perruquier.</i>
مَای یاکِ نَقِی	Mai aiki n égi, <i>Cordier.</i>	مَای بَدَ لَبَرِی	Mai ba da labari, <i>Dénonciateur.</i>
مَای یاکِ نَقَطِی	Mai aiki n fata, <i>Sellier, tanneur.</i>	مَای بَدَ مَقَنِی	Mai ba da magani, <i>Médecin.</i>
مَای یاکِ نَقَرِکِی	Mai aiki n garka, <i>Jardinier.</i>	مَای بَمَشَرِ دُورِی	Mai bessa douké <i>Montagnard.</i>
مَای یاکِ نَقَلِوَنَکِی	Mai aiki n gaoué, <i>Charbonnier.</i>	مَای بَرِی دَ اَلکَلِی	Mai bi n alkali, <i>Assesseur.</i>
مَای یاکِ نَقَرَسَه	Mai aiki n gourassa, <i>Boulangier.</i>	مَای بَمِزَنِی	Mai birni, <i>Citadin.</i>
مَای یاکِ نَقَرِکِی	Mai aiki n karfé, <i>Ouvrier en fer.</i>	مَای بُورِی	Mai bori, <i>Possédé.</i>
مَای یاکِ نَقَرِکِی	Mai aiki n kogi, <i>Marin.</i>	مَای شَشَا	Mai chacha, <i>Joueur.</i>
		مَای دَابُو	Mai dabbo, <i>Sorcier.</i>

مَاي دَاكَانْكَايَا	Mai dakankaia, <i>Douanier.</i>	مَاي دُوكِي دَاكَايَا	Mai doki da kaia, <i>Porteur, portefait.</i>
مَاي دَارِيَا	Mai daria, <i>Rieur,</i> <i>moqueur.</i>	مَاي دُوبَا	Mai douba, <i>Curieux,</i> <i>devin.</i>
مَاي دَارِيَا دَا مَوَطْنِي	Mai daria da mou- <i>tané, Bouffon.</i>	مَاي دُوكِيَا	Mai doukia, <i>Riche,</i> <i>marchand, commer-</i> <i>çant.</i>
مَاي دَابِي نْكَايُونَا	Mai débé n kaïou- <i>na, Bourreau.</i>	مَاي دُومْكَي	Mai doumki, <i>Tail-</i> <i>leur.</i>
مَاي دَافُوا	Mai défoua, <i>Cui-</i> <i>sinier.</i>	مَاي دُومْكَي نْ سَرْدِي	Mai doumki n ser- <i>di, Sellier.</i>
مَاي دَجِرَا	Mai djirra, <i>Gar-</i> <i>dien, sentinelle.</i>	مَاي فَاخِي	Mai fachi, <i>Voleur.</i>
مَاي دَبَانُونْمُو	Mai diba n youm- <i>bou, Potier.</i>	مَاي فَاوَاوِي	Mai faraouta, <i>Chas-</i> <i>seur.</i>
مَاي دِينْكَي	Mai diniki, <i>Tailleur.</i>	مَاي فَاوَاوِي نْ كِفِي	Mai faraouta n kifi, <i>Pêcheur.</i>
مَاي دَجِيوُو دَجِيوُو	Mai djioou-djioou, <i>Tambour (Joueur de).</i>	مَاي فَاوَاوِي نْ رُوَا	Mai faraouta n roua, <i>Pêcheur.</i>
مَاي دُوكِي	Mai doki, <i>Cavalier.</i>		

مَای فَرینکایی	Mai fari n kai, Tei- gneux.	مَای کَشی مَوطینی	Mai kachi moutani } Asses- sij , Maikachi n'ai } Ouvrier.
مَای فَطادجینی	Mai fatadje, Cour- tier .	مَای کَشی نَزایی	Mai kai magana , Espion .
مَای فَطاوِشی	Mai fataochi, Voya- geur.	مَای کَمای کیم	Mai kama kifi } pè- Maï kamou n kifi } cheur.
مَای قَنِی	Mai gani, Curieux.	مَای کَمونِصِی	Mai kaoua amana, Courrier, estafette.
مَای قَرِی	Mai gari, Campa- gnard, villageois, chef de ville , de pays.	مَای کَاوِی	Mai kaouié, Paysan.
مَای قِیرَة نَطاکَمی	Mai géra n takal- mé, Savetier .	مَای کَاوِی مَقَنّا	Mai kaoo magana, Poète qui chante le Prophète .
مَای قِیدَا	Mai gida, Propri- étaire, maître de maison .	مَای کَارْبَا کَوُدَة	Mai karba koudé n kassa, Receveur.
مَای قِینِی	Mai gini, Maçon, constructeur , entrepreneur .	مَای کَارِیَا	Mai karia, Menteur.
مَای هَلْبِی	Mai halbi, Archer.	مَای کَارْکَاشِی الْکَلِی	Mai kar kachi alkali, Assesseur .
		مَای کَاطِی	Mai kata } Journaliste
		مَای کَاطِشِی	Mai katchi } Ouvrier

مَا كِيدَنْ قُولُو	Mai k'eden goullo	} Mu- si- cier.	مَا مِيرُو وَنَكُو	Mai m'roua n koudé,
مَا كِيدَنْ يُوْدَجِيُو	Mai k'eden yoodjioou		Changeur.	
مَا بُوْسَا نَكَرْبَه	Mai boussa nkarba		MAI ن كُوْفُو	Mai n kôfa, Portier.
مَا كِيْبِيَه	Mai kibia, Ar- cher.		مَاي نُوْمَه	Mai nomma, Cultiva- teur.
مَاي كِيُوو	Mai kiouo, Berger, pasteur.		مَاي نُوْنَه	Mai nouma, Doigt indicateur.
مَاي لِيْفِي	Mai léïffi, Pécheur.		مَاي نُوْنَه مَغْنَا	Mai nouma magana, Traducteur, interprète.
مَاي لِيْفِيْدِي	Mai liffedi, Cavalier.		مَاي وَاغَه	Mai ouaga, Chanteur.
مَاي لُوْمَا	Mai lôma, Glouton, gourmand.		مَاي وَايُو	Mai ouaïo, Tricheur.
مَاي مَاشِرِي	Mai macheri, Lé- preux.		مَاي رَاوَه	Mai raoua, Danseur.
مَاي مَغْنِي	Mai magani, En- chanteur, sorcier; magicien, charlatan.		مَاي رُبُوْطُو	Mai reboutou, Écri- vain, secrétaire.
مَاي مَكَادَه	Mai makada, Tambour.		مَاي رِيْنِي	Mai rini, Teinturier.
مَاي مَلِيْدَه مَاشِنَا	Mai mè da magana, Traducteur, interprète		مَاي رُوْغُو	Mai rogo, Mendiant, quêteur.
			مَاي سَافِي	Mai safi, Tisse- rand.

مَاي سَسَاكِي	Mai sasaki, Menuisier.	مَاي اَيْبُونَا	Mai yébona, Flatteur.
مَاي سَطْرِي	Mai sata, Filou, voleur.	مَاي اِدُوْدَايَا	Mai ydodaïa, Bourge.
مَاي سَاي دَامَقِينِي	Mai sèi da magani, Apothicaire.	مَاي اَيْكُوَا	Mai yékoua, Crieur public.
مَاي سَاي دَامُوْتِينِي	Mai sèi da moutanè, Dénonciateur, espion; marchand d'esclaves.	مَاي يَانِكِي ن كَايُونَا	Mai yenki n kaïou-na, Bourreau.
مَاي سِيرُوَا	Mai sérroua, Vendeur, commerçant, &c.	مَاي يِيرْدَا	Mai yérda, Caution.
مَاي سِيرُوَا ن كَايَا	Mai sérroua n kaïa, Brocanteur.	مَاي زَارَا	Mai zara, Balayeur.
مَاي طَكَلْمِي	Mai takalmé, Couronnier.	مَاي زُوْرُو	Mai zoro, Peureux.
مَاي طَلَّة ن كَايَا	Mai talla n kaïa, Fripiar, revendeur.	مَايْدَا	Maïda, Rengaineur.
		مَايَسْر	Maïès, Rendre, restituer, retourner.
		مَايْكَا	Maïkia, Aigle.
		مَايُونَا	Maïoua, Espèce de sorgho.
		مَاكَا	Maka, Toi.

مَكَابَشِي	Makabché, <i>Éblouir.</i>	مَلِيمِي نَمَسْدَجِي	Malami na masel- ladji, <i>Imam.</i>
مَكَاكَطِي	Makalkata, <i>Trem- bler.</i>	مَلِيَاكِي	Maliaké, <i>Important.</i>
مَكَاو	Makao, <i>Aveugle.</i>	مَلُوم	Maloum, <i>Bien!</i>
مَكَارِي نِدَجِي	Makari n d'afi , <i>Contre-poison.</i>	مَنْدَا	Mandā, <i>Sel.</i>
مَكْرِي	Makeri, <i>Forgeron.</i> <i>Plur. Makera مَكِير</i>	مَنْيَه	Mania, <i>Grand.</i>
مَكِيَايِي	Makiaii, <i>Berger, pasteur.</i>	مَنَا	Manna, <i>Sel.</i>
مَكِيَايَا	Makiaia, <i>Plur. de</i> <i>Makiaii مَكِيَايِي</i>	مَنْوَمِي	Manomi, <i>Laboureur, agriculteur, cul- tivateur.</i>
مَكُوفُو	Makôgo, <i>Goûtre.</i>	مَنْطَشِي	Mantché (Voir Maan- tché), <i>Oublier.</i>
مَكُوفُورُو	Makôgoro, <i>Gorge, gosier; trachée- artère (?)</i> .	مَنْطَشِي	Mantchê, <i>Désespérer, désespoir.</i>
مَكْزَاوَة	Makzaoua, <i>Paiens.</i>	مَنْزُونَسْرَجِي	Manxo n serki, <i>Hom- me de confiance du Serki; messa- ger du Serki.</i>
مَلِيمِي	Mālami, <i>Savant, saint, marabout</i>	مَرَا	Mara, <i>Rate (?)</i> .

مَزَا	Maxa, Hommes.
مَازَا	Māza, Presser, ser- rer, étendre, lar- dre.
مَزَارِيَه	Maxaria, Fuseau.
مَزَارِي	Maxarii, Fuseau.
مَزِي	Maxé, Rétréci.
مَزِيَاطِي	Maxiali, Vaurien.
مَزْ	Maxza, Leste, prompt.
مَزْمَزْ	Maxza-maxza, Vik.
مَيّ	Mé } Que, quoi,
مَيِّي	Mèi } quoi que.
مَيّه	Méa, Gombo (léou- me).
مَيّاسَمِي	Méasamé, Pourquoi.
مَيّدَه	Méda, Succéder.
مَيّدَاسَبْ	Méda saba, Renou- veler.

مَيّير	Méer, Avertir, pré- venir; changer; remporter, rendre, restituer.
مَيّير مَقْنَا	Méer-magana, Tra- duire.
مَيِّي	Mèi (voir Mé).
مَيّيدَه زُبُوطُو	Mèi da reboutou, Copier.
مَيِّيَاشَر	Mèi-ès, Ramener.
مَيِّيكِي	Mekkia, Aigle.
مَيِّيلِي	Mèlé, Acier.
مَيّيرِيَه	Mèria, Gorge, fosier.
مَيِّي	Mi } Qu'est-ce,
مَيِّينِي	Minéné } Quoi;
مَيِّيَاء	Mièi } Qui, que.
مَيّه	Mia, Bouillon, sauce.

مِيدُ جِي	Midji, Homme, mari, époux.	مُر	Mou, Notre, nous.
مِيدُ جِي نَ دِيَا	Midji n dia, Gendre.	مُودَا كَمُوَا	Mou da ka-mou, Nous-mêmes.
مِيحِي	Miki, Plaie (grande).	مُوشِي	Mouché, Cadavre, carcasse.
مُوَا دَ مَرِي نَ شِيحِي	Moa d amri n chiki, Sanglé.	مُودُ جِينْدُ جِينِي	Moudji n djini, Cousin.
مُودَا مَشِي	Modamachi, Passoire; lutteur.	مُوقُو	Mougo, Traître.
مُودَا مَرِي	Modamri, Ceinture.	مُوقُوَا	Mougoua, Fille publique, prostituée.
مُوقُو دَ نَشِي	Magoudanchi, Jeune garçon de quatre à dix ans.	مُوقُوغِيَا	Mougougna, Pluriel de Mougoua.
مُوكَسِيَا	Mokasséa, Coiffeuse.	مُوقُوغِيَا	Mougougna, Trahir, trahison, tromper.
مُورْدُ جَا نَكَمِي	Mordja n kamé, Corail.	مُوقُو نَامَا	Mougonama, Charogne.
مُورُفُو	Morfo, Cheminée, foyer.	مُوقُو نَشِيوُ	Mougon n chiou, Écrouelles.

مُوَهَلْ	Mouhâle, <i>Impossible.</i>	مُوسَكْرِي	Mouska, <i>Musc.</i>
مُومُو	Moumou, <i>Nous.</i>	مُوسَلَمَ	Mousselen, <i>Musulman.</i>
مُونَبَكِي	Mounafki, <i>Infidèle (déloyal).</i>	مُوطَنِي	Moutané, <i>Gens, foule, monde, multitude.</i>
مُونَقِينَسْ	Moungôss	مُوطُو	Moutou { <i>Décès, mourir, mort,</i>
مُونَقِيَانَسْ	Moungiâss } <i>Ciseaux.</i>		
مُورْدِي	Mourde, <i>Tordre.</i>	مُوطُوَاءَ	Moutoua { <i>Trépas, éteindre.</i>
مُورِي نْدَاوَاكِي	Mouri n daouaki, <i>Écurie.</i>	مُوطُوْمَ	Moutoum, <i>Individu, &c.</i>
مُورِنَا	Mourna, <i>Joie, content, contenter, se réjouir.</i>	مُوطُوْمَ نْدَجِيرِي	Moutoum n djirgi, <i>Marin, bâtelier.</i>
مُونَبَقِي	Mounfa, <i>Utile.</i>	مُوطُوْمَ نَسْرِكِي	Moutoum n serki, <i>Cavalier du serki.</i>
مُوسَايَا	Mousaia, <i>Déménager, changer de place, échanger.</i>	مُوزَزُو	Mouzourou, <i>Chat.</i>
		مُوزَيَاكِي	Mozai, <i>Mouvement.</i>

N

ن	N	} Je, moi, ma, mon, mes.	نَادِي	Naddé, Plier, ployer, rouler.
نَا	Na		نَقْرِي	Nagari, Bon, beau ; embellir, orner ; bien, bonté, honnête, bra- ve ; limpide, propre, net, pur.
نَا	Na, De, pour, avoir.		نَقْرِي دَيَوَاءَ	Nagari deoua, Très- bon, excellent, par- fait, &c.
نَا مَا	Naama, Viande.		نَاي	Nai, Faire, agir, créer.
نَا مَا مُطُوم	Naama - moutoum, Corps.		نَا كَا	Na-ka, Le tien.
نَا مَا نُكْبَعِي	Naama n kafa, Mollet.		نَا كِي	Na-ke, La tienn.
نَا مَا ن دَاوَاءَ	Nama n daoua, Bête sauvage.		نَامِيْدْجِي	Namidji } Homme ;
نَبَايِي	Nabaïa, Second.		نَامِيْدْجِي	Namidji } mâle.
نَبَاشِي	Nabaché, Chagrin, chagriner.			
نَبِي	Nabi, Prophète.			

نَامَان دَاوَاءَ	Nama n daoua , Bête sauvage .	نَسْرَة	Nassara, Victoire , gagner (une bataille).
نَمَطِي	Namata, Dames .	نَبَكُو كَدَانْ	N baké kadañ, Moins.
نَمُو	Na-mou, Les nô- tres .	نَيْكَه	Néka, Aiguiser ; mou- dre, piler .
نَمُو مُو دَاوَاءَ	Namou mou da- oua, Bêtes sauva- ges .	نَيْمًا	Néma, Chercher ; mar- chander ; fouiller .
نَن	Nana, Dame .	نَيْمًا أَمْرِي	Néma amré, Fian- çailles .
نَنْشَرِي	Nanchari	نَيْمِيْدَجِي	Nemidji, Homme ; mâle .
نَنْسَرِي	Nansari	نَرْكِي	Nerki, Foudre .
نَاوَا	Naoua, Combien, quantité .	نُقُوسِي	Ngoussi, Bazar, fon- douk .
نَاوَا	Na-oua, Le mien.	نِي	Ni, A moi .
نَاوَا شَيْشِي	Naoua chéché (f.)	نِيْدَاكَايْنَه	Ni dakaéna, Moi-même.
نَاوَا نِيْنِي	Naouané né (mas.)	نِيْكَه	Nika, Aiguiser ; mou- dre, piler .
نَاوَا دِيْنَسُو	Naoua diñsou (pl.)		
نَرْكِي	Narki, Foudre .		

نِيسَا	Nisea, <i>Éloigner.</i>	نُونُو	Nono, <i>Gorge, maouek, l'oton, pis.</i>
نُوكَطِي	Nokta, <i>Goutte.</i>	نُونَه	Nouna, <i>Expliquer, indiquer, montrer, présenter, déclarer, user.</i>
نُومَا	Noma, <i>Cultiver, labourer.</i>		
نُونُو	Nono, <i>Lait.</i>	نُونَه	Nouna { <i>Maturité,</i> <i>mûr,</i> Nounèmi { <i>mûrir.</i>
نُونُو مَايسَمِي	Nono maïsami, <i>Lait aigre.</i>	نُونَيْتِي	
نُونُو كَنْدَرْمُو	Nono kendermou, <i>Lait caillé.</i>		

O

أَعْيُو	Oaïo, <i>Fin, sagace</i> ..	وَادَا	Ouada (<i>Arabe</i>), <i>Vœu</i> .
أَبْنَقِيدَجِي	Oba n gidji, <i>Seigneur</i> ..	وَادَا	Ouada, <i>Nain; forêt</i> .
أَبْنَقِيدَجِي نَقَنْقَر	Oba n gidji n gan- ga, <i>Tambour</i> .	وَادَانَا	Ouadenna, <i>Ces , ceux-ci</i> .
أُكْكَ	Oukka	وَادَنْسَر	Ouadiñ sou, <i>Les uns les autres, quelques- uns, ceux, autres</i> .
أُكْكَ	Okka		
أُكُو شِي	Okochi, <i>Plat</i> .	وَاغَا	Ouaga } <i>Chant, chan- ter, chanson</i> .
أُو	Ou, <i>Et</i> .	وَاكَا	Ouaka } <i>ter, chanson</i> .
أُوَا	Oua, <i>Mère; frère</i> . Oua-ta, <i>ma mère</i> . Oua-na, <i>mon frère</i> .	وَاغْنِي	Ouagné, <i>Finir</i> .
أُوَا شِي شِي	Ouachéché, <i>Qui (fém.), laquelle</i>	وَايُو	Ouaïo, <i>Malin, trom- per, tricher</i> .
وَاد	Ouad (<i>Arabe</i>), <i>Vœu</i> .	وَاكِي	Ouaké, <i>Haricot, pois, fève</i> .
		وَاكِيلَه	Ouakila, <i>Sans doute</i> .

وَالْأَوَّةُ	Oualaoua, Amateur.	وَأَنْزَمِي	Ouanzami, Perruquier, barbier.
وَالْأُ	Oualla, Ou.	وَأَوَا	Ouaoua, Butin.
وَأَنْذُرُ	Ouando, Culotte.	وَأَرْقِي	Ouargi, Jeu, endroit où l'on danse, jouer.
وَأَهْ ذُونْسِي	Ouandouna, Culottes.	وَأَرْقِيْدِيْهْ	Ouargidjia, Dame.
وَأَيْنَيْبِي	Ouanéné, Lequel, que, qui, qui est-ce.	وَأَرْكِي	Ouarké, Guérir.
وَأَنْكِي	Ouañka, Baigner(se).	وَأَنْرُ	Ouassa, Jouer, distraire, plaisanter; attraper, tromper, chant.
وَأَنْكِي	Ouanka., Dessécher.	وَأَنْرُ وَأَنْرُ نَبْرِي	Ouassa ouassa n bounouga, Poudre à canon.
وَأَنْكَنْطُورُودَا	Ouankantoroda, Brun, Laver.	وَأَنْرُ نَبْرِي	Ouassa n bori, Haouïa (Corporation religieuse).
وَأَنْكَيْبِي	Ouañké, Effacer; rayer.	وَأَنْرُ	Ouassa, Aiguiser.
وَأَنْكِي	Ouanki, Blanchir, laver.		
وَأَنْوُ	Ouannou, Culotte.		
وَأَنْسُو	Ou-ansou, Autres.		

وَاطَى	Ouata (Voir Ouota), Lune .	وُدُو	Oudou, Ablution .
وَاطَعِيلَى	Ouatakila, Sans doute	وَيْشَى	Ouécha, Celle-là; autre .
وَاطَرَنَا	Ouatarana, Jadis, quelquefois, par sai- te .	وَيْدَجَى	Ouedjé, Face (vis- à vis); dehors .
وَازَا	Ouaza	وَيْلَقِيدَا	Ouel-gida, Mat- tresse de maison, de la famille .
وَازَبَى	Ouazé	وَيْلِكِيَا	Ouelkia, Éclair.
وَازَوُ	Ouazou		
وَازَبَى	Ouazé, Piller .	وَيْنَا	Ouéna, Pain .
وَازَوُ	Ouazou, Discours; disperser .	وَانَكَى	Ouenka, Baigner(s).
وَازَسَا	Ouaxsa, Théâtre.	وَانَا	Ouenna, Ce, cette, cet, celui-ci, celle-là.
أَبَا	Oubba, Père .	وَانِي	Ouenni, Chacun, autre, quelqu'un; durant .
أَشْبَى	Ouché, Empiéter, enjamber, escala- der; passer, tra- verser, sauter .	وَانِكَي زَوُو	Ouennéke' zoouo, Bo- chain .
		أَوْشَبَى	Oüia, Difficile, tourmenter.

وَعِيَّ	Ouia, Cou, col.	زُرِي	Ouri } Chex.
وَيْي نَقْرُور	Ouia n goro, Gou- lot.	أُورِي	Aouri }
وَعِي	Ouka, Couteau, poignard.	زُرِي	Ouri, Coin, côté ; élargir ; emplace- ment ; situer ; en- droit, lieu, place.
وَعَنْسِي	Ouka n aski ; Ra- soir.	زُرِي نَبْرِي	Ouri n boïé, Refuge.
وَعِيل	Oukil (Agent, fondé de	زُرِي نَشِيَاوَا	Ouri n chiaoua, Marais, prairie.
أُوعِيل	Oukil (pouvoirs, tuteur.	زُرِي نَزْرَا	Ouri n roua, Sour- ce.
زُكْر	Oukko, Trois.	زُرِي مَرْفُورَا	Ouri-mougou roua, Canal.
أُوْفِي	Ouofi, Nu.	زُرِي نَدِينِي	Ouri n diïki, Point (d'une cou- ture).
أُوطِي	Ouota, Lune, mois, autre.	زُرِي أُوْحِي نَبْكِي	Ouri ouché n tabki, Que', pont.
أُوطَرْنَا	Ouotarana, Au- trefois.		
زُرْقِي	Ourgî, Jeu, jouer, s'amuser.		

رَطَى

Oula, Feu, incendie,
éclairer.

وَزِيه

Ouzéa }
Ouzia } Queue.

وَزِيه

وَزِيه نَقْرَة

Ouzia n gora, Pe-
lite ouverture
à côté de l'em-
bouchure de cer-
taines gargouilles.

P

Les mots commençant par la lettre P se prononcent ordinairement comme s'ils commençaient par les lettres B et F; voir à ces lettres les mots que l'on croirait devoir s'écrire par P. — Exemple :

بَطْرُشِي Pataochi (Voir Fataochi فَطْرُشِي), Marcher, voyager.

R

رَبَه	Raba, Rosée.	رَائِي	Raï, Ame, vie; âge, volontaire, volonté; vivre.
رَفِينِي	Rafani, Oncle.	رَاكُومِي	Rakoumi, Chameau.
رَفْرُوكَه	Rafafouka, Fontaines.	رَامَا	Rama, Payer, paiement, solder, rembourser.
رَافِي	Rafi, Fontaine.	رَامَا كَاشِي	Rama kaché, Se venger.
رَفَائِي	Rafaïa, Prendre, suspendre.	رَامْشِي	Ramché, Prêt, prêter.
رَغُو	Rago, Mouton.	رَامِي	Ramé, Quitte, quittance.
رَغُونْدُوزِي	Rago n douxé, Mouflon.	رَامِي	Ramé, Chétif, grêle, maigre, maigrir.
رَغُومِي	Rāgoumi		
رَاكُومِي	Rakoumi		
رَهَادَج	Rahadj, Arsenic.		

رَمِي	Ramé, Tombe.	رَانَا	Râna, Jour, soleil.
رَمِي نَهْرُ	Ramé n hazzé, Si- los.	بَدْوَرَانَا	Fadoua râna, Cou- cher du soleil.
رَمِي	Rami, Acquitter.	رَنْقَوْمِي	Rangomé, Se sen- tir mieux, être meilleur &c.
رَمِي	Râmi, Fossé, trou, ouverture; creu- ser; caverne, grotte, prison.	رَنْدِي	Randé, Jarre.
رَمِي	Rami, Faible, grê- le, chétif, maigre, maigrir.	رَانِي	Rani, Été.
رَمِي نَفِيشْرِي	Râmi n gicheri, Mine de sel.	رَانَا	Ranna } Jarre.
رَمِي مَوَطْوَاءُ	Râmi moutoua, Tombeau.	رَنْدِي	Randé }
رَمُونَا	Ramouna, Plu- riel de râmi.	رَاو	Raou, Remuer.
رَمَطِي	Ramta, Emprunt, emprunter.	رَاوَا	Raoua, Danser, ébran- ler, tremblement, mouvoir, palpi- ter, remuer.
		رَاوَانِي	Raouani, Mousseline.
		رَاطِي	Ratée, Accrocher, pen- dre, suspendre.

رَبَا	Reba, Désunir; distribuer, diviser; fendre, partager.	رَفْرَاءُ	Refoua, Étouffer.
رَبْبَنْدَرِي	Rebandaré, Veille, veiller.	رَغْغِي	Régé, Alléger; amincir, réduire, raccourcir; soustraire.
رَبُو	Part, portion, lot; partager, diviser; desserrer; différence, séparer, fendre	رَغْغَغْغِي	Régégé } En moins,
رَبُو		رَغْغُو	Régou } incomplet.
رَبُو		رَعِي	Réï, Vie, vivre.
رَبُو	Reboua } différence, séparer, fendre	رَعِي	Réï, Ordonner.
رَبُو نَدَارِي	Reboua n daré, Fête nocturne.	رَعِي	Rékia, Escorter, mener, conduire, laisser-passer, sans-conduit.
رَبُو طُو	Reboutou } Écrire,	رَعِي نَوَائِي	Réniouaïo, Mépris, mépriser.
رَبُو طُو	Rouboutou } écriture.	رَنْزُو	Rènzoua, Jurer, serment.
رَبِي شِي نَابِجُو	Réché n aïffoua, Stérilité.	رَعْرَعِي	Réréï, Sable.
رَبِي شِي نَسَل	Réché n salla, Menstrues; nubile.	رَعْسَا	Réssa, Dresser.
		رَعْتِي	Réta, Zéxayer.

رِبَا	Riba, Gagner, bénéfice, profit.	رِبْنِي زُو	Rini roua, Mousse (herbe parasite).
رِبْشِي نِيَطْشِي	Riché n̄ ytché, Branche.	رُوغ	Rogé
رِدْجِيَه	Ridgia	رُوغُو	Rogo
رِدْجِيَه	Ridjia	رُوغُو	Rogou
رِيغَه	Riga, Chemise, robe.	رُوغُو	Rogô, Espèce de pousse de terre.
رِيغِي	Rigé	رُو	Roua, Eau, pluie.
رِيغَاي	Rigae	رُو نَبِي	Roua n bagî, Espèce de café.
رِيغُونَا	Rigouna	رُو نَبِيَسَه	Roua n bessa, Pluie.
رِيغِي	Rigé, Prendre (saisir).	رُو نَقِيَشِي	Roua n gicheri, Eau salée.
رِيمِي	Rimi, Espèce de gros arbre.	رُو نَقُونُو	Roua n goudou, Torrent.
رِينِي	Rini, Peindre, teindre, couleur.	رُو نَزِي	Roua n zaffi, Bain.
رِينُو أَيَطْشِي	Rini étaché, Mousse des arbres.	رُو بِي	Roubé, Pourrir.
		رُو بِي	Roubbi, User (vieilli).

رُؤُوتُو	Rouboutou, <i>Écri- re, écriture.</i>	رُؤُؤِي نَفْسَكَه	Roufè n fèska, <i>Se voiler.</i>
رُؤُدْجِيَه	Roudjia, <i>Espèce de pomme de ter- re sauvage.</i>	رُؤُؤِي نِيدُو	Roufè n ydou, <i>Cli- gnement d'œil.</i>
رُؤُؤِي	Roufè, <i>Boucher, couvrir, emma- gasiner; enterrer; cacheter, fermer.</i>	رُؤُؤَه	Rouga, <i>Pâturage (aller au).</i>
		رُؤُؤُقُومَا	Roungouma, <i>Embrasser.</i>
		رُؤُؤِي	Rouri, <i>Mugir, rugir.</i>

S

سَى	Sa, Taureau .	سَدَاكَة	Sadaka, Aumône .
سَى	Sa, Le, sa, son .	سَدَجِي	Sadjie, Mâchoire .
سَى	Sã, Mettre .	سَفَى	Safe' } Aurore , matin ,
سَا	Saa, Heure .	سَفِيَة	Safia } bonne heure .
سَاسِرِي	Saasari, Chaîne .	سَاغَة	Sãga, Tisser, tis- su, tresser .
سَاطِي	Saati, Fantassin .	سَاغُو	Sago, Recomman- der .
سَب	Saba, Accoutumer .	سَاغُو	Sãgo, Testament .
سَبْكَة	Sabka, Diminuer, descendre, abaisser .	سَهْر	Sahhar (Arabe), Sor- cier .
سَبْكَة طَاكَمَا	Sabka taakama, Deshonorer .	سَاي	Sai, Excepter .
سَبُو	Sabo, Frais, nou- veau, neuf .	سَاكِي	Saké, Louer ,
سَبُونُو طِي	Sabo n outa, Nou- velle lune .		

سَكِّي قَرِي	Saké gari, <i>Émigrer.</i>	سَلَّ	Salla (Arabe), <i>Fête</i> (prière), <i>prier.</i>
سَكِي	Saki, <i>Arise.</i>	سَلَّكَه	Sallaka
سَكَّه	Sakka, <i>Enfoncer,</i> <i>descendre (faire).</i>	سَلَّكُو	Sallakou } <i>Sauver.</i>
سَكَّه	Sakka } <i>Échanger,</i>	سَمَرَجِي	Samaré, <i>Jeunes gens.</i>
سَكَّي	Sakke } <i>descendre.</i>	سَمَرَجِي نَسَرَجِي	Samaré n serki, <i>Soldats d'élite.</i>
سَكَّه شِي رَمِي	Sakka ché- rami. } <i>Empri-</i>	سَمَجُو	Samfo, <i>Panier.</i>
سَكَّه شِي	Sakka ché- kourgoutou. } <i>sonner.</i>	سَمُو	Samo, <i>Trouver, dé-</i> <i>couvrir, gagner.</i>
سَكَّي	Sakke, <i>Remplacer.</i>	سَمُو سَوُوكِي	Samo-soouki, <i>Se</i> <i>sentir mieux, être</i> <i>meilleur.</i>
سَكَّي سَوْنَا	Sakke souna, <i>Sur-</i> <i>nommer.</i>	سَمُرُو	Samro, <i>Cousin, mous-</i> <i>tique.</i>
سَكِّي	Sakki, <i>Lacher,</i> <i>divorcer.</i>	سَمْدُونَا	Sandouna, <i>Bâtons,</i> <i>trigues.</i>
سَلَنْقِي	Salènga, <i>Cabinet</i> <i>d'aisances.</i>	سَمْنِي	Samé, <i>Connaître,</i> <i>savoir.</i>
سَلَقَه	Salga } <i>Outre (guerba</i>		
سَلَكَه	Salka } <i>des arabes,</i> <i>peccu do bouc).</i>		

سَانِيَه	Sania, Vache.	سَرَاوُطِي	Saraouta, Gouver- nement; honneur.
سَانِيَه نَطْرُزَه	Sania n tōza, Va- che à lait.	سَرَارَه	} Clarté, lu- mière; élar- gir; plaine, vallée, pla- teau.
سَانَا	Sānna, Bâton.	سَرَارِي	
سَانُورِي	Sanoué, Vaches.	سَرَارَه ن غَارِي	Sararé n gari, Province.
سَانَسَنِي	Sansané, Halo, cer- cle lumineux.	سَرَارِي نَهَمَدَه	Sararé n hamada, Désert.
سَانَسِنِي	Sansani, Camp.	سَرَا	Saré, Frapper, bat- tre.
سَاوِيَا نِيَطِي	Saouia n étaché, Racine.	سَارَمِي	Sar maï, Jeune homme.
سَارَا	Sara, Frapper, abattre, renverser.	سَاتَا	Sâta, Voler, dérober.
سَارَاكَاي	Sarakai } Rois, sultans, Sarakouna } maîtres.	سَايَا	Séa (Voir Sèïa).
سَارَاكُونَا		سَبَب	Sebèb, Motif, su- jet.
سَارَاكِي	Saraké, Reines, sul- tanes.	سَايِنِي	Ségnié, Refroidir, frais.
سَارَاوْنِيَه	Saraounia, Reine, sultane.		

سَيِّي	Sèia	} Achat , acheter .	سَرْكِي نَشْنُو	Serki n chãno	} Chef des bergers.
سَيِّي	Sèié		سَرْكِي نَرْقُو	Serki n raço	
سَيِّي	Séa		سَرْكِي نَدَاوَكِي	Serki n daouaki ,	Chef de la cavalerie.
سَيِّي بَرُو	Sèi-barou, Vacci- ner .		سَرْكِي نَقْنَدُو	Serki n gando, Chef des ouvriers (labou- reurs).	
سَيِّي	Sèïèr	} Céder, rendre.	سَرْكِي نَقْرِي	Serki n gari, Chef de ville, de pays.	
سَيِّي	Sèies		سَرْكِي نَقْرِي	Serki n kâta, Por- tier .	
سَكَّة	Sékka	} Divorcer, répudier.	سَرْكِي نَقْرِي	Serki n kâta, Por- tier .	
سَكِّي	Sékké		سَرْكِي نَقْرِي	Serki n kâta, Por- tier .	
سَكِّي	Sekki		سَرْكِي نَقْرِي	Serki n kâta, Por- tier .	
سَكْوَة	Sékoua, Divorce.		سَرْكِي نَقْرِي	Serki n yaké, Chef d'une expédition.	
سَرْكُو	Sérékou	} Allié, beau-frère,	سَرْوَة	Séroua, Vautour; commerce, commer- cer .	
سَرْكُوَة	Sérékoua		bru.		
سَرْدِي	Serdi, Selle .				
سَرْكِي	Serki, Roi, gou- verneur.		سِيدْجُو	Sidjo, Mordre, morsure, pi- gure .	
سَرْكِي نَبَاي	Serki n bai, Chef des esclaves .				

سُو	So, Vouloir, désirer, souhaiter; aimer, plaire, chérir, amour.	سُوْرُو	Soouro, Moustique.
سُوْبَر	Sobar, Espérer; consoler; patience.	سُوْرُو	Soro, Mur.
سُوْبُطُو	Sobtou, Samedi.	سُوْرُوْنَسْرِكِي	Soro n serki, Palais.
سُوْءِي	Soïa, Rôtir.	سُوْرُوْءِي	Sor-ouké, Beau-frère (voir sérékou).
سُوْكَه	Sokka, Piquer, pousser, introduire, en- foncer.	سُو	Sou
سُوْمَنْدَقِيَه	Somandgia, Bran- che.	سُوِي	Souï } Eux,
سُوْنْكَوْمِيَه	Soñkôméba, Ma- ladroit.	سُوْنِي	Sougni } elles.
سُوْنَسِي	Soïsa, Convenir.	سُوْنَا	Souna
سُوْنَسُوْنَا	Soñsôna, N'laire, sentir.	سُوْدَاْكَانْسُو	Sou da ka-ïsou, Eux-mêmes, elles- mêmes.
سُوْمَا	Sôoma, Recommencer, refaire.	سُوْبِيُو	Sou-biou, L'un et l'autre, tous les deux.
		سُوِيْءِي	Souïa, Rôtir.
		سُوْكَاز	Soukar } Sucre.
		سُوْكَرِي	Soukri }

سُوكُوَّة	Soukoua, Galop, galopper.	سُورِي	Souri, Espèce de grosse fourmi.
سُونَا	Souna, Nom, nom- mer; prix, som- me.	سُوزَنْكَسَّر	Souza n kassa, Ver (de terre).
سُونَا طَرَبِي	Souna taré, l'un l'autre.	سُوزَنْشِيكِي	Souza n chiki, Ver (des intestins).
		سُوزَّ	Souzaa, Gratter.

T

طَى	Ta, Elle, sa, ta.	طَبِي	Tabi, Battement de main, applaudissement.
طَأْفِي	Taafi, Applaudir.	طَبْكِي	Tabki, Rivière, canal, fleuve.
طَأْكَلْمِي	Taakalmi, Babouche, chaussure.	طَبْكِي نَرُو	Tabki n roua, Mare d'eau.
طَأْكَمَّا	Taakama, Déshonneur, déshonorer.	طَبُو	Tabo, Marque (cicatrice).
طَبَا	Tabā, Tabac.	طَبُورْمَا	Tabourma, Nalite (sparterie).
طَبَا	Taba, Goûter.	طَبَسْر	Tabsa, Frotter, pétrir.
طَبْرَكِي	Tabarké, Rue.	طَبْسِي	Tabsi, Tâter.
طَبَسْر	Tabassa, Bouillir.		
طَبَّ	Tabba, Toucher.		
طَبُّور	Tabboô, Boue, vase, limon.		

طَشِي	Taché, S'éveiller; dés'anger, importun; voler; soulever.	طَقْرُ نَجَبَر	Taffi n kafa, <i>Plante des pieds.</i>
طَشِي نَكَاي	Taché n kai, Être orgueilleux.	طَقْر	Taffô, Venir, approcher, devenir.
طَشِي	Tachi, Lever, monter, élever.	طَقِيَه	Tagia, Calotte, Capuchon.
طَادَجِرِي	Tadjéri, Marchand, commerçant.	طَقْرَاء	Tagoua, Chamelle.
طَقَشَّر	Tafassa, Bouillir.	طَاي	Tai, Elle.
طَقِي	Taffi, Aller, partir, marcher, voyager.	طَايَه	Taia, Aider, secourir, assister, protéger.
طَقِي دَاقِرِي	Taffi da fari } Anticiper; dépasser;	طَايَقَه	Taïga } Sac. Taïki }
طَقِي قَبَه	Taffi gaba } devancer;	طَايَمَكُو	
طَقِي نَهَنُو	Taffi n hannou, <i>Paume de la main.</i>	طَاكَلِمِي	Takalmi, Sandale, chaussure.
		طَاكَنْطَرِي	Takanta, Canne à sucre.

طَكَرْكَرِي	Takarkari, Bœuf.	طَمْبَايَه	Tambaïa, Demander, chercher, questionner, interroger.
طَكَرْكَرُو	Takoko, Port de mer.	طَمْنَا	Tamna, Mâcher.
طَحْوَبِي	Takobi	طَمْرَرُو	Tamrarou, Étoile.
طَحْوَبِي	Takoubi	طَنْدَبَرُو	Tandérou, Four.
طَلَكَبِي	Talake	طَنْطَبَر	Tantabara, Pigeon.
طَلَكَبِي	Talaki	طَاوَسَاي	Taôsai
طَلَكَاوَا	Talakaoua, Esclaves.	طَاوَسَاي	Taôsêi
طَلَطَه	Talata (Arabe), Mardi.	طَاوَسَاي	Taôsai } Pitié, Taôsêi } compassion.
طَلِيَّي	Talia, Espèce de vermicelle.	طَاوَاي	Taouaé, Ennemi.
طَلَّه	Talla, Commerce, négoce, trafic.	طَاوَشِي	Taouché, Masser.
طَمَايَه	Tamaïa, Demander, questionner.	طَاوَشِيَسُو	Taouchésou, Chasser.
طَمَّرِي	Tamari, Tam- bour.	طَاوِيل	Taouïl, Convenable.
		طَاوَرَرَبِي	Taouraré
		طَاوَرَرُو	Taourarou
		طَاوَرَرُوَا	Taouraroua, Étoile.

طَاوْرِي	Taouri, <i>Dur, économi- niser, sec; enfour- dir; épais; figer; subir.</i>	طَرُوْخَرْدَوْنَزْمُوْ	Taro koda n kou- moua, <i>Essaim d'a- beilles.</i>
طَاوْرِي فَشِي	Taouri gaché, <i>Pri- ser.</i>	طَرُوْكَسَّر	Taro n kassa, <i>Ma- melon.</i>
طَاوْرِي نَكَاي	Taouri nkai, <i>Obséder.</i>	طَسْبَا	Tasbaha, <i>Cha- pelet.</i>
طَاوْسِي	Taousa } <i>Presser, Serrer,</i>	طَسَكِي	Taské, <i>Sec.</i>
طَاوْشِي	Taouché } <i>frotter.</i>	طَسَكِي رُوَا	Taské r roua, <i>Ou- tre (Guerba).</i>
طَر	Tara, <i>Additionner, amasser, assem- bler, ramasser, plier, pli; nu- mer, neuf (nombre)</i>	طَطْبَرَا	Tattabara, <i>Pigeon.</i>
طَرِي	Taré, <i>S'associer, en- semble, fréquen- ter, occuper.</i>	طَطْرَا	Tatara, <i>Disposer.</i>
طَارِي	Tāri, <i>Toux, tousser.</i>	طَرَا	Taxa, <i>Traire.</i>
طَرُو	Taro { <i>Réuni, grou- pe, société, trou- pe, rassemblement,</i>	طَرُوْنِيَا	Taxounia, <i>Histoire, conte; raconter.</i>
طَرُو	Tarou { <i>rassembler, réunir.</i>	طَشِي	Tchi, <i>Manger.</i>
		طَشِيِيَا	Tchibia, <i>Nombriil.</i>
		طَشِيْنَا	Tchigna, <i>Cuisse.</i>

طَشِيكِي	Tchikké, <i>emplir, être plein, remplir.</i>	طَنَكِيَه	Tenkia	} Brebis.
طَشِيكِي	Tchikki, <i>Estomac, corps.</i>	طُونَكِيَه	Touunkia	
طَشِيَمَا	Tchima, <i>Déjeuner (le).</i>	طَنِيَنِي	Tennénné, <i>Rouleau.</i>	
طَشِينِيَكِه	Tchinéka, <i>Commerce, négoce, trafic.</i>	طَنَّا	Tenna, <i>Infaisible.</i>	
طَشِينِيَكِي	Tchinéki, <i>Faire le commerce.</i>	طُوبُوُو	Tobboô, <i>Boue, mortier, vase, limon.</i>	
طَشِيُوُو	Tchiouo, <i>Malade.</i>	طُوبُوُو نَقِينِي	Tobboô n gini, <i>torchis.</i>	
طَيَّ	Téa	طُوبُوُو نَسُوُو	Tobboô n soro, <i>Brique.</i>	
طَيَّي	Téa	طُوبِكِي	Tobki, <i>Bassin (Redir des Arabes).</i>	
طَيَّارَا	Téaoua	طُوفِيَه وَطِي	Toffia oûta, <i>Éteindre le feu (Le mot toffi est arabe).</i>	
طَيَّمَكُو	Téimako	طُوفُوُو	Toffo, <i>Plumer.</i>	
طَنَّا	Téna, <i>Réfléchir, penser, mémoire, pensée, souci.</i>	طُوفِي	Tôfi, <i>Cracher, salive.</i>	
طَنُوُو	Ténaoua, <i>Prouver, se souvenir.</i>	طُوقُوُو	Togoa, <i>Jumeau.</i>	
		طُوكُوُو	Tôka, <i>Cendre.</i>	

طُوكُورُزْ	Tokkor, <i>Huit</i> .	طُوكَايْ	Toukãa, <i>Ruminer</i> .
طُوكُورِ عِشِي	Tokouéchi, <i>Cadeaux, présent, etc.</i>	طُونَاوَنُو	Touka n tonô, <i>Remuer le manger sur le feu</i> .
طُورُوسُو	Toroso, <i>Fumier</i> .	طُوكُونِيَه	Toukougna, <i>Marmite, pot</i> .
طُوبَى	Touba, <i>Se repentir</i> .	طُوكُونَا	Toukouna, <i>Encore</i> .
طُوبَانِي	Toubani, <i>Pain</i> .	طُوكُونُو	Toukouno, <i>Poisson</i> .
طُوبَي كَايِي	Toubbé-kaïa, <i>Déshabiller</i> .	طُولُو	Toulou, <i>Jarre, cruche</i> ..
طُوبَكِي أَيِّيَه	Toubka égia, <i>Tresser des cordes, corder</i> .	طُولُونُزْبُطُو	Toulou n reboutou, <i>Encrier</i> .
طُودُو	Toudou, <i>Col de montagne, gorge, défilé; montée, montagne</i> .	طُومَا	Touma, <i>Sauter</i> .
طُوقَايِي	Tougãa, <i>Ruminer</i> .	طُومَكَايِي	Toumakae', <i>Brebis (Plur: de tounkia)</i> .
طُوقُوَ نُونُو	Tougoua nono, <i>Riboter</i> .	طُومَبِي	Toumbi, <i>Entrailles</i> .
		طُومُو	Tounou, <i>Épi</i> .

طوموء	Tounoua, <i>Sauter.</i>	طوراوء	Touroua, <i>Arabes.</i>
طونا	Touna	طورزي	Touraré, <i>Parfum.</i>
طونني	Tounané	طورجي	Tourki, <i>Turc.</i>
طوندجيري	Toundjerré, <i>Syphilis.</i>	طورزوء	Tourouroua, <i>Fourmi noire.</i>
طونفورسي	Tou n gourassa, <i>Mie de pain.</i>	طوزة	Tôza, <i>Traire.</i>
طونكيه	Touunkia, <i>Brebis.</i>	طسدا	Tsada, <i>Espèce de figuier.</i>
طورة	Toura, <i>Exciter, pousser.</i>	طسوزو	Tsôro, <i>Craindre, etc. (voir lôro).</i>

Y

يى	Y, Oui.	يَدْجَانُوْءَ	Yadja n oua, Cousins.
يى	Ya, Il, lui.	يَدْجَانُوْبَه	Yadja n ouba, Oncles.
يى	Ya, Sœur aînée.	يَايْ نُفَيْدِي	Yae' n gidji, Seigneurs.
يى	Ya	} Pouvoir.	يَايْ نُفَيْدِيَا
يُوْءَ	Yaoua)		
يَبْشِي	Yahaeni, Éclipse.	يَايْ نُفَيْدِيَا	Yae' n gidjia, Dames.
يَابِي	Yabé, Blanchir.	يَايِي	Yaié, Sevrer.
يَدْجَا	Yadja, Descendants, enfants.	يَايْسِي	Ya issa, Assez! seulement.
يَدْجَانُوْرِي	Yadja n akouya, Chevreaux.	يَاكِي	} Combattre, bataille, guerre, expédition.
يَدْجَانُوْرُوْءَه	Yadja n bounouga, Soldats.	يَاكِي	

يَالِي	Yali, Famille.	يَارُو	Yaro, Enfant.
يَالُو	Yalo, Espèce de pomme.	يَارُونْدَا	Yaron da, Petit fils.
يَامَرُوْكَى	Yamarouka, Vaux.	يَاشَى	Yassa, Guérir, nettoyer.
يَامَطَى	Yamata, Filles.	يَاَطْر	Yate, Verset du Coran.
يَامَا	Yamma, Ouest.	يَايَى	Yaya Descendants enfants.
يَا نَغَارُورُوكَا	Ya n Garourouka, Compatriotes.	يَا زَا	Yaza Doigt.
يَاو	Yaou, Aujourd'hui examiner.	بَابَن يَا زَا	Baban yaza, Ponce.
يَايَى	Ya } Pouvoir.	يَا زَايَا	Yazaia, Commencement.
يَاوَاء	Yaoua }	يَا زُوْطَشِيَه	Yaxoutchia, Courage.
يَاوُو	Yaouo, Promener.	يَابَلِيْس	Yblis } (Arabe), Satan.
يَارَا	Yara, Enfants, garçons.	يَابَلِيْسِي	Yblissi }
يَارِيْغْنَا	Yarigna, Fille.	يَاشَى	Yché, Suffire; assés.
يَارِيْرَى	Yariri (Diminutif de Yaro), Petit enfant (Bébé).	يَاشِرُوْء	Ychéroua, Altéré soif.

إَدَّو	Yddaou, <i>Yeux.</i>	إِيرْدَ	Yërda, <i>Caution, cau- tionner.</i>
إَدَّر	Yddanou, <i>Maille.</i>	إِيَّاسْ	Yès } <i>Jeter, lancer.</i> Ys }
إَدَّنُونْرُو	Yddanou n roua, <i>Source</i>	يَسْ	
إَدُّو	Yddo } <i>Osil.</i>	إِيَّاسْ دَشِيكِي	Yès da chiki, <i>Avor- ter.</i>
إَدَّر	Yddon }	إِيَنْكِي	Yiñka, <i>Trancher, couper, égarger; moissonner, tail- ler.</i>
إَدَّنْكَفِي	Yddo n kafa, <i>Che- ville du pied.</i>	إِيَنْكِي	Yiñka, <i>Plaie.</i>
إِيَكُو	Yékoua, <i>Proclamer, publier.</i>	إِيَنْكِي إِطْشِي	Yiñka étaché, <i>Bran- cher.</i>
إِيَنْنِي	Yenané (<i>Fellatas</i>), <i>Sépulture.</i>	إِنَّا	Yna, <i>Où.</i>
إِيَنْزُو	Yenzou, <i>Déjà: ac- tuellement; de suite.</i>	إِنَّا	Yna, <i>Je.</i>
إِيَنْزُو إِيَنْزُو	Yenzou-yenzou, <i>Immédiatement.</i>	إِن شَالَلَّه	Ynn chāllah (<i>Arabe</i>), <i>S'il plaît à Dieu.</i>
إِيَوُو	Yéoua, <i>Exagérer.</i>	إُونْكَنِي	Yonkané, <i>Flétrir.</i>

اَوُو	Yoou, Salive.
اَوُوْشِي	Yoouché
اَوُوْشِيْرَه	Yoouchéza
اَوُوْجِيْرَه	Yooujéza
اَوُوْدْجِيُوُو	Yooudjiouou Tam- bour.
اَوُوْء	Youa, Soigner.
اَوُوْهُو	Youhou, Tamul- te.
اَوُوْم	Youm, Aujourd'- hui.
اَوُوْمْبُو	Youmbou, Boue, vase, limon.
اَوُوْمَقْنَا	You magana, Son.
اَزْدَه	Yrda, Excuser; ex- aucer.
اَزْدَه	Yrda, Fidélité.

اَزْدَه	Yrda, Croire; avoir égard; foi; confir- mer.
اَزْدَه	Yrda, Se fier.
اَزِي	Yri, Nation.
اَزِي	Yri, Couleur.
اَزِي	Yrri, Religion.
اَزِي	Yrri, Graine, se- mence.
اَش	Ys
اَشْاَش	Yés
	} Jeter, lancer.
اَشْكِي	Yska, Vent.
اَشْكِي	Yské, Rencontrer.
اَشْ	Yssa, Asses; ; arriver (venir), compléter; en- tier (?).

YSS

324

YTC

يَسَى Yssa } Suffi-
يَسْوَاء Yssoua } scament.
يَسَّ Yssa, Valoir.

يَطَشِي Ytché (Pluriel de
يَطَشِي) étaché
Arbres, bois.

Z

ز	Za, Faire ; aller.	زاجي	Zâfi, Chaleur , chauffer, chaud.
زَامِي	Zaami. Sur, acide.	زاجي	Zâfi, Difficile.
زَبِي	Zabé, Choisi.	زاجي	Zâfi, Féroce.
زَبِيَه مَائِ وَاقِي	Zabia maï oua- ga, Femme poète.	زاقب	Zagè, Fendu.
زَبُوء	Zaboûa, Voter.	زاقبي	Zagi, Valet d'écu- rie.
زَبُوء	Zaboûa, Poule de Guinée.	زايي	Zaïa, Arrêter, at- tendre.
زَادَة	Zâda, Cher (prix élevé).	زَاكَنْسُو	Zakanîsou, L'un l'autre, les uns les autres.
زَاي	Zaé, Oû.	زَاكَرَة	Zakara (Djakara), Coq.
زَقِي زَيْي	Zâfé r rani, Si- roco (Chaleur d'été).		

زَكَا	Zaka	} Lionne.	زَكَا	Zakka, <i>Au milieu.</i>
زَكَايَا	Zakania		زَكَا	Zakka (voir sâga), <i>Tisser.</i>
زَكَايَا	Zakané, <i>A travers.</i>		زَكَا دَرِي	Zakka n dare, <i>Mi-nuit.</i>
زَكَايَا	Zakani, <i>Centre, milieu; limite.</i>		زَكَا رَنَا	Zakka r rana, <i>Midi.</i>
زَكَا نَقِيدَا	Zaka n gida, <i>Gov.</i>		زَكَا كِي	Zakoki, <i>Lions.</i>
زَكَا نَكَايَا	Zaka n kaè, <i>Crâne.</i>		زَمَا	Zama, <i>Faire.</i>
زَكَاوَا	Zakaoua, <i>A venir, prochain.</i>		زَمَا	Zama, <i>Demeurer, rester, résider.</i>
زَكَا رَا	Zakara (Voir Djakara) <i>Cog.</i>		زَا دَا	Zâma, <i>Tranquillité, repos.</i>
زَكَايَا	Zaké, <i>Bleu.</i>		زَا مِي	Zâmi
زَكَايَا	Zaki, <i>Doux.</i>		زَا مِي	Zaami
زَكَايَا	Zaki, <i>Espèce de grosse semoule.</i>			} <i>Acide.</i>
زَكَايَا	Zaki, <i>Lion.</i>		زَا مِيَا	Zamia, <i>Arbre fruitier.</i>
زَكَا	Zakka, <i>Heure.</i>		زَا مَنَا	Zamna, <i>S'asseoir, rester.</i>

زَامْنِي	Zamnè, Tran- guill .	زَاَزَاغِي	Zazafa, Pleuvir doucement.
زَانِي	Zané, Drap delit, rideau.	زَاَزَاغَه	Zazaga, Secouer.
زَانْفُو	Zaṅṅo, Village; cent.	زَبَه	Zeba, Descendre, tomber.
زَانْطَشِي	Zantché, Secret, secrètement.	زَبَر	Zebar, Verser.
زَانْزَنَا	Zanzana, Petite verole.	زَاِيِي	Zèie, Debout.
زَاَوُو	Zaõo, Long.	زَكَّه	Zékka, Dîner.
زَاَوِيَه	Zaoui, Diarrhée.	زَوَكْرُون	Zekroun, Verrou.
زَار	Zara, Tirer.	زَوُوكِي	Zemoki, Hail- lors.
زَارَعِه	Zaré, Fil, fran- ge.	زَنْكِي	Zenké { Déchirer, griffer,
زَارِي نْكَرْفِي	Zaré n karfé, Fil de fer.	زِينْجِي	Zinki { égrainer; dé- coudre.
زَاَزَابِي	Zazabi, Fieure.	زَنْطَا شِيَاوَا	Zènta chiaoua, Sarcler.
		زَنْرِيَه	Zimaria, Or, dorure.

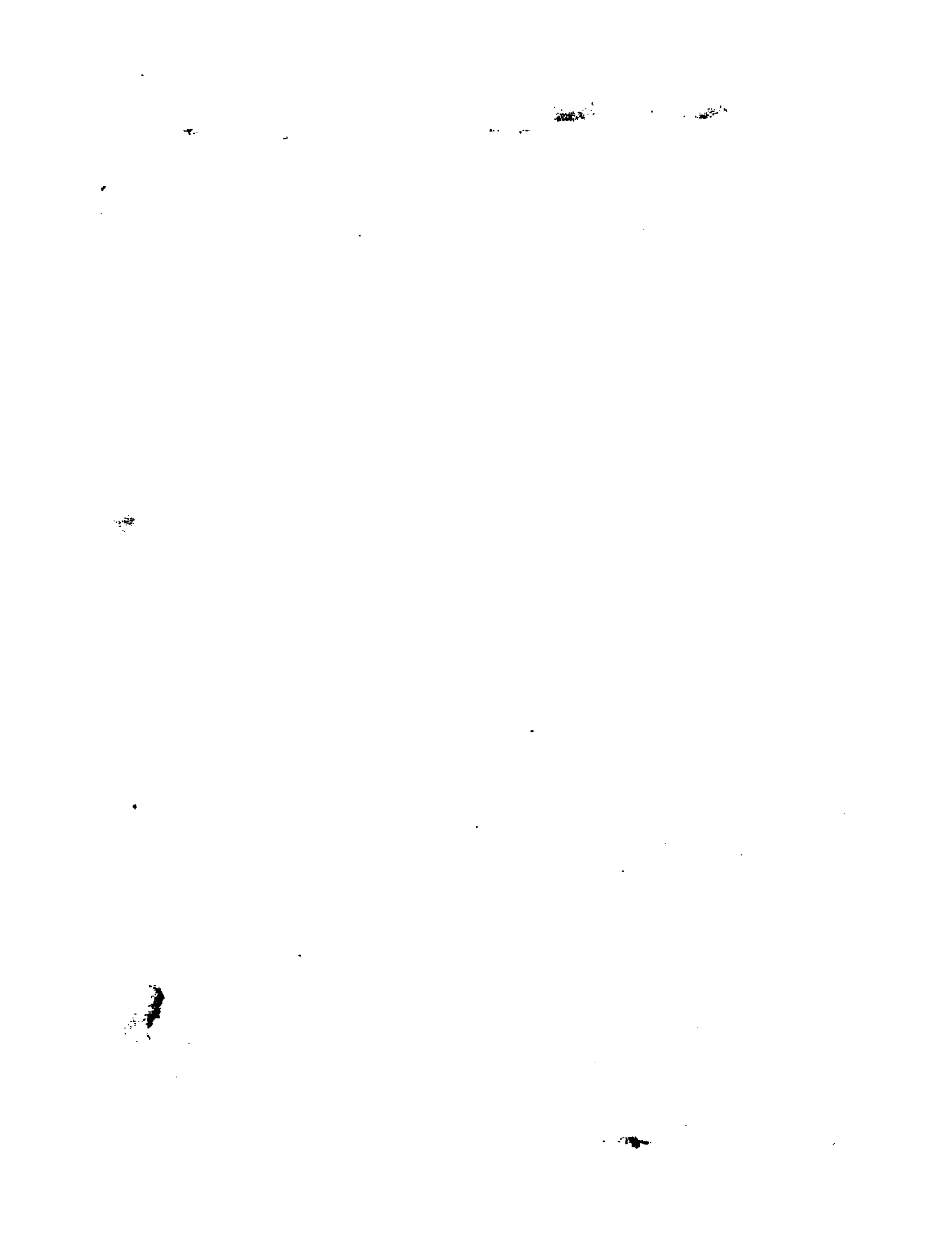
زِينِي	Ziné, <i>Diffamer, maudire.</i>	زُوبَةُ الدَّجِي	Zôbé yldjami, <i>Bride.</i>
زِيوَاء	Zioua, <i>Malin, adroit; vice.</i>	زُوفَى	Zofa, <i>Ancien.</i>
زِيرَا	Zira, <i>Sauver, soutenir.</i>	زُوفِيَّي	Zofëï, <i>Anciens.</i>
زِيرَاة	Zirae, <i>Brochettes de viande.</i>	زُوفِر	Zofo, <i>Ruine, vieux.</i>
زِيرِي نَامِي	Ziré nama, <i>Broche.</i>	زُوفُوءَ	Zofoua, <i>Ancienne.</i>
زُر	Zo, <i>Venir.</i>	زُوفُوقِي	Zogogè, <i>Testicule.</i>
زُرْبَاي	Zôbaé, <i>Anneaux, bagues, boucles.</i>	زُومَا	Zôma, <i>Recommencer.</i>
زُوبِي	Zôbé, <i>Anneau, etc.</i>	زُومِي	Zômé, <i>Lapins.</i>
زُوبِي نَبَكِي	Zôbé n baka, <i>Anneau de détente.</i>	زُومُو	Zômo, <i>Lapin.</i>
زُوبِي نَكُونِي	Zôbé n kounné, <i>Boucle d'oreilles.</i>	زُونَكَاي	Zonkaé, <i>Chignons, villages.</i>
زُوبِي يَازَا	Zôbé yaza, <i>Baguette.</i>	زُونَكُو	Zoïko, <i>Chignon, touffe de cheveux, village, tour, quartier (de ville).</i>
		زُوءَ	Zouua, <i>Venir.</i>
		زُوءُو	Zouuo, <i>Long.</i>

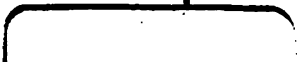
زُرُّرُ	Zouuo, <i>Allonger, prolonger; tailler</i>	زُوبَه	Zouba	} <i>Vider, verser, renverser, décharger, disperser, répandre.</i>
زُرُّزُرُ	Zououzoou, <i>Irsecte</i>	زُوبَارُ	Zoubar	
زُرُّرُ	Zoro, <i>Visiter.</i>	زُوبَسْ	Zoubas	
زُرُّرُ	Zôro, <i>Craindre, redouter; danger, dangereux, effrayer, épouvanter, peur (avoir), lâche, terreur, surpris (étonné).</i>	زُوبَدَاوَايُ	Zoub da haouaé,	<i>On dit souvent : Zoubba, Zoubbar et Zoubbas.</i>
زُرُّرُ	Zoua, <i>Amoncer (en parlant de l'orage).</i>	زُوبَقِي	Zouffa, <i>Sueur, transpiration; sueur, transpirer.</i>	<i>Pleurer (sans crier).</i>
زُرُّرُ	Zouaô } <i>Scrotum,</i>	زُومُوْءَ	Zoumoua, <i>Miel.</i>	
زُرُّرُ	Zouaou } <i>Testicule.</i>	زُومُونَطِي	Zoumoûnta, <i>Voisin.</i>	
		زُونَطَكِّي	Zountké, <i>Pincer.</i>	
		زُونَزَايِي	Zoumkaé, <i>Oiseaux.</i>	
		زُونَزُرُ	Zoumhou, <i>Oiseau.</i>	
		زُرُّرُيِي	Zourfi, <i>Creux, profond.</i>	

زوطشيه	Zoutchia, <i>Cœur,</i> <i>brave.</i>	زوزي	Zouxé, <i>Presser</i> <i>(appuyer).</i>
زوزة	Zouza, <i>Insecte.</i>	زوزة	Zôza } <i>Sucer,</i>
زوزة نرؤمراء	Zouza n zounous, <i>Mouche à miel.</i>	زوزو	Zôzo } <i>Têter.</i>



12





مَقَانُ حَوْشَا